VP-D381(i)
VP-D382(i)
VP-D382H
VP-D384
VP-D385(i)

Videocamera digitale

manuale utente

Digitaler Camcorder

Bedienungsanleitung

immagina le possibilità

Grazie per avere acquistato questo prodotto Samsung.
Per ricevere un servizio più completo, registrare il prodotto all'indirizzo

www.samsung.com/global/register

Kann mehr..

Vielen Dank, dass Sie dieses Samsung Produkt erworben haben.
Um einen umfangreicheren Service zu erhalten, registrieren Sie sich bitte

www.samsung.com/global/register

SAMSUNG

caratteristiche principali della videocamera miniDV

FUNZIONI DELLA NUOVA VIDEOCAMERA MINIDV

Funzione di trasferimento dei dati digitali con IEEE1394
La porta di trasferimento dati ad alta velocità IEEE 1394 (i.LINK™: i.LINK è un protocollo di trasferimento dati ad alta velocità e un sistema di interconnessione seriale utilizzato per trasmettere dati DV) consente di trasferire su un PC sia immagini fisse che foto, nonché di riprodurle o ritoccarle.

Interfaccia USB per il trasferimento di immagini digitali (solo VP-D385(i))
Mediante l'interfaccia USB è possibile trasferire le immagini a un PC senza l' ausilio di una scheda aggiuntiva.

Registrazione di foto su nastro
Con questa funzione è possibile registrare le foto su un nastro.

800K Pixel CCD (solo VP-D385(i))
La videocamera comprende un CCD da 800K pixel. È possibile registrare le foto su una scheda di memoria.

Zoom digitale 1200x
Consente di ingrandire un'immagine fino a 1200 volte.

Ottimizzazione audio
Garantisce un suono più potente grazie alle funzioni Stereo reale e Effetti audio.

Display LCD TFT a colori
Il display LCD TFT ad alta risoluzione garantisce immagini nitide e consente di rivedere immediatamente le riprese effettuate.

Stabilizzatore digitale delle immagini (DIS)
Questa funzione consente di compensare i tremolii delle immagini dovuti al movimento della mano durante la ripresa, specialmente con ingrandimenti elevati.

Vari effetti video
Questa funzione permette di conferire alle riprese un aspetto particolare aggiungendo diversi effetti speciali.

Modo di compensazione controluce (BLC)
La funzione BLC consente di compensare la luce intensa alle spalle del soggetto durante la registrazione.

Program AE (AE Programm.)
La funzione Program AE (AE programm.) permette di modificare la velocità di scatto e l'apertura in base al tipo di scena/azione da riprendere.

Obiettivo con zoom dinamico ad alte prestazioni
Questo tipo di obiettivo permette all'utente di ingrandire il soggetto chiaramente fino a 34x.

Funzione Fotocamera digitale (solo VP-D385(i))
- Se si utilizza una scheda di memoria è possibile registrare e riprodurre facilmente foto standard.
- Utilizzando l'interfaccia USB è possibile trasferire le foto standard presenti sulla scheda di memoria sul PC.

Registrazione di immagini in movimento sulla scheda di memoria (solo VP-D385(i))
La registrazione di immagini in movimento permette di registrare filmati su una scheda di memoria.

Slot per scheda MMC/SD (solo VP-D385(i))
Lo slot per scheda MMC/SD consente di collegare schede MMC (Multi Media Cards) e SD.

wichtigste funktionen des miniDV camcorders

FUNKTIIONEN IHRES NEUEN MINIDV CAMCORDERS

Digitale Datenübertragung über die IEEE 1394-Schnittstelle
Durch die eingebaute IEEE1394-Schnittstelle (i.LINK™: i.LINK-Hochgeschwindigkeitsanschluss. i.LINK ist eine Schnittstelle zur bidirektionalen seriellen Datenübertragung zwischen verschiedenen elektronischen Geräten. Damit können sowohl Filme als auch Einzelbilder auf einen Computer übertragen und dort auf vielfältige Weise bearbeitet werden.

USB Schnittstelle für digitale Bildübertragung (nur VP-D385(i))
Über die USB-Schnittstelle können Sie Bilder ohne Verwendung einer Zusatzkarte auf Ihren Computer übertr agen.

Fotospeicherung auf ein Band
Mit der Bandspeicherung können Sie Ihr Bild auf ein Band abspeichern.

Nur für 800K Pixel CCD (VP-D385(i))
Ihr Camcorder verfügt über einen 800K Pixel CCD. Fotoaufnahmen können auf einee Speicherkarte abgespeichert werden.

Digitaler Zoom, 1200-fach
Mit dieser Funktion können Sie ein Bild bis zu 1200fach vergrößern.

Audio-Zusatzfunktion
Ermöglicht eine bessere Klangqualität mit Real Stereo- und Audioeffektfunktionen.

TFT-LC-Farbdisplay
Ein hochauflösendes TFT-LC-Farbdisplay sorgt für eine klare und scharfe Darstellung. Sie können Ihre Bilder und Videos direkt nach der Aufnahme auf diesem Display betrachten.

DIS (Digitale Bildstabilisierung)
Die DIS gleicht Handbewegungen aus, wobei besonders bei einer starken Vergrößerung unstabile Bilder verringert werden.

Verschiedene visuelle Effekte
Mit den visuellen Effekten können Sie Ihren Filmen einen ganz eigenen Charakter verleihen, indem Sie die verschiedenen Spezialeffekte verwenden.

Back Light Compensation (BLC)
Mit dem Gegenlichtausgleich (BLC – Back Light Compensation) kann ein heller Hintergrund hinter dem aufgenommenen Objekt ausgeglichen werden.

Programm AE (Belichtungsprogramme)
Sie können zwischen verschiedenen Belichtungsprogrammen wählen, in denen für fast jede Situation die geeignete Belichtungszeit und Blendenöffnung voreingestellt ist.

Hochleistungs-Zoomobjektiv
Mit dem Hochleistungs-Zoomobjektiv kann der gefilmte Gegenstand bis zu 34x vergrößert werden.

Digitalkamera-Funktion (nur für VP-D385(i))
- Mit der Speicherkarte können Fotos ganz einfach aufgenommen und wiedergegeben werden.
- Über die USB-Schnittstelle können Sie die Fotos von der Speicherkarte auf Ihren Computer übertragen.

Die Aufzeichnung von Filmen auf die Speicherkarte (nur für VP-D385(i))
Mit dieser Funktion können Sie Videos auf Ihre Speicherkarte aufzeichnen.

MMC/SD Kartenschnittstelle (nur für VP-D385(i))
Die MMC/SD Kartenschnittstelle ist für MMC (Multi Media Cards) und SD Karten geeignet.

avvertenze per la sicurezza

Significato delle icone e dei simboli utilizzati in questo manuale:

AVVERTENZA	Indica rischio di morte o di gravi lesioni personali.
ATTENZIONE	Indica un potenziale rischio di danni a cose o persone.
ATTENZIONE	Precauzioni di sicurezza di base per ridurre il rischio di incendio, esplosione, scosse elettriche o lesioni personali durante l'utilizzo della videocamera:
	Suggerimenti o riferimenti utili relativi al funzionamento della videocamera.

Questi cartelli di avviso servono ad evitare incidenti a voi e agli altri. Seguirli scrupolosamente. Dopo aver letto questa sezione, conservarla in un luogo sicuro per eventuali consultazioni future.

precauzioni

Avvertenza!

- Questa videocamera deve essere sempre collegata a una presa di rete con collegamento a terra.
- Le batterie non devono essere esposte a eccessivo calore, come luce del sole, fuoco o simili.

Attenzione

Se la batteria non è installata correttamente, esiste il rischio di esplosione. Installare solo nuove batterie dello stesso tipo o di tipo equivalente.

Per scollegare l'apparecchio dalla corrente, estrarre la spina dalla presa; la spina può essere utilizzata immediatamente.

sicherheitshinweise

Was bedeuten die Symbole und Zeichen in diesem Benutzerhandbuch:

WARNUNG	Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzungen
ACHTUNG	Verletzungsgefahr oder Gefahr eines Sachschadens
ACHTUNG	Beachten Sie zum Vermeiden von Bränden, Explosionen, Stromschlägen und Verletzungen bei der Verwendung des Camcorders die folgenden grundlegenden Sicherheitsanweisungen:
	Hinweise auf Referenzseiten, die für den Betrieb des Camcorders hilfreich sein können.

Diese Warnsymbole sollen auf Gefahren hinweisen und dazu beitragen, Verletzungen des Benutzers sowie anderer Personen zu verhindern. Bitte befolgen Sie diese unbedingt. Wenn Sie diesen Abschnitt gelesen haben, bewahren Sie ihn bitte gut auf und lesen Sie ihn bei Bedarf erneut.

sicherheitshinweise

Warnung!

- Dieser Camcorder sollte nur an geerdete Wechselstromsteckdosen angeschlossen werden.
- Die Batterien sollten nicht übermäßiger Hitze sowie Sonneneinstrahlung, Feuer oder ähnlichem ausgesetzt werden.

Achtung

Bei unsachgemäßem Einsetzen der Batterie besteht Explosionsgefahr. Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.

Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden. Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.

avvertenze e norme di sicurezza

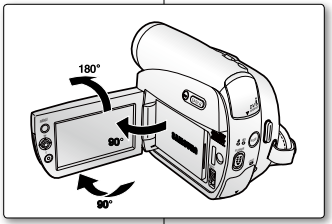
AVVERTENZE RIGUARDANTI LA PULIZIA DELLE TESTINE

- Per garantire una registrazione normale e far sì che l'immagine rimanga sempre nitida, pulire regolarmente le testine. Se le immagini sono distorte o se compare solo una schermata blu, le testine potrebbero essere sporche. In tal caso pulirle con un apposito nastro di pulizia asciutto.
- Non utilizzare nastri di pulizia umidi per evitare di danneggiare le testine.

REGOLAZIONE DEL DISPLAY LCD

Ruotare con attenzione il display LCD, come indicato nelle figure. Una rotazione eccessiva potrebbe danneggiare il cardine interno che collega il display LCD alla videocamera.

1. Aprire con le dita il display LCD di 90 gradi rispetto alla videocamera.
2. Ruotarlo in modo da ottenere la migliore angolazione per la registrazione o la riproduzione.
   - Facendo ruotare il display LCD di 180 gradi in modo che sia rivolto in avanti, è possibile chiuderlo rivolto all'esterno.
   - Questo è utile nelle operazioni di riproduzione.



Vedere a pagina 31 per la regolazione della luminosità e del colore del display LCD.

AVVERTENZE RIGUARDANTI IL DISPLAY LCD

- La luce diretta del sole può danneggiare il display LCD e l'interno dell'obbiettivo. Riprendere il sole solo in condizioni di bassa luminosità, come ad esempio al crepuscolo.
- Il display LCD è stato realizzato utilizzando tecnologie ad alta precisione. Tuttavia sul display LCD potrebbero apparire minuscoli puntini (rossi, blu o verdi). Ciò è normale e non pregiudica in alcun modo la qualità delle immagini registrate.
- Non sollevare la videocamera afferrandola per il display LCD o per la batteria.

wichtige informationen und sicherheitshinweise

HINWEISE BEZÜGLICH DER REINIGUNG DES VIDEOKOPFES

- Reinigen Sie die Videoköpfe regelmäßig, um einwandfreie Aufnahmen und klare Bilder zu erhalten. Wenn das Wiedergabebild verrauscht oder unscharf ist oder nur ein blauer Bildschirm zu sehen ist, sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe mit einer Trockenreinigungskassette.
- Verwenden Sie keine Feuchtreinigungskassetten. Diese können die Videoköpfe beschädigen.

JUSTIERUNG DES LCD MONITORS

Drehen Sie den LCD-Monitor vorsichtig und wie in den Abbildungen dargestellt. Durch eine Überdrehung besteht die Gefahr, dass die Innenseite des Gelenkes beschädigt wird, das den LCD Monitor und den Camcorder verbindet.

1. Öffnen Sie mit einem Finger den LCD Monitor in einem 90 Grad Winkel zum Camcorder.
2. Drehen Sie das Display in die von ihnen gewünschte Stellung.
   - Wenn sie den LCD Monitor um 180 Grad drehen, so befindet er sich auf der Vorderseite und Sie können den LCD Monitor schließen, wobei das Display nach außen zeigt.
   - Dies ist praktisch zur Verwendung der Wiedergabefunktion.

Lesen Sie auch Seite 31, bezüglich der Helligkeit und der Farbe des LCD Monitors.

HINWEISE ZUM LCD MONITOR

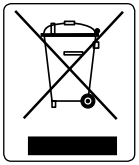
- Direkte Sonneneinstrahlung kann den LCD Monitor und das Innere des Objektivs beschädigen. Direkte Aufnahmen von der Sonne sollten daher nur bei gedämpftem Licht (z. B. im Morgengrauen) gemacht werden.
- Der LCD-Monitor wurde mit höchster Präzision gefertigt. Trotzdem können winzige Punkte (rot-, blau- oder grünfarbig) auf dem LCD Monitor erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Punkte haben keine Auswirkung auf die Qualität der Aufnahmen.
- Halten Sie den Camcorder nicht am LCD Monitor oder am Batteriefach.

MANUTENZIONE E RICAMBI

- Non effettuare personalmente interventi di riparazione sulla videocamera.
- L'apertura o la rimozione dei coperchi può esporre al rischio di gravi scosse elettriche o altri pericoli.
- Per qualsiasi tipo di assistenza rivolgersi a personale qualificato.
- Se occorrono parti di ricambio, verificare che il tecnico utilizzi i ricambi originali del costruttore o ricambi con caratteristiche uguali a quelle originali.
- L'utilizzo di parti di ricambio non autorizzate può provocare un rischio di incendio, di scosse elettriche o altri pericoli.

AVVERTENZE RIGUARDANTI LA VIDEOCAMERA

- Non esporre la videocamera a temperature elevate (superiori a 60 °C o 140 °F), ad esempio, , lasciandola in un'auto parcheggiata al sole o esponendola alla luce solare diretta.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia, dall'acqua di mare e da qualsiasi altra forma di umidità. Se la videocamera si bagna, potrebbe subire danni. Talvolta, i guasti provocati dalle sostanze liquide sono irreparabili.
- Un improvviso aumento della temperatura ambientale potrebbe provocare la formazione di condensa all'interno della videocamera.
  - Quando si sposta la videocamera da un ambiente freddo a un ambiente riscaldato (ad esempio dall'esterno a un locale chiuso durante l'inverno).
  - Quando si sposta la videocamera da un ambiente fresco a un ambiente più caldo (ad esempio dall'interno all'esterno durante l'estate).
- Se la funzione di protezione (DEW) è attivata, lasciare la videocamera per almeno due ore in un ambiente caldo e asciutto senza la batteria e con lo scomparto portacassette aperto.
- Per scollegare l'apparecchio dalla corrente, estrarre la spina dalla presa; la spina può essere utilizzata immediatamente.



Corretto smaltimento del prodotto
(rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

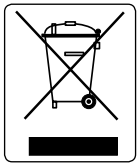
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

WARTUNG UND ERSATZTEILE

- Versuchen Sie nicht, eigenhändig den Camcorder zu reparieren oder zu warten.
- Durch Öffnen oder Entfernen von Abdeckungen setzen Sie sich gefährlichen Spannungen oder anderen Gefahren aus.
- Überlassen Sie Reparatur und Wartung stets Fachleuten.
- Achten Sie beim Austausch von Komponenten darauf, dass der Kundendiensttechniker Ersatzteile verwendet, die den Herstelleranforderungen entsprechen und dieselben Eigenschaften wie die Originalteile besitzen.
- Der nicht autorisierte Austausch von Ersatzteile kann zu einem Brand oder elektrischen Schlag führen oder andere Gefahren bergen.

HINWEISE ZUM CAMCORDER

- Setzen Sie den Camcorder nicht übermäßig hohen Temperaturen aus (über 60 °C). Lassen Sie den Camcorder nicht in einem geparkten Fahrzeug oder in direktem Sonnenlicht liegen.
- Der Camcorder darf nicht nass werden. Halten Sie den Camcorder vor Regen, Meerwasser und vor jeglicher anderen Feuchtigkeit geschützt.
- Wenn der Camcorder nass wird, kann er beschädigt werden. Schäden dieser Art können irreparabel sein.
- Bei plötzlichem Anstieg der Umgebungstemperatur kann innerhalb des Camcorders Feuchtigkeit kondensieren.
  - Wenn Sie den Camcorder von einem kalten Ort zu einem warmen Ort transportieren (z.B. von draußen nach drinnen während des Winters.)
  - Wenn Sie den Camcorder an einem heißen Sommertag aus einem klimatisierten Raum nach draußen bringen.
- Wenn die (DEW) Schutzfunktion aktiviert ist, so lassen Sie den Camcorder mindestens zwei Stunden in einem trockenen und warmen Raum, lassen Sie dabei das Kassettenfach offen und entfernen Sie den Akku.
- Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden. Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.



Korrekte Entsorgung von Altgeräten
(Elektroschrott)

(In den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Helfen Sie mit, das Altgerät fachgerecht zu entsorgen, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer wenden sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder kontaktieren die zuständigen Behörden, um in Erfahrung zu bringen, wo Sie das Altgerät für eine umweltfreundliche Entsorgung abgeben können.

Gewerbliche Nutzer wenden sich an ihren Lieferanten und gehen nach den Bedingungen des Verkaufsvertrags vor. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

indice

INFORMAZIONI GENERALI SULLA VIDEOCAMERA MINIDV 06

06 Accessori forniti con la videocamera miniDV
07 Vista frontale e da sinistra
08 Vista laterale sinistra
09 Vista da destra e dall'alto
10 Vista posteriore e dal basso
11 Utilizzo del telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))

PREPARAZIONE 12

12 Utilizzo della cinghia e del copriobiettivo
13 Installazione della batteria a bottone
14 Utilizzo della batteria
17 Collegamento dell'alimentazione
18 Funzionamento di base della videocamera miniDV
19 Indicatori su display nei modi Cam/Player
20 Indicatori su display nei modi M.Cam/M.Play(solo VP-D385(i))
21 Utilizzo del tasto di visualizzazione (I▭I)
22 Utilizzo del joystick
22 Gestione dei menu rapidi con il joystick

IMPOSTAZIONI INIZIALI: IMPOSTAZIONE DEL MENU DEL SISTEMA 24

24 Impostazione dell'orologio (Clock set (Imp. Orologio))
25 Impostazione del telecomando senza fili (Telecomando) (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
26 Impostazione del suono bip (Beep Sound (Suono Bip))
27 Impostazione del suono dello scatto (Shutter Sound (Suono Ott))
28 Selezione della lingua dell'OSD (Language)
29 Visualizzazione della dimostrazione (Demonstration (Dimostrazione))

bedeutung

ÜBERBLICK ÜBER DEN MINIDV CAMCORDER 06

06 Lieferumfang des miniDV camcorders
07 Ansicht: vorderseite und linke seite
08 Ansicht: linke seite
09 Ansicht: von oben und von rechts
10 Ansicht: rückseite und unten
11 Benutzung der fernbedienung (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

VORBEREITUNG 12

12 Handschlaufe und objektivschutz verwenden
13 Einsetzen der batterie
14 Handhabung des akkus
17 Stromversorgung
18 Basisbetrieb des minidv camcorders
19 Monitoranzeigen im Camera (Cam) / Player-Modus
20 Monitoranzeigen im M.Cam / M.Player (M.Play)-modus (Nur VP-D385(i))
21 Benutzen der anzeige (I▭I) taste
22 Benutzen des Joysticks
22 Quick menues mit dem Joystick aufrufen

GRUNDEINSTELLUNG: EINSTELLEN DES SYSTEMMENÜS 24

24 Einstellung der uhrzeit (clock set (uhr einstell.))
25 Empfang der drahtlosen fernbedienung einstellen (fernbedienung) (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
26 Einstellen des signaltons (beep sound (signalton))
27 Foto-klickton einstellen (shutter sound (foto-klickton))
28 Einstellen der menü sprache (language)
29 Die demo-funktion benutzen (demonstration (demo-funktion))

IMPOSTAZIONI INIZIALI: IMPOSTAZIONE DEL MENU DEL DISPLAY

30 Impostazione delle linee di guida (Guideline (Linee di guida))
31 Regolazione del display LCD (LCD Bright (Lumin. LCD)/LCD Colour (Colore LCD))
32 Visualizzazione di data/ora (Date/Time (Data/Ora))
33 Impostazione del display TV (TV display (Display TV))

REGISTRAZIONE DI BASE
34

34 Inserimento / Estrazione di una cassetta
34 Diverse tecniche di registrazione
35 Registrazione del primo filmato
36 Registrazione semplificata per i principianti (modo EASY.Q)
37 Zoom avanti e indietro
38 Ricerca rapida di una scena (impostazione di zero memory(memoria zero)) (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
39 Autoregistrazione con il telecomando (impostazione di self timer (autoscatto)) (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
40 Rivisualizzazione e ricerca di una registrazione
41 Utilizzo di fade on (dissolv. att.) e fade off (dissolv. disatt.)
42 Auto Focus / Manual Focus (M.Focus)
43 Impostazione di Shutter speed (Vel. Scatto) e Exposure (Esposizione)

REGISTRAZIONE AVANZATA
44

44 Selezione del modo di registrazione e del modo audio (Rec Mode (Modo Reg.) & Audio Mode (Modo Audio))
45 Eliminazione dei disturbi dovuti al vento (WindCut Plus)
46 Selezione della funzione di stereo reale (Real Stereo (Stereo reale))
47 Impostazione del Programma AE (Program AE (AE Programm.))
49 Impostazione del bilanciamento del bianco (White Balance (Bilan. Bianco))
51 Utilizzo degli effetti video (Visual Effect (Effetti video))
53 Impostazione del modo 16:9 Wide
54 Utilizzo di Tele Macro (Macro)

GRUNDEINSTELLUNG: BILDSCHIRMANZEIGE

30 die richtline einstellen (Guideline (Richtlinie))
31 Anpassen der lcd anzeige (lcd bright (LCD-helligkeit) / LCD colour (LCD-farbe))
32 Anzeigen von Datum / Zeit (date / time (Datum / Zeit))
33 Einstellung der TV-anzeige (TV display (TV-anzeige))

AUFNAHME-GRUNDLAGEN
34

34 kassette einlegen / Auswerfen
34 verschiedene Aufnahmetechniken
35 Making your first recording
36 Einfaches aufnehmen für anfänger (EASY Q-modus)
37 Vergrößern und verkleinern
38 Schnelles finden einer gesuchten szene (einstellen von zero memory (zählernullstand)) (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
39 Selbstauslöser-aufnahmen mit fernbedienung (selbstauslöser einstellen) (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
40 Aufnahme ansehen und suchen
41 Auf- und ausblenden verwenden
42 Autofokus/Manueller fokus
43 Belichtungszeit und blende einstellen

ERWEITERTE AUFNAHMEF-UNKTIONEN
44

44 Auswahl des aufnahme- und audio-modus (REC mode & Audio mode)
45 Cutting off wind noise (windcut plus)
46 Die real stereo funktion auswählen (Real stereo)
47 Einstellung des programms ae (Program AE)
49 Weissabgleich einstellen (White Balance)
51 Visuelle effekte einsetzen (Visual Effect)
53 Modus 16:9 breitbild einstellen (16:9 Wide)
54 Benutzung des Telemakro (Macro)

indice

55 Impostazione dello stabilizzatore di immagine digitale (DIS)
56 Utilizzo del modo di compensa-zione controluce (BLC)
57 Zoom avanti e indietro con lo zoom digitale (Digital Zoom (Zoom Digitale))
58 Utilizzo di C.Nite (C.Nite (C.Notte))
59 Utilizzo della luce (Light (Luce)) (solo VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))
60 Registrazione di foto su nastro
61 Ricerca di una foto su nastro (Photo Search (Ricerca Foto))

RIPRODUZIONE 62
62 Riproduzione di un nastro sul display LCD
63 Funzioni varie in modo Player
65 Audio dubbing (Doppiaggio audio) (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
66 Riproduzione audio doppiata (Audio Select (Selez. Audio))
67 Audio effect (Effetti audio)

CONNESSIONE 68
68 Impostazione dell'ingresso/uscita AV (AV In/Out) (solo VP-D381i/D382i/D385i)
69 Riproduzione di un nastro su schermo TV
71 Copia di un nastro per videoca-mera su un nastro video
72 Utilizzo della funzione VOICE+
73 Registrazione (copia) di un programma TV o di un nastro video su un nastro per videocamera (solo VP-D381i/D382i/D385i)

MODO FOTOCAMERA DIGITALE (solo VP-D385(i)) 74
74 Utilizzo della scheda di memoria (scheda di memoria utilizzabile) (non fornita in dotazione)
75 Struttura delle cartelle e dei file sulla scheda di memoria
77 Impostazione del numero di file (File No. (N. File))
78 Salvataggio di una foto (JPEG) sulla scheda di memoria
79 Visualizzazione di foto (JPEG)
80 Protezione da cancellazioni accidentali (Protect (Protezione))

bedeutung

55 Digitale bildstabilisierung einstellen (DIS)
56 Gegenlichtausgleich verwenden (BLC)
57 Funktionen des digitalen zoom (Digital Zoom)
58 Benutzung der funktion colour nite (C.Nite) (Lange Belichtungszeit)
59 Benutzung des lichtes (light (licht)) (Nur VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))
60 Fotoaufnahme auf band
61 Auf dem band nach einem foto suchen (Photo Search)

WIEDERGABE 62
62 Ein band auf dem LCD monitor wiedergeben
63 Funktionen im modus wiedergabe (player mode)
65 Audionachvertonung (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
66 Audionachvertonung wiedergeben (Audio Select)
67 Audio effect (Audioeffekte)

ANSCHLUSSMÖ-GLICHKEITEN 68
68 Einstellung Von Av Ein/Aus (Av In/Out) (Nur VP-D381i/D382i/D385i)
69 Ein band auf einem fernsehgerät wiedergeben
71 Kopieren eines camcorder-bands auf eine viseokassette
72 Die voice+ funktion verwenden
73 Aufnehmen (kopieren) eines frensehprogramms oder der aufzeichung einer videokassette auf ein camcorder-band (Nur VP-D381i/D382i/D385i)

DIGITAL STILL KAMERA MODE (NUR VP-D385(i)) 74
74 Speicherkarte verwenden (Verwendbare speicherkarte) (nicht im lieferumfang enthalten)
75 Ordner- und dateistruktur auf der speicherkarte
77 Dateinummerierung festlegen (Katei-Nr.)
78 Fotos (jpeg) auf der speicherkarte aufnehmen
79 Fotos (jpeg) ansehen
80 Schutz vor versehentlichem löschen (schützen)

81 Eliminazione di foto e di filmati (Delete (Elimina))
83 Formattazione di una scheda di memoria (Format (Formatta))
84 Registrazione di filmati (MPEG4) sulla scheda di memoria
86 Riproduzione di filmati (MPEG4) sulla scheda di memoria (M.Play select (Selez. M.Play))
87 Registrazione di un'immagine su nastro come foto
88 Copia di una foto da nastro a scheda di memoria (Photo Copy (Copia Foto))
89 Selezione delle immagini per la stampa (Print Mark (Stampa Simb.))

PICTBRIDGE™ (SOLO VP-D385(i)) **90** Stampa di immagini con PictBridge™

TRASFERIMENTO DATI IEEE 1394 **92** Trasferimento di connessioni dati standard ieee1394 (I.Link)-DV

INTERFACCIA USB (SOLO VP-D385(i)) 94
94 Utilizzo dell'interfaccia USB
96 Selezione del dispositivo USB (USB Connect (USB Connessa))
97 Installazione del software (programma DV Media Pro)
98 Collegamento a un PC

MANUTENZIONE 100
100 Al termine della registrazione
100 Nastri per cassette utilizzabili
101 Pulizia e manutenzione della videocamera
102 Utilizzo della videocamera miniDV all'estero

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI **103** Risoluzione dei problemi
105 Impostazione delle voci di menu

SPECIFICHE **107**

81 Fotos und videoaufzeichnungen löschen (löschen)
83 Speicherkarte formatieren (Formatieren)
84 Videoclips (mpeg) auf einer speicherkarte aufzeichnen
86 Videoclips (mpeg) auf einer speicherkarte wiedergeben (M.Play wählen)
87 Videoclips von einer kassette als fotos speichern
88 Fotos von einer kassette auf eine speicherkarte kopieren (Foto Kopieren)
89 Bilder für den druck markieren (Druckmarkierung)

PICTBRIDGE™ (NUR VP-D385(i)) **90** bilder unter verwendung von PictBridge™ drucken

IEEE 1394-DATENÜBERTRAGUNG **92** Datenübertragung über eine IEEE1394 (I.Link)-DV-standard-verbindung

USB-SCHNITTSTELLE (NUR VP-D385(i)) 94
94 USB-Schnittstelle verwenden
96 USB-gerät auswählen (USB-verbind.)
97 Die software installieren (DV Media pro programme)
98 An einen pc anschliessen

WARTUNG 100
100 Nach Beenden einer Aufzeichnung
100 Verwendbare Kassettentypen
101 Camcorder reinigen und warten
102 Verwendung ihres miniDV camcorders im ausland

FEHLERSUCHE **103** Fehlersuche
105 Menüoptionenn einstellen

TECHNISCHE DATEN **107**

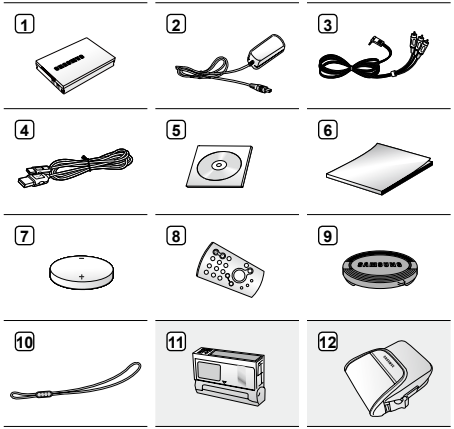
informazioni generali sulla videocamera miniDV

ACCESSORI FORNITI CON LA VIDEOCAMERA MINIDV

Questa videocamera digitale di nuova generazione viene fornita con i seguenti accessori. Se uno di questi elementi risulta mancante dalla confezione, contattare il Centro Assistenza Clienti Samsung.

✪ L'aspetto effettivo di ciascun oggetto può variare a seconda del modello.

1. Pacco batterie (IA-BP80W)
2. Adattatore CA (tipo: AA-E9)
3. Cavo audio/video
4. Cavo USB (solo VP-D385(i))
5. CD del software (solo VP-D385(i))
6. Manuale utente
7. Batteria a bottone per il telecomando (tipo: CR2025). (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
8. Telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
9. Copriobiettivo
10. Cinghia per copriobiettivo
11. Nastro* (optional)
12. Custodia* (optional)



- I contenuti possono variare a seconda della zona di vendita.
- Componenti e accessori sono disponibili presso i rivenditori Samsung.
- ***(Optional)** : Si tratta di un accessorio opzionale. Per acquistarlo contattare il rivenditore Samsung più vicino.
- Non è compresa la scheda di memoria. Per le schede di memoria compatibili con la videocamera miniDV, vedere a pagina 74.

überblick über den miniDV camcorder

LIEFERUMFANG DES MINIDV CAMCORDERS

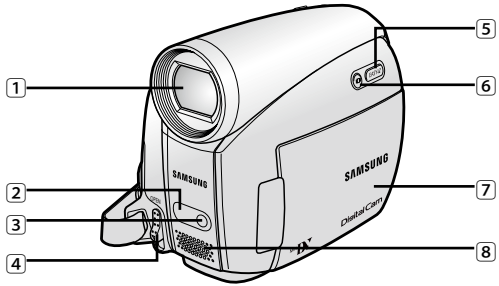
Zu Ihrem neuen Digitalen Video Camcorder erhalten Sie folgendes Zubehör. Sollte eines dieser Teile nicht im Lieferumfang enthalten sein, wenden Sie sich an den Kundendienst von Samsung.

✪ Das genaue Aussehen der einzelnen Teile kann je nach Modell variieren.

1. Akku (IA-BP80W)
2. Netzteil (AA-E9 typ)
3. Audio/Video-Kabel
4. USB-Kabel (Nur VP-D385(i))
5. Software-CD (Nur VP-D385(i))
6. Bedienungsanleitung
7. Knopfbatterie für die Fernbedienung(Typ: CR2025) (nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
8. Fernbedienung (nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
9. Objektivschutz
10. Befestigungsschnur für Objektivschutz
11. Kassette/Band* (optional)
12. Transporttasche* (optional)

- Der Lieferumfang kann je nach Verkaufsgebiet unterschiedlich sein.
- Teile und Zubehör sind bei Ihrem Samsung-Fachhändler erhältlich.
- ***(optional)** : Hierbei handelt es sich um optionales, zusätzliches Zubehör, das Sie bei einem Samsung-Händler in Ihrer Nähe erwerben können.
- Speicherkarten sind optionales Zubehör. Mit dem miniVD Camcorder kompatible Speicherkarten finden Sie auf Seite 74.

VISTA FRONTALE E DA SINISTRA



1	Obbiettivo
2	Sensore del telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
3	Luce (solo VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))
4	Interruttore OPEN
5	Tasto EASY Q ➥pagina 36
6	Tasto di visualizzazione ( )
7	Display LCD TFT
8	Microfono interno

ATTENZIONE

Durante la registrazione, prestare attenzione a non coprire il microfono interno e la lente.

ANSICHT: VORDERSEITE UND LINKE SEITE

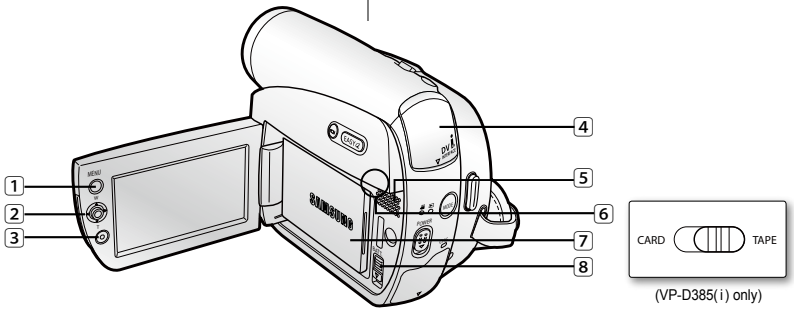
1	Objektiv
2	Fernaufnehmer (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
3	Licht (Nur VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))
4	Schalter OPEN
5	EASY Q Taste ➥Seite 36
6	Anzeigetaste ( )
7	TFT-LCD-Monitor
8	Integriertes Mikrofon

ACHTUNG

Achten Sie darauf, das integrierte Mikrofon und die Linse während der Aufnahme nicht zu bedecken.

informazioni generali sulla videocamera miniDV

VISTA LATERALE SINISTRA



(VP-D385(i) only)

1	Tasto MENU
2	Joystick (▲ / ▼/ ◀ / ▶ / selezione), (W/T) ➥pagina 23
3	Tasto di avvio/arresto registrazione
4	Copri connettori (jack AV/DV)
5	Altoparlante integrato
6	Interruttore di selezione (CARD-TAPE) (solo VP-D385(i))
7	Pacco batterie
8	Interruttore di sgancio batteria (BATT.)

Se si chiude il pannello LCD con lo schermo LCD rivolto verso l'esterno, il joystick (▲/▼/◀ /▶) funziona al contrario.

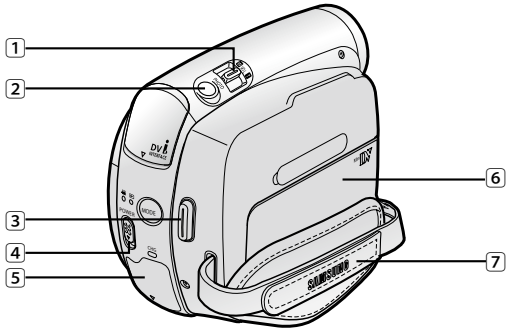
überblick über den miniDV camcorder

ANSICHT: LINKE SEITE

1	Taste MENU
2	Joystick (▲ / ▼/ ◀ / ▶ / Auswahlschalter), (W/T) ➥Seite 23
3	Aufnahmestart/-Stopp-Taste
4	Anschlussschutz (AV/DV Anschluss)
5	Integrierter Lautsprecher
6	(CARD-TAPE) Auswahlschalter (nur VP-D385(i))
7	Akku
8	Schalter für Batterieauswurf (BATT.)

Wenn Sie das LC-Display mit der Anzeigefläche nach außen zuklappen, wird die Funktion des Joysticks (▲/▼/◀ /▶) umgekehrt.

VISTA DA DESTRA E DALL'ALTO



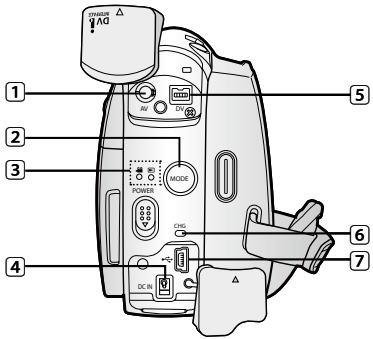
1	Leva dello zoom (W/T) / del volume (VOL)
2	Tasto PHOTO ➥pagina 60,78
3	Tasto di avvio/arresto registrazione
4	Interruttore POWER
5	Copri connettori (DC IN, jack USB (solo VP-D385(i))
6	Sportello cassetta
7	Cinghia

ANSICHT: VON OBEN UND VON RECHTS

1	Zoom(W/T) / Lautstärke(VOL) Schalter
2	PHOTO Taste ➥Seite 60,78
3	Aufnahme start/-Stopp-Taste
4	Schalter POWER
5	Anschlussschutz (nur DC IN, USB (VP-D385(i)) Anschluss)
6	Kassettenfachschutz
7	Halteschlaufe

informazioni generali sulla videocamera miniDV

VISTA POSTERIORE E DAL BASSO



1. Jack AV
2. Tasto MODE
3. Indicatore di modo (modo Cam ( ) / Player ( ))
4. Jack DC IN
5. Jack DV (IEEE1394)
6. Indicatore di carica (CHG)
7. Connettore USB (solo VP-D385(i))
8. Slot scheda di memoria (solo VP-D385(i))
9. Predisposizione treppiede

Jack

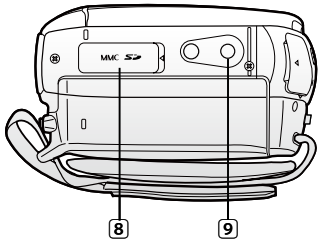
VP-D385(i)	AV	DV	DC IN	USB
VP-D381(i) /D382(i) /D382H/D384	AV	DV	DC IN	

Schede di memoria utilizzabili (max 2GB)

Solo VP-D385(i)
MMC/SD

überblick über den miniDV camcorder

ANSICHT: RÜCKSEITE UND UNTEN



1. AV-Anschluss
2. Taste MODE
3. Modusanzeige (Camera (Cam) ( ) / Player ( ) Modus)
4. DC IN-Anschluss
5. DV-Anschluss (IEEE1394)
6. Aufladeanzeige (CHG)
7. USB-Anschluss (Nur VP-D385(i))
8. Steckplatz für Speicherkarten (Nur VP-D385(i))
9. Stativanschluss

Geeignete Speicherkarten (Max. 2 GB)

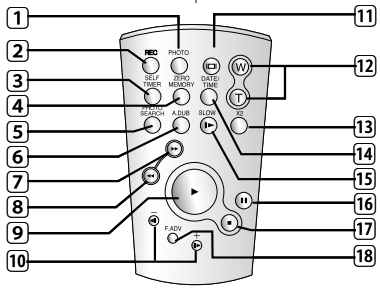
Nur VP-D385(i)
MMC/SD

Anschlüsse

VP-D385(i)	AV	DV	DC IN	USB
VP-D381(i) /D382(i) /D382H/D384	AV	DV	DC IN	

UTILIZZO DEL TELECOMANDO (SOLO VP-D382(i) / D382H / D385(i))

1. Tasto PHOTO ➥pagina 60,78
2. Tasto REC
3. Tasto SELF TIMER ➥pagina 39
4. Tasto ZERO MEMORY ➥pagina 38
5. Tasto PHOTO SEARCH ➥pagina 61
6. Tasto A.DUB ➥pagina 65
7. ▶▶ Tasto di avanzamento rapido
8. ◀◀ Tasto di riavvolgimento
9. ▶ Tasto di riproduzione
10. Tasto direzionale ◀II (-) / II▶ (+) ➥pagina 64
11. Tasto Visualizzazione (I▭I)
12. Tasto (zoom) W/T
13. Tasto X2 ➥pagina 64
14. Tasto DATE/TIME
15. I▶ Tasto SLOW
16. II Tasto di pausa
17. ■ Tasto di arresto
18. Tasto F.ADV ➥pagina 64



I tasti sul telecomando funzionano come quelli sulla videocamera miniDV.

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG (NUR VP-D382(i)/D382H/D385(i))

1. Taste PHOTO ➥Seite 60,78
2. Taste REC
3. Taste SELF TIMER ➥Seite 39
4. Taste ZERO MEMORY (Nullpunktmarkierung ➥Seite 38
5. Taste PHOTO SEARCH ➥Seite 61
6. Taste A.DUB ➥Seite 65
7. ▶▶ Taste (FF) (Vorwärtslauf)
8. ◀◀ Taste (REW) (Rücklauf)
9. ▶ Taste (PLAY) (Wiedergabe)
10. Taste ◀II (-) / II▶ (+) (Ausrichtung) ➥Seite 64
11. Taste Anzeige (I▭I)
12. Taste W/T (Zoom)
13. Taste X2 ➥Seite 64
14. Taste DATE/TIME
15. I▶ Taste (SLOW) (langsam)
16. II Taste (PAUSE)
17. ■ Taste (STOPP)
18. Taste F. ADV ➥Seite 64

Die Funktionsweise der Tasten auf der Fernbedienung und auf dem MiniDV Camcorder ist identisch.

preparazione

In questa sezione sono contenute informazioni sull'utilizzo di questa videocamera miniDV: ad esempio su come utilizzare gli accessori forniti, caricare la batteria, configurare il modo di funzionamento e gli indicatori su display in qualsiasi modo.

UTILIZZO DELLA CINGHIA E DEL COPRIOBIETTIVO

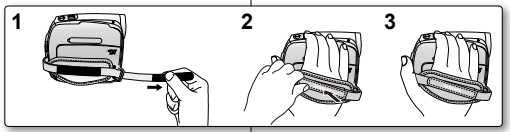
È molto importante assicurarsi che la cinghia sia ben regolata prima di iniziare la registrazione.

La cinghia consente di:

- Tenere la videocamera in una posizione confortevole e stabile.
- Sistemare la mano in una posizione da cui si possano azionare facilmente i tasti di **avvio/arresto registrazione**, il tasto **PHOTO** e la leva dello **Zoom**.

Cinghia da polso

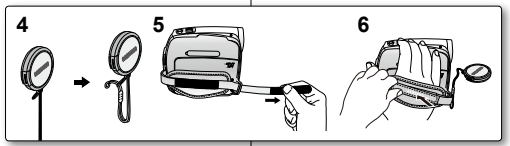
Regolazione della cinghia



1. Inserire la cinghia nell'apposito anello sul lato anteriore della videocamera e tirare l'estremità attraverso l'anello.
2. Inserire la mano nella cinghia e regolarne la lunghezza.
3. Chiudere la cinghia.

Copriobiettivo

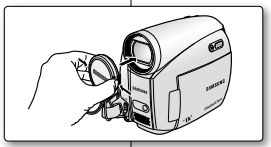
Installazione del copriobiettivo



4. Agganciare il copriobiettivo con l'apposita cinghietta, come mostra l'immagine.
5. Agganciare la cinghietta alla cinghia e regolarne la lunghezza come illustrato in precedenza.
6. Chiudere la cinghia.

Applicazione del copriobiettivo al termine del funzionamento

Premere i tasti su entrambi i lati del copriobiettivo, quindi inserirlo sull'obiettivo della videocamera.



vorbereitung

Dieser Abschnitt beinhaltet Informationen über die Benutzung dieses miniDV Camcorders sowie über die Benutzung des mitgelieferten Zubehörs, wie die Batterie aufgeladen wird und wie die Betriebs- und Monitoranzeigen in jedem Modus konfiguriert werden.

HANDSCHLAUFE UND OBJEKTIVSCHUTZ VERWENDEN

Stellen Sie sicher, dass die Handschlaufe richtig eingestellt ist, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

Mit der Handschlaufe können Sie:

- Den Camcorder in stabiler und komfortabler Position halten.
- Positionieren Sie Ihre Hand so, dass Sie bequem die Taste **Aufnahmestart/-stopp**, die Taste **PHOTO** und den **Zoomregler** bedienen können.

Handschlaufe (Hand Strap)

Handschlaufe einstellen

1. Stecken Sie das Ende der Handschlaufe durch die Öse an der Vorderseite des Camcorders.
2. Führen Sie Ihre Hand durch die Handschlaufe, und passen Sie die Länge der Handschlaufe an.
3. Schließen Sie den Verschluss der Handschlaufe.

Objektivschutz

Objektivschutz befestigen

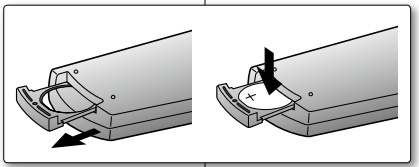
4. Befestigen Sie den Objektivschutz an der zugehörigen Halteschnur, wie in der Abbildung dargestellt.
5. Ziehen Sie die Halteschnur des Objektivschutzes über die Handschlaufe, und befestigen Sie sie, indem Sie den für die Halteschlaufe beschriebenen Anweisungen folgen.
6. Schließen Sie die Handschlaufe.

Objektivschutz nach der Aufnahme anbringen

Drücken Sie beide Tasten am Objektivschutz gleichzeitig und setzen Sie dann den Objektivschutz auf das Objektiv.

INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA A BOTTONE

Installazione di una batteria a bottone per il telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))



1. Tirare il supporto della batteria a bottone nella direzione della freccia.
2. Posizionare la batteria a bottone nell'apposito supporto con il polo positivo (⊕)rivolto verso l'alto.
3. Reinserire il supporto della batteria a bottone.

Avvertenze sulla batteria a bottone

- Se la batteria non è correttamente installata vi è rischio di esplosione. Installare solo nuove batterie dello stesso tipo o di tipo equivalente.
- Non afferrare la batteria con pinze o altri oggetti in metallo. Potrebbe verificarsi un cortocircuito.
- Per evitare il rischio di esplosione, la batteria non deve essere ricaricata, smontata, riscaldata o immersa in acqua.

AVVERTENZA

Tenere le batterie a bottone fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione accidentale della batteria, consultare immediatamente un medico.

EINSETZEN DER BATTERIE

Einsetzen der Batterie für die Fernbedienung (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

1. Ziehen Sie das Batteriefach in Pfeilrichtung heraus.
2. Legen Sie die Batterie mit dem Pluspol (⊕) nach oben in das Batteriefach.
3. Setzen Sie das Batteriefach wieder ein.

Sicherheitshinweise zur Batterie

- Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterie falsch eingesetzt wurde. Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.
- Zum Entnehmen der Batterie keine Pinzette oder andere metallische Gegenstände benutzen. Dies hätte einen Kurzschluss zur Folge.
- Die Batterie nicht aufladen, auseinandernehmen, erhitzen oder in Wasser tauchen. Andernfalls besteht Explosionsgefahr.

WARNUNG

Bewahren Sie die Batterie für Kinder unzugänglich auf. Sollte eine Batterie verschluckt werden, so suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

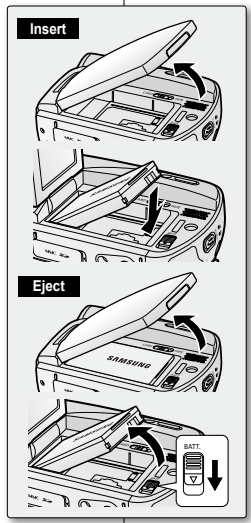
preparazione

UTILIZZO DELLA BATTERIA

- Utilizzare esclusivamente il pacco batterie IA-BP80W.
- Al momento dell'acquisto, la batteria potrebbe essere leggermente carica.
- È indispensabile caricare la batteria prima di iniziare ad utilizzare la videocamera miniDV.

Inserimento / Estrazione del pacco batterie

1. Aprire il display LCD come indicato nella figura.
2. Inserire la batteria nell'apposito alloggiamento finché non si avverte uno scatto.
   - Assicurarsi che il marchio (SAMSUNG) sia rivolto verso l'esterno quando la videocamera è collocata nella posizione indicata nella figura.
3. Far scorrere l'interruttore di sgancio **BATT**. ed estrarre il pacco batterie.
   - Far scorrere delicatamente l'interruttore di sgancio **BATT**. nella direzione indicata nel riquadro piccolo.



- I gruppi batterie aggiuntivi sono disponibili presso il rivenditore Samsung locale.
- Se la videocamera miniDV non viene utilizzata per un certo periodo di tempo, togliere il pacco batterie.

Carica del pacco batterie

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per disinserire l'alimentazione.
2. Inserire il pacco batterie sulla videocamera.
3. Aprire il copriconnettori e collegare l'adattatore CA al jack DC IN.
4. Collegare l'adattatore CA a una presa di rete.
5. Quando la batteria è completamente carica, scollegare l'adattatore CA dal jack DC IN della videocamera.
   - Se rimane inserita nella videocamera, la batteria si scarica anche se l'apparecchio è spento.

Si consiglia di acquistare uno o più batterie di riserva per consentire un uso continuo della videocamera miniDV.

Utilizzare esclusivamente batterie approvate da Samsung. Non utilizzare le batterie di altri costruttori.
In questi casi vi è pericolo di surriscaldamento, incendio o esplosione.
Samsung non è responsabile per problemi causati dall'utilizzo di batterie non approvate dal costruttore.

vorbereitung

HANDHABUNG DES AKKUS

- Benutzen Sie ausschließlich IA-BP80W Akkus.
- Der Akku kann bei Auslieferung leicht vorgeladen sein.
- Stellen Sie vor Inbetriebnahme des MiniDV Camcorders sicher, dass der Akku aufgeladen ist.

Einlegen /Herausnehmen des Akkus

1. Öffnen Sie den LCD Monitor wie in dem Schaubild dargestellt.
2. Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach ein. Achten Sie darauf, dass sie hörbar einrastet.
   - Stellen Sie sicher, dass der Markenname (SAMSUNG) nach außen zeigt während der Camcorder, wie im Schaubild dargestellt, positioniert ist.
3. Schieben Sie den **BATT.** Loslöseschalter und ziehen Sie den Akku heraus.
   - Schieben Sie vorsichtig den **BATT.** Loslöseschalter in die in dem Schaubild dargestellte Richtung.

- Zusätzliche Akkus sind bei Ihrem regionalen Samsung-Fachhändler erhältlich.
- Entnehmen Sie den Akku, wenn der MiniDV Camcorder über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird.

Akku laden

1. Schieben Sie zum Ausschalten den Schalter **POWER** nach unten.
2. Befestigen Sie den Akku am Camcorder.
3. Öffnen Sie den Anschlussschutz und verbinden Sie das AC Netzteil mit dem DC IN Anschluss.
4. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
5. Sobald der Akku geladen ist, trennen Sie das Netzteil vom DC IN Anschluss des Camcorders.
   - Auch bei ausgeschaltetem Camcorder entlädt sich der Akku allmählich, wenn er sich im Camcorder befindet.

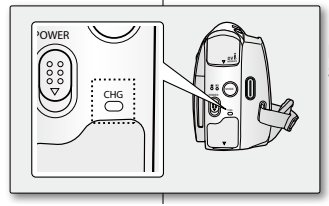
Es wird empfohlen, einen oder mehrere zusätzliche Akkus bereitzuhalten, um einen durchgängigen Betrieb des MiniDV Camcorders zu gewährleisten.

Verwenden Sie nur von Samsung auf ihre Verwendbarkeit geprüfte Akkus.
Verwenden Sie keine Akkus anderer Hersteller.
Andernfalls besteht Überhitzungs-, Feuer- und Explosionsgefahr.
Samsung ist für keine Schäden verantwortlich, die auf die Verwendung von ungeeignetem Batterien/Akkus zurückzuführen sind.

Indicatore di carica

Il colore del LED indica lo stato di alimentazione o di carica.

- Se il pacco batterie è stato caricato completamente, l'indicatore di carica è verde.
- Durante un ciclo di ricarica, il colore dell'indicatore è arancione.
- Se si verifica un errore durante il caricamento del pacco batterie, l'indicatore di carica lampeggia di colore arancione.



<Charging indicator>

Ladeanzeige

Die Farbe der LED-Anzeige weist auf die Art der Stromversorgung sowie den Ladezustand hin.

- Ist der Akku vollständig aufgeladen, leuchtet die Anzeige grün.
- Während des Aufladens leuchtet die Anzeige orange.
- Wenn beim Aufladen des Akkus ein Fehler auftritt, blinkt die Anzeige orange.

Tempi di carica e registrazione con batteria completamente carica (senza usare lo zoom, con LCD chiuso, ecc.)

- I tempi misurati indicati nella tabella si riferiscono al modello VP-D385(i).
  (I tempi per VP-D381(i)/D382(i)/D382H/D384/D385(i) sono quasi uguali).
- I tempi sono solo di riferimento. I valori indicati sono stati misurati in un ambiente di test Samsung e possono differire a seconda dell'uso.
- Il tempo disponibile per la registrazione si riduce in ambienti freddi. I tempi di registrazione continua forniti nel manuale operativo sono misurati utilizzando un pacco batterie completamente carico a una temperatura di 25 °C. Dal momento che la temperatura e le condizioni ambientali in cui viene utilizzata la videocamera possono variare, il tempo di carica rimanente potrebbe non corrispondere al tempo di registrazione continua riportato in queste istruzioni.

Tempo / Batteria	Tempo di carica	Durata registrazione
IA-BP80W	Circa 1 ora e 20 min	Circa 1 ora e 20 min

Lade-, Aufnahme- und Wiedergabezeiten bei vollständig aufgeladenem Akku (ohne Zoomen, geöffnetem LCD, usw.)

- Die in der Tabelle bemessenen Zeiten beziehen sich auf das Modell VP-D385(i). (Die Zeiten für VP-D381(i)/D382(i)/D382H/D384/D385(i) sind fast dieselben.)
- Die Zeitangaben sind Richtwerte. Die in der Tabelle angegebenen Werte wurden unter Testbedingungen bei Samsung ermittelt und können vom tatsächlichen Gebrauch abweichen.
- Bei kalter Umgebung reduziert sich die verfügbare Aufnahmezeit erheblich. Die angegebenen Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C (77 °F). Die tatsächlich verfügbare Betriebsdauer kann je nach Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen von den hier angegebenen Zeiten abweichen.

Zeit / Akkutyp	Ladezeit	Aufnahmezeit
IA-BP80W	ca. 1 Std. 20min	ca. 1 Std. 20min

Entsorgung von Batterien und Akkus

Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus zur umweltschonenden Entsorgung zurückzugeben. Sie können alte Batterien und Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Bitte achten Sie darauf, Akkus und Lithiumzellen nur im entladenen Zustand in dieSammelbehälter zu werfen. Sichern Sie nicht vollständig entladene Akkus gegen Kurzschlüsse.

preparazione

Il tempo disponibile per la registrazione continua dipende da:

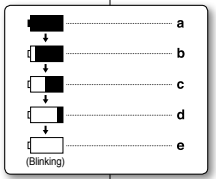
- Tipo e capacità della batteria utilizzata.
- Temperatura ambiente.
- Frequenza d'uso della funzione di zoom.
- Tipo di utilizzo (videocamera/fotocamera/con display LCD, ecc.)
- Si consiglia di tenere sempre a disposizione più batterie.

- Per controllare la carica rimanente della batteria tenere premuto il tasto di **visualizzazione** ( ). ➥pagina 21
- Il tempo di ricarica varia in funzione del livello di carica residua nella batteria.

Visualizzazione del livello di carica della batteria

L'indicazione della carica della batteria indica la carica rimanente nella batteria.

a. Completamente carica
b. 20~40% di utilizzo
c. 40~80% di utilizzo
d. 80~95% di utilizzo
e. Completamente scarica (lampeggiante)
(La videocamera si spegne entro breve tempo, sostituire la batteria non appena possibile).



Gestione del pacco batterie

- Il pacco batterie deve essere ricaricato in un ambiente con temperatura compresa tra 0 °C (32 °F) e 40 °C (104 °F).
- La vita e la capacità della batteria vengono ridotte se questa viene utilizzata a temperature inferiori a 0 °C (32 °F) o lasciata per un lungo periodo a temperature superiori a 40 °C (104 °F), anche se completamente carica.
- Non lasciare il pacco batterie in prossimità di fonti di calore (ad esempio vicino al fuoco o ad una stufa).
- Non smontarlo, metterlo sotto pressione o riscaldarlo.
- Evitare di mettere in cortocircuito i poli + e - della batteria. Ciò potrebbe causare una perdita di liquidi, generare calore, provocare un incendio o un surriscaldamento.

vorbereitung

Die verfügbare Aufnahmezeit hängt unter anderem von folgenden Faktoren ab:

- Typ und Kapazität des verwendeten Akkus;
- Umgebungstemperatur
- Häufigkeit des Gebrauchs der Zoomfunktion.
- Art des Einsatzes (ob als Camcorder oder Kamera, mit oder ohne Anzeige usw.)
- Es wird empfohlen, einen weiteren Akku bereitzuhalten.

- Um die verbleibende Batterieenergie zu überprüfen, drücken Sie die Taste **Anzeige** ( ) und halten Sie diese gedrückt. ➥Seite 21
- Die Ladezeit variiert je nach verbleibendem Akkuladezustand.

Akkuladestandanzeige

Die Ladestandsanzeige gibt die verbleibende Kapazität des Akkus an.

a. Vollständig geladen
b. 20 % – 40 % verbraucht
c. 40 % – 80 % verbraucht
d. 80 % – 95 % verbraucht
e. Vollständig entladen (Anzeige blinkt)
(Der Camcorder schaltet sich bald aus. Wechseln Sie den Akku so schnell wie möglich.)

Handhabung des Akkus

- Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C auf.
- Lebensdauer und Kapazität des Akkus verringern sich, wenn er bei Temperaturen unter 0 °C verwendet oder längere Zeit bei Temperaturen über 40 °C gelagert wird, auch wenn er vollständig aufgeladen ist.
- Halten Sie den Akku von Wärmequellen fern (z. B. von Heizungen und Feuer).
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und verwenden Sie ihn nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck. Setzen Sie den Akku weder Druck noch Hitze aus.
- Ein Kurzschluss zwischen Plus- und Minuspol des Akkus muss unbedingt vermieden werden. Ein Kurzschluss kann zum Auslaufen des Akkus, zu Wärmeentwicklung und damit zu Überhitzung oder Feuer führen.

Avvertenze riguardanti il pacco batterie

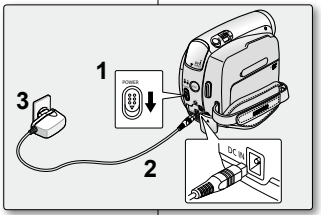
- Per informazioni sui tempi approssimativi di registrazione continua, consultare la tabella a pagina 15.
- Il tempo di registrazione dipende dalla temperatura e dalle condizioni ambientali.
- Il tempo disponibile per la registrazione si riduce in ambienti freddi, dal momento che la temperatura e le condizioni ambientali in cui viene utilizzata la videocamera possono variare.
- I tempi di registrazione continua forniti nel manuale operativo sono misurati utilizzando un pacco batterie completamente carico a una temperatura di 25 °C. Il tempo rimanente della batteria potrebbe risultare diverso dai tempi di registrazione continua forniti in questo manuale.
- **Quando si acquista un nuovo pacco batterie, si raccomanda di acquistare lo stesso pacco batterie fornito con questa videocamera. Il pacco batterie è disponibile presso i rivenditori SAMSUNG.**
- Quando la ricarica della batteria non viene più eseguita, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia. Le batterie vanno smaltite come rifiuti chimici.
- Assicurarsi che il pacco batterie sia completamente carico prima di iniziare a registrare.
- Le batterie nuove non sono cariche. Prima di utilizzarle, è necessario caricarle completamente. Se completamente scarica, una batteria al litio può perdere liquidi.
- Lo scaricamento completo della batteria può danneggiare le celle interne.
- Per prolungare la durata della batteria, spegnere la videocamera quando non è in uso.
- Se la videocamera è in modo **Cam** e viene lasciata in modo **STBY** con nastro inserito senza essere azionata per oltre 5 minuti, si spegnerà automaticamente per limitare il consumo della batteria.
- Non far cadere la batteria. Le batterie, se lasciate cadere, possono danneggiarsi.

COLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE

- La videocamera può essere alimentata in due modi:
  - L'alimentatore CA: utilizzato per le registrazioni al chiuso.
  - Il pacco batterie: utilizzato per le registrazioni all'aperto.

Utilizzo di una presa domestica

Collegare la videocamera ad una comune presa domestica per avere un'alimentazione continua. Il pacco batterie può essere mantenuto collegato; la batteria non si scarica.



1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per disinserire l'alimentazione.
2. Aprire il copriconnettori e collegare l'adattatore CA al jack DC IN.
3. Collegare l'adattatore CA a una presa di rete.
   - Il tipo di spina e di presa di rete possono variare a seconda della nazione di residenza.
4. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per inserire l'alimentazione e premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam)** ( ) o **Player**( ).

Hinweise zum Akku

- Angaben zu ungefähr verfügbaren Aufnahmezeiten finden Sie in der Tabelle auf Seite 15.
- Die verfügbare Aufnahmezeit hängt von der Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen ab.
- Die Aufnahmezeit verkürzt sich drastisch in einer kalten Umgebung, und wenn die Umgebungstemperatur und -Bedingungen variieren.
- Die angegebenen Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Die tatsächliche Betriebszeit des Akkus entspricht eventuell nicht genau den hier genannten Aufnahmezeiten im Dauerbetrieb.
- **Wenn Sie einen neuen Akku kaufen möchten, so empfehlen wir Ihnen, das gleiche wie mit diesem Camcorder mitgelieferte Modell zu erwerben. Entsprechende Akkus erhalten Sie bei allen SAMSUNG-Fachhändlern.**
- Wenden Sie sich zum Austausch verbrauchter Akkus an einen Fachhändler. Batterien sollten wie chemischer Abfall entsorgt werden.
- Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie ihn verwenden.
- Ein neuer, unbenutzter Akku ist nicht aufgeladen. Laden Sie den Akku vor Inbetriebnahme vollständig auf.
- In vollständig entladenem Zustand besteht Auslaufgefahr. Vollständiges Entladen des Akkus schädigt die Akkuzellen.
- Schalten Sie den Camcorder zur Schonung des Akkus aus, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Wenn der Modus **Camera (Cam)** eingestellt wurde und sich der Camcorder mit eingelegter Kassette länger als fünf Minuten im Modus **STBY** befindet, wird er automatisch ausgeschaltet, um den Akku nicht unnötig zu entladen.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen. Der Akku kann beschädigt werden, wenn er fallen gelassen wird.

STROMVERSORGUNG

- Der Camcorder kann über zwei Arten mit Strom versorgt werden:
  - Netzteil: für Aufnahmen in Innenräumen.
  - Akku: für Aufnahmen im Freien.

Haushalts-Stromversorgung verwenden

Mit dem Anschluss an eine Haushalts-Stromversorgung können Sie den Camcorder verwenden, ohne die Akkulaufzeit berücksichtigen zu müssen. Der Akku kann angeschlossen bleiben und wird dabei nicht entladen.

1. Schieben Sie zum Ausschalten den Schalter **POWER** nach unten.
2. Öffnen Sie den Anschlussschutz und verbinden Sie das Netzteil mit dem DC IN Anschluss.
3. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
   - Stecker und Steckdose können sich von Land zu Land unterscheiden.
4. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten, und drücken Sie auf die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** ( ) oder **Player-**Modus ( ) einzustellen.

preparazione

FUNZIONAMENTO DI BASE DELLA VIDEOCAMERA MINIDV

Accensione e spegnimento della videocamera miniDV

La videocamera può essere attivata o disattivata scorrendo verso il basso l'interruttore **POWER**.

- Far scorrere ripetutamente l'interruttore **POWER** per passare dall'accensione allo spegnimento e viceversa.

Impostazione dei modi operativi

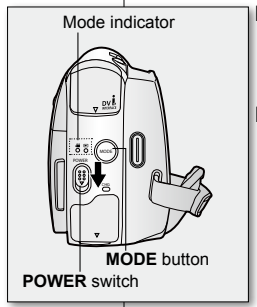
- **Impostare la modalità di funzionamento regolando il tasto MODE e l'interruttore di selezione (solo VP-D385(i)) prima di attivare eventuali funzioni.**

1. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ) o **Player** ( ). La pressione del tasto **MODE** consente di passare alternativamente dal modo **Camera (Cam)** ( ) al modo **Player** ( ).
2. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
   - Modo **Camera(Cam)** ( ): Per registrare filmati o foto su un nastro. ➥pagina 19
   - Modo **Player** ( ): Per riprodurre filmati o foto su un nastro. ➥pagina 19
   - Modo **M.Cam** ( ): Per registrare filmati o foto sulla scheda di memoria. ➥pagina 20
   - Modo **M.Player(M.Play)** ( ): Per riprodurre filmati o foto sulla scheda di memoria ➥pagina 20

- Le modalità operative sono determinate dalla posizione del tasto **MODE** e dell'interruttore **di selezione** (solo VP-D385(i)).

Nome modo	Tasto MODE	Interruttore di selezione (solo VP-D385(i))
Camera Mode (Modo Cam)		
Player Mode (Modo Player)		
M.Cam Mode (Modo M.Cam)		
M.Player Mode (Modo M.Play)		

- Modo M.Cam : Modo fotocamera Memory
  Modo M.Player(M.Play): Modo riproduzione memoria
- Il modo M.Cam e il modo M.Play sono disponibili solo sui modelli, **(solo VP-D385(i)).**



vorbereitung

BASISBETRIEB DES MINIDV CAMCORDERS

Ein- und Ausschalten des MiniDV Camcorders

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder ein- oder auszuschalten.

- Betätigen Sie den Schalter **POWER** mehrmals, um das Gerät abwechselnd ein- und auszuschalten.

Betriebsmodi einstellen

- **Wählen Sie vor dem Betätigen einer Funktion den Betriebsmodus, indem Sie die Taste MODE und den Auswahlschalter (nur VP-D385(i)) verwenden.**

1. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** ( ) oder **Player**-Modus ( ) einzustellen. Durch mehrmaliges drücken auf die Taste **MODE** wechseln Sie zwischen dem **Camera (Cam)** ( ) und **Player**-Modus ( ).
2. Betätigen Sie die **Auswahl** taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D385(i))
   - **Camera (Cam)**-Modus ( ): Um Filme oder Fotos auf ein Band aufzunehmen. ➥Seite 19
   - **Player**-Modus ( ): Um auf dem Band vorhandene Fotos oder Filme wiederzugeben. ➥Seite 19
   - **M.Cam**-Modus ( ): Um Filme oder Fotos auf eine Karte aufzunehmen. ➥Seite 20
   - **M.Player (M.Play)**-Modus ( ): Um auf der Karte vorhandene Fotos oder Filme wiederzugeben. ➥Seite 20

- Die Betriebsmodi werden mit der Taste **MODE** und der Taste **Wählen** bestimmt (Nur VP-D385(i)).

Modusname	Taste MODE	Auswahlschalter (nur VP-D385(i))
Camera (Aufnahme)		
Player (Wiedergabe)		
M.Cam (Memory-Aufnahme)		
M.Player (Memory-Wiedergabe)		

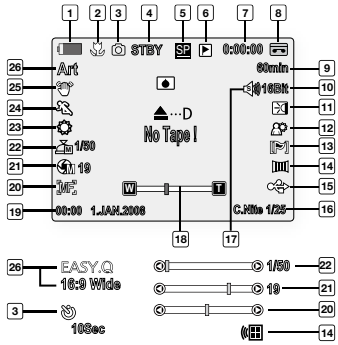
- M.Cam Mode (M.Cam-Modus): Memory Camera Modus (Memory-Aufnahme)
  M.Player Mode (M.Play-Modus) Modus Memory Player (Memory-Wiedergabe)
- Der M.Cam-Modus und der M.Player(M.Play)-Modus sind nur für die Modelle **(VP-D385(i))** verfügbar.

INDICATORI SU DISPLAY NEI MODI CAM / PLAYER

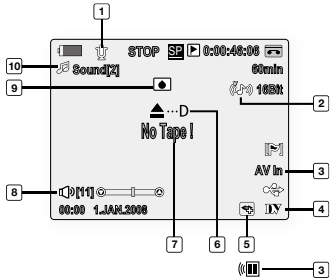
1. Livello batteria ➥pagina 16
2. Tele Macro * ➥pagina 54
3. Registrazione di foto su nastro ➥pagina 60 / autoscatto * ➥pagina 39 (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
4. Modo di funzionamento
5. Modo velocità di registrazione ➥pagina 44
6. Memoria zero ➥pagina38 (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
7. Contatore (tempo di registrazione filmato)
8. Indicatore nastro
9. Nastro rimanente (misurato in minuti)
10. Modo Audio ➥pagina44
11. Luce * ➥pagina 59 (solo VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))
12. BLC (compensazione del controluce) * ➥pagina 56
13. Riduzione rumore * ➥pagina 45
14. Dissolvenza ➥pagina 41 Telecomando➥pagina 25 (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
15. USB * ➥pagina 98 (soloVP-D385(i))
16. Notturno * ➥pagina 58
17. Stereo reale ➥pagina 46
18. Posizione zoom * ➥pagina 37
19. Data/ora ➥pagina 32
20. M.Focus * ➥pagina 42
21. Espos. manuale * ➥pagina 43
22. Vel. scatto * ➥pagina 43
23. Bilanciamento del bianco * ➥pagina 49
24. Programma AE * ➥pagina 47
25. DIS * ➥pagina 55
26. Modo Effetti video * ➥pagina 51 EASY.Q * ➥pagina 36 16:9 Wide ➥pagina 53

1. Doppiaggio audio ➥pagina 65 (soloVP-D382(i)/D382H/D385(i))
2. Effetti Audio ➥pagina 67
3. Ingresso AV * ➥pagina 68 (soloVP-D381i/D382i/D385i) Telecomando➥pagina 25 (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
4. Ingresso DV (modo trasferimento dati DV) ➥pagina 93
5. Indicatore VOICE+ ➥pagina 72
6. Indicatore di avvertenza ➥pagina 103
7. Riga di messaggio ➥pagina 103
8. Controllo volume * ➥pagina 62
9. DEW ➥pagina 104
10. Riproduzione audio duplicata ➥pagina 66

OSD in Camera Mode



OSD in Player Mode



MONITORANZEIGEN IM CAMERA (CAM) / PLAYER-MODUS

1. Batterieladestand ➥Seite 16
2. Tele Macro * ➥Seite 54
3. Fotoaufnahme auf Band ➥Seite 60 / Selbstauslöser * ➥Seite 39 (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
4. Betriebsmodus
5. Modus Record Speed (Bandschnellspeicherung) ➥Seite 44
6. Zero Memory (Nullspeicher) ➥Seite 38 (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
7. Zeitzähler (Filmaufnahmezeit)
8. Bandanzeige
9. Bandrestlaufzeit (in Minuten)
10. Audio-Modus ➥Seite 44
11. Licht * ➥Seite 59 (Nur VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))
12. Gegenlichtausgleich (BLC) * ➥Seite 56
13. WindCut Plus * ➥Seite 45
14. Blende ➥Seite 41/ Fernbedienung ➥Seite 25 (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
15. USB * ➥Seite 98 (Nur VP-D385(i))
16. C.Nite * ➥Seite 58
17. Real Stereo ➥Seite 46
18. Zoomeinstellung * ➥Seite 37
19. Datum/Zeit ➥Seite 32
20. Manueller Fokus * ➥Seite 42
21. Manuelle Belichtung * ➥Seite 43
22. Belichtungszeit * ➥Seite 43
23. Weißabgleich * ➥Seite 49
24. Programm AE * ➥Seite 47
25. DIS * ➥Seite 55
26. Modus: Visuelle Effekte * ➥Seite 51 EASY.Q * ➥Seite 36 16:9 Wide (16:9 Breitbild) ➥Seite 53

1. Audio-Synchronisation ➥Seite 65 (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
2. Audioeffekte ➥Seite 68
3. AV IN * ➥Seite 68 (Nur VP-D381i/D382i/D385i) Fernbedienung ➥Seite 25 (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
4. DV IN (DV Datentransfer-Modus) ➥Seite 93
5. VOICE+ ANZEIGE ➥Seite 72
6. Warnsignal ➥Seite 103
7. Nachrichtenzeile ➥Seite 103
8. Lautstärkekontrolle * ➥Seite 62
9. DEW ➥Seite 104
10. Nachvertonung wiedergeben ➥Seite 66

preparazione

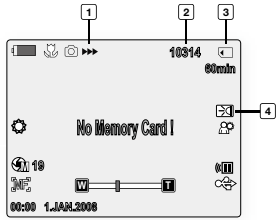
INDICATORI SU DISPLAY NEI MODI M.CAM / M.PLAY (SOLO VP-D385 (i))

1. Indicatore di registrazione e caricamento delle immagini
2. Contatore immagini (numero totale di foto registrabili)
3. Indicatore scheda di memoria
4. Luce ➥pagina 59 (solo VP-D382(i)/D382H/ D384/D385(i))

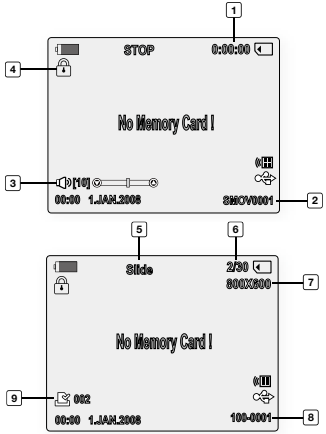
1. Contatore (tempo di registrazione filmato)
2. Numero di file del filmato
3. Controllo volume * ➥pagina 86
4. Indicatore di protezione da cancellazione ➥pagina 80
5. Slide ➥pagina 79
6. Contatore immagini (foto corrente/ numero totale di foto registrabili)
7. Dimensione foto ➥pagina 75
8. Numero di cartelle - numero di file ➥pagina 77
9. Stampa simb. ➥pagina 89

- Gli indicatori OSD qui indicati si basano sul modello VP-D385(i).
- La schermata visualizzata ha valore puramente indicativo; non corrisponde alla schermata effettiva. Gli indicatori OSD si basano su una capacità di memoria di 2GB (solo VP-D385(i)).
- Per ottenere prestazioni migliori, le indicazioni visualizzate e l'ordine possono essere soggetti a modifiche senza preavviso.
- Le funzioni contrassegnate con * non vengono mantenute quando la videocamera miniDV viene riaccesa dopo essere stata spenta.

OSD in M.Cam Mode



OSD in M.Player Mode



vorbereitung

MONITORANZEIGEN IM M.CAM / M.PLAYER (M-PLAY)-MODUS (NUR VP-D385(i))

1. Bildaufnahme- und Ladeanzeige
2. Bildzähler (Gesamtzahl der speicherbaren Bilder)
3. CARD (Speicherkarte) Anzeige
4. Licht * ➥Seite 59 (nur VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))

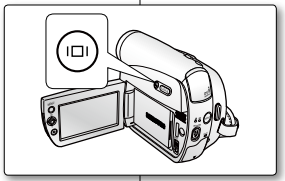
1. Zeitzähler (Filmaufnahmezeit)
2. Dateinummer des Videoclips
3. Lautstärkekontrolle * ➥Seite 86
4. Löschschutz-Anzeige ➥Seite 80
5. Schieber ➥Seite 79
6. Bildzähler (Anzahl der aktuellen Bilder/ Gesamtzahl der speicherbaren Bilder)
7. Bildgröße ➥Seite 75
8. Ordnernummer - Dateinummer ➥Seite 77
9. Druckmarkierung (Print Mark) ➥Seite 89

- Die hier aufgeführten Bildschirmanzeigen beziehen sich auf das Modell VP-D385(i).
- Die oben abgebildete Bildschirmanzeige dient lediglich zur Erklärung, sie entspricht nicht der tatsächlichen Bildschirmanzeige.
- Die Bildschirmanzeigen basieren auf einer Speicherkapazität von 2GB (nur VP-D385(i)).
- Im Zuge der kontinuierlichen Produktweiterentwicklung behält sich Samsung eine Änderung der Anzeigeoptionen und ihrer Reihenfolge ohne vorherige Ankündigung vor.
- Funktionen, die mit * markiert sind, werden nicht gespeichert, wenn der MiniDV nach dem Abschalten wieder eingeschaltet wird.

UTILIZZO DEL TASTO DI VISUALIZZAZIONE ( )

È possibile cambiare il modo di visualizzazione delle informazioni a video: Premere il tasto **Visualizzazione** ( ).

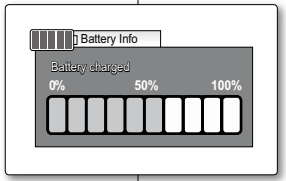
Cambiamento del modo di visualizzazione delle informazioni



È possibile cambiare il modo di visualizzazione delle informazioni a video:
Premere il tasto **Visualizzazione**( ).
I modi di visualizzazione completa e minima si alternano.

- Modo di visualizzazione completa: Appaiono tutte le informazioni.
- Modo di visualizzazione minima: Vengono visualizzati solo gli indicatori di stato operativo.

Controllo della batteria rimanente



- Tenere premuto il tasto **Visualizzazione** ( ) durante la carica quando l'alimentazione è disattivata.
  Dopo un istante, lo stato di carica viene visualizzato sul display LCD per 7 secondi.
- Lo stato di carica della batteria ha valore di riferimento ed è approssimativo.
  Può variare a seconda della capacità della batteria e della temperatura.

BENUTZEN DER ANZEIGE ( ) TASTE

Sie können zwischen den verschiedenen Bildanzeigemodi wählen: Drücken Sie die **Anzeige** ( ) Taste.

Anzeigenmodus ändern

Sie können zwischen den verschiedenen Bildanzeigemodi wählen:
Drücken Sie die **Anzeige** ( ) Taste.
Der Anzeigemodus wechselt zwischen Vollbild und Minimiert.

- Vollanzeigemodus: Alle Informationen werden angezeigt.
- Minimal-Anzeigemodus: Nur der Betriebsstatus wird angezeigt.

Akkuladestand überprüfen

- Drücken und halten Sie die **Anzeige** ( ) Taste während des Ladevorgangs ohne Stromversorgung. Nach einige Weile wird der Ladestatus für 7 Sekunden auf dem LCD Display angezeigt.
- Der Ladestatus wird nur als Hinweis gegeben und ist nur ein Schätzwert.
  Abhängig von der Kapazität und Temperatur kann der Wert differieren.

preparazione

UTILIZZO DEL JOYSTICK

Questo tasto è utilizzato per la riproduzione, l'avanzamento rapido e il riavvolgimento. Inoltre è utilizzato come tasto direzionale (in alto, in basso, a sinistra, a destra) e per selezionare filmati, foto o menu.

1. Muovere il **Joystick (▲/▼)** verso l'alto o verso il basso.
2. Muovere il **Joystick (◀/▶)** verso sinistra o verso destra.
   - Confermare la selezione premendo il **Joystick.**

Per ulteriori informazioni sui menu OSD visualizzati utilizzando il **Joystick (▲/▼/◀ /▶)**, vedere a pagina 23.

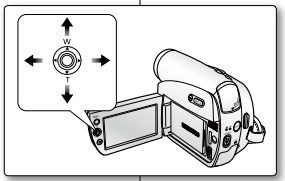
GESTIONE DEI MENU RAPIDI CON IL JOYSTICK

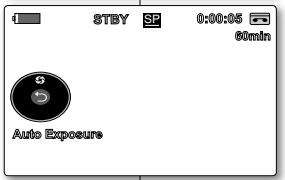
Con il **joystick** è possibile accedere ai menu utilizzati più di frequente senza utilizzare il tasto **MENU.**

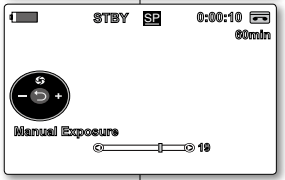
✪ Le istruzioni che seguono indicano come utilizzare le varie voci di menu elencate nelle prossime pagine. Ad esempio: impostare l'esposizione nel modo **Camera(Cam)**( ).

1. Premere il **Joystick.**
   - Viene visualizzato il menu rapido.
2. Premere il **Joystick** (▲/▼/◀ /▶) per controllare l'impostazione.
   - Muovendo il joystick verso l'alto si commuta tra **"Auto Exposure (Espos. autom.)"** e **"Manual Exposure (Espos. manuale)"**.
3. Premere il **Joystick** per confermare la selezione.
   - Premere il tasto del joystick per uscire dal menu rapido a seconda del modo selezionato.

- Alcune funzioni non possono essere attivate contemporaneamente quando si utilizza il **Joystick**. Non è possibile selezionare le voci di menu disattivate sullo schermo.
- Le voci accessibili nel menu e nel menu rapido variano a seconda della modalità operativa.







vorbereitung

BENUTZEN DES JOYSTICKS

Für Playback, Pause, schnellen Vor- und Rücklauf. Zudem dient er als Navigationstaste (nach oben, unten, links oder rechts) und zum Auswählen von Filmen, Bilder oder Menüs.

1. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) auf oder ab.
2. Bewegen Sie den **Joystick** (◀/▶) links oder rechts.
   - Bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken von **Joystick.**

Weitere Informationen über die Anzeige von OSD Menus mit dem Joystick (▲/▼/◀/▶) finden Sie auf Seite 23.

QUICK MENUES MIT DEM JOYSTICK AUFRUFEN

Mit dem **Joystick** können Sie einfach häufig benutzte Menüs ohne die **MENU** Taste aufrufen.

✪ Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen, um die auf dieser Seite aufgelisteten Menüoptionen zu verwenden. Zum Beispiel: Blende im **Camera (Cam)** ( ) Modus einstellen.

1. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Quick Menu wird dargestellt.
2. Drücken Sie den **Joystick** (▲/▼/◀/▶) to control the setting.
   - Bewegen Sie den **Einstellrad** nach oben zwischen **"Auto Exposure (Autom. Belicht.)"** und **"Manual Exposure (manuelle Belichtung)"**.
3. Drücken Sie den **Joystick** um die Auswahl zu bestätigen.
   - Drücken Sie den **Joystick** Knopf um das Quick Menu im ausgewählten Modus zu verlassen.

- Es gibt einige Funktionen, die Sie nicht gleichzeitig aktivieren können, wenn Sie den **Joystick** verwenden. können auf die auf dem Bildschirm grau dargestellten Menüpunkte nicht zugreifen.
- Verfügbare Punkte auf dem Menü und Quick Menu hängen vom Betriebsmodus ab.

GESTIONE DEI MENU RAPIDI CON IL JOYSTICK

Menu rapido nei modi Camera (Cam) /Player

Joystick	Stato / Ingresso		▲	▼	◄	►	OK
Camera Mode (Modo Cam) ( )	-		Esposizione	Messa a fuoco	Scatto	Dissolvenza	Invio / Selezione / Uscita dal menu
Player Mode (Modo Player) ( )	STOP		-	-	REW	FF	PLAY
	PLAY		-	STOP	REW	FF	PAUSA
	PAUSA		-	STOP	REW	FF	PLAY
	FF		-	STOP	REW	FF	PLAY
	REW		-	STOP	REW	FF	PLAY

Menu rapido nei modi M.Cam (MCam) / M.Player (M.Play) (solo VP-D385 (i))

Joystick	Stato / Ingresso		▲	▼	◄	►	OK
M.Cam Mode (Modo M.Cam) ( )	-		Esposizione	Messa a fuoco	-	-	Invio / Selezione / Uscita dal menu
M.Player Mode (Modo M.Play) ( ) (filmati)	STOP		-	Miniatura	Salta a prec.	Salta a succ.	PLAY
	PLAY		-	STOP	REW	FF	PAUSA
	PAUSA		-	STOP	REW	FF	PLAY
	FF		-	STOP	REW	FF	PLAY
	REW		-	STOP	REW	FF	PLAY
M.Player Mode (Modo M.Play) ( ) (foto)	-		Eliminazione	Miniatura	Salta a prec.	Salta a succ.	Proiezione diapositive

QUICK MENUES MIT DEM JOYSTICK AUFRUFEN

Das Quick Menü in den Modi Camera (Cam) und Player

Joystick	Status / Eingang		▲	▼	◄	►	OK
Camera ( ) Mode (Cam-Moeus)	-		Blende	Fokus	Belichtung	Fade	Zurück / Auswahl / Menü verlassen
Player ( ) Mode (Player Moeus)	STOP		-	-	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	WIEDERGABE		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	PAUSE
	PAUSE		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	VORLAUF		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	RÜCKLAUF		-	STOP	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE

Quick Menu in den Modi M.Cam/M.Player (M.Play) (Nur VP-D385(i)

Joystick	Status / Eingang		▲	▼	◄	►	OK
M.Cam ( ) Mode (M.Cam-Modus)	-		Blende	Fokus	-	-	Zurück / Auswahl / Menü verlassen
M.Player ( ) Mode (M.Play-Modus) (Filme)	STOP		-	Miniatur-ansicht	Zurück-springen	Vorspringen	WIEDERGABE
	WIEDERGABE		-	VORLAUF	RÜCKLAUF	VORLAUF	PAUSE
	PAUSE		-	VORLAUF	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	VORLAUF		-	WIEDERGABE	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
	RÜCKLAUF		-	WIEDERGABE	RÜCKLAUF	VORLAUF	WIEDERGABE
M. Player ( ) Mode (M.Play-Modus) (Fotos)	-		Löschen	Miniatur-ansicht	Zurück-springen	Vorspringen	Dia-Show

impostazioni iniziali: impostazione del menu del sistema

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (CLOCK SET (IMP. OROLOGIO))

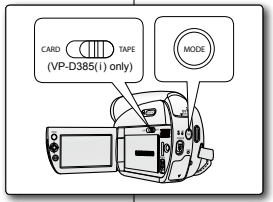
- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam(MCam) / M.Player(M.Play).** ➥pagina 18
- Impostare la data e l'ora la prima volta che si utilizza la videocamera.

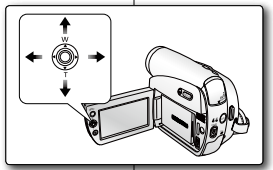
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam) (** **)** o **Player (** **)**.
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System (Sistema)"**, quindi premere il joystick o muoverlo verso destra **(▶)**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Clock Set (Imp. Orologio)"**, quindi premere il **Joystick.**
   - Viene evidenziato per primo l'anno.
6. Muovere il **Joystick(▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per impostare l'anno corrente, quindi premere il **Joystick.**
   - Viene evidenziato il mese.
7. È possibile impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti seguendo la stessa procedura utilizzata per impostare l'anno.
8. Premere il joystick dopo aver impostato i minuti.
   - Viene visualizzato il messaggio **"Complete ! (Completata !)"**.
9. Per uscire, premere il tasto **MENU.**

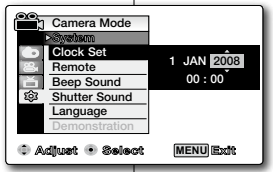
- È possibile impostare fino all'anno 2037.
- **Attivazione e disattivazione della visualizzazione di data e ora**
  Per attivare e disattivare la visualizzazione di data e ora, accedere al menu e cambiare il modo di visualizzazione della data/dell'ora. ➥pagina 32

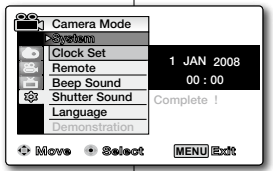
Immagini delle schermate in questo manuale

- In questo manuale vengono impiegate immagini delle schermate dell'OSD di VP-D385(i).
- Alcune voci dell'OSD indicate in questo manuale potrebbero differire leggermente da quanto effettivamente visualizzato sulla videocamera.









grundeinstellung: einstellen des systemmenüs

EINSTELLUNG DER UHRZEIT (CLOCK SET (UHR EINSTELL.))

- Uhrzeiteinstellung funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)**. ➥Seite 18
- Stellen Sie Datum und Zeit ein, wenn Sie diesen Camcorder zum ersten Mal verwenden.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam) (** **)** oder **Player(** **)** auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) auf oder ab um **"System"** auszuwählen, und drücken Sie dann den Joystick oder bewegen Sie den **Joystick** (▶) nach rechts.
5. Bewegen Sie den Joystick (▲/▼) auf oder ab um **"Clock Set (Uhr einstell.)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Das Jahr wird zuerst hervorgehoben.
6. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) auf oder ab to set the current year, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Der Monat wird hervorgehoben.
7. Verfahren Sie wie oben beschrieben, um den Monat bzw. die übrigen Parameter (Tag, Stunde, Minute) einzustellen.
8. Drücken Sie den **Joystick** nach dem Einstellen der Minuten.
   Die Nachricht **"Complete ! (Beendet!)"** erscheint.
9. Zum Verlassen, drücken Sie die **MENU** Taste.

- Die maximal einstellbare Jahreszahl ist 2037.
- **Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit** Zum Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit rufen Sie das Menü auf und ändern den Modus der Anzeige für Datum/Uhrzeit. ➥Seite 32

Display -lillustrationen in dieser Anleitung

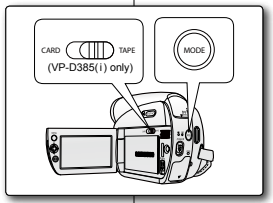
- OSD Illustrationen von VP-D385(i) werden in dieser Anleitung verwendet.
- Einige der in dieser Anleitung gezeigten OSD-Elemente können sich leicht von den tatsächlichen Elementen auf Ihrem Camcorder unterscheiden.

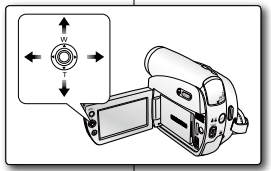
IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO SENZA FILI (TELECOMANDO) (SOLO VP-D382(i)/D382H/D385(i))

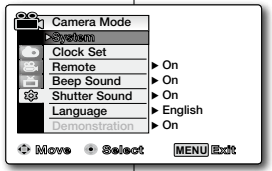
- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam(MCam)** / **M.Player(M.Play).** ➥pagina 18
- Questa funzione permette di attivare o disattivare l'uso del telecomando con la videocamera.

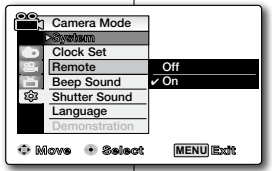
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam) (** **)** o **Player (** **)**.
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System (Sistema)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)** .
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)**) verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Remote (Telecomando)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"** o **"Off "**, quindi premere il **Joystick**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.

Se nel menu la funzione **"Remote (Telecomando)"** è impostata su **"Off "**e si tenta di utilizzare questo dispositivo, l'indicatore del telecomando ( ) lampeggia per 3 secondi sul display LCD per poi scomparire.









EMPFANG DER DRAHTLOSEN FERNBEDIENUNG EINSTELLEN (FERNBEDIENUNG) (NUR VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Die Fernbedienung funktioniert in den Modi **Camera (Cam) / Player / M.Cam / M.Player (M.Play)** Modus. ➥Seite 18
- Die Funktion Fernbedienung gestattet Ihnen, die Fernbedienung für den Gebrauch mit Camcorder ein- und auszuschalten.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam)** ( ) oder **Player (** **)** auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick** (▲/▼) auf oder ab um **"System"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick** (►) nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Remote (Fernbedienung)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"On (Ein)"** or **"Off (Aus)"**, und drücken Sie dann den Joystick.
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

Wenn Sie **"Remote (Fernbedienung)"** im Menü auf **"Off (Aus)"**, stellen und versuchen, die Fernbedienung zu verwenden, wird die Anzeige ( ) für die Fernbedienung 3 Sekunden lang auf dem LCD-Schirm blinken und dann verschwinden.

impostazioni iniziali: impostazione del menu del sistema

IMPOSTAZIONE DEL SUONO BIP (BEEP SOUND (SUONO BIP))

- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam(MCam)** / **M.Player(M.Play).** ➥pagina 18
- È possibile attivare o disattivare la funzione Beep Sound (Suono Bip); se è attivata, ogni volta che si preme un tasto viene emesso un segnale acustico.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))

2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )** o **Player ( )**.

3. Premere il tasto **MENU**.
- Viene visualizzato l'elenco dei menu.

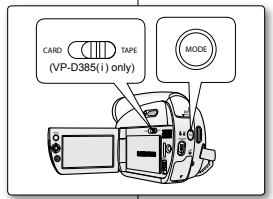
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System (Sistema)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.

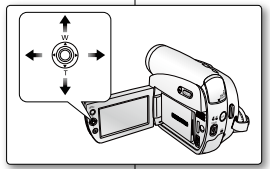
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Beep Sound (Suono Bip)"**, quindi premere il **Joystick**.

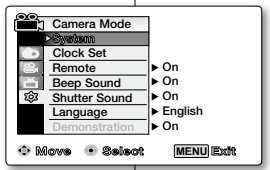
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"** o **"Off"**, quindi premere il **Joystick**.

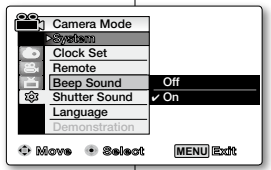
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.

Se il suono bip è disattivato, anche il suono emesso al momento dell'accensione/dello spegnimento della videocamera non è attivo.









grundeinstellung: einstellen des systemmenüs

EINSTELLEN DES SIGNALTONS (BEEP SOUND (SIGNALTON))

- Der Signalton funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player(M.Play)**. ➥seite 18
- Sie können den beep sound (Signalton) ein- und ausschalten. Wenn eingeschaltet ertönt ein Signalton jedes Mal wenn Sie einen Knopf drücken.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))

2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam) ( )** oder **Player ( )** einzustellen.

3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
- Die Menüliste erscheint.

4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"System"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.

5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Beep Sound (Signalton)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.

6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"On (Ein)"** oder **"Off (Aus)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.

7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

Wenn Tastentöne ausgeschaltet sind, ertönt kein Ton beim Ein- und Ausschalten des Gerätes.

IMPOSTAZIONE DEL SUONO DELLO SCATTO (SHUTTER SOUND (SUONO OTT))

- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam(MCam).** ➥pagina 18
- È possibile attivare o disattivare la funzione Shutter Sound (Suono Ott); se è attivata, ogni volta che si preme il tasto **PHOTO** viene emesso un segnale acustico.

1. Se si preme il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam)** ( ), impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**.
Se si preme il tasto **MODE** per impostare **Player** ( ), impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.**

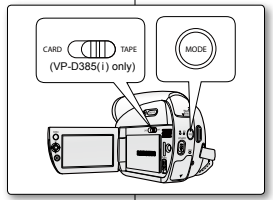
2. Premere il tasto **MENU**.
- Viene visualizzato l'elenco dei menu.

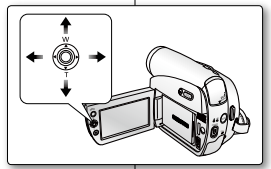
3. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System (Sistema)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.

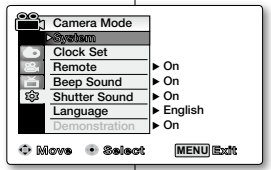
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Shutter Sound(Suono Ott)"**, quindi premere il **Joystick.**

5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"** o **"Off"**, quindi premere il **Joystick**.

6. Per uscire, premere il tasto **MENU**.







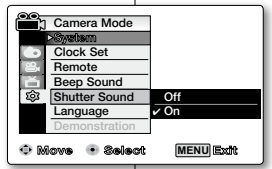


FOTO-KLICKTON EINSTELLEN (SHUTTER SOUND (FOTO-KLICKTON))

- Der Foto-Klickton funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam**. ➥seite 18
- Sie können den shutter sound (Foto-Klickton) ein- oder ausschalten. Wenn der Auslöserton eingeschaltet ist dann ertönt beim Drücken des **PHOTO** Knopfes ein Auslöserton

1. Wenn Sie die **MODE** Taste drücken um **Camera (Cam)** ( ) auszuwählen, stellen Sie den **Wählen** Schalter auf entweder **CARD** oder **TAPE**.
Wenn Sie die **MODE** Taste drücken um **Player** ( ) auszuwählen, stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **TAPE**.

2. Drücken Sie die **MENU** Taste.
- Die Menüliste erscheint.

3. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"System"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.

4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Shutter Sound (Foto-Klickton)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.

5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"On (Ein)"** oder **"Off (Aus)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.

6. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

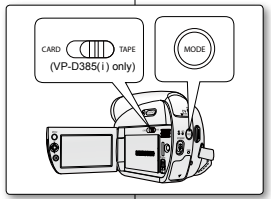
impostazioni iniziali: impostazione del menu del sistema

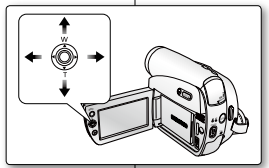
SELEZIONE DELLA LINGUA DELL'OSD (LANGUAGE)

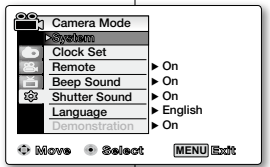
- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam(MCam)** / **M.Player(M.Play).** ➥pagina 18
- È possibile selezionare la lingua in cui visualizzare il menu e i messaggi.

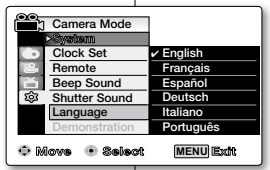
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE.** (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam) (** **)** o **Player (** **)**.
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System(Sistema)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Language"**, quindi premere il **Joystick.**
   - Viene visualizzato l'elenco delle lingue disponibili.
   - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / ไทย / 中文 / عربي / ייִדיש / Русский / Українська / 한국어 / Suomi / Türkçe / Norwegian / Dansih / Czech / Slovakia
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare la lingua dell'OSD, quindi premere il **Joystick.**
   - La lingua dell'OSD viene impostata su quella selezionata.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.

Le opzioni della lingua potrebbero essere modificate senza preavviso.









grundeinstellung: einstellen des systemmenüs

EINSTELLEN DER MENÜ SPRACHE (LANGUAGE)

- Die Menü Sprache funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➥seite 18
- Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.

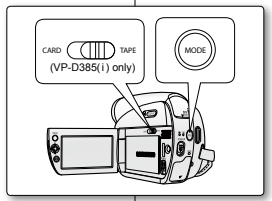
1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam) (** **)** oder **Player (** **)** auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"System"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Language"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Eine Liste mit den verfügbaren Sprachen wird angezeigt.
   - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / ไทย / 中文 / عربي / ייִדיש / Русский / Українська / 한국어 / Suomi / Türkçe / Norwegian / Dansih / Czech / Slovakia
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um die gewünschte Menü-Sprache auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Auf dem Bildschirm wird nun die ausgewählte Sprache verwendet.
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

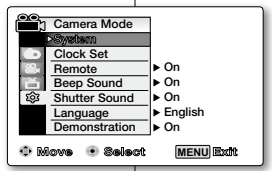
Spracheinstellungen können ohne vorherige Warnung umgestellt werden.

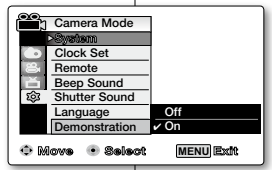
VISUALIZZAZIONE DELLA DIMOSTRAZIONE (DEMONSTRATION (DIMOSTRAZIONE))

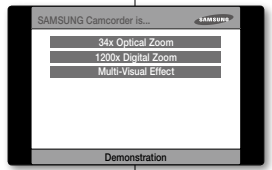
- Questa funzione mostra automaticamente le principali funzioni della videocamera, in modo da semplificarne l'uso.
- Questa funzione può essere utilizzata solo nel modo **Camera (Cam)** quando non è inserita una cassetta. ➥pagina 18
- Prima di iniziare: Assicurarsi che non sia inserita alcuna cassetta nella videocamera. ➥pagina 34
- La funzione di dimostrazione viene eseguita ripetutamente fino a quando non viene disattivata.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.** (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam) ( )**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System(Sistema)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Demonstration (Dimostrazione)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick.**
7. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene avviata la dimostrazione.
8. Per uscire dalla funzione di dimostrazione, premere il tasto **MENU**.









- La funzione di dimostrazione si attiva automaticamente quando la videocamera viene lasciata in pausa per più di 10 minuti dopo aver impostato il modo **Camera(Cam)** (se non è inserita alcuna cassetta nella videocamera).
- Se si premono altri tasti (**MENU, Joystick, EASY.Q ...**) durante il modo di dimostrazione, la dimostrazione si arresta temporaneamente e riprende dopo 10 minuti se non vengono eseguite altre funzioni.
- Il modo di dimostrazione viene visualizzato sullo schermo LCD in formato 4:3

DIE DEMO-FUNKTION BENUTZEN (DEMONSTRATION (DEMO-FUNKTION))

- Die Demo-Funktion bietet Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Funktionen Ihres Camcorders.
- Die Demo-Funktion kann nur im **Camera (Cam)** Modus ohne eingelegte Kassette im Camcorder benutzt werden. ➥seite 18
- Vor dem Start: Stellen Sie sicher, dass sich keine Kassette im Camcorder befindet. ➥seite 34
- Die Demo-Funktion läuft kontinuierlich bis der Demo-Modus ausgeschaltet wird.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste und wählen Sie **Camera (Cam) ( )**.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"System"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Demonstration (Demo-Funktion)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"On (Ein)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
7. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Demo-Funktion startet.
8. Um die Demo-Funktion zu beenden drücken Sie **MENU** Taste.

- Die Demo-Funktion wird automatisch aktiviert, wenn der Camcorder für mehr als 10 Minuten im Leerlauf läuft nachdem er in den **Camera (Cam)** Modus gestellt wurde (Wenn keine Kassette im Camcorder eingelegt ist).
- Wenn Sie eine andere Taste (**MENU**, **Joystick**, **EASY.Q** während des Demo-Modus drücken, stoppt die Demo temporär und nimmt die Operation nach 10 Minuten wieder auf, wenn Sie keine anderen Funktionen ausführen.
- Demo-Funktion (DEMONSTRATION) zeigt mit einem Seitenverhältnis von 4:3 auf dem LCD-Monitor.

impostazioni iniziali: impostazione del menu del display

IMPOSTAZIONE DELLE LINEE DI GUIDA (GUIDELINE (LINEE DI GUIDA))

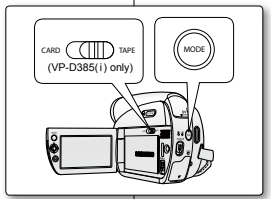
- La regolazione del display LCD è attiva nei modi **Camera (Cam)** /**M.Cam (MCam).** ➥pagina 18
- Le linee di guida visualizzano una particolare struttura sul display LCD in modo da poter impostare facilmente la composizione delle immagini durante la registrazione di filmati o di foto.
- La videocamera miniDV fornisce 3 tipi di linee di guida.

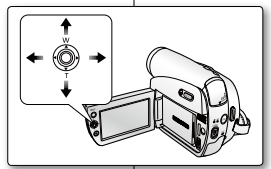
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Display"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Guideline (Linee di guida)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il tipo di visualizzazione delle linee di guida, quindi premere il **Joystick.**

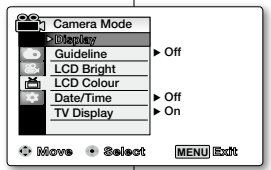
Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disabilita la funzione.	Nessuno
Cross (Croce)	Registra il soggetto posizionato al centro come composizione di registrazione più generale.	
Grid (Griglia)	Registra il soggetto con composizione orizzontale o verticale o in primo piano.	
Safety Zone (Zona di sicur.)	Registra il soggetto all'interno della zona di sicurezza impedendo che venga tagliato quando si imposta il formato 4:3 per sinistra e destra è 2.35:1 per la parte superiore e quella inferiore. Impostare **"Safety Zone(Zona di sicur.)"** quando si desidera avere diversi soggetti in una scena con la dimensione opportuna.	

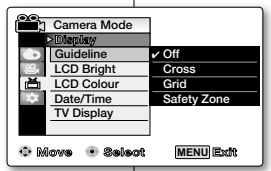
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.

- Posizionando il soggetto nel punto di incrocio delle linee di guida si effettua una composizione equilibrata.
- Le linee di guida non possono essere registrate sulle immagini.









grundeinstellung: bildschirmanzeige

DIE RICHTLINE EINSTELLEN (GUIDELINE (RICHTLINIE))

- Das Einstellen des LCD funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **M.Cam**. ➥seite 18
- Richtlinien zeigen ein bestimmtes Muster auf dem LCD Bildschirm an so dass Sie die Bild-Gestaltung auf einfache Weise einstellen können während Sie einen Film aufnehmen oder ein Foto machen.
- Der MiniDV Camcorder bietet 3 Typen von Richtlinien an.

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste und wählen Sie **Camera (Cam)** ( ).
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Guideline (Richtlinie)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um den Richtlinien-Typ auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.

Einstellung	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
Cross (Quer)	Erfasst das zentrale Motiv als die allgemeinste Aufnahmekomposition.	
Grid (Tab.)	Erfasst das Motiv auf der horizontalen oder vertikalen Komposition oder mit Nahaufnahme.	
Safety Zone (Sicherh. zone)	Erfasst das Motiv innerhalb einer Sicherheitszone auf, was das Abschneiden beim Editieren in 4:3 zur Linken und Rechten und in 2.35:1 zu Oberrand und Unterrand verhindert. Wählen Sie **"Safety Zone (Sicherh.zone)"** wenn Sie verschiedene Objekte in einer Szene mit angemessener Größe aufnehmen wollen.	

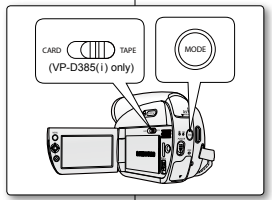
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

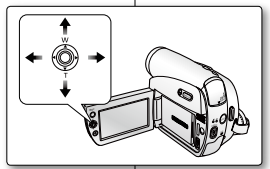
- Die Positionierung des Objektes auf dem Kreuzpunkt der Voreinstellung gewährleistet eine ausgewogene Bildgestaltung.
- Voreinstellungen können nicht auf den aufgenommen Bildern aufgenommen werden.

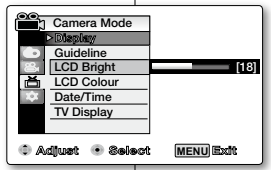
REGOLAZIONE DEL DISPLAY LCD (LCD BRIGHT (LUMIN. LCD)/LCD COLOUR (COLORE LCD))

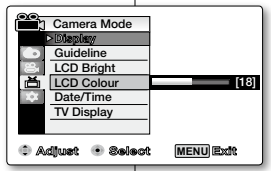
- La regolazione del display LCD è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam (MCam) / M.Player (M.Play).** ➥pagina 18
- La videocamera è dotata di un display LCD (display a cristalli liquidi) a colori da 2.7 pollici che consente di visualizzare le immagini direttamente in fase di registrazione o riproduzione.
- In base alle condizioni di utilizzo della videocamera (ad esempio all'interno o all'esterno), è possibile regolare:
  - **"LCD Bright (Lumin. LCD)"**
  - **"LCD Colour (Colore LCD)"**

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )** o **Player ( )**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Display"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare la voce da regolare **"LCD Bright (Lumin. LCD)"** o **"LCD Colour (Colore LCD)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per regolare il valore della voce selezionata **"LCD Bright (Lumin. LCD)"** o **"LCD Colour (Colore LCD)"**, quindi premere il **Joystick.**
   - È possibile impostare i valori relativi a **"LCD Bright (Lumin. LCD)"** e **"LCD Colour (Colore LCD)"** tra **"0"** e **"35"**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - La regolazione del display LCD non influisce sulla luminosità e sul colore dell'immagine da registrare.









ANPASSEN DER LCD ANZEIGE (LCD BRIGHT (LCD-HELLIGKEIT) / LCD COLOUR (LCD-FARBE))

- Einstellung der LCD-Anzeige funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➥seite 18
- Ihr Camcorder ist ausgestattet mit einer 2.7 inch breiten Farb Liquid Crystal Display (LCD) Anzeige, was Sie befähigt direkt zu sehen, was Sie aufnehmen oder abspielen.
- In Abhängigkeit von den Bedingungen, unter denen Sie den Camcorder verwenden (z. B. innen oder außen), können Sie folgende Optionen anpassen:
  - **"LCD Bright (Helligkeit)"**
  - **"LCD Colour (LCD-Farbe)"**

1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam) ( )** oder **Player ( )** auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"LCD Bright (Helligkeit)"** oder **"LCD Colour (LCD-Farbe)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick.**
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"LCD Bright (Helligkeit)"** oder **"LCD Colour (LCD-Farbe)"** anzupassen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Sie können einen Wert für **"LCD Bright (Helligkeit)"** und **"LCD Colour (LCD-Farbe)"** zwischen **"0"** und **"35"** auswählen.
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Das Einstellen der LCD Anzeige beeinträchtigt nicht die Helligkeit und Farbe des aufzunehmenden Bildes.

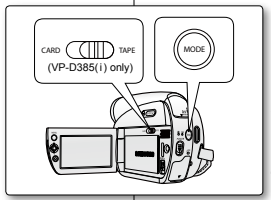
impostazioni iniziali: impostazione del menu del display

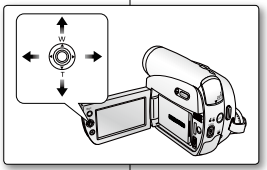
VISUALIZZAZIONE DI DATA/ORA (DATE/TIME (DATA/ORA))

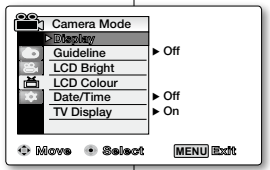
- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam (MCam)** / **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- La data e l'ora vengono registrate automaticamente su un' area dati speciale della cassetta.

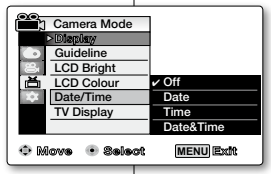
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam) ( )** o **Player ( )**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Display"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra (▶).
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Date/Time (Data/Ora)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il tipo di visualizzazione di data/ora, quindi premere il **Joystick.**
   - Tipo di visualizzazione data/ora: **"Off "**, **"Date (Data)"**, **"Time (Ora)"**, **"Date&Time (Data/Ora)**".
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.

- **Caricamento della batteria ricaricabile integrata**
  La videocamera ha una batteria ricaricabile integrata per mantenere la data, l'ora e le altre impostazioni anche quando è spenta. La batteria ricaricabile integrata è sempre carica mentre la videocamera è collegata alla presa di rete attraverso l'adattatore CA o quando il gruppo batterie è inserito.
  La batteria ricaricabile si scarica completamente in circa 3 mesi se la videocamera non viene utilizzata. Utilizzare la videocamera dopo avere caricato la batteria ricaricabile integrata. Se la batteria ricaricabile integrata non è carica, non viene eseguito il back up dei dati di ingresso e la data/l'ora vengono visualizzate sulla schermata come **"00:00 1.JAN.2008 (00:00 1.GEN.2008)"** (se la funzione di visualizzazione di **"Date/Time(Data/Ora)"** è impostata su **"On"**).
- La data/ora viene visualizzata come **"00:00 1.JAN.2008 (00:00 1.GEN.2008)"** nelle seguenti condizioni:
  - Se la batteria ricaricabile integrata è quasi o completamente scarica.
  - Se la registrazione di un filmato o di una foto è stata effettuata prima di impostare la data/ora nella videocamera miniDV.
- Lo stesso tasto funzionale è presente anche sul telecomando. Premerlo una volta per visualizzare la data **"1.JAN.2008 (1.GEN.2008)"**, premerlo due volte per visualizzare l'ora, premerlo di nuovo per visualizzare sia la data che l'ora.









grundeinstellung: anzeigen menü einstellung

ANZEIGEN VON DATUM / ZEIT (DATE / TIME (DATUM / ZEIT))

- Datum/Zeit funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)** ➥seite 18
- Datum und Uhrzeit werden automatisch auf der Kassette in einem speziell dafür vorgesehenen Datenbereich aufgezeichnet.

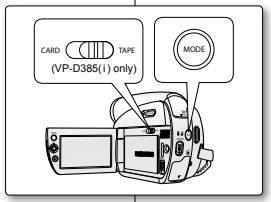
1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam) ( )** oder **Player ( )** auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Date/ Time (Datum&Zeit)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um den Datum/ Zeit Anzeigen Typen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Datum/Zeit Anzeigen Typen: **"Off (Aus)"**, **"Date (Datum)"**, **"Time (Uhrzeit)"**, **"Date&Time (Datum&Zeit)"**.
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

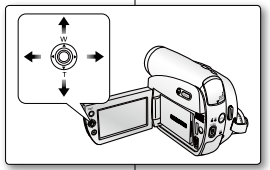
- **Aufladen des internen Akkus**
  Ihr Camcorder hat einen internen Akku, um Datum, Zeit und andere Einstellungen zu erhalten, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Der interne Akku wird stetig aufgeladen, wenn der Camcorder über das Netzteil mit einer Steckdose verbunden ist oder der Akku eingesetzt ist. Wenn Sie den Camcorder nicht verwenden, ist der interne Akku nach ca. 3 Monaten vollständig entladen. Laden Sie dann zuerst den internen Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden. Wenn der interne Akku nicht geladen ist, werden keinerlei Daten gesichert und Datum/Zeit erscheint auf dem Bildschirm als **"00:00 1.JAN.2008"** (wenn **"Date/Time (Datum/Zeit)"** Anzeige auf **"On (Ein)"** steht).
- Datum/Zeit wird unter dem folgenden Bedingungen angezeigt als **"00:00 1.JAN.2008"**:
  - Wenn der interne Akku schwach wird oder leer ist.
  - Wenn der Film oder das Foto aufgenommen wurde, bevor die Einstellung Datum/Zeit im MiniDV Camcorder aktiviert war.
- Dieselbe Funktionstaste befindet sich auch auf der Fernbedienung. Drücken Sie einmal um das Datum **"1.JAN.2008"** anzuzeigen, Drücken Sie zweimal um nur die Zeit anzuzeigen und drücken Sie sie nochmals um Zeit und Datum auf dem Bildschirm anzuzeigen.

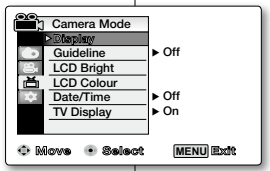
IMPOSTAZIONE DEL DISPLAY TV (TV DISPLAY (DISPLAY TV))

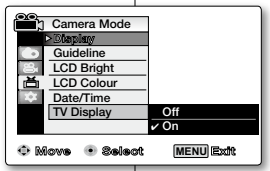
- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam(MCam)** / **M.Player(M.Play).** ➥pagina 18
- È possibile selezionare il percorso di uscita dell'OSD (On Screen Display).
  - **"Off":**L'OSD viene visualizzato solo sul display LCD.
  - **"On":**L'OSD viene visualizzato sul display LCD e sul televisore. (Collegamento a un televisore ➥pagine 69~70)
  - Utilizzare il tasto di **visualizzazione( )** per attivare/disattivare l'OSD sul display LCD e sul televisore. ➥pagina 21

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )** o **Player ( )**.
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Display"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)**) verso l'alto o verso il basso per selezionare **"TV Display (Display TV)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Per attivare la funzione TV Display (Display TV), muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"** o **"Off "**, quindi premere il **Joystick.**
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**









EINSTELLUNG DER TV-ANZEIGE (TV DISPLAY (TV-ANZEIGE))

- Die TV-Anzeige funktioniert in den Modi **Camera (Cam)** / **Player** / **M.Cam** / **M.Player (M.Play)**. ➥seite 18
- Sie können wählen, ob die Bildschirmanzeigen nur auf dem Camcorder oder auch auf angeschlossenen Geräten angezeigt werden sollen.
  - **"Off(Aus)":** Der OSD erscheint nur im LCD Bildschirm.
  - **"On(Ein)":** OSD erscheint im LCD-Bildschirm und TV. (Anschluss an einem Fernsehgerät ➥seiten 69~70)
  - Drücken Sie die **Anzeige( )** Taste um den OSD im LCD-Bildschirm und TV ein-/ auszuschalten. ➥seite 21

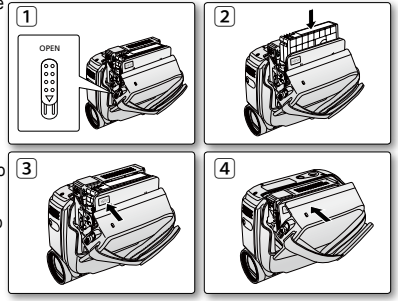
1. Stellen Sie den **Wählen** Schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die **MODE** Taste um **Camera (Cam) ( )** oder **Player ( )** auszuwählen.
3. Drücken Sie die **MENU** Taste.
   - Die Menüliste erscheint.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"Display (Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick** oder bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"TV Display (TV-Anzeige)"** auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Um die Funktion für den Fernsehbildschirm zu aktivieren, bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** auf oder ab um **"On (Ein)"** oder **"Off (Aus)"**, auszuwählen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
7. Zum Verlassen, Drücken Sie die **MENU** Taste.

registrazione di base

INSERIMENTO / ESTRAZIONE DI UNA CASSETTA

- Non esercitare una forza eccessiva nell'inserire una cassetta o nel chiudere lo sportello per evitare di danneggiare la videocamera.
- Utilizzare solo cassette di tipo DV.

1. Collegare una fonte di alimentazione e fare scorrere l'interruttore **OPEN.**
   - Lo sportello della cassetta si apre automaticamente.
2. **Inserimento di una cassetta:** Inserire una cassetta nel portacassette con il lato del nastro rivolto verso l'esterno e la linguetta di protezione verso l'alto.
   Estrazione di una cassetta: Rimuovere il nastro della cassetta che viene automaticamente estratto quando si estrae la cassetta.
3. Premere la zona contrassegnata dalla scritta **PUSH** sullo sportello della cassetta fino ad avvertire uno scatto.
   - La cassetta viene caricata automaticamente.
4. Chiudere lo sportello della cassetta.

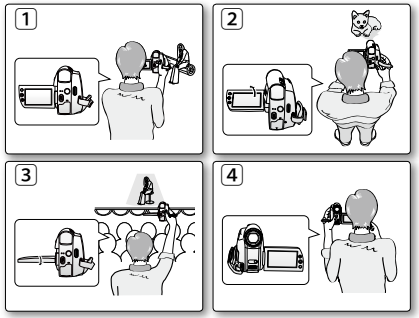


DIVERSE TECNICHE DI REGISTRAZIONE

In alcune situazioni, può essere necessario utilizzare diverse tecniche di registrazione.

1. Registrazione generale.
2. Registrazione verso il basso.
   - Registrazione guardando il display LCD dall'alto.
3. Registrazione verso l'alto.
   - Registrazione guardando il display LCD dal basso.
4. Registrazione automatica.
   - Registrazione guardando il display LCD dal davanti.

Ruotare delicatamente il display LCD. Una rotazione eccessiva potrebbe danneggiare il cardine interno che collega il display LCD alla videocamera.



Aufnahmegrundlagen

KASSETTE EINLEGEN / AUSWERFEN

- Wenden Sie beim Einlegen einer Kassette und beim Schließen des Kassettenfachs keine Gewalt an, da dies zu Beschädigungen am Gerät führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich DV- Kassetten.

1. Schließen Sie eine Stromquelle an und schieben Sie den Schalter **OPEN**.
   - Die Abdeckung des Kassettenfachs öffnet sich automatisch.
2. **Kassette einlegen:** Legen Sie eine Kassette in das Kassettenfach. Dabei müssen das Kassettenfenster nach außen und der Schalter zum Aktivieren und Deaktivieren des Schreibschutzes nach oben zeigen.
   Kassette auswerfen: Entnehmen Sie die Kassette. Sie wird automatisch ausgeworfen, wenn Sie daran ziehen.
3. Drücken Sie auf dem Kassettenfach auf das Feld **PUSH** bis es einrastet.
   - Die Kassette wird daraufhin automatisch vom Gerät erkannt.
4. Schließen Sie das Kassettenfach.

VERSCHIEDENE AUFNAHMETECHNIKEN

In manchen Situationen sind spezielle Aufnahmetechniken erforderlich.

1. Normaler Aufnahmewinkel
2. Aufnahme nach unten
   - Sie blicken von oben auf den LCD-Monitor.
3. Aufnahme nach oben
   - Sie blicken von unten auf den LCD-Monitor.
4. Selbstaufnahme
   - Sie blicken von vorne (von der Objektivseite aus) auf den LCD-Monitor.

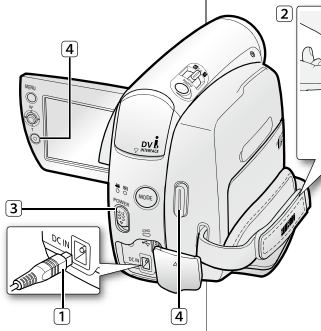
Bitte drehen Sie den LCD-Monitor vorsichtig, da starke Drehungen am Inneren der Drehachse, die den LCD-Monitor mit dem Camcorder verbindet, Schäden verursachen können.

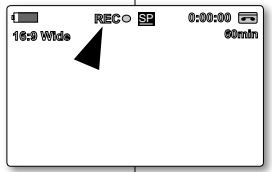
REGISTRAZIONE DEL PRIMO FILMATO

1. Collegare una fonte di alimentazione alla videocamera. ➥pagina 17
(Una batteria o un adattatore CA) ➥pagina 14,17
- Inserire una cassetta . ➥pagina 34
- Inserire la scheda di memoria, se si intende registrare su di essa. (solo VP-D385(i)) ➥pagina 74

2. Rimuovere il copriobiettivo.

3. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l'apparecchio.
- Aprire il display LCD.
- Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
- Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam)** ( ).
  - Assicurarsi che appaia l'indicazione **STBY.**
- Se la linguetta di protezione della cassetta è aperta (impostata per la protezione), vengono visualizzati i messaggi **STOP** e **"Protection! (Protezione!)"**. Togliere la linguetta di protezione per la registrazione.
- Assicurarsi che sul display LCD venga visualizzata l'immagine da registrare.
- Verificare che il livello della batteria sia sufficiente per coprire il tempo di registrazione previsto.
- È possibile selezionare un modo di registrazione a scelta. ➥pagina 44





4. Per avviare la registrazione, premere il tasto di **avvio/arresto registrazione**.
- Sul display LCD viene visualizzato **"REC (REG.)●"**. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione.**
- Sul display LCD viene visualizzato **"STBY".**

- Al termine della registrazione estrarre la batteria per evitare che si consumi inutilmente.
- La videocamera miniDV è dotata di due tasti di **avvio/arresto registrazione.** Uno si trova sul retro della videocamera e l'altro sul pannello LCD. Selezionare il tasto di **avvio/arresto registrazione** a seconda dell'uso.

MAKING YOUR FIRST RECORDING

1. Schließen Sie den Camcorder an die Stromversorgung an. ➥seite 17
(Akku oder Netzanschluss) ➥seite 14,17
- Legen Sie eine Kassette ein. ➥seite 34
- Wenn Sie auf einer Speicherkarte aufnehmen möchten, legen sie die Speicherkarte ein. (Nur VP-D385(i)) ➥seite 74

2. Nehmen Sie den Objektivschutz ab.

3. Schieben Sie zum Einschalten den Schalter **POWER** nach unten.
- Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
- Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
- Drücken Sie die Taste **MODE** um **Camera (Cam)** ( ) einzustellen.
  - Stellen Sie sicher, dass **STBY** angezeigt wird.
- Falls der Schreibschutz der Kassette aktiviert ist, werden die Meldungen **STOP** und **"Protection! (Schreibschutz!)"** eingeblendet. Zum Aufnehmen muss der Schreibschutz deaktiviert werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Bild, das Sie aufnehmen möchten, auf dem LCD-Monitor erscheint.
- Überprüfen Sie anhand der Ladezustandsanzeige, ob der Akku für Ihre Aufnahme ausreichend geladen ist.
- Wählen Sie den gewünschten Aufnahmemodus aus. ➥seite 44

4. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**.
- **"REC●"** wird auf dem LCD-Monitor angezeigt. Zum Anhalten der Aufnahme drücken Sie nochmals die Taste, **Aufnahme Start/Stopp**.
- **"STBY"** wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.

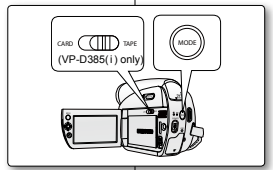
- Nehmen Sie den Akku heraus, wenn Sie die Aufnahme beendet haben, um unnötigen Stromverbrauch der Batterie zu vermeiden.
- Der miniDV-Camcorder hat zwei Tasten **Recording start/stop**. Eine befindet sich auf der Rückseite des Camcorders, die andere auf dem LCD-Monitor. Wählen Sie die Taste **Recording start/stop** je nach Gebrauch aus.

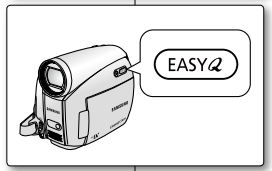
registrazione di base

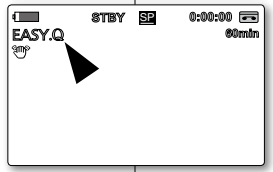
REGISTRAZIONE SEMPLIFICATA PER I PRINCIPIANTI (MODO EASY.Q)

- La funzione **EASY Q** è attiva solo nel modo **Camera(Cam)**. ➥pagina 18
- Con la funzione EASY.Q gran parte delle impostazioni della videocamera miniDV vengono regolate automaticamente in modo da non dover effettuare regolazioni particolari.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera(Cam) (** 🎥).
3. Premere il tasto **EASY Q.**
   - Se si preme il tasto EASY Q , gran parte delle funzioni vengono disattivate e le seguenti funzioni sono impostate su **"Auto"** (DIS, Focus, White Balance (Bilan. Bianco), Exposure (Esposizione), Program AE (AE Programm.), Shutter (Otturatore)).
   - Gli indicatori EASY Q e DIS(✋) vengono visualizzati contemporaneamente sulla schermata.
4. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** per avviare la registrazione.
   - La registrazione viene avviata con le impostazioni automatiche di base.







Per annullare il modo EASY.Q

Premere di nuovo il tasto **EASY Q.**

- Gli indicatori EASY Q e DIS(✋) scompaiono dalla schermata.
- Quasi tutte le impostazioni ritornano alle condizioni impostate prima di attivare il modo EASY.Q.
- Non è possibile annullare il modo EASY.Q durante la registrazione.

- **Tasti non disponibili con la funzione EASY.Q**
  I seguenti tasti e comandi non sono disponibili perché le relative funzioni sono impostate automaticamente. Il messaggio **"Release the Easy.Q! (Rilasciare Easy Q!)"** viene visualizzato se si cerca di eseguire operazioni non disponibili.
  - Tasto **MENU**
- Se si preme il tasto **PHOTO** con la funzione **EASY.Q** impostata, la funzione DIS viene disattivata.

grundlegende aufnahmefunktionen

EINFACHES AUFNEHMEN FÜR ANFÄNGER (EASY Q-MODUS)

- Der Modus **EASY Q** ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Mit der Funktion EASY Q werden die meisten Einstellungen des miniDV-Camcorders automatisch vorgenommen, so dass Sie keine umfangreichen Anpassungen vornehmen müssen.

1. Stellen Sie den **Select**-Schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam) (** 🎥 **)** einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **EASY Q**.
   - Wenn Sie die Taste **EASY Q** drücken, werden die meisten Funktionen ausgeschaltet, und die folgenden Funktionen werden auf **"Auto"** gestellt (Digitale Bildstabilisierung, Fokus, Weissabgleich, Blende, Belichtungsprogramme, Verschluss)
   - Die Anzeigen EASY Q und DIS (✋) erscheinen zur gleichen Zeit auf dem Monitor.
4. Drücken Sie die Taste Recording start/stop zum Beginnen der Aufnahme.
   - Die Aufnahme beginnt unter Verwendung der grundlegenden automatischen Voreinstellungen.

Den EASY Q-Modus abbrechen

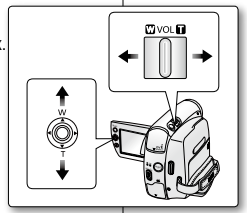
Drücken Sie nochmals die Taste **EASY Q**.

- Die Anzeigen EASY Q und DIS (✋) verschwinden vom Bildschirm.
- Fast alle Einstellungen kehren in den Zustand, in dem sie sich vor der Aktivierung des Modus EASY Q befunden haben.
- Das Abbrechen der Funktion EASY.Q ist in Aufnahmemodus nicht verfügbar.

- **Während des EASY.Q-Betriebs nicht verfügbare Tasten**
  Die folgenden Tasten und Steuerungen stehen nicht zur Verfügung, da die Optionen automatisch festgelegt werden. Bei Betätigung dieser Tasten werden möglicherweise die entsprechenden Meldungen **"Release the Easy.Q! (Easy-Q ausschalten)"** angezeigt.
  - Taste **MENU**
- Bei Aufnahmen von Bildern mit der Taste **PHOTO** im Modus EASY Q wird die Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) deaktiviert.

ZOOM AVANTI E INDIETRO

- Questa funzione è attiva nei modi **Camera(Cam)** e **M.Cam(MCam)**. ➥pagina18
- Utilizzare la funzione di zoom per effettuare registrazioni ravvicinate o grandangolari.
- Questa videocamera miniDV consente di registrare utilizzando lo zoom ottico 34x e lo zoom digitale 1200x.



Per eseguire lo zoom avanti
Far scorrere la leva dello **Zoom** verso **T** (teleobbiettivo).
(o muovere verso il basso il **Joystick (T)** sul pannello LCD).

Per eseguire lo zoom indietro
Far scorrere la leva dello **Zoom** verso **W** (grandangolo).
(o muovere verso l'alto il **Joystick (W)** sul pannello LCD).

- Tanto più si fa scorrere la leva dello Zoom, tanto più rapida è l'azione dello Zoom.
- Assicurarsi di tenere il dito sulla leva dello Zoom. Se si sposta il dito dalla leva dello Zoom, è possibile venga registrato anche il rumore della leva dello Zoom.
- La focalizzazione può risultare instabile durante lo zoom. In tal caso, impostare lo zoom prima della registrazione e bloccare il fuoco utilizzando il fuoco manuale, quindi zoomare in avanti o indietro durante la registrazione. ➥pagina 42
- Per mantenere l'immagine bene a fuoco, la distanza minima tra la videocamera e il soggetto deve essere di circa 1 cm per il grandangolo e di 50 cm per il teleobbiettivo.
- Mentre lo zoom ottico preserva la qualità dei filmati, quello digitale può compromettere la qualità dell'immagine.
- Se si esegue lo zoom di un soggetto vicino all'obbiettivo, la videocamera miniDV può eseguire automaticamente lo zoom all'indietro, a seconda della distanza che c'è tra la videocamera e il soggetto. In questo caso impostare **"Macro"** su **"On."** ➥pagina 54

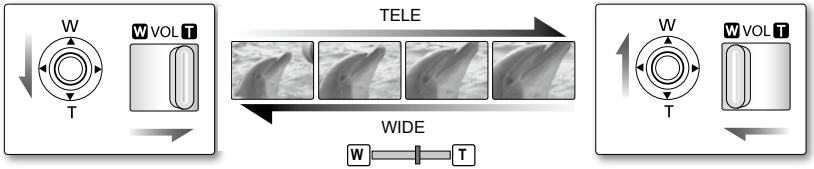
VERGRÖSSERN UND VERKLEINERN

- Das Zoom kann in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** eingestellt werden. ➥seite 18
- Verwenden Sie die Zoomfunktion für Nah- oder Weitwinkelaufnahmen.
- Mit diesem miniDV-Camcorder können Sie Aufnahmen mit 34fachem Hochleistungszoom oder 1200fachem Digitalzoom machen.

So vergrößern Sie den Zoom
Schieben Sie den **Zoom**regler in Richtung **T** (Telemodus).
(Oder bewegen Sie den **Joystick (T)** auf dem LCD-Monitor nach unten.)

So verkleinern Sie das Zoom
Schieben Sie den **Zoom**regler in Richtung **W** (Weitwinkel).
(Oder bewegen Sie den **Joystick (W)** auf dem LCD-Monitor nach oben.)

- Je weiter Sie den Zoomregler nach unten schieben, desto schneller reagiert das Zoom.
- Nehmen Sie den Finger nicht vom Zoomregler. Wenn Sie Ihren Finger vom Zoomregler nehmen, wird möglicherweise auch das Geräusch des Zoomreglers aufgezeichnet.
- Während des Zoomens können die Bilder verwackeln. Legen Sie daher das Zoom vor Beginn der Aufnahme fest, stellen Sie den Fokus über die manuelle Fokussierung ein, und vergrößern oder verkleinern Sie dann das Motiv während der Aufnahme. ➥seite 42
- Die minimale Entfernung zwischen Camcorder und Motiv für ein scharfes Bild beträgt ca. 1 cm im Weitwinkel- und 50 cm im Telemodus.
- Beim optischen Zoom bleibt die Bildqualität voll erhalten, beim digitalen Zoom kann es zu Einbußen bezüglich der Bildqualität kommen.
- Wenn Sie ein Objekt nahe am Objektiv vergrößern, verkleinert der miniDV-Camcorder möglicherweise automatisch, abhängig von der Entfernung zum Objekt. In diesem Fall stellen Sie **"Macro"** auf **"On (Ein)"**. ➥seite 54

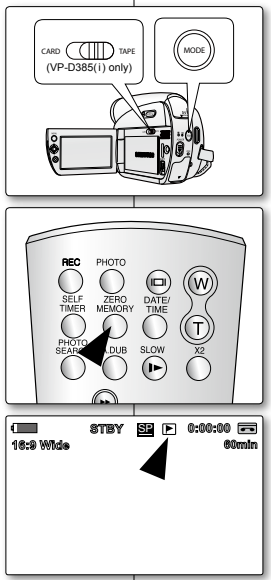


registrazione di base

RICERCA RAPIDA DI UNA SCENA (IMPOSTAZIONE DI ZERO MEMORY(MEMORIA ZERO)) (SOLO VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Questa funzione è attiva nei modi **Camera(Cam)** e **Player.** ➥pagina 18
- È possibile contrassegnare un punto di una cassetta al quale si desidera tornare durante la successiva riproduzione.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ) o **Player** ( ).
3. Premere il tasto **ZERO MEMORY** sul telecomando prima della registrazione o durante la riproduzione per contrassegnare un punto particolare al quale si desidera tornare successivamente.
   - Il codice orario viene sostituito dal contatore impostato su Zero Memory (Memoria Zero) e l'indicatore Zero Memory (Memoria Zero) (**0:00:00**)visualizzato.
   - Per annullare la funzione di memoria zero, premere di nuovo il tasto **ZERO MEMORY.**
4. Ricerca della posizione zero.
   - Al termine della riproduzione, effettuare un avanzamento o un riavvolgimento rapido della cassetta. La cassetta si arresta automaticamente in corrispondenza della posizione zero.
   - Al termine della registrazione premere il tasto **MODE** per impostare **Player** ( ) quindi premere il tasto ◀◀ **(REW)**.La cassetta si arresta automaticamente in corrispondenza della posizione zero.
5. Il contatore del nastro con l'indicatore Zero Memory (Memoria Zero) ( ) scompare dallo schermo e viene sostituito dal codice orario.



- Nelle seguenti situazioni il modo Zero Memory (Memoria Zero) viene annullato automaticamente:
  - Al termine della sezione contrassegnata con la funzione Zero Memory (Memoria zero).
  - Quando si estrae la cassetta.
  - Una volta scollegate la batteria o l'alimentazione.
- La funzione Zero Memory (Memoria Zero) può non funzionare correttamente quando c'è un'interruzione all'interno di una registrazione.
- La funzione Zero Memory (Memoria zero) è disponibile solo utilizzando il telecomando.

grundlegende aufnahmefunktionen

SCHNELLES FINDEN EINER GESUCHTEN SZENE (EINSTELLEN VON ZERO MEMORY (ZÄHLERNULLSTAND)) (NUR VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Der Zählernullstand ist im Modus **Camera (Cam)** und im Modus **Player** verfügbar. ➥seite 18
- Sie können eine Stelle auf dem Band definieren, zu der Sie nach der Wiedergabe zurückkehren möchten.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** ( ) oder **Player** ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie vor der Aufnahme oder während der Wiedergabe an der gewünschten Stelle die Taste **ZERO MEMORY**.
   - Anstatt der Bandlaufzeit wird jetzt ein auf die Nullpunktmarkierung bezogenes Bandzählwerk (**0:00:00**) angezeigt.
   - Drücken Sie die Taste **ZERO MEMORY** erneut, um die Nullpunktansicht vorzeitig zu beenden.
4. So spulen Sie das Band zum Nullpunkt zurück.
   - Spulen Sie nach der Wiedergabe das Band vor oder zurück. Das Band stoppt automatisch, wenn der Zählernullpunkt erreicht ist.
   - Wenn Sie die Aufnahme beendet haben, stellen Sie die Taste **MODE** auf **Player** ( ) und drücken die Taste Rücklauf ◀◀ **(REW)**. Das Band stoppt automatisch, wenn der Zählernullpunkt erreicht ist.
5. Das Bandzählwerk mit der Nullpunkt-Speicheranzeige ( ) erlischt, und es wird wieder die Bandlaufzeit angezeigt.

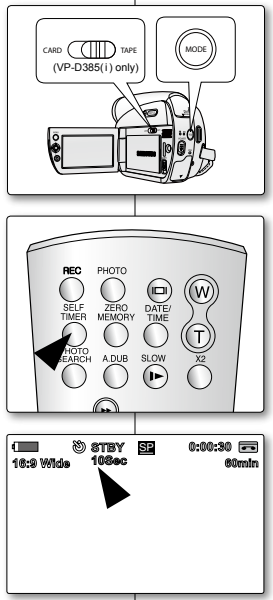
- In folgenden Fällen wird die Nullpunktmarkierung automatisch ausgeschaltet:
  - Wenn das Ende des Bandbereichs erreicht wird, für den eine Nullpunktmarkierung festgelegt wurde.
  - Wenn die Kassette aus dem Camcorder genommen wird.
  - Wenn der Camcorder von der Stromversorgung (Akku oder Netzanschluss) getrennt wird.
- Die Nullpunkt-Funktion funktioniert eventuell nicht einwandfrei, wenn sich auf der Kassette zwischen den Aufnahmen Leerstellen befinden.
- Die Nullpunkt-Funktion ist nur über die Fernbedienung verfügbar.

AUTOREGISTRAZIONE CON IL TELECOMANDO (IMPOSTAZIONE DI SELF TIMER (AUTOSCATTO)) (SOLO VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Questa funzione è attiva solo nel modo **Camera(Cam)**.➥pagina 18
- Se si utilizza la funzione SELF TIMER (AUTOSCATTO) sul telecomando, la registrazione viene avviata automaticamente dopo 10 secondi.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )**.
3. Premere il tasto **SELF TIMER**.
   - Viene visualizzato l'indicatore ( ).
4. Per registrare filmati, premere il tasto di **avvio/arresto registrazione**.
   - La funzione di autoscatto avvia il conto alla rovescia da 10. L'indicatore di registrazione lampeggia ed emette un segnale acustico.
   - La registrazione viene avviata automaticamente all'ultimo secondo del conto alla rovescia.
   - Per annullare la funzione di autoscatto prima dell'avvio della registrazione, premere di nuovo il tasto **SELF TIMER.**

- Non coprire il sensore del telecomando frapponendo degli ostacoli tra questo e la videocamera miniDV.
- Il raggio d'azione massimo del telecomando è di 4 - 5 m.
- L'angolo d'azione del telecomando è di 30 gradi a sinistra/destra dalla linea mediana.
- Per l'autoregistrazione si consiglia l'utilizzo di un treppiede (non fornito in dotazione).



SELBSTAUSLÖSER-AUFNAHMEN MIT FERNBEDIENUNG (SELBSTAUSLÖSER EINSTELLEN) (NUR VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Wenn Sie die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) über die Fernbedienung aktiviert haben, beginnt die Aufnahme automatisch nach zehn Sekunden.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam) ( )**.
3. Drücken Sie die Taste **SELF TIMER (Selbstauslöser)**.
   - Die ( ) Anzeige wird dargestellt.
4. Zum Beginnen der Videoaufnahme drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**.
   - Der Selbstauslöser zählt von 10 nach unten. In diesem Augenblick blinkt die Aufnahmeanzeige mit einem Signalton.
   - Nach neun Sekunden beginnt die Aufnahme dann automatisch.
   - Um die Funktion SELF TIMER (Selbstauslöser) vor der Aufnahme zu beenden, drücken Sie erneut die Taste **SELF TIMER (Selbstauslöser)**.

- Zwischen Fernbedienung und miniDV-Camcorder dürfen sich keine Hindernisse befinden, damit der Empfang nicht gestört wird.
- Die Höchstreichweite der Fernbedienung betracht 4 bis am.
- Richten Sie die Fernbedienung möglichst direkt auf den Camcorder, maximal mit einem Winkel von 30 Grad nach links oder rechts.
- Für Aufnahmen mit Selbstauslöser wird die Verwendung eines Stativs (nicht mitgeliefert) empfohlen.

registrazione di base

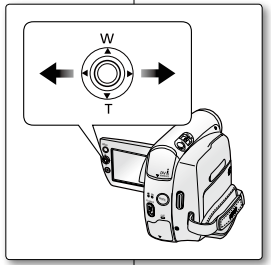
RIVISUALIZZAZIONE E RICERCA DI UNA REGISTRAZIONE

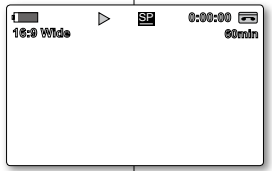
- La funzione di ricerca di una registrazione è attiva solo nel modo **Camera (Cam).** ➥pagina 18
- Utilizzata per rivedere le immagini registrate in precedenza o per trovare un punto in cui registrare una nuova immagine nel modo **STBY.**

Ricerca registrazione (Joystick)

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )**.
3. Per avviare la registrazione, premere il tasto di **avvio/arresto registrazione.**
4. Impostare il modo STBY premendo di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione.**
5. **Per eseguire la ricerca indietro:**
   - Muovere il **Joystick (◀)** verso sinistra.
     - Tenendo premuto il **Joystick (◀)**, le immagini selezionate vengono riprodotte nell'ordine inverso. Premere e rilasciare il **Joystick (◀)** per riprodurre le immagini nell'ordine inverso per 3 secondi prima di ripristinare l'ordine di riproduzione normale.

   Per eseguire una ricerca normale:
   - Muovere il **Joystick (▶)** verso destra.
     - Tenendo premuto il **Joystick (▶)**, le immagini selezionate vengono riprodotte nell'ordine normale. Per riprendere la registrazione al termine della ricerca premere il tasto di **avvio/arresto registrazione.**





- In modo di Ricerca registrazione l'immagine potrebbe apparire leggermente distorta con una struttura a mosaico.
- Se si preme il tasto di **avvio/arresto registrazione** dopo la ricerca di una registrazione, le immagini registrate dopo questo punto vengono sovrascritte.

grundlegende aufnahmefunktionen

AUFNAHME ANSEHEN UND SUCHEN

- Die Aufnahmefunktion funktioniert nur im Modus **Camera (Cam)**. ➥seite 18
- Aufnahmen so ansehen, oder im Bereitschaftsmodus STBY Stellen für eine neue Aufnahme suchen.

Aufnahmesuchlauf (Joystick)

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam) ( )** einzustellen.
3. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**.
4. Stellen Sie sie in den Bereitschaftsmodus STBY, indem Sie die Taste **Recording start/stop** erneut drücken.
5. **Eine Rückwärtssuche durchführen:**
   - Bewegen Sie den **Joystick (◀)** nach links.
     - Während Sie den **Joystick (◀)** drücken und halten, werden die ausgewählten Bilder in umgekehrter Reihenfolge abgespielt. Drücken Sie den **Joystick (◀)** kurz, um die Bilder 3 Sekunden lang in umgekehrter Reihenfolge abzuspielen, bis wieder in die normale Wiedergabe umgestellt wird.

   Eine normale Suche durchführen:
   - Bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
     - Während Sie den **Joystick (▶)**, drücken und halten, werden die ausgewählten Bilder in normaler Reihenfolge abgespielt. Zum erneuten Beginn der Aufnahme nach Abschluss der Aufnahmesuche drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**.

- Es kann in dem modus Aufnahmesuchlauf (REC SEARCH) zu Mosaikeffekten auf dem LCD-Monitor kommen.
- Durch Drücken der Taste **Aufnahme Start/Stopp** nach dem Aufnahmesuchlauf löschen Sie alle nach dieser Stelle gemachten Aufnahmen.

UTILIZZO DI FADE ON (DISSOLV. ATT.) E FADE OFF (DISSOLV. DISATT.)

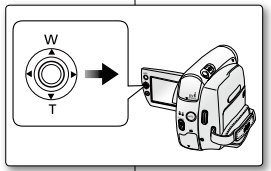
- Questa funzione è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- È possibile dare alle proprie riprese un aspetto professionale utilizzando effetti speciali come le dissolvenze all'inizio o alla fine di una sequenza.

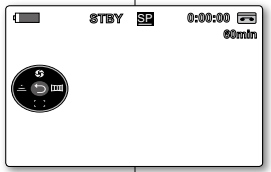
Per avviare la registrazione

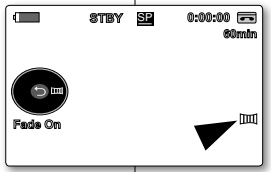
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )**.
3. Prima della registrazione premere il **Joystick**, quindi muoverlo verso destra **(▶).**
   - Muovere il **Joystick (▶)** sulla funzione di dissolvenza a destra per selezionare **"Fade On(Dissolv. att.)"**.
4. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** e rilasciare contemporaneamente la funzione di dissolvenza.
   - La registrazione viene avviata e l'immagine e il suono appaiono gradualmente. (dissolvenza a comparsa)

Per arrestare la registrazione

5. Per arrestare la registrazione con la dissolvenza a scomparsa, premere il **Joystick** , quindi muoverlo verso destra **(▶).**
   - Muovere il **Joystick (▶)** sulla funzione di dissolvenza a destra per selezionare **"Fade On(Dissolv. att.)"**.
6. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** per interrompere la registrazione.
   - L'immagine e il suono scompaiono gradualmente. (dissolvenza a scomparsa)







AUF- UND AUSBLENDEN VERWENDEN

- Die Blendfunktion funktioniert nur im Modus **Camera (Cam)**. ➥seite 18
- Die Funktion ermöglicht Ihnen professionelle Szenenwechsel, indem Sie beispielsweise Bild und Ton am Anfang einer Szene langsam einblenden und am Ende wieder langsam ausblenden.

Aufnahme starten

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam) ( )** einzustellen.
3. Vor der Aufnahme drücken Sie den **Joystick** und bewegen dann den **Joystick (▶)** nach rechts.
   - Bewegen Sie den **Joystick (▶)** zur rechten Taste Fade (Ein-/Ausblenden), um **"Fade on"** auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp** und lassen Sie gleichzeitig die Taste Fade (Ein-/Ausblenden) los.
   - Die Aufnahme beginnt. Bild und Ton werden langsam eingeblendet. (Fade In)

Aufnahme beenden

5. Wenn Sie eine Aufnahme mit Ausblenden beenden möchten, drücken Sie den **Joystick**, dann bewegen Sie den **Joystick (▶)** zur rechten Taste Fade (Ein-/Ausblenden), um **"On (Ein)"** auszuwählen.
   - Bewegen Sie den **Joystick (▶)** to the right fade function to select **"Faed on"**.
6. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**, um die Aufnahme zu beenden.
   - Bild und Ton werden langsam ausgeblendet. (Fade Out)

registrazione di base

AUTO FOCUS/ MANUAL FOCUS (M.FOCUS)

- La funzione Auto Focus /Manual Focus (M.Focus) è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **M.Cam(MCam)**. ➥pagina 18
- Nella maggior parte dei casi è consigliabile utilizzare la messa a fuoco automatica, in quanto permette di concentrarsi sulla parte creativa del lavoro.
- La messa a fuoco manuale può essere necessaria in determinate condizioni, quando la messa a fuoco automatica è difficile da utilizzare oppure inaffidabile.
- Regolare le funzioni Auto Focus / Manual Focus (M.Focus) solo con il Joystick.

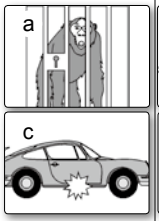
Auto Focus

- Se si ha poca esperienza nell'uso delle videocamere, si consiglia di utilizzare la messa a fuoco automatica.

Manual Focus (M.Focus)

- Nei seguenti casi, l'uso della messa a fuoco manuale produce risultati migliori.

a. Un'immagine contenente diversi soggetti, alcuni vicini e altri lontani.
b. Una persona avvolta nella nebbia o da una coltre di neve.
c. Superfici molto lucide o brillanti come la carrozzeria di un'automobile.
d. Persone o oggetti in costante o rapido movimento come un atleta durante una gara o una persona nella folla.

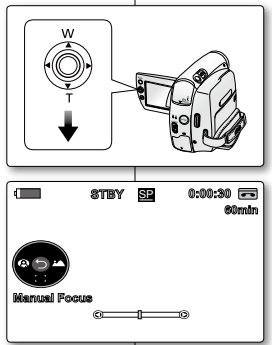


Impostazione della messa a fuoco

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il **Joystick.**
- Viene visualizzato il menu rapido.

4. Muovere verso il basso il **Joystick (▼)** per selezionare il modo **"Manual Focus (M.Focus)".**
- È possibile commutare tra **"Auto Focus"** e **"Manual Focus (M.Focus)"** muovendo verso il basso il **Joystick** (▼).
- Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare il valore della messa a fuoco manuale desiderato, quindi premere il **Joystick.**

5. Per uscire, premere il **Joystick.**
- Sul display LCD vengono visualizzati l'indicatore Manual Focus (M.Focus) ( )e la barra di stato.



Manual Focus (M.Focus) non è disponibile nel modo EASY.Q.

grundlegende aufnahmefunktionen

AUTOFOKUS/MANUELLER FOKUS

- Die Funktion Auto Focus/Manual Focus (Autofokus/Manueller Fokus) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➥seite 18
- Verwenden Sie vorzugsweise die Funktion Autofokus (AF), da Sie sich dann besser auf die kreative Seite Ihrer Aufnahmen konzentrieren können.
- Für manche Aufnahmesituationen ist der Autofokus jedoch ungeeignet. Verwenden Sie in diesen Fällen den manuellen Fokus.
- Stellen Sie den Autofokus/Manuellen Fokus nur mit Hilfe des Joysticks ein.

Auto Focus (Autofokus)

- Wenn Sie noch wenig Übung im Umgang mit dem Camcorder haben, ist die Verwendung des Autofokus empfehlenswert.

Manual Focus (Manueller Fokus)

- In folgenden Fällen erzielen Sie unter Umständen bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen:

a. Beim Aufnehmen mehrerer Objekte, die unterschiedlich weit vom Camcorder entfernt sind.
b. Beim Aufnehmen von Personen im Nebel oder im Schnee.
c. Beim Aufnehmen von glänzenden oder polierten Oberflächen wie bei einem Auto.
d. Beim Aufnehmen von Personen oder Objekten, die sich in ständiger oder sehr schneller Bewegung befinden, z. B. Sportler oder eine Menschenmenge.

Fokus einstellen

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **CARD** oder **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie auf den **Joystick**.
- Das Quick-Menü wird angezeigt.

4. Bewegen Sie den **Joystick** nach unten (**▼**) to select the um den **"Auto Focus (Autofokus)"** Modus einzustellen.
- Sie können zwischen **"Auto Focus (Autofokus)"** und **"Manual Focus (Manuellem Fokus)"** wechseln indem Sie den **Joystick** nach unten bewegen **Joystick** (▼).
- Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts um die gewünschte Einstellung des manuellen Fokus zu erhalten und drücken Sie dann auf den **Joystick**.

5. Zum Beenden, drücken sie auf den **Joystick**.
- Die Anzeige für den manuellen Fokus ( ) und die Statusleiste werden auf dem LCD Monitor angezeigt.

Manual Focus (Manueller Fokus) ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.

IMPOSTAZIONE DI SHUTTER SPEED(VEL. SCATTO) E EXPOSURE (ESPOSIZIONE)

- La funzione Shutter Speed(Vel. Scatto) è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- La funzione Exposure (Esposizione) è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **M.Cam(MCam).** ➥pagina 18
- Regolare le funzioni Shutter Speed (Vel. scatto) e Exposure (Esposizione) solo con il **Joystick.**

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)( )**.
3. Premere il **Joystick**.
   - Viene visualizzato il menu rapido.

Impostazione della velocità di scatto

4. Muovere il **Joystick (◀)** verso sinistra per selezionare il modo **"Auto Shutter (Vel. scatto autom.)( )".**
   - In modo Auto, muovere verso l'alto il **Joystick (▲)** per commutare il modo a manuale.
   - È anche possibile commutare tra Auto Shutter (Vel. scatto autom.) e Manual Shutter (Vel. scatto manuale) muovendo verso l'alto il **Joystick (▲)**.
5. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare il valore della velocità di scatto desiderato, quindi premere il **Joystick**.
   - Shutter speed(Vel. scatto) può essere impostata su **"1/50", "1/120", "1/250", "1/500", "1/1000", "1/2000", "1/4000"** o **"1/10000"** di secondo.

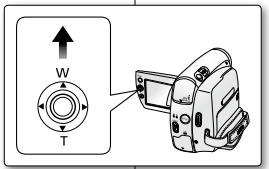
Impostazione dell'esposizione

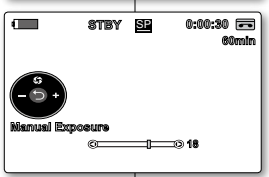
4. Muovere verso l'alto il **Joystick (▲)** per selezionare il modo **"Auto Exposure (Espos. autom.)( )".**
   - In modo Auto, muovere verso l'alto il **Joystick (▲)** per commutare il modo a manuale.
   - È anche possibile commutare tra Auto Exposure (Espos. autom.) e Manual Exposure (Espos. manuale) muovendo verso l'alto il **Joystick (▲)**.
5. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare il valore di esposizione desiderato, quindi premere il **Joystick**.
   - Il valore di esposizione può essere impostato tra **"00"** e **"29".**
6. Per uscire, premere il **Joystick**.
   - Vengono visualizzate le impostazioni selezionate.

Velocità di scatto consigliate durante la registrazione

- Sport all'aperto, come ad esempio golf o tennis: **"1/2000"** o **"1/4000".**
- Auto o treni oppure altri veicoli in rapido movimento, come ad esempio montagne russe: **"1/1000", "1/500"** o **"1/250".**
- Sport al chiuso, come pallacanestro: **"1/120".**

- Se si modificano manualmente la velocità di scatto e il valore di esposizione quando è selezionata l'opzione Program AE (AE Programm.), vengono applicate prima le modifiche manuali.
- L'immagine può sembrare sgranata se è impostata una velocità di scatto alta.
- Le impostazioni di velocità di scatto e esposizione automatiche vengono ripristinate nella videocamera impostando il modo EASY.Q.
- Se si registra utilizzando una velocità di scatto di 1/1000 o superiore, assicurarsi che il sole non illumini direttamente la lente.





BELICHTUNGSZEIT UND BLENDE EINSTELLEN

- Die Funktion Shutter Speed (Belichtungszeit) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Die Blende kann in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** eingestellt werden. ➥seite 18
- Stellen Sie die Belichtungszeit und die Blende mit dem Joystick ein.

1. Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera**-Modus (Aufnahme) ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie auf den **Joystick**.
   - Das Quick-Menü wird angezeigt.

Belichtungszeit einstellen

4. Bewegen Sie den **Joystick (◀)** nach links um den **"Auto Shutter (Autom. Blende)** (**)"** Modus auszuwählen.
   - Wenn Sie sich im Auto-Modus befinden können Sie den **Joystick (▲)** nach oben bewegen um zum manuellen Modus zu gelangen.
   - Sie können zwischen dem Auto-Modus und dem manuellen Modus wechseln indem Sie den **Joystick** nach oben bewegen **(▲)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach rechts oder links um die gewünschte Belichtungszeit einzustellen, dann drücken Sie auf den **Joystick**.
   - Für die Belichtungszeit stehen folgende Werte zur Verfügung: **"1/50"**, **"1/120"**, **"1/250"**, **"1/500"**, **"1/1000"**, **"1/2000"**, **"1/4000"** oder **"1/10000"** einer Sekunde.

Einstellung der Blende

4. Bewegen Sie den **Joystick (▲)** nach oben um den Modus Auto-Blende **"Auto Exposure (Autom. Belicht.) ( )"** einzustellen.
   - Bewegen Sie im Auto-Modus den **Joystick (▲)** nach oben um zum manuellen Modus zu gelangen.
   - Sie können ebenfalls zwischen Auto-Blende und manueller Blende wechseln indem Sie den Joystick nach oben bewegen **Joystick (▲)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach rechts oder links um die gewünschte Blendeneinstellung einzustellen, dann drücken Sie auf den **Joystick**.
   - Für die Blende kann ein Wert zwischen **"00"** und **"29"** gewählt werden.
6. Um zu beenden, drücken Sie auf den **Joystick**.
   - Die gewählten Einstellungen werden angezeigt.

Für Aufnahmen empfohlene Belichtungszeiten

- Belichtungszeit für Sportarten im Freien wie Golf oder Tennis: **"1/2000"** oder **"1/4000"**
- Belichtungszeit für fahrende Autos, Züge oder andere sich schnell bewegende Objekte (z. B. Achterbahnen): **"1/1000"**, **"1/500"** oder **"1/250"**
- Belichtungszeit für Hallensportarten wie Basketball: **"1/120"**

- Wenn Sie die Werte für Belichtungszeit und Blende bei aktiviertem Modus Program AE (Belichtungsprogramme) manuell wählen, gelten die manuell vorgenommenen Einstellungen.
- Wenn Sie eine kurze Belichtungszeit eingestellt haben, wirkt das Bild möglicherweise weniger fein.
- Wenn Sie in den Modus EASY.Q wechseln, werden wieder die Einstellungen für automatische Blende und Belichtung übernommen.
- Wenn eine Belichtungszeit von 1/1000 oder kürzer eingestellt wurde, darf kein direktes Sonnenlicht in die Linse der Kamera fallen.

registrazione avanzata

SELEZIONE DEL MODO DI REGISTRAZIONE E DEL MODO AUDIO (REC MODE (MODO REG.) E AUDIO MODE (MODO AUDIO))

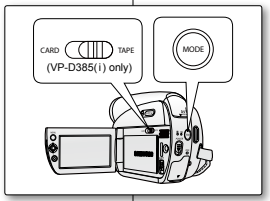
- La funzione del modo di registrazione è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **Player**. ➥pagina 18
- Per la registrazione e la riproduzione sono disponibili i modi SP (standard play) e LP (long play).
  - **"SP"** : Questo modo permette 60 minuti di registrazione con un nastro DVM60.
  - **"LP"** : Questo modo permette 90 minuti di registrazione con un nastro DVM60.
- La funzione del modo audio è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **Player.** ➥pagina 18
- La videocamera consente di registrare l'audio in due modi. **(12Bit ,16Bit)**
  - **"12Bit"** : È possibile registrare due tracce audio stereofoniche a 12 bit. L'audio stereofonico originale viene registrato sulla traccia principale (Sound1). L'audio stereofonico aggiuntivo viene aggiunto alla traccia secondaria (Sound2).
  - **"16Bit"** : È possibile registrare una traccia audio stereofonica ad alta qualità utilizzando il modo 16Bit. Con questo modo, non è possibile effettuare il doppiaggio dell'audio.

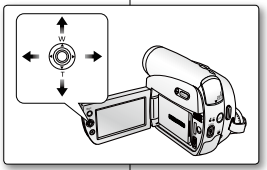
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )** o **Player ( )**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Record (Registra)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Rec Mode (Modo Reg.)"** o **"Audio Mode (Modo Audio)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il modo di registrazione o audio desiderato, quindi premere il **Joystick.**
   - Rec Mode (Modo Reg.) può essere impostato su **"SP"** o **"LP"**.
   - Audio Mode(Modo Audio) può essere impostato su **"12Bit"** o **"16Bit"**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore selezionato.
   - Se si seleziona **"12Bit"**, non viene visualizzato alcun indicatore.

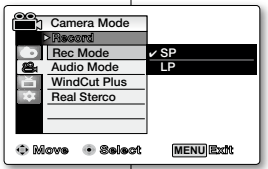
- Si consiglia di utilizzare la stessa videocamera per riprodurre le cassette registrate su di essa. L'uso di altre apparecchiature potrebbe produrre un'immagine distorta con una struttura a mosaico.
- Se si registra una cassetta nel modo SP e LP, o solo nel modo LP, l'immagine riprodotta può risultare distorta o il codice orario tra le diverse scene potrebbe non essere scritto correttamente.
- Utilizzare il modo SP per ottenere immagini e audio di qualità superiore.

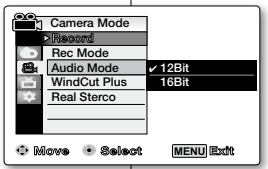
ATTENZIONE

Per modificare l'audio nella videocamera è necessario impostare 12Bit per il modo Audio e SP per il modo Rec (Reg.).









erweiterte aufnahmefunktionen

AUSWAHL DES AUFNAHME- UND AUDIO-MODUS (REC MODE & AUDIO MODE)

- Die Funktion Record Mode (Aufnahmemodus) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **Player** verfügbar. ➥seite 18
- Sie können beim Aufzeichnen und Wiedergeben zwischen zwei Bandlaufgeschwindigkeiten wählen: SP (Standard Play) und LP (Long Play).
  - **"SP"** : In diesem Modus können auf eine Kassette des Typs DVM 60 maximal 60 Minuten aufgezeichnet werden.
  - **"LP"** : In diesem Modus können auf eine Kassette des Typs DVM 60 maximal 90 Minuten aufgezeichnet werden.
- Die Funktion Audio Mode (Audiomodus) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **Player** verfügbar. ➥seite 18
- Mit diesem Camcorder stehen zwei Optionen für die Tonaufzeichnung zur Verfügung: **(12Bit,16Bit)**
  - **"12Bit"** : Sie können zwei 12-Bit-Stereo-Tonspuren aufzeichnen. Der Original-Stereoton (Sound1) wird auf der Hauptspur (Main) aufgezeichnet. Beim Nachvertonen können Sie ein weiteres Tonsignal (Sound2) auf die Zusatzspur (Sub) aufnehmen.
  - **"16Bit"** : Sie können eine hochwertige Tonspur aufzeichnen, indem sie den16-Bit-Stereo Aufnahmemodus verwenden. Bei Auswahl dieser Option ist eine Nachvertonung nicht möglich.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)**-Modus ( ) oder den **Player**-Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Record (Aufnahme)"** einzustellen, dann drücken Sie auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts **Joystick (▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten **(▲ / ▼)** um den t **Rec Mode (Aufnahmemodus)** oder den **Audio Mode (Audiomodus)** einzustellen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder unten **(▲ / ▼)** um den gewünschten Aufnahmemodus oder Audio-Modus einzustellen und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Im Aufnahmemodus kann **"SP"** oder **"LP"** eingestellt werden.
   - Im Audio-Modus kann **"12Bit"** oder **"16Bit"** eingestellt werden.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Die ausgewählte Funktion wird angezeigt.
   - Wenn **"12Bit"** ausgewählt wurde so wird dies nicht angezeigt.

- Aufnahmen, die mit diesem Camcorder gemacht wurden, sollten idealerweise auch mit diesem Camcorder abgespielt werden. Bei der Wiedergabe von Aufnahmen, die mit anderen Geräten gemacht wurden, können Bildstörungen auftreten (mosaikförmiges Bildrauschen).
- Wenn Sie Kassetten sowohl im LP- als auch im SP-Modus bzw. nur im LP-Modus bespielen, können bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten. Falls sich zwischen den aufgenommenen Szenen Lücken befinden, wird eventuell die Wiedergabezeit vom Camcorder nicht korrekt ermittelt und angezeigt.
- Die beste Bild- und Tonqualität erzielen Sie im SP-Modus.

ACHTUNG

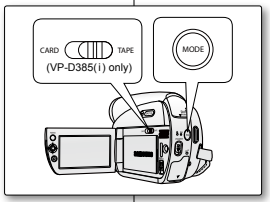
Um den Audiodaten auf dem Camcorder zu bearbeiten, müssen Sie für den Audiomodus die Option 12Bit und für den Aufnahmemodus die Option SP auswählen.

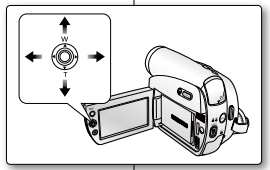
ELIMINAZIONE DEI DISTURBI DOVUTI AL VENTO (WINDCUT PLUS (WINDCUT PLUS))

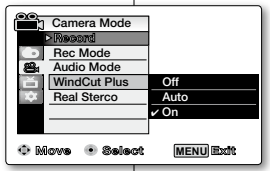
- Questa funzione è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **Player**(Audio dubbing (Doppiaggio audio)). ➥pagina 18
- Utilizzare la funzione WindCut Plus per effettuare riprese in luoghi ventosi, come ad esempio su spiagge o in prossimità di edifici.
- Questa funzione riduce i disturbi dovuti al vento o gli altri rumori durante la registrazione.
  - Quando questa funzione è attivata, alcuni suoni di sottofondo vengono eliminati insieme ai disturbi dovuti al vento.

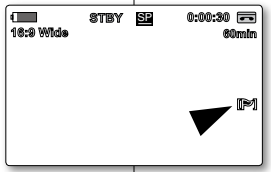
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )** o **Player ( )**.
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Record (Registra)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)** .
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"WindCut Plus"**, quindi premere il **Joystick** .
6. Per attivare la funzione WindCut Plus, **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare WindCut Plus, quindi premere il **Joystick**.
   - **"Off"**: Disabilita la funzione
   - **"Auto"**: Riduce al minimo i rumori dovuti al vento preservando le voci.
   - **"On"**: Elimina i suoni di sottofondo dovuti al rumore del vento.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'indicatore WindCut Plus (**"On" ( )** o **"Auto" ( )**).

Per aumentare al massimo la sensibilità del microfono assicurarsi che la funzione WindCut Plus sia disattivata.









CUTTING OFF WIND NOISE (WINDCUT PLUS)

- Die Funktion WindCut Plus ist in den Modi **Camera (Cam)** und **Player** (Nachvertonung) verfügbar. ➥seite 18
- Verwenden Sie WindCut Plus, wenn Sie Aufnahmen an windigen Orten machen wollen, beispielsweise am Strand oder in der Nähe von Gebäuden.
- Mit der Funktion WindCut Plus (Rauschunterdrückung) können Sie Windgeräusche und sonstiges Rauschen in der Aufnahme reduzieren.
  - Bei eingeschaltetem WindCut Plus werden zusammen mit dem Rauschen auch einige tiefe Töne unterdrückt.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Com) ( )** oder **Player**-Modus **( )** einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Record (Aufnehmen)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten **(▲ / ▼)** um den **"WindCut Plus (Rauschunt. +)"** Modus einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Um die WindCutPlus Funktion einzustellen bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten, um die WindCutPlus Funktion auszuwählen und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - **"Off (Aus)"**: Schaltet die Funktion aus.
   - **"Auto"**: Unterdrückt Windgeräusche und ermöglicht eine klare Sprachaufnahme.
   - **"On (Ein)"**: Tiefe Windgeräusche werden unterdrückt.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - WindCut Plus (**"On (Ein)" ( )** oder **"Auto" ( )**) Die Funktion wird angezeigt.

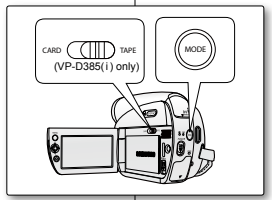
WindCut Plus muss ausgeschaltet sein, wenn das Mikrofon möglichst empfindlich sein soll.

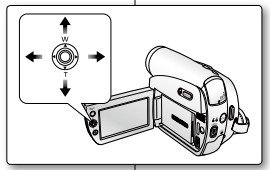
registrazione avanzata

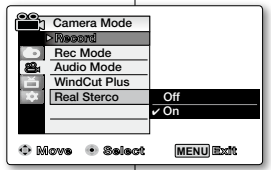
SELEZIONE DELLA FUNZIONE DI STEREO REALE (REAL STEREO (STEREO REALE))

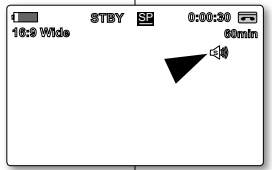
- La funzione Real Stereo (Stereo reale) è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- Questa funzione migliora i segnali d'ingresso a sinistra e a destra quando si utilizza il microfono interno.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) (** **)**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Record (Registra)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)**) verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Real Stereo (Stereo reale)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Per attivare la funzione Real Stereo (Stereo reale), muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"** , quindi premere il **Joystick.**
   - Se non si intende utilizzare la funzione Real Stereo (Stereo reale), impostare il menu **"Real Stereo (Stereo reale)"** su **"Off "**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore Real Stereo (Stereo reale) ( ).









erweiterte aufnahmefunktionen

DIE REAL STEREO FUNKTION AUSWÄHLEN (REAL STEREO)

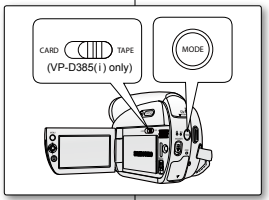
- Die Funktion Real Stereo ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Die Funktion Real Stereo verbessert das rechte und das linke Eingangssignal bei Verwendung des integrierten Mikrofons.

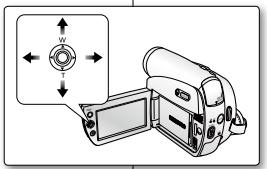
1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus **(** **)** einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten **(▲ / ▼)** um die Funktion **"Record (Aufnehmen)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten **(▲ / ▼)** um die Funktion **"Real Stereo"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Wählen Sie mit dem **Joystick** indem Sie ihn nach oben oder unten bewegen **(▲ / ▼)** die Option **"On (Ein)"**, um die Real Stereo Funktion einzustellen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Zum Ausschalten der Real Stereo-Funktion, stellen Sie im **"Real-Stereo"** Menu **"OFF (Aus)"** ein.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Die Real Stereo ( ) Funktion wird angezeigt.

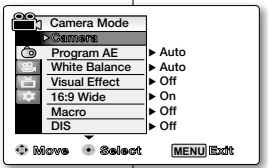
IMPOSTAZIONE DEL PROGRAMMA AE (PROGRAM AE (AE PROGRAMM.))

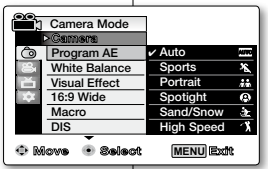
- La funzione Program AE (AE Programm.) è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- La funzione Program AE (AE Programm.) consente di regolare l'apertura e la velocità di scatto in base alle condizioni di registrazione.
- Inoltre, permette di gestire in modo creativo la profondità di campo.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Program AE (AE Programm.)"**, quindi premere il **Joystick.**
   - Vengono elencate le opzioni disponibili.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare l'opzione Programma AE desiderata, quindi premere il **Joystick** .
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore del modo selezionato.
   - Se è selezionato il modo **"Auto"**, non viene visualizzato alcun indicatore.









EINSTELLUNG DES PROGRAMMS AE (PROGRAM AE)

- Das Program AE ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Im Modus Program AE (Belicht. Prog.) können Sie Belichtungszeit und Blendenöffnung an die jeweiligen Aufnahmebedingungen anpassen.
- Hauptsächlich geht es dabei und die Regelung der Tiefenschärfe.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)**-Modus **( )** einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten **(▲ / ▼)** um **"Program AE (Belicht. Prog)"** Modus einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Eine Liste mit den verfügbaren Optionen wird angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um die gewünschte program AE Option einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol für den gewählten Modus wird angezeigt.
   - Wenn der Modus **"Auto"** gewählt ist, wird kein Symbol angezeigt.

registrazione avanzata

IMPOSTAZIONE DEL PROGRAMMA AE (PROGRAM AE (AE PROGRAMM.))

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	- Bilanciamento automatico tra il soggetto e lo sfondo. - Da utilizzare in condizioni normali. - La velocità di scatto si regola automaticamente da 1/50 a 1/250 al secondo, a seconda della scena.	
Sports (Sport)	- Rduce l'effetto sfocato quando si registrano soggetti in rapido movimento come nel golf o nel tennis. Se si utilizza il modo Sports (Sport) sotto una luce fluorescente, l'immagine può risultare tremolante. In questo caso utilizzare il modo Auto per la registrazione.	
Portrait (Ritratto)	- Riduce la profondità di campo in modo che la persona o il soggetto risalti su uno sfondo più morbido. - Il modo Portrait (Ritratto) è più efficace se utilizzato all'aperto. - La velocità di scatto si regola automaticamente da 1/50 a 1/1000 al secondo.	
Spotlight (Riflettore)	- Impedisce la sovraesposizione del volto del soggetto, ecc. quando questo è colpito da luce intensa, come in un matrimonio o su un palco.	
Sand/Snow (Sab./Neve)	- Impedisce la sottoesposizione del volto del soggetto, ecc. in luoghi in cui il riflesso della luce è intenso, come sulla spiaggia in piena estate o su una pista da sci.	
High Speed (Alta Vel.)	- Per registrare soggetti in rapido movimento come ad esempio giocatori di golf o tennis.	

- La funzione Program AE(AE Programm.) non è attiva nel modo EASY.Q.
- Program AE (AE Programm.) non può essere impostato se Shutter Speed (Vel. Scatto) e Exposure (Esposizione) sono impostate su manuale.

erweiterte Aufnahmefunktionen

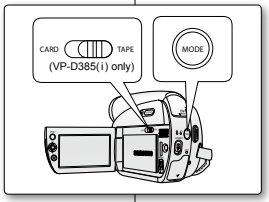
EINSTELLUNG DES PROGRAM AE (PROGRAM AE)

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Auto	- Für automatischen Abgleich von Motiv und Hintergrund. - Für normale Aufnahmebedingungen. - Die Belichtungszeit wird je nach Motiv und Aufnahmebedingungen automatisch auf einen Wert zwischen 1/50 und 1/250 pro Sekunde eingestellt.	
Sports (Sport)	- Reduziert Unschärfe bei der Aufnahme von Objekten, die sich schnell bewegen, wie z. B. beim Golf oder Tennis. Die Verwendung des Modus "Sports" (Sport) bei Neonlicht kann zu Flimmern des Bildes führen. Schalten Sie in diesem Fall für die Aufnahme in den Modus Auto.	
Portrait (Porträt)	- Erzeugt eine leichte Tiefenschärfe, so dass die Person oder der Gegenstand vor einem verschwommenen Hintergrund hervorgehoben wird. - Die besten Ergebnisse in diesem Modus erzielen Sie bei Außenaufnahmen. - Die Belichtungszeit wird automatisch auf einen Wert zwischen 1/50 und 1/250 pro Sekunde eingestellt.	
Spotlight	- Verhindert die Überbelichtung einer Porträtaufnahme bei starkem Lichteinfall, wie z. B. bei einer Hochzeit oder auf einer Bühne.	
Sand/Snow (Sand/ Schnee)	- Verhindert die Unterbelichtung einer Porträtaufnahme, wenn das Licht stark reflektiert wird, wie z. B. an einem Sommerstrand oder auf einer Skipiste.	
Kurze Belichtungszeit	- Für Aufnahmen von Personen oder Objekten in sehr schneller Bewegung (z. B. Golf- oder Tennisspieler).	

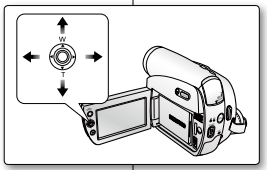
- Die Belichtungsprogramme sind im EASY.Q-Modus nicht verfügbar.
- Der Modus Program AE (Belicht.prog) kann nicht eingestellt werden, wenn die Belichtungszeit bzw. die Blende manuell eingestellt wurden.

IMPOSTAZIONE DEL BILANCIAMENTO DEL BIANCO (WHITE BALANCE (BILAN. BIANCO))

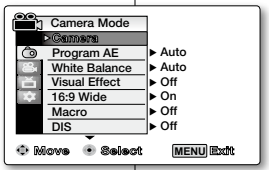
- La funzione White Balance (Bilan. Bianco) è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **M.Cam (MCam).** ➥pagina 18
- La funzione White Balance (Bilan. Bianco) consente di mantenere un colore dell'immagine uniforme in qualsiasi condizione di ripresa.
- Selezionando il modo White Balance (Bilan. Bianco) appropriato, è possibile ottenere immagini con colori di alta qualità.



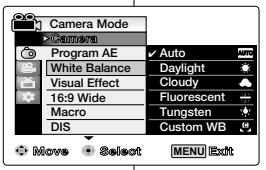
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam) ( )**.
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu



4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"White Balance (Bilan. Bianco)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Vengono elencate le opzioni disponibili.



6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il modo di bilanciamento del bianco desiderato, quindi premere il **Joystick.**
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore del modo selezionato.
   - Se è selezionato il modo **"Auto",** non viene visualizzato alcun indicatore.



WEISSABGLEICH EINSTELLEN (WHITE BALANCE)

- Der Weißabgleich ist in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➥seite 18
- Die Funktion White Balance (Weissabgleich) ermöglicht eine natürliche Farbwiedergabe in allen Aufnahmesituationen.
- Wählen Sie den geeigneten Weißabgleich-Modus für optimale Farbqualität.

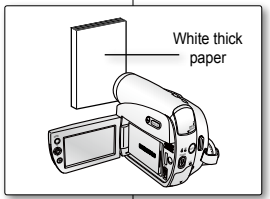
1. Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus **( )** einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Die Menüliste wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Camera (Aufnahme)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um den **"White Balance (Weissabgleich)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Eine Liste mit den verfügbaren Optionen wird angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um den gewünschten Weißabgleich einzustellen und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol des ausgewählten Modus wird angezeigt.
   - Wenn der **"Auto"** Modus eingestellt wird kein Symbol angezeigt.

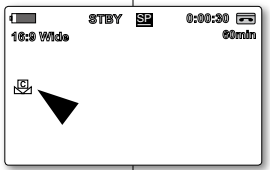
registrazione avanzata

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	In genere questa opzione è utilizzata per controllare il bilanciamento del bianco automaticamente.	AUTO
Daylight (Luce diurna)	Questa opzione controlla il bilanciamento del bianco all'aperto, in particolare per primi piani e quando il soggetto ha un colore dominante.	
Cloudy (Nuvoloso)	Questa opzione si utilizza per effettuare registrazioni quando il tempo è nuvoloso.	
Fluorescent (Fluoresc.)	Questa opzione si utilizza per effettuare registrazioni sotto luci fluorescenti bianche.	
Tungsten (Tungsteno)	Questa opzione è utilizzata quando l'ambiente circostante è illuminato mediante lampadine al tungsteno con temperatura inferiore a 3200K.	
Custom WB	È possibile regolare manualmente il bilanciamento del bianco per adeguarsi alla fonte luminosa o alla situazione	

Impostazione manuale del bilanciamento del bianco:

1. Selezionare **"Custom WB"**.
   - Vengono visualizzati l'indicatore ( ) e il messaggio **"Set white balance (Bilanc. Bianco)".**
2. Inquadrare un oggetto bianco, ad es. un pezzo di carta, in modo che occupi l'intero display.
   - Inquadrare un oggetto bianco, ad es. un pezzo di carta, in modo che occupi l'intero display. Se l'oggetto che occupa l'intero display non è a fuoco, correggere il fuoco con **"Manual Focus (M.Focus)"** ➥pagina 42
3. Premere il **Joystick.**
   - Viene applicata l'impostazione di White Balance (Bilan. Bianco) e viene visualizzato l'indicatore ( ).





- La funzione White Balance (Bilan. Bianco) non è attiva nel modo EASY.Q.
- Si raccomanda di impostare **"Digital Zoom (Zoom Digitale)"** su **"Off "** prima di impostare il bilanciamento del bianco. ➥pagina 57.
- Se le condizioni di illuminazione cambiano, è necessario reimpostare il bilanciamento del bianco.
- Durante le normali riprese esterne, è possibile ottenere risultati migliori impostando la funzione su Auto.
- Se si preme il tasto **MENU** durante l'impostazione di Custom WB, l'impostazione di Custom WB viene annullata e White Balance (Bilan. Bianco) viene impostato su **"Auto"**.

erweiterte Aufnahmefunktionen

Einstellungen	Contents	Bildschirm-anzeige
Auto	Mit dieser Option wird der Weißabgleich automatisch gesteuert.	AUTO
Daylight (Tageslicht)	Hierdurch wird der Weißabgleich entsprechend der Außenbedingungen gesteuert, insbesondere bei Nahaufnahmen und Aufnahmen von Motiven, bei denen eine Farbe vorherrscht.	
Cloudy (Bewölkt)	Diese Option wird für Aufnahmen bei trübem Wetter verwendet.	
Fluorescent (Neonlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen bei Neonlicht verwendet.	
Tungsten (Glühlampe)	Diese Option wird für Aufnahmen in Umgebungslicht mit einer Farbtemperatur von weniger als 3200 K verwendet.	
Custom WB (BenutzerWA)	Der Weißabgleich kann manuell auf die Lichtquelle bzw. deren Position abgestimmt werden.	

Weißabgleich manuell vornehmen:

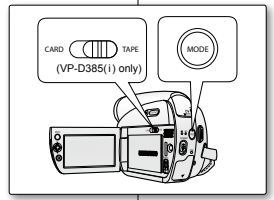
1. Wählen Sie **"Custom WB"**.
   - Die Anzeige ( ) und die Meldung **"Set White Balance (Weißabgleich einsteinstellen)"** erscheinen auf dem Bildschirm.
2. Halten Sie die Kamera formatfüllend auf einen weißen Gegenstand, z. B. ein Blatt Papier. Der Gegenstand sollte nicht durchsichtig sein.
   - Wenn der den Bildschirm ausfüllende Gegenstand nicht fokussiert wird, korrigieren Sie den Fokus durch **"Manual Focus (Manueller Fokus)"** ➥seite 42
3. Drücken Sie auf den **Joystick**.
   - Der Weißabgleich wird nun ausgeführt und die Anzeige ( ) erscheint auf dem Display.

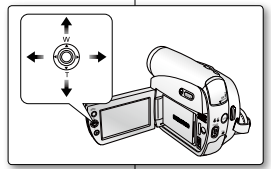
- Die Funktion White Balance (Weißabgleich) ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar.
- Es wird empfohlen, **"Digital Zoom (Digit. Zoom)"** auf **"Off (Aus)"** zu stellen, bevor Sie den Weißabgleich vornehmen. ➥seite 57
- Passen Sie den Weißabgleich neu an, wenn sich die Lichtverhältnisse ändern.
- Bei normalen Außenaufnahmen erzielen Sie durch Festlegen auf "Auto" optimale Ergebnisse.
- Durch Drücken der Taste **MENU** während der Einstellung der Funktion benutzerdefinierter (Custom)White Balance (Weißabgleich) wird die benutzerdefinierte Einstellung gelöscht und die Funktion White Balance (Weißabgleich) auf **"Auto"** gestellt.

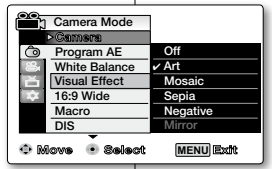
UTILIZZO DEGLI EFFETTI VIDEO (VISUAL EFFECT (EFFETTI VIDEO))

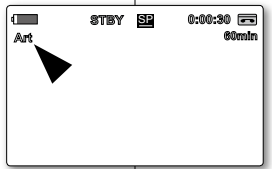
- La funzione Visual Effect (Effetti video) è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- La funzione Visual Effect (Effetti video) consente di elaborare in modo creativo la registrazione.
- Selezionare l'effetto video appropriato per il tipo di immagine da registrare e l'effetto che si desidera creare. Sono disponibili 10 modi per gli effetti video.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam)"**, quindi premere il joystick o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Visual Effect (Effetti video)"**, quindi premere il **Joystick .**
   - Vengono elencate le opzioni disponibili.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare l'opzione Visual Effect (Effetti video) desiderata, quindi premere il **Joystick .**
   - Il modo di visualizzazione viene impostato secondo quanto selezionato.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**









VISUELLE EFFEKTE EINSETZEN (VISUAL EFFECT)

- Die Funktion Visual Effect (Visuelle Effekte) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Mit dieser Funktion können Sie Ihrer Aufnahmen individuell und kreativ gestalten.
- Wählen Sie einen für die Aufnahmesituation und den gewünschten Effekt geeigneten visuellen Effekt aus. Sie können zwischen zehn verschiedenen visuellen Effekten wählen.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus **( )** einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick (▶)** oder bewegen Sie ihn nach rechts**.**
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um die **"Visual Effect (visuellen Effekte)"** auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Eine Liste mit den verfügbaren Optionen wird angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um die gewünschten Optionen für visuelle Effekte und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Der Anzeigemodus wird auf den gewählten Modus umgestellt.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

registrazione avanzata

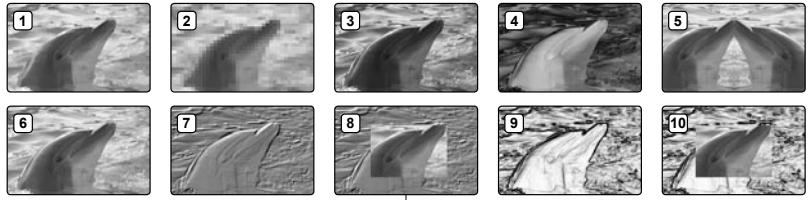
Impostazioni	Descrizione
Off	Disabilita la funzione.
1 **Art (Artistico)**	Conferisce all'immagine un effetto a grana grossa.
2 **Mosaic (Mosaico)**	Conferisce all'immagine un effetto a mosaico.
3 **Sepia (Seppia)**	Conferisce all'immagine una tonalità rossiccia.
4 **Negative(Negativo)**	Inverte i colori, creando un'immagine in negativo.
5 **Mirror(Specchio)**	Taglia l'immagine a metà con un effetto a specchio.
6 **BLK&WHT (Bian/Nero)**	Converte l'immagine in bianco e nero.
7 **Emboss1 (Rilievo1)**	Crea un effetto tridimensionale (tipo incisione).
8 **Emboss2 (Rilievo2)**	Crea un effetto tridimensionale (tipo incisione) sull' area esterna dell'immagine.
9 **Pastel1 (Pastello1)**	Applica all'immagine una tonalità a pastello tenue.
10 **Pastel2 (Pastello2)**	Applica all'immagine una tonalità a pastello tenue sull'area esterna dell'immagine.

- **Il** modo **"Mirror (Specchio)"** non è disponibile nel modo **"16:9 Wide"**. Disattivare il modo **16:9 Wide** prima di impostare il modo Mirror **(Specchio).** ➥pagina 53
- I modi **Visual Effect (Effetti video)** non sono disponibili mentre si sta utilizzando **EASY.Q**.
- I modi **"Mosaic (Mosaico)"**, **"Mirror (Specchio)"**, **"Emboss2 (Rilievo2)"**, **"Pastel1 (Pastello1)"**e **"Pastel2 (Pastello2)"** non sono disponibili mentre si sta utilizzando **DIS** o **C.Nite (C.Notte)**.(Una volta impostato **"DIS"** o **"C.Nite (C.Notte)"**, il modo **"Mosaic (Mosaico)"**, **"Mirror (Specchio)"**, **"Emboss2 (Rilievo2)","Pastel1 (Pastello1)"** o **"Pastel2 (Pastello2)"** viene disattivato).
- **"Digital Zoom (Zoom Digitale)"** non è disponibile nei modi **"Mosaic (Mosaico)"**, **"Mirror (Specchio)"**, **"Emboss2 (Rilievo2)","Pastel1 (Pastello1)"** o **"Pastel2 (Pastello2)".**

erweiterte aufnahmefunktionen

Einstellungen	Inhalt
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.
1 **Art (Pop-Art)**	Die Aufnahme wird stark grobkörnig dargestellt.
2 **Mosaic (Mosaik)**	Die Aufnahme wird mosaikartig dargestellt.
3 **Sepia**	Verleiht der Aufnahme einen rötlich-braunen Schimmer.
4 **Negative (Negativ)**	Die Farben der Aufnahme werden wie bei einem Negativ invertiert.
5 **Mirror (Spiegel)**	Das Bild wird an einer imaginären, vertikal durch die Bildmitte laufenden Linie gespiegelt.
6 **BLK&WHT (S/W)**	Die Aufnahmen werden in Schwarzweiß dargestellt.
7 **Emboss1 (Relief1)**	Mit diesem Modus wird ein 3D-Effekt erzeugt.
8 **Emboss2 (Relief2)**	Nur der das Objekt umgebende Bereich wird in 3D dargestellt.
9 **Pastel1 (Pastell1)**	In diesem Modus wird die Aufnahme wie mit Pastellfarben gemalt dargestellt.
10 **Pastel2 (Pastell2)**	Der Pastellfarbeneffekt wird nur auf den das Objekt umgebenden Bereich angewandt.

- Der Modus **"Mirror (Spiegel)"** ist im Modus **"16:9 Wide (16:9 Breit)"** nicht verfügbar. Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Breit, um die Funktion Mirror (Spiegel) zu aktivieren. ➥seite 53
- Die Funktion **Visual Effect (Visuelle Effekte)** ist im Modus **EASY.Q** nicht verfügbar.
- Wenn die Funktionen **DIS** oder **C.Nite** aktiviert sind, stehen die Modi **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"Pastel1(Pastell1)"**, **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Mirror (Spiegel)"** und **"Mosaic (Mosaik)"** nicht zur Verfügung. (Bei Aktivierung der Modi **DIS** (Digitale Bildstabilisierung) oder **C.Nite** (Aufnahmen mit langer Belichtungszeit) werden die Modi **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Pastel1(Pastell1)"**, **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"Mirror (Spiegel)"** und **"Mosaic (Mosaik)"** deaktiviert.)
- Die Funktion **"Digital Zoom (Digitaler Zoom)"** ist in den Modi **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Pastel1(Pastell1)"**, **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"Mirror (Spiegel)"** und **"Mosaic (Mosaik)"** nicht verfügbar.

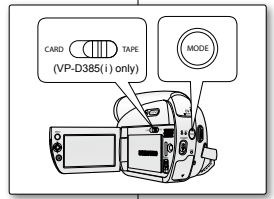


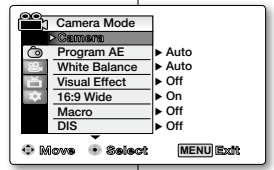
IMPOSTAZIONE DEL MODO 16:9 WIDE

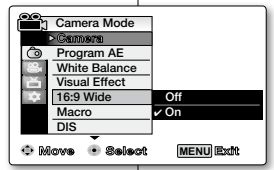
- La funzione 16:9 Wide è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- Le riprese con la funzione 16:9 Wide (16:9 Wide) possono essere riprodotte naturalmente solo se il televisore supporta il formato 16:9.
- Come impostazione predefinita, l'apparecchio è impostato su 16:9 Wide

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra**(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"16:9 Wide"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Per attivare la funzione 16:9 Wide, muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Per disattivare la funzione 16:9 Wide , impostare il menu **"16:9 Wide"** su **"Off "**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore 16:9 Wide.

Nel modo 16:9 Wide non è possibile impostare le seguenti funzioni. Per utilizzare le seguenti funzioni impostare prima il menu **"16:9 Wide"** su **"Off "**.
- **"Mirror(Specchio)"** (Visual Effect (Effetti video))







MODUS 16:9 BREITBILD EINSTELLEN (16:9 WIDE)

- Die Funktion 16:9 Wide (16:9 Breitbild) ist nur im **Camera (Cam)** -Modus verfügbar. ➥seite 18
- Aufnahmen im Modus 16:9 Wide (16:9 Breitbild) werden nur dann natürlich wiedergegeben, wenn das Fernsehgerät die Darstellung im Format 16:9 unterstützt.
- Die Grundeinstellung dieses Produktes ist 16:9 Breitbild.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um die Funktion **"16:9 Wide (16:9 Breitbild)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Um die **"16:9 Wide (16:9 Breit)"** Funktion einzustellen bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten wählen Sie **"On (Ein)"**, und drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Wählen Sie die Option **"Off (Aus)"**, um die Funktion **"16:9 Wide (16:9 Breit)"** zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das 16:9 Breitbild Symbol wird angezeigt.

Die folgenden Funktionen können beim 16:9 Breitbild Modus nicht eingestellt werden. Wenn Sie die folgenden Funktionen einstellen möchten desaktivieren Sie zuerst den **"16:9 Wide (16:9 Breit)"**. **"Off"**
- **"Mirror (Spiegel)"** (Visual Effect (Visueller Effekt))

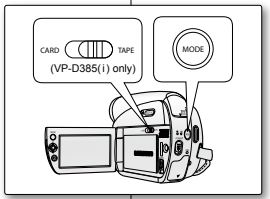
registrazione avanzata

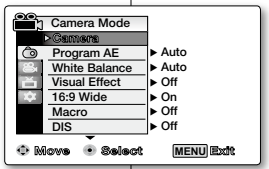
UTILIZZO DI TELE MACRO (MACRO)

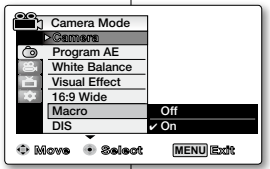
- La funzione Tele Macro è attiva nei modi **Camera (Cam)** e **M.Cam (MCam)**. ➥pagina 18
- La distanza focale effettiva nel modo Tele Macro (Tele Macro) è compresa tra 50 cm e 100 cm.

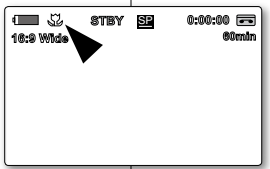
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE.** (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Macro"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Per attivare la funzione Macro, muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick.**
   - Se non si intende utilizzare la funzione Macro, impostare il menu **"Macro"** su **"Off "**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore Tele Macro( ).

- Durante la registrazione in modo Tele Macro , la velocità di messa a fuoco potrebbe risultare lenta.
- Se si attiva la funzione di zoom nel modo Tele Macro, il soggetto potrebbe risultare sfocato.
- Per evitare il tremolio della mano nel modo Tele Macro utilizzare un treppiede (non fornito in dotazione).
- In modo Tele Macro è consigliabile evitare le riprese di soggetti all'ombra.
- Man mano che diminuisce la distanza dal soggetto, si avvicina l'area di focalizzazione.
- Se non si riesce a ottenere una corretta messa a fuoco, utilizzare il **Joystick (W/T)** o la leva dello **Zoom.**









erweiterte aufnahmefunktionen

BENUTZUNG DES TELEMAKRO (MACRO)

- Die Telemakrofunktion ist in den beiden Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➥seite 18
- Der ideale Fokussierabstand beträgt im Telemakromodus 50 – 100 cm.

1. Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Macro"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Wählen Sie mit dem **Joystick (▲ / ▼)** indem Sie ihn nach oben oder unten bewegen die Option **"On (Ein)"**, um die Makrofunktion einzustellen, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Wählen Sie die Option Off, um die Makrofunktion zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol für den Telemakromodus ( ) wird angezeigt.

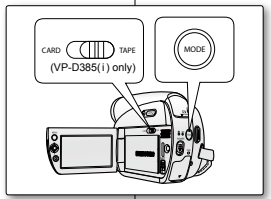
- Wenn Sie Bilder im Telemakromodus aufnehmen, ist die Zoomgeschwindigkeit möglicherweise niedrig.
- Wenn Sie im Telemakromodus die Zoomfunktion verwenden, kann die Aufnahme unscharf werden.
- Verwenden Sie ein Stativ (nicht im Lieferumfang enthalten), um Verwacklungen durch eine unruhige Hand zu vermeiden.
- Achten Sie bei Aufnahmen im Telemakromodus darauf, dass Sie keinen Schatten auf das Objekt werfen.
- Mit abnehmendem Abstand zum Motiv verkleinert sich der Fokusbereich.
- Wenn Sie Schwierigkeiten beim Fokussieren haben, können Sie den Schieber für die **Zoom**einstellung oder den **Joystick (W/T)** verwenden.

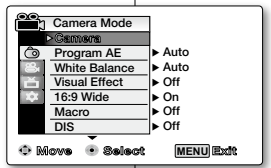
IMPOSTAZIONE DELLO STABILIZZATORE DI IMMAGINE DIGITALE (DIS)

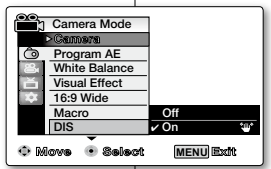
- La funzione DIS è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- DIS (Digital Image Stabilizer) è una funzione che compensa i tremolii o i movimenti involontari della mano mentre si regge la videocamera (entro limiti ragionevoli).
- Consente di ottenere immagini più stabili:
  - Se si registra utilizzando lo zoom
  - Effettuando la ripresa di un oggetto di piccole dimensioni in primo piano
  - Effettuando la ripresa mentre si cammina
  - Effettuando la ripresa attraverso il finestrino di un veicolo

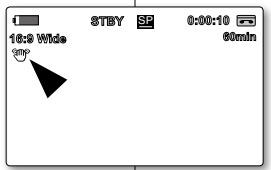
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.** (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"DIS"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Per attivare la funzione DIS, muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Se non si intende utilizzare la funzione DIS , impostare il menu **"DIS"** su **"Off"**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'indicatore DIS ( ).

- Il modo EASY.Q imposta automaticamente la funzione **"DIS"** su **"On".**
- Nel modo DIS non è possibile impostare le seguenti funzioni. **"Mosaic (Mosaico)", "Mirror (Specchio)", "Emboss2 (Rilievo2)", "Pastel1 (Pastello1)","Pastel2 (Pastello2)", "C.Nite (C.Notte)", "Digital Zoom (Zoom Digitale)".**
- La funzione DIS nel modo 16:9 Wide può produrre una qualità inferiore rispetto al modo normale.
- Se si preme il tasto **PHOTO** mentre la funzione DIS è attivata, la funzione DIS viene disattivata temporaneamente e riattivata automaticamente dopo la registrazione di un'immagine.
- Se si utilizza un treppiede, si consiglia di disattivare la funzione DIS.
- Quando si utilizza questa funzione, la qualità dell' immagine potrebbe risultare inferiore.









DIGITALE BILDSTABILISIERUNG EINSTELLEN (DIS)

- Die digitale Bildstabilisierung (Digital Image Stabilizer, DIS) ist nur im Modus **Camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Mit der Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) können kleinere Handbewegungen oder ein Zittern bei der Aufnahme zu einem gewissen Grad ausgeglichen werden.
- In folgenden Situationen erzielen Sie mit der digitalen Bildstabilisierung bessere Ergebnisse:
  - Bei Aufnahmen mit Zoom
  - Bei Aufnahmen von Objekten in nächster Nähe
  - Bei Aufnahmen im Gehen
  - Bei Aufnahmen aus einem Fahrzeug heraus

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um die Funktion **"DIS"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Wählen Sie mit dem **Joystick (▲ / ▼)** die Option **"On (Ein)"**, um die DIS Funktion zu aktivieren, und drücken Sie dann den **Joystick**.
   - Wählen Sie die Option **"Off (Aus)"**, um die digitale **"DIS"** Bildstabilisierung zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Ein Symbol für die DIS ( ) wird auf dem Monitor angezeigt.

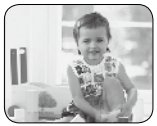
- Im Modus EASY.Q ist die automatische Bildstabilisierung automatisch eingeschaltet.
- Folgende Funktionen sind im DIS Modus nicht möglich. : **"Mosaic (Mosaik)", "Mirror (Spiegel)", "Emboss2 (Relief2)", "Pastel1 (Pastell1)", "Pastel2 (Pastell2)", "C.Nite", "Digital Zoom (Digitaler Zoom)"**
- Die Funktion DIS im Modus 16:9 Wide (16:9 Breit) kann zu einer schlechteren Bildqualität als im normalen Modus führen.
- Wenn Sie bei aktiviertem Modus DIS die Taste **PHOTO** drücken, wird der Modus DIS kurz deaktiviert und nach Aufnahme des Bildes auf ein Band wieder automatisch aktiviert.
- Es wird empfohlen, die Funktion DIS (Digitale Bildstabilisierung) auszuschalten, wenn Sie ein Stativ verwenden.
- Bei Verwendung der Bildstabilisierung kann sich die Bildqualität verschlechtern.

registrazione avanzata

UTILIZZO DEL MODO DI COMPENSAZIONE CONTROLUCE (BLC)

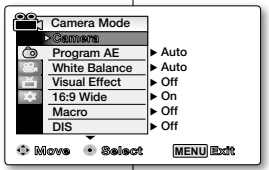
- Il modo BLC è attivo nei modi **Camera (Cam)** e **M.Cam (MCam)**. ➥pagina 18
- Il controluce è quella situazione in cui il soggetto è più scuro rispetto allo sfondo, ad esempio:
  - Il soggetto è davanti a una finestra.
  - La persona da riprendere indossa abiti bianchi o luminosi ed è davanti a uno sfondo chiaro. In questo caso, il volto del soggetto apparirà troppo scuro per poterne distinguere con chiarezza le fattezze.
  - Il soggetto è all'aperto e lo sfondo è nuvoloso.
  - Le fonti di luce sono troppo luminose.
  - Il soggetto è davanti a uno sfondo innevato.

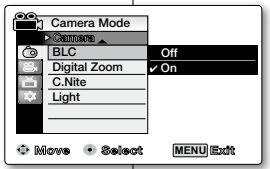
<BLC Off>

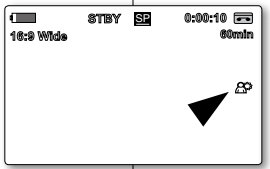

<BLC On>

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"BLC"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick .**
   - Per disattivare la funzione BLC, impostare il menu **"BLC"** su **"Off"**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore BLC ( ).

Questa funzione viene impostata su **"Off"** nel modo EASY.Q.







erweiterte aufnahmefunktionen

GEGENLICHTAUSGLEICH VERWENDEN (BLC)

- Der Gegenlichtausgleich (Back Light Compensation, BLC) ist in den Modi **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➥seite 18
- Schalten Sie den Gegenlichtausgleich ein, wenn das Motiv dunkler ist als der Hintergrund:
  - Das Motiv befindet sich vor einem Fenster.
  - Die Person, die aufgenommen werden soll, trägt helle oder weiße Kleidung und befindet sich vor einem hellen Hintergrund. Das Gesicht der Person ist zu dunkel, um die Gesichtszüge zu erkennen.
  - Sie filmen im Freien, und der Himmel im Hintergrund ist bedeckt.
  - Das Licht ist zu grell.
  - Das Motiv befindet sich vor einem schneebedeckten Hintergrund.

1. Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"BLC"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten wählen Sie **"ON (Ein)"**, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Wählen Sie die Option **"Off (Aus)"**, um den Gegenlichtausgleich zu deaktivieren.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol für den Gegenlichtausgleich wird angezeigt. ( )

Diese Funktion ist im Modus EASY Q auf **"Off (Aus)"** festgelegt.

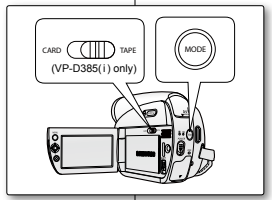
ZOOM AVANTI E INDIETRO CON LO ZOOM DIGITALE (DIGITAL ZOOM (ZOOM DIGITALE))

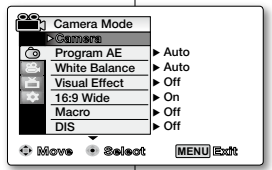
- La funzione Digital Zoom (Zoom Digitale) massima è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- È possibile selezionare il massimo livello di zoom se si desidera ingrandire ad un livello maggiore di 34x (impostazione predefinita) durante la registrazione. Fino a 34x lo zoom viene eseguito in modo ottico, dopodiché viene eseguito in modo digitale fino ad uno zoom di 1200x.
- La qualità delle immagini potrebbe deteriorarsi a seconda del grado di zoom digitale applicato al soggetto.

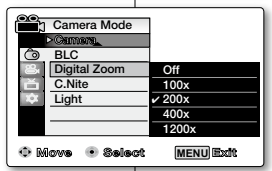
Selezione di Digital Zoom (Zoom Digitale)

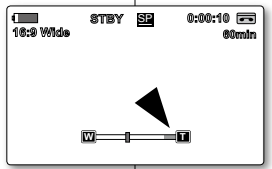
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)** .
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Digital Zoom (Zoom Digitale)"**, quindi premere il **Joystick** .
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il grado di zoom desiderato **"Off ", "100x", "200x" ,"400x"** o **"1200x"**, quindi premere il **Joystick.**
   - **Off** : Fino a 34x è disponibile solo lo zoom ottico.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Muovere il **Joystick** (▲ / ▼) verso l'alto o verso il basso o muovere la leva dello zoom per utilizzare lo Zoom digitale.
   - Viene visualizzato l'indicatore dello zoom digitale.

- Se si utilizza il livello massimo di zoom, la qualità dell'immagine potrebbe deteriorarsi.
- Nei seguenti modi non è possibile impostare il modo Digital Zoom (Zoom Digitale). Disattivare queste funzioni prima di impostare il modo Digital Zoom (Zoom Digitale): **"EASY.Q" , "Mosaic (Mosaico)", "Mirror (Specchio)", "Emboss2 (Rilievo2)", "Pastel1 (Pastello1)","Pastel2 (Pastello2)", "DIS"**.
- Il modo Digital Zoom (Zoom Digitale) non è attivo nei seguenti casi:
  - **Registrazione foto su nastro** (durante la registrazione di una foto su un nastro)
  - Se si utilizza il modo **"EASY.Q", "Mosaic (Mosaico)", "Mirror (Specchio)", "Emboss2 (Rilievo2)", "Pastel1 (Pastello1)","Pastel2 (Pastello2)"** o **"DIS"**.
- Se si imposta il modo **DIS** mentre si sta utilizzando il modo **Digital Zoom (Zoom Digitale)**, il modo Digital Zoom (Zoom Digitale) viene disattivato.
- Non è possibile impostare il modo **C.Nite (C.Notte)** mentre si sta utilizzando il modo **Digital Zoom (Zoom Digitale)**.









FUNKTIONEN DES DIGITALEN ZOOM (DIGITAL ZOOM)

- Die maximale digitale Zoomfunktion ist nur im **Camera (Cam)** -modus verfügbar. ➥seite 18
  - Wenn Sie während der Aufnahme ein Motiv mehr als 34fach (Standardeinstellung) vergrößern möchten, können Sie die maximale Zoomstufe auswählen. Bis 34fachen Zoom wird optisch vergrößert, bis 1200fachen Zoom digital.
- Bei sehr großer Vergrößerung leidet unter Umständen die Bildqualität.

Den Digital Zoom (Digitalen Zoom) einstellen

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den Joystick oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um den **"Digital Zoom (Digitalen Zoom)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, und wählen Sie einen gewünschten Zoomwert **("Off (Aus)"**, **"100x"**, **"200x"**, **"400x"** oder **"1200x"**). Drücken Sie anschließend auf das **Joystick**.
   - **Off (Aus)** : Optisches Zoom bis 34fache Vergrößerung verfügbar.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Bewegen Sie den **Joystick** (▲ / ▼) nach oben oder unten oder verschieben Sie den **Zoomregler** um den digitalen Zoom zu verwenden.
   - Das Symbol für den digitalen Zoom wird angezeigt.

- Besonders bei sehr starker digitaler Vergrößerung kann sich die Bildqualität verschlechtern.
- In den folgenden Modi kann der **Digital Zoom** (**Digitale Zoom)** nicht eingestellt werden. Bitte deaktivieren Sie zuerst diese Funktionen bevor Sie den Digitalen Zoom Modus einstellen: **"EASY.Q"**, **"Mosaic (Spiegel)"**, **"Mirror (Spiegel)"**, **"Emboss2 (Relief2)"**, **"Pastel1 (Pastell1)"**, **"Pastel2 (Pastell2)"**, **"DIS"**
- Der Digitale Zoom Modus funktioniert in folgenden Situationen nicht:
  - **Fotoaufnahmeauf Band** (Während der Aufnahme eines Bildes auf ein Band)
  - While **"EASY.Q"**, **"Mosaic"**, **"Mirror"**, **"Emboss2"**, **"Pastel1 (Pastell1)"**, **"Pastel2(Pastell2)"** or **"DIS"** mode is in use.
- Wenn Sie den Modus **DIS** einstellen, während der Modus **Digital Zoom (Digitaler Zoom)** aktiviert ist, so wird der Modus Digitaler Zoom automatisch beendet.
- Der Modus **C.Nite** kann nicht eingestellt werden während der Modus **Digital Zoom** (**Digitaler Zoom)** verwendet wird.

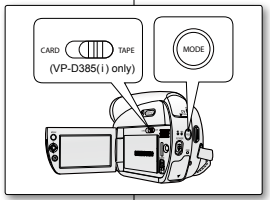
registrazione avanzata

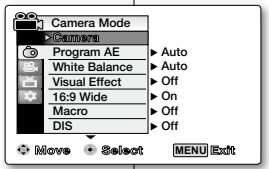
UTILIZZO DI C.NITE (C.NITE (C.NOTTE))

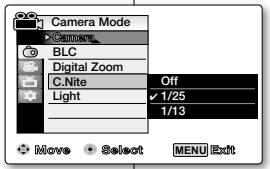
- La funzione C.Nite (C.Notte) è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- È possibile riprendere un oggetto a velocità rallentata controllando la velocità di scatto o un'immagine più chiara in ambienti scuri senza cambiare i colori.

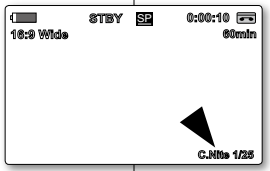
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.** (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶)**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"C.Nite (C.Notte)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il tipo di C.Nite (C.Notte), quindi premere il **Joystick.**
   - Tipo di C.Nite (C.Notte): **"Off ", "1/25", "1/13".**
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   Viene visualizzato l'indicatore del modo selezionato.
   Se è selezionato il modo **"Off "**, non viene visualizzato alcun indicatore.

- Quando si utilizza C.Nite (C.Notte), l'immagine pare ripresa al rallentatore.
- Quando si utilizza la funzione C.Nite (C.Notte), la messa a fuoco viene regolata lentamente e sullo schermo possono apparire dei punti bianchi. Questo non è un difetto.
- La funzione C.Nite (C.Notte) non è attiva nei seguenti casi:
  - Se sono impostati DIS o EASY.Q.
- Mentre si sta utilizzando la funzione C.Nite (C.Notte), non è possibile utilizzare le seguenti funzioni:
  - **"Program AE (AE Programm.)", "Mosaic (Mosaico)", "Mirror (Specchio)", "Emboss2 (Rilievo2)", "Pastel1 (Pastello1)","Pastel2 (Pastello2)", "BLC", "Digital Zoom (Zoom Digitale)", "Shutter (Otturatore)", "Exposure (Esposizione)"**
  - **Registrazione di foto su nastro**
- Se è impostata la funzione DIS, il modo C.Nite (C.Notte) viene disattivato.









erweiterte aufnahmefunktionen

BENUTZUNG DER FUNKTION COLOUR NITE (C.NITE) (LANGE BELICHTUNGSZEIT)

- Die funktion c.Nite ist nur im modus **camera (Cam)** verfügbar. ➥seite 18
- Indem Sie die Belichtungszeit kontrollieren können Sie ein Objekt im Zeitlupentempo aufnehmen, oder hellere Bilder an dunklen Orten ohne die Farben zu beeinträchtigen.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"C.Nite"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um den C.Nite Typ auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - C.Nite Typ: **"Off"**, **"1/25"**, **"1/13"**.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol des ausgewählten Modus wird angezeigt.
   - Wenn der Modus **"Off"** eingestellt ist wird kein Symbol angezeigt.

- Wenn Sie die Funktion Color Nite (lange Belichtungszeit) verwenden, wirkt das Bild ähnlich wie in Zeitlupe.
- Wenn Sie die Funktion COLOR NITE verwenden, wird der Fokus nur langsam eingestellt. Manchmal werden weiße Punkte auf dem Display angezeigt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Funktion C.Nite funktioniert in folgenden Situationen nicht:
  - Wenn DIS oder EASY.Q eingestellt ist.
- Bei aktivierter Funktion C.NITE können folgende Funktionen nicht verwendet werden:
  - **"ProgramAE (Belicht. Prog)", "Mosaic (Mosaik)", "Mirror (Spiegel)", "Emboss2 (Relief2)", "Pastel1 (Pastell1)", "Pastel2 (Pastell2)", "BLC", "Digital Zoom (Digitaler Zoom)", "Shutter (Blende)", "Exposure (Belicht.)"**
  - **Aufnahme auf Band**
- Wenn der Modus DIS aktiviert ist, wird der Modus C.Nite automatisch beendet.

UTILIZZO DELLA LUCE (LIGHT (LUCE)) (SOLO VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))

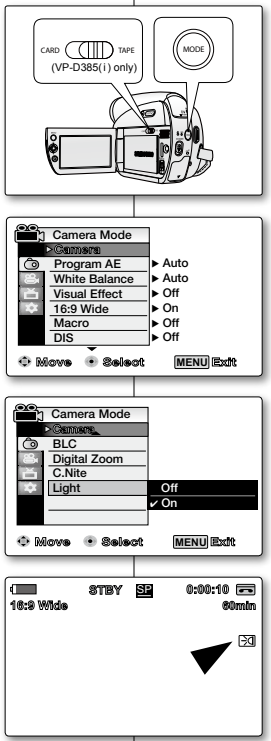
- La funzione Light (Luce) è attiva solo nei modi **Camera (Cam)** e **M.Cam (MCam)** . ➥pagina 18
- La funzione Light (Luce) consente di riprendere un soggetto in un ambiente scarsamente illuminato senza pregiudicare la qualità del colore. Ad esempio è possibile eseguire una registrazione soddisfacente in un ambiente di animali notturni utilizzando questa funzione.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD** o **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Camera (Fotocam.)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Light (Luce)"**, quindi premere il **Joystick.**
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick.**
   - Per disattivare la funzione Light (Luce), impostare il menu **"Light (Luce)"** su **"Off"**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'indicatore Light (Luce) ( ).

AVVERTENZA

- La luce può diventare estremamente calda.
- Per evitare il rischio di lesioni gravi, non toccarla quando è accesa o immediatamente dopo averla spenta.
- Non riporre la videocamera nella custodia subito dopo avere utilizzato la luce poiché quest'ultima ha bisogno di tempo per raffreddarsi.
- Non utilizzare vicino a materiali infiammabili o esplosivi.

Il campo della luce è limitato. (fino a 2 m)



BENUTZUNG DES LICHTES (LIGHT(LICHT)) (NUR VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i))

- Die Lichtfunktion ist nur im Modus **Camera (Cam)** und **M.Cam** verfügbar. ➥seite 18
- Die Lichtfunktion gibt Ihnen die Möglichkeit ein Objekt in dunkler Umgebung aufzuzeichnen ohne Beeinträchtigung der Farben. So können Sie mit dieser Funktion zum Beispiel Nachttiere aufzeichnen.

1. Betätigen Sie die **Auswahl**taste um zwischen **CARD** oder **TAPE** zu wählen. (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** -Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Camera (Aufnahme)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Light (Licht)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"On (Ein)"** auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Um die Lichtfunktion zu beenden wählen Sie in dem Menu **"Light (Licht)"** die Option **"Off (Aus)"**.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol für Light (Licht) ( ) wird angezeigt.

WARNUNG

- Die Lampe kann sehr heiß werden.
- Berühren Sie die LED-Leuchte niemals während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten, da dies zu schweren Verbrennungen führen kann.
- Verstauen Sie den Camcorder nicht in der Tasche, wenn kurz zuvor die LED-Leuchte eingeschaltet war, da die Leuchte noch einige Zeit sehr heiß sein kann.
- Verwenden Sie die LED-Lampe nicht in der Nähe leicht entflammbarer oder explosiver Materialien.

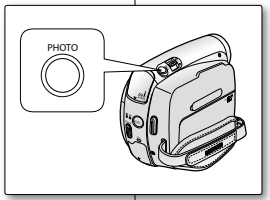
Die Reichweite des Lichts ist begrenzt. (bis zu 2m)

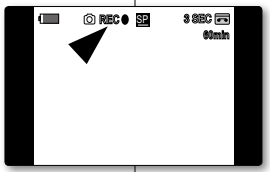
registrazione avanzata

REGISTRAZIONE DI FOTO SU NASTRO

- La registrazione di foto su nastro è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- È possibile registrare una foto su un nastro. La foto viene registrata su nastro in circa 6~7 secondi. Questa funzione è utile quando si vuole registrare un'immagine come una fotografia su un nastro.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **PHOTO.**
   - Sul display LCD viene visualizzato **" REC (REG.) ●"** la foto viene registrata per circa 6~7 secondi.
4. Dopo aver registrato la foto, la videocamera ritorna al modo precedente.





<VP-D382(i)/D382H/D385(i) only>

- La registrazione di foto su nastro avviene per circa sei o sette secondi, dopodiché la videocamera ritorna al modo Standby. Durante questi sette secondi non è possibile registrare un'altra foto.
- Non scuotere la videocamera durante la registrazione di una foto sul nastro. L'immagine potrebbe riportare un effetto a mosaico o altri tipi di disturbo.
- Durante la registrazione di foto su un nastro non è possibile impostare le seguenti funzioni:
  - **"VisualEffect (Effetti video)", "DIS ", "Digital Zoom (Zoom Digitale)","C.Nite (C.Notte)"**(una volta registrata la foto sul nastro, la maggior parte delle funzioni ritorna al modo precedente).
- La registrazione di foto su nastro non è attiva nei seguenti casi:
  - Durante la registrazione di filmati
  - Se sono impostati **"C.Nite (C.Notte)"**.
- La videocamera può anche registrare le foto su una scheda di memoria. ➥pagina 78
- Premere il tasto **PHOTO** sul telecomando. Se si preme il tasto **PHOTO** sul telecomando, la foto su nastro viene registrata con una messa a fuoco automatica (soloVP-D382(i)/D382H/ D385(i))

erweiterte aufnahmefunktionen

FOTOAUFNAHME AUF BAND

- Die Aufnahme von Fotos auf Band ist nur im Modus **Camera (Cam)** möglich. ➥seite 18
- Sie können ein Foto auf ein Band aufnehmen. Das Foto wird innerhalb von 6~7 Sekunden auf das Band aufgezeichnet. Diese Funktion ist nützlich wenn Sie ein Bild auf ein Band aufzeichnen möchten.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (VP-D385(i) nur).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Camera (Cam)** - Modus ( ) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **PHOTO**.
   - **" REC ●"** wird auf dem LCD Monitor angezeigt, das Foto wird innerhalb von 6-7 Sekunden aufgezeichnet.
4. Nachdem das Foto aufgezeichnet wurde, wechselt der Camcorder zurück in den vorherigen Modus.

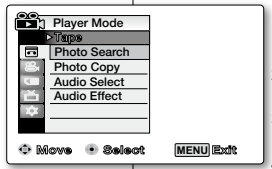
- Die Aufnahme des Fotos auf Band benötigt ca. 6-7 Sekunden, danach wechselt Ihr Camcorder automatisch in den Stand-by Modus. Innerhalb dieser 7 Sekunden kann kein anderes Foto aufgezeichnet werden.
- Bitte bewegen Sie Ihren Camcorder während der Aufzeichnung des Fotos nicht ruckartig.Sonst können auf dem Bild Verzerrungen entstehen.
- Während der Aufzeichnung eines Fotos auf Band können folgende Funktionen nicht durchgeführt werden:
  - **"VisualEffect (Visuelle Effekte)", "DIS" , "Digital Zoom (Digitaler Zoom)", "C.Nite".** (Nach der Aufzeichnung eines Fotos auf Band setzen sich die meisten Funktionen wieder in den vorangegangenen Modus zurück.)
- Das Aufzeichnen eines Fotos auf Band ist in folgenden Situationen nicht möglich:
  - Während der Aufzeichnung eines Films
  - Wenn **"C.Nite"** eingestellt ist.
- Ihr Camcorder kann Fotos ebenfalls auf die Speicherkarte aufzeichnen. ➥seite 78
- Drücken Sie die Taste **PHOTO** auf der Fernbedienung. Indem Sie die Taste **PHOTO** auf der Fernbedienung drücken wird die Aufzeichnung des Fotos auf Band mit automatischer Fokussierung durchgeführt. (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i) only)

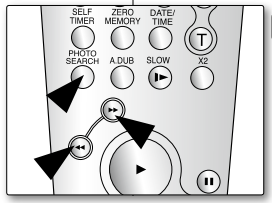
RICERCA DI UNA FOTO SU NASTRO (PHOTO SEARCH RICERCA FOTO)

- La ricerca foto è attiva solo nel modo **Player** .
  ➥pagina 18

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Tape (Nastro)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Photo Search (Ricerca Foto)"**, quindi premere il **Joystick.**
   - ◀◀ / ▶▶ lampeggia sul display LCD.
6. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per cercare la foto su nastro.
   - Durante la ricerca della foto viene visualizzato lo stato di avanzamento del processo.
   - Al termine della ricerca, la videocamera visualizza la foto su nastro.
   - Se non ci sono foto registrate sul nastro, questo viene riavvolto completamente avanti o indietro.
7. Per arrestare la ricerca di foto, muovere verso il basso il **Joystick (▼)** o premere il tasto **MENU.**

- Utilizzare il telecomando per ricercare la foto desiderata. (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i)) - Nel modo **STOP** premere il tasto **PHOTO SEARCH** sul telecomando. Se l'indicatore ◀◀ / ▶▶ lampeggia sul display, utilizzare il tasto ◀◀ (riavvolgimento) o ▶▶ (avanzamento rapido) per cercare l'immagine desiderata.
- È possibile cercare una foto a scelta e copiarla sulla scheda di memoria. (solo VP-D385(i)) ➥pagina 88





<VP-D382(i)/D382H/D385(i) only>

AUF DEM BAND NACH EINEM FOTO SUCHEN (PHOTO SEARCH)

- Die Fotosuche kann nur im Modus **Player** ausgeführt werden. ➥seite 18

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Tape (Kassette)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶).**
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten wählen Sie **"Photo Search (Búsq. Foto)"**, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - Auf dem LCD-Monitor blinkt die Anzeige ◀◀ / ▶▶ .
6. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach rechts oder links um nach dem Foto auf dem Band zu suchen.
   - Der Fotosuchstatus wird während der Suche angezeigt.
   - Wenn die Suche beendet ist, wird das ausgewählte Foto angezeigt.
   - Wenn sich keine Fotos auf der Kassette befinden, wird das Band komplett vor- bzw. zurückgespult.
7. Um den Fotosuchlauf zu beenden, bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten oder drücken Sie die Taste **MENU**.

- Die Fernbedienung kann bei der Fotosuche hilfreich sein.(nur VP-D382(i)/D382H/D385(i)) - Drücken Sie im **STOP** Modus die Taste **PHOTO SEARCH** auf der Fernbedienung. Wenn auf dem Monitor diese Anzeige aufblinkt: ◀◀ / ▶▶ betätigen Sie: ◀◀ (Rücklauf) oder ▶▶(Vorlauf) um das gewünschte Bild zu suchen.
- So können Sie das Foto Ihrer Wahl finden und auf die Speicherkarte kopieren. (Nur VP-D385(i)) ➥seite 88

riproduzione

RIPRODUZIONE DI UN NASTRO SUL DISPLAY LCD

- La funzione di riproduzione e l'altoparlante sono attivi solo nel modo **Player**. ➥pagina 18
- È possibile controllare la riproduzione di una registrazione sul display LCD.

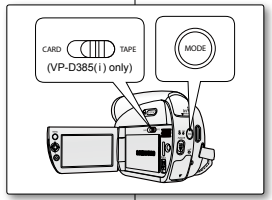
1. Inserire la cassetta che si desidera riprodurre. ➥pagina 34
2. Impostare l'interruttore di selezione su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
3. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player**(▶).
4. Aprire il display LCD.
   - Regolare l'angolazione del display LCD e, se necessario, impostarne la luminosità o il colore. ➥pagina 31
5. Premere il **Joystick**, quindi muovere il **Joystick (◀/▶)** verso sinistra o verso destra per riavvolgere o mandare avanti il nastro al punto di partenza.
   - Muovere verso il basso il **Joystick (▼)** per arrestare il riavvolgimento o l'avanzamento.
   - La videocamera si arresta automaticamente dopo avere riavvolto o mandato avanti completamente il nastro.
6. Premere il **Joystick** per avviare la riproduzione.
   - L'immagine registrata può essere visualizzata sul display LCD.
   - Muovere verso il basso il **Joystick (▼)** per arrestare la riproduzione.

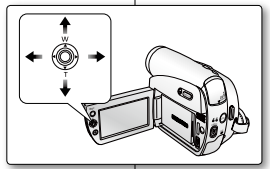
Regolazione di LCD Bright (Lumin. LCD) / LCD Colour (Colore LCD) durante la riproduzione

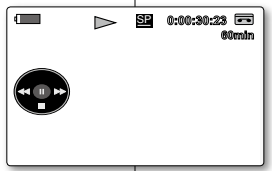
- È possibile regolare LCD Bright (Lumin. LCD)/LCD Colour (Colore LCD) durante la riproduzione.
- Il metodo di regolazione è lo stesso utilizzato nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 31

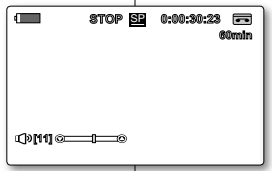
Regolazione del volume

- Se si utilizza il display LCD per la riproduzione, è possibile ascoltare l'audio dall'altoparlante incorporato.
  - Per ridurre o azzerare l'audio durante la riproduzione di una cassetta sulla videocamera, seguire le istruzioni riportate di seguito.
- Se l'audio viene avvertito durante la riproduzione del nastro, utilizzare la leva dello **Zoom (VOL)** per regolare il volume.
  - Sul display LCD viene visualizzato un indicatore del volume.
  - Il livello del volume può essere impostato tra **"00"** e **"19"**.
  - Se si chiude il display LCD durante la riproduzione, l'audio viene disattivato.
- Se il cavo audio/video è collegato alla videocamera, non è possibile ascoltare l'audio tramite l'altoparlante incorporato o regolare il volume.









wiedergabe

EIN BAND AUF DEM LCD MONITOR WIEDERGEBEN

- Wiedergabefunktion erfolgt nur im Modus **Player** ➥seite 18
- Sie können Aufnahmen auf dem LCD-Monitor wiedergeben.

1. Legen Sie die Kassette mit den Aufnahmen ein. ➥seite 34
2. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (nur VP-D385(i))
3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
4. Klappen Sie den LCD-Monitor auf.
   - Stellen Sie die Position des LCD-Monitors ein. Falls erforderlich, passen Sie Helligkeit und Farbsättigung des Monitors an. ➥seite 31
5. Drücken Sie auf den **Joystick**, dann bewegen Sie den **Joystick (◀/▶)** nach links oder rechts um das Band zu dem gewünschten Punkt vor- oder zurücklaufen zu lassen.
   - Um den Vor- oder Rücklauf zu beenden, bewegen Sie das **Joystick (▼)** nach unten.
   - Wenn der Anfang oder das Ende der Kassette erreicht ist, wird der Rücklauf oder Vorlauf automatisch gestoppt.
6. Drücken Sie zum Beginnen der Wiedergabe den **Joystick**.
   - Die Aufnahme wird auf dem LCD-Monitor wiedergegeben.
   - Um die Wiedergabe abzubrechen bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten.

Helligkeit und Farbe des Displays während der Wiedergabe anpassen.

- Sie können Helligkeit und Farbe des Displays während der Wiedergabe einstellen.
- Die Einstellung erfolgt auf dieselbe Art und Weise wie im Modus **Camera (Cam)** ➥seite 31

Einstellen der Lautstärke

- Wenn Sie Aufnahmen auf dem Display wiedergeben, wird der Ton über den integrierten Lautsprecher ausgegeben.
  - Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Lautstärke zu verringern oder den Ton auszuschalten, wenn Sie eine Aufnahme auf dem Camcorder wiedergeben.
- Sobald das Band läuft und Sie den Ton hören, können Sie die Lautstärke mit dem **Zoomregler** einstellen.
  - Die Lautstärke wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.
  - Die Lautstärke kann auf einen Wert zwischen **"00"** und **"19"** eingestellt werden.
  - Wenn Sie den LCD-Monitor während der Wiedergabe schließen, wird der Ton ausgeschaltet.
- Wenn das Audio/Video-Kabel an den Camcorder angeschlossen ist, wird der eingebaute Lautsprecher ausgeschaltet. In diesem Fall kann auch die Lautstärke nicht geregelt werden.

FUNZIONI VARIE IN MODO PLAYER

- Questa funzione è attiva solo nel modo **Player**. ➥pagina 18
- I tasti di **riproduzione, pausa, arresto**, **avanzamento** e **riavvolgimento** si trovano sul telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i)) e tutto ciò che è possibile gestire con il **Joystick** (▲/▼/◀/▶) sulla videocamera.
- I tasti **F.ADV** (Avanzamento fotogramma), **X2** e **SLOW** si trovano solo sul telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))
- Per evitare l'usura della cassetta e del tamburo a testine magnetiche, la videocamera si arresta automaticamente se viene lasciata in pausa o in riproduzione rallentata per più di 3 minuti.

Riproduzione/Pausa

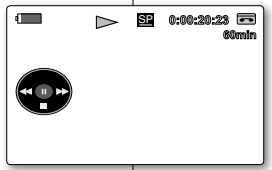
- Premere il **Joystick** durante la riproduzione.
- Per riavviare la riproduzione, premere il **Joystick**. (premere il tasto ▶**(RIPRODUZIONE)** o ❚❚ **(PAUSA)** sul telecomando).

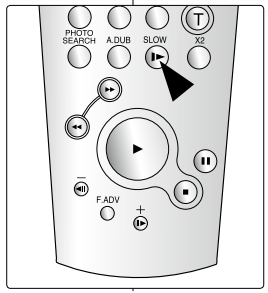
Ricerca di immagini (Avanzamento/ Riavvolgimento)

- Muovere il **Joystick (◀/▶)** verso sinistra o verso destra durante la riproduzione o la pausa. Per riprendere la riproduzione normale, premere il **Joystick**. (premere i tasti ◀◀ **(RIAVVOLGIMENTO)** / ▶▶ **(AVANZAMENTO RAPIDO)** sul telecomando).

Riproduzione rallentata (Avanzamento/ Riavvolgimento) (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Riproduzione lenta in avanti
  - Premere il tasto ❚►**(SLOW)** sul telecomando durante la riproduzione.
  - Per riprendere la riproduzione normale, premere il tasto ▶**(RIPRODUZIONE)**.
- Riproduzione lenta indietro
  - Premere il tasto ◀❚❚ **(-)**durante la riproduzione rallentata in avanti.
  - Per riprendere la riproduzione rallentata in avanti, premere il tasto ❚❚▶**(+)**.
  - Per riprendere la riproduzione normale, premere il tasto ▶ **(RIPRODUZIONE)**.





<VP-D382(i)/D382H/D385(i) only>

FUNKTIONEN IM MODUS WIEDERGABE (PLAYER MODE)

- Diese Funktion ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➥seite 18
- Die Tasten **PLAY**, **PAUSE**, **STOP**, **FF** und **REW** befinden sich auf der Fernbedienung (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i) only)) und alle Funktionen können mit dem **Joystick** (▲/▼/◀/▶) an Ihrem Camcorder durchgeführt werden.
- Die Tasten **F.ADV** (Frame Advance), **X2** und **SLOW** sind nur auf der Fernbedienung vorhanden. (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))
- Befindet sich der Camcorder länger als drei Minuten im Pausen- oder Zeitlupenmodus, so schaltet er sich automatisch ab, um das Band und die Videoköpfe zu schonen.

Wiedergabe/Pause

- Drücken Sie auf den **Joystick** während der Wiedergabe.
- Drücken Sie den **Joystick** erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen. (Drücken Sie die Taste ▶**(PLAY)** or ❚❚ **(PAUSE)** auf der Fernbedienung.)

Bildsuchlauf (vorwärts/rückwärts)

- Bewegen Sie den **Joystick (◀/▶)** nach links oder rechts während der Wiedergabe oder der Pause. Drücken Sie den **Joystick** erneut, um die Wiedergabe mit Normalgeschwindigkeit fortzusetzen. (Drücken Sie die Tasten ◀◀ **(REW)** / ▶▶ **(FF)** auf der Fernbedienung.)

Zeitlupe (Vorwärts/Rückwärts) (nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Zeitlupe vorwärts
  - Drücken Sie während der Wiedergabe auf die Taste ❚►**(LANGSAM)** auf der Fernbedienung.
  - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste ▶ **(PLAY)**.
- Zeitlupenwiedergabe rückwärts
  - Drücken Sie die Taste ◀❚❚ **(-)** während der Zeitlupenwiedergabe vorwärts.
  - Drücken Sie die Taste ❚❚▶**(+),** um die Zeitlupenwiedergabe vorwärts fortzusetzen.
  - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste ▶ **(PLAY)**.

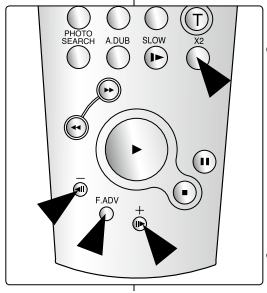
riproduzione

Avanzamento fotogramma (Riproduzione fotogramma per fotogramma) (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Premere il tasto **F.ADV** sul telecomando durante il modo pausa.
  - La sequenza video avanza di un fotogramma alla volta ogni volta che si preme il tasto **F.ADV** o il tasto **II▶(+)**
  - La funzione F.ADV è disponibile solo in modo pausa.
- Per riprendere la riproduzione normale, premere il tasto **▶(RIPRODUZIONE)**.
  - **Avanzamento di un fotogramma.** Premere il tasto **F.ADV** o **II▶(+)** sul telecomando durante il modo pausa.
  - **Arretramento di un fotogramma** Premere il tasto **◀II(-)** sul telecomando per invertire la direzione di riproduzione in modo F.ADV.

Riproduzione X2 (Avanzamento/ Riavvolgimento) (solo VP-D382(i)/D382H/ D385(i))

- Riproduzione avanti X2
  - Premere il tasto X2 sul telecomando durante la riproduzione.
  - Per riprendere la riproduzione normale, premere il tasto **▶(RIPRODUZIONE)**.
- Riproduzione indietro X2
  - Premere il tasto **◀II (-)** durante la riproduzione X2 in avanti.
  - Per riprendere la riproduzione normale, premere il tasto **▶ (RIPRODUZIONE)**.



<VP-D382(i)/D382H/D385(i) only>

Riproduzione a ritroso (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Per riprodurre a ritroso a velocità normale, premere il tasto **◀II (-)** sul telecomando durante la riproduzione normale in avanti.
- Premere il tasto **▶(RIPRODUZIONE)** o il tasto **II▶(+)** per ritornare alla riproduzione normale in avanti.

- In alcuni modi di riproduzione, l'immagine potrebbe apparire distorta con una struttura a mosaico.Questa distorsione o altri tipi di disturbo si possono verificare quando si riproducono cassette registrate nel modo LP che contengono varie funzioni di riproduzione.
- L'audio è attivo solo durante la riproduzione SP o LP normale.
- Per attivare il telecomando, impostare **"Remote (Telecomando)"** su **"On"**. ➥pagina 25 (solo VP-D382(i)/D382H/D385(i))

wiedergabe

Einzelbild-Wiedergabe (Um jedes Bild einzeln wiederzugeben) (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Drücken Sie im Pause-Modus auf der Fernbedienung die Taste **F.ADV**.
  - Bei jedem Drücken der Taste **F.ADV** oder der Taste **II▶(+)** wechselt die Anzeige zum nächsten Bild der Videosequenz.
  - Die Funktion F.ADV ist nur im Pause-Modus verfügbar.
- Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste **▶(PLAY)**.
  - **Einzelbildwiedergabe vorwärts** Drücken Sie im Pausenmodus die Taste **F.ADV** oder die Taste **II▶(+)** auf der Fernbedienung.
  - **Einzelbildwiedergabe rückwärts** Drücken Sie die Taste **◀II(-)** auf der Fernbedienung, um die Richtung des Bildlaufs zu ändern.

Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit (Vorwärts/ Rückwärts) (nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit (vorwärts)
  - Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **X2** auf der Fernbedienung.
  - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste **▶(PLAY)**.
- Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit (rückwärts)
  - Drücken Sie die Taste **◀II (-)** während der Wiedergabe mit 2facher Geschwindigkeit vorwärts.
  - Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie erneut die Taste **▶(PLAY)**.

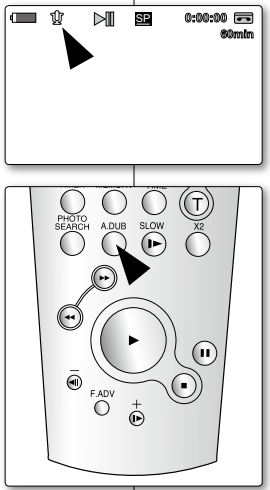
Rückwärtswiedergabe (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Drücken Sie während der normalen Wiedergabe vorwärts auf der Fernbedienung die Taste **◀II (-)**, um Ihre Aufnahmen mit normaler Geschwindigkeit rückwärts wiederzugeben.
- Drücken Sie die Taste **▶(PLAY) oder II▶(+)**, um zur normalen Wiedergabe vorwärts zurückzukehren.

- In einigen Wiedergabemodi können Bildstörungen (mosaikförmiges Bildrauschen) auftreten. Insbesondere bei Kassetten, die im LP-Modus bespielt wurden, können in einigen Wiedergabemodi Bildstörungen auftreten.
- Der Ton ist nur bei normaler Wiedergabe im SP- und LP-Wiedergabemodus zu hören.
- Um die Fernbedienung zu aktivieren stellen unter **"Remote" "On (Ein)"** ein. ➥seite 25 (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))

AUDIO DUBBING (DOPPIAGGIO AUDIO) (SOLO VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Questa funzione consente di doppiare la voce mediante il microfono interno o altra apparecchiatura audio sul nastro pre-registrato della videocamera.
  L'audio originale del nastro non viene cancellato.
- La funzione Audio dubbing (Doppiaggio audio) è attiva solo nel modo **Player.** ➥pagina 18
- Non è possibile eseguire il doppiaggio del suono su cassette preregistrate in modalità LP o 16 bit .
- È invece possibile aggiungere suoni alla traccia audio originale di una cassetta preregistrata in modalità SP con audio 12 bit.



<VP-D382(i)/D382H/D385(i) only>

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per trovare il fotogramma della scena da doppiare.
4. Premere il **Joystick** per avviare la riproduzione e premerlo di nuovo per mettere in pausa la scena.
   - Se si desidera riprendere la riproduzione, basta premere di nuovo il **Joystick** verso la riproduzione.
5. Premere il tasto **A.DUB** sul telecomando.
   - Viene visualizzato l'indicatore Audio dubbing (Doppiaggio audio) (🎙).
   - La videocamera è pronta per il doppiaggio.
6. Per iniziare il doppiaggio premere il tasto **▶(RIPRODUZIONE)** (sul telecomando) oppure il **Joystick**.
   - Per arrestare il doppiaggio premere il tasto **■ (STOP)** (sul telecomando) o muovere il **Joystick (▼)** verso il basso.

- Questa funzione non può essere utilizzata quando si riproduce una cassetta video protetta da scrittura.
- Per utilizzare una sorgente audio esterna, collegare l'ingresso della sorgente audio esterna con il cavo audio/video.
  Per doppiare da una sorgente audio esterna, impostare la funzione **"AV In/Out"** su **"In"**. (solo VP-D381i/D382i/D385i) ➥ pagina 68

AUDIONACHVERTONUNG (NUR VP-D382(i)/D382H/D385(i))

- Diese Funktion ermöglicht Ihnen Ihre Stimme auf ein vorbespieltes Camcorder-Band, mittels dem integrierten Mikrophon oder einer anderen Audioausrüstung, einzuspielen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.
- Die Nachvertonung ist nur im Modus **Player** möglich. ➥seite 18
- Kassetten, die im LP- oder im 16-Bit-Modus bespielt wurden, können nicht nachvertont werden.
- Mit dieser Funktion können Sie zu bereits erstellten SP-Aufnahmen mit 12-Bit-Ton eine neue Tonspur (zusätzlich zum Originalton) hinzufügen.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
3. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts um den Zeitrahmen einer Szene festzulegen die nachvertont werden soll.
4. Drücken Sie auf den **Joystick** zur Wiedergabe, und erneut um auf Pause zu stellen.
   - Wenn Sie wieder zur Wiedergabe übergehen wollen, drücken Sie einfach erneut auf den **Joystick**.
5. Drücken Sie die Taste **A.DUB** auf der Fernbedienung.
   - Das Symbol der Audionachvertonung (🎙) wird angezeigt.
   - Der Camcorder ist bereit für die Nachvertonung.
6. Drücken Sie die Taste **▶(PLAY)** (auf der Fernbedienung) oder auf den **Joystick** um die Nachvertonung zu beginnen.
   - Drücken Sie die Taste **■ (STOP)** (auf der Fernbedienung) oder bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten, um die Nachvertonung zu beenden.

- Die Nachvertonung ist nicht möglich, wenn bei der eingelegten Kassette der Schreibschutz aktiviert ist.
- Wenn Sie eine externe Tonquelle verwenden möchten, schließen Sie diese mit dem Audio/Video-Kabel an den Mikrofonanschluss an. Um die Nachvertonung über eine externe Tonquelle vorzunehmen, wählen Sie im Menü unter **"AV In/Out"** die Option **"In"**. (Nur VP-D381i/D382i/D385i) ➥ seite 68

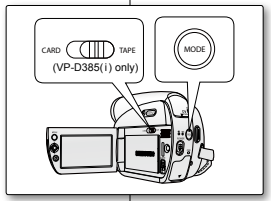
riproduzione

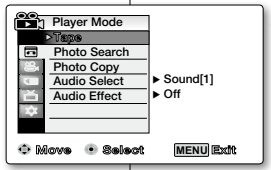
RIPRODUZIONE AUDIO DOPPIATO (AUDIO SELECT (SELEZ. AUDIO))

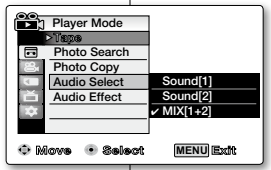
- La funzione di riproduzione di audio doppiato è attiva solo nel modo **Player.** ➥pagina 18

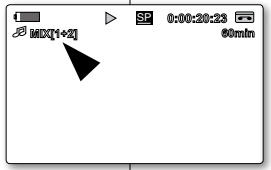
1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Inserire la cassetta doppiata e premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Tape (Nastro)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Audio Select (Selez. Audio)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il canale di riproduzione audio, quindi premere il **Joystick**.
   - **"Sound [1] (Suono [1])":** Riproduce il suono originale.
   - **"Sound [2] (Suono [2])":** Riproduce l'audio doppiato.
   - **"MIX[1+2]":** Riproduce l'audio 1 e 2 mixati.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
8. Premere il **Joystick** per riprodurre il nastro doppiato.
   - Per arrestare la riproduzione dell'audio doppiato muovere il **Joystick** verso il basso **(▼)**.

Quando si riproduce una traccia audio aggiunta **"Sound [2] (Suono [2])"** o **"MIX[1+2]"**, la qualità del suono potrebbe risultare inferiore.









wiedergabe

AUDIONACHVERTONUNG WIEDERGEBEN (AUDIO SELECT)

- Die Wiedergabe der Nachvertonung ist nur im **Player**-modus möglich. ➥seite 18

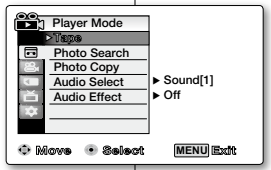
1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
3. Legen Sie die Kassette mit der nachträglich aufgezeichneten Tonspur in den Camcorder ein, und drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Tape (Kassette)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten wählen Sie **"Audio Select (Wg-Kanal Wähl.)"**, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um Audio Wiedergabe auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - **"Sound[1] (Ton[1])"** : Wiedergabe des Originaltons.
   - **"Sound[2] (Ton[2])"** : Wiedergabe der Nachvertonung.
   - **"MIX[1+2] (Mix[1+2])"** : Der Originalton und der nachträglich aufgezeichnete Ton werden gleichzeitig wiedergegeben.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das **Menü** zu verlassen.
8. Drücken Sie auf den **Joystick** um das nachvertonte Band wiederzugeben.
   - Um die Wiedergabe der Nachvertonung zu beenden bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten.

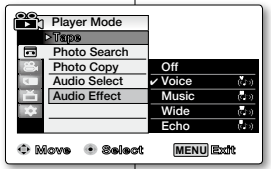
Bei der Wiedergabe von nachträglich aufgezeichnetem Ton (**"Sound [2] (Ton[1])"** oder **MIX[1+2] (Mix[1+2])"**) ist die Tonqualität möglicherweise verringert.

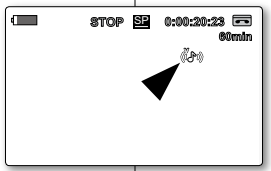
AUDIO EFFECT (EFFETTI AUDIO)

- La funzione Audio effect (Effetti audio) è attiva solo nel modo **Player**. ➥pagina 18
- Audio effect (Effetti audio) fornisce diversi effetti di riproduzione per i segnali audio memorizzati su un nastro.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Inserire il nastro registrato e premere il tasto **MENU.**
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Tape (Nastro)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Audio effect (Effetti audio)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il canale degli effetti audio, quindi premere il **Joystick**.
   - **"Off"**: Disabilita la funzione.
   - **"Voice (Voce)":** Mette in risalto la voce umana.
   - **"Music (Musica)":** Mette in evidenza l'audio aumentando gli alti e i bassi.
   - **"Wide (Panoramico)":** Amplifica l'effetto stereo migliorando i suoni a sinistra e a destra.
   - **"Echo(Eco)":** Genera un effetto di eco.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.







- Per ottenere effetti audio migliori si raccomanda di collegarsi a dispositivi stereo (TV, altoparlanti).
- La funzione Effetti audio non è disponibile con connessione DV.

AUDIO EFFECT (AUDIOEFFEKTE)

- Die Audioeffekt-Funktion ist nur im Modus **Player** verfügbar. ➥seite 18
- Die Funktion Audio Effect (Audioeffekt) bietet eine Vielzahl von Effekten, mit denen auf dem Band gespeicherte Audiosignal abgespielt werden können.

1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
3. Legen Sie das aufgezeichnete Band ein, und drücken Sie die Taste **MENU**.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten um **"Tape (Kassette)"**, auszuwählen, drücken sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten wählen Sie **"Audio Effect (Klangeffekt)"**, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten wählen Sie den Audio Effect channel (Audioeffektkanal), drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - **"Off (Aus)"**: Schaltet die Funktion aus.
   - **"Voice (Sprache)"**: Hebt Stimmen hervor.
   - **"Music (Musik)"**: Verbessert den Klang durch Anhebung der Höhen und Tiefen.
   - **"Wide"**: Verstärkt durch eine Verbesserung der Rechts-Links-Signale den Stereoeffekt.
   - **"Echo"**: Fügt einen Hall hinzu.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

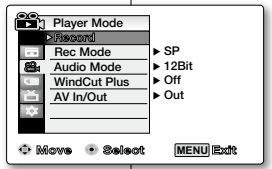
- Für eine verbesserte Tonwiedergabe sollten Stereolautsprecher (TV, Musikboxen) verwendet werden.
- Die Funktion “Audio-Effekt” ist mit einem DV Anschluss nicht verfügbar.

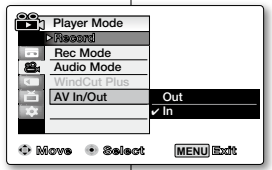
collegamento

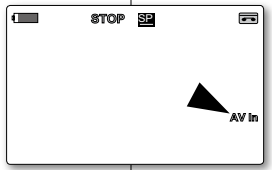
IMPOSTAZIONE DELL' INGRESSO/USCITA AV (AV IN/OUT) (SOLO VP-D381i/D382i/D385i)

- La funzione AV In/Out è è attiva solo in modo **Player.** ➥pagina 18
- L'impostazione di AV In/Out consente di registrare i segnali generati da fonti esterne e di visualizzarli sul display LCD. È inoltre possibile inviare i filmati o le immagini a dispositivi esterni per la registrazione o la riproduzione.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il tasto **MENU**.
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Record (Registra)"**, quindi premere il **Joystick** o muoverlo verso destra **(▶).**
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"AV In/Out"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Out"** o **"In"**, quindi premere il **Joystick.**
   - **"Out"**: Selezionare questa opzione per copiare o riprodurre i contenuti della videocamera su un dispositivo esterno.
   - **"In"**: Selezionare questa opzione per registrare i contenuti di un dispositivo esterno sulla videocamera.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU**.







- Quando si registrano immagini da un videoregistratore, la riproduzione deve avvenire a velocità normale altrimenti sulla videocamera apparirà un'immagine grigia.
- Se **"AV In/Out"** è impostato su **"In"**, la funzione WindCut Plus non è disponibile.

anschlussmöglichkeiten

EINSTELLUNG VON AV EIN/AUS (AV IN/OUT) (NUR VP-D381i/D382i/D385i)

- Die Funktion AV E/A ist nur im Modus **Player** verfügbar. ➥seite 18
- Die Funktion AV In/Out (AV E/A) ermöglicht die Aufnahme externer Signalquellen sowie die Anzeige dieser Quellen auf dem LCD-Monitor. Außerdem ermöglicht diese Funktion die Wiedergabe und das Speichern Ihrer Videos und Fotos auf externen Geräten.

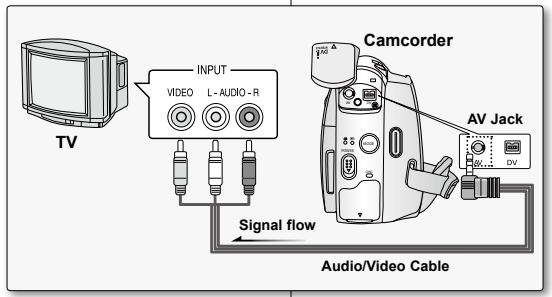
1. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Record (Aufnehmen)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick** oder bewegen Sie ihn nach rechts **(▶)**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach untenum **"AV In/Out (AV E/A)"** einzustellen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder nach unten um **"Out (Ausgang)"** oder **"In (Eingang)"** auszuwählen, drücken Sie dann auf den **Joystick**.
   - **"Out (Ausgang)"**: Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Aufzeichnungen auf diesem Camcorder auf ein externes Gerät kopieren oder auf diesem wiedergeben möchten.
   - **"In (Eingang)"**: Wählen Sie diese Option, wenn Sie Aufzeichnungen von einem externen Gerät auf den Camcorder überspielen wollen.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

- Bei der Aufnahme von Bildern von einem Videorekorder muss die Wiedergabe-Funktion auf normale Geschwindigkeit eingestellt sein, da andernfalls ein graues Bild auf dem Camcorder erscheint.
- Wenn die Funktion **"AV In/Out (AV E/A)"** auf **"In (Eingang)"** geschaltet ist, ist die Funktion WindCut Plus (Rauschunterdrückung) nicht verfügbar.

RIPRODUZIONE DI UN NASTRO SU SCHERMO TV

- La funzione di riproduzione è attiva solo in modo **Player.** ➥pagina 18
- Per riprodurre un nastro è necessario che il televisore sia compatibile con il sistema PAL. ➥pagina 102
- Si consiglia di utilizzare l'adattatore CA per alimentare la videocamera.

Collegamento a un televisore con jack di ingresso Audio/Video



1. Collegare la videocamera al televisore con il cavo audio/video.
   - Jack giallo: Video
   - Jack bianco: Audio (L)-mono
   - Jack rosso: Audio(R)
   - Se si intende collegarsi a un televisore mono, collegare il jack giallo (Video) all'ingresso video del televisore e il jack bianco (audio L) all'ingresso audio del televisore.
2. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
3. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
4. Accendere il televisore e impostare il selettore TV/VIDEO del televisore su Video.
   - Consultare il manuale dell'utente del televisore.
5. Riprodurre la cassetta. ➥pagina 70

Collegando il cavo al jack AV, gli altoparlanti della videocamera non emetteranno alcun suono.

EIN BAND AUF EINEM FERNSEHGERÄT WIEDERGEBEN

- Die Wiedergabe von Aufnahmen ist nur im Modus **Player** möglich. ➥seite 18
- Um Aufnahmen auf einem Fernsehgerät wiedergeben zu können, muss dieses PAL-kompatibel sein. ➥seite 102
- Es empfiehlt sich, bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Fernsehgerät das Netzteil für die Stromversorgung des Camcorders zu verwenden.

Verbindung zu einem Fernsehgerät das über Audio/Video-Anschlüsse verfügt

1. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an das Fernsehgerät an.
   - Gelber Stecker: Video
   - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
   - Roter Stecker: Audio (rechts)
   - Wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät mit Monofunktion anschließen, so verbinden Sie den gelben Stecker (Video) mit dem Videoeingang des Fernsehgerätes und den weißen Stecker (Audio L) mit mit dem Audioeingang des Fernsehgerätes.
2. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
4. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und stellen Sie den TV/VIDEO Schalter Ihres Fernsehgerätes auf Video.
   - Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Fernsehgeräts.
5. Spielen Sie die Kassette ab. ➥seite 70

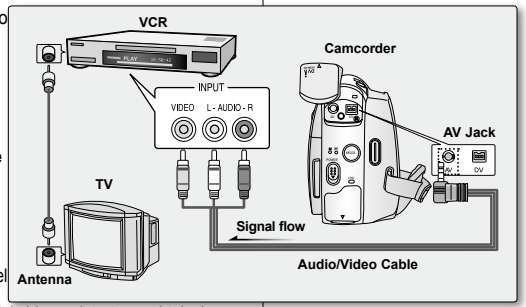
Wenn Sie das Kabel mit dem AV-Anschluss verbinden, gibt der Lautsprecher des Camcorders keinen Ton aus.

collegamento

Collegamento a un televisore senza jack d'ingresso Audio/Video

- È possibile collegare la videocamera ad un televisore tramite un videoregistratore.

1. Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il cavo audio/video.
   - Jack giallo: Video
   - Jack bianco: Audio (L)-mono
   - Jack rosso: Audio(R)
2. Collegare il videoregistratore al televisore.
3. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
4. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
5. Accendere il televisore e il videoregistratore.
   - Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore sulla linea.
   - Selezionare il canale riservato del videoregistratore sul televisore.
6. Riprodurre la cassetta.



Riproduzione del nastro

1. Collegare all'alimentazione.
2. Inserire la cassetta che si desidera riprodurre.
3. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
4. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
5. Muovere il **Joystick (◀/▶)** verso sinistra o verso destra per trovare l'inizio della registrazione da riprodurre.
6. Premere il **Joystick**.
   - Le immagini registrate appariranno sul televisore dopo pochi secondi.
   - Durante la registrazione, se un nastro giunge al termine viene riavvolto automaticamente.
7. Per arrestare la riproduzione, muovere il **Joystick** verso il basso **(▼)**.

- La modalità riproduzione (SP/LP) viene selezionata automaticamente.
- Se sul televisore è disponibile solo un ingresso audio mono, utilizzare il cavo audio con il jack bianco (Audio L).

anschlussmöglichkeiten

Anschluss an ein Fernsehgerät ohne AV-Eingang

- Wenn das Fernsehgerät nicht mit einem AV-Eingang ausgestattet ist, können Sie den Camcorder auch über einen Videorekorder an das Fernsehgerät anschließen.

1. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an den Videorekorder an.
   - Gelber Stecker: Video
   - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
   - Roter Stecker: Audio (rechts)
2. Schließen Sie das Fernsehgerät an den Videorekorder an.
3. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE** .(Nur VP-D385(i)).
4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
5. Schalten Sie das Fernsehgerät und den Videorekorder ein.
   - Aktivieren Sie den Eingang am Videorekorder.
   - Schalten Sie das Fernsehgerät auf den für die Videowiedergabe reservierten Programmplatz.
6. Spielen Sie die Kassette ab.

Wiedergabe der Kassette

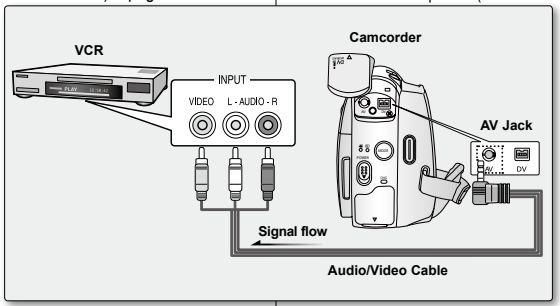
1. Stromversorgung des Camcorders.
2. Legen Sie die Kassette ein, die Sie wiedergeben möchten.
3. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i)).
4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um die **Player** (▶) einzustellen.
5. Bewegen Sie den **Joystick (◀/▶)** nach links oder rechts, und suchen Sie die Stelle an der Sie die Wiedergabe beginnen möchten.
6. Betätigen Sie den **Joystick**.
   - Die von Ihnen aufgenommenen Bilder werden nach wenigen Sekunden auf dem Fernsehgerät angezeigt.
   - Wenn während der Wiedergabe das Ende der Kassette erreicht wird, wird die Kassette automatisch zurückgespult.
7. Bewegen Sie den Joystick nach unten **Joystick (▼)**, um die Wiedergabe zu stoppen.

- Die Bandlaufgeschwindigkeit (SP/LP) wird automatisch eingestellt.
- Falls Ihr Fernsehgerät nur über einen Mono-Audioeingang verfügt, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).

COPIA DI UN NASTRO PER VIDEOCAMERA SU UN NASTRO VIDEO

- La funzione di copia è attiva solo nel modo **Player.** ➥ pagina 18
- Per copiare la registrazione dal nastro della videocamera a quello del videoregistratore, collegare i due apparecchi mediante jack AV.
- Impostare **"AV In/Out"** su **"Out"** prima di eseguire la copia su un dispositivo esterno. (solo VP-D381i/D382i/D385i) ➥pagina 68

1. Inserire il nastro da copiare nella videocamera.
2. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i)).
3. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
4. Inserire un nuovo nastro video nel videoregistratore.
5. Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il cavo audio/video.
   - Collegare il cavo audio/ video al jack di ingresso del videoregistratore.
   - Jack giallo: Video
   - Jack bianco: Audio (L)-mono
   - Jack rosso: Audio(R)
6. Premere il tasto Registra sul videoregistratore per avviare la registrazione.
7. Riprodurre il nastro sulla videocamera. Per informazioni sulla riproduzione di un nastro, vedere a pagina 70.
   - Se si desidera non copiare il messaggio a video, impostare il **"TV Display (Display TV)"** su **"Off"** nel menu. ➥ pagina 33



Quando la copia è terminata:

Interrompere la registrazione sul videoregistratore, quindi muovere il **Joystick** della videocamera verso il basso **(▼)** .

- Per utilizzare la videocamera mentre è collegata ad un altro dispositivo, collegare sempre la videocamera a una presa di rete mediante l'adattatore CA.
- Con questa videocamera è inoltre possibile copiare le immagini su altri supporti di memorizzazione esterni.

KOPIEREN EINES CAMCORDER-BANDS AUF EINE VISEOKASSETTE

- Die Funktion Copy(Kopieren) ist nur im Modus **Player** verfügbar. ➥ seite 18
- Schließen Sie den Camcorder über den AV-Anschluss an einen Videorekorder an, um die Aufnahme von einem Camcorder-Band auf eine Videokassette zu kopieren.
- Stellen Sie **"AV In/Out (AV E/A)"** auf **"Out (Ausgang)"**, bevor Sie auf ein externes Gerät kopieren. (Nur VP-D381i/D382i/D385i) ➥seite 68

1. Legen Sie das zu kopierende Band in den Camcorder ein.
2. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i)).
3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den **Player**-Modus (▶) einzustellen.
4. Insert a new video tape in your VCR.
5. Schließen Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel an den Videorekorder an.
   - Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoeingang am Videorekorder an.
   - Gelber Stecker: Video
   - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
   - Roter Stecker: Audio (rechts)
6. Drücken Sie die Aufnahmetaste an Ihrem Videorekorder, um den Kopiervorgang zu starten.
7. Geben Sie das Band auf dem Camcorder wieder.
   Auf Seite 70 ist die Funktion der Wiedergabe eines Bandes beschrieben.
   - Wenn Sie die Monitoranzeige nicht mit kopieren möchten, stellen in dem Menu die Option **"TV Display (TV-Anzeige)"** auf **"Off (Aus)"**. ➥ seite 33

Wenn der Kopierprozess beendet ist:

Stoppen Sie die Aufnahme am Videorekorder, und bewegen Sie anschließend den Joystick am Camcorder nach unten **(▼)**

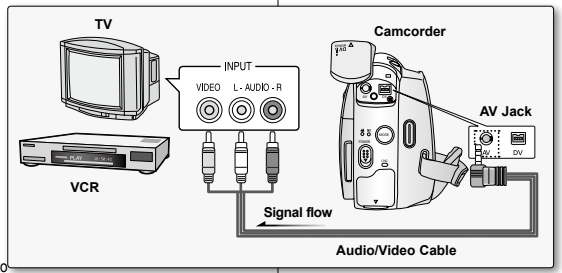
- Wenn Sie den Camcorder während seines Betriebs an ein anderes Gerät anschließen, muss der Camcorder über das Netzteil an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- Mit diesem Camcorder können Sie Bilder auch auf andere, externe Speichermedien kopieren.

collegamento

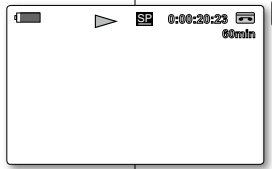
UTILIZZO DELLA FUNZIONE VOICE+

- La funzione Voice+ è attiva solo nel modo **Player** . ➥ pagina 18
- Per riprodurre o registrare un film registrato su nastro su un altro dispositivo AV, è possibile trasferire il suono della voce proveniente dal microfono interno della videocamera anziché i segnali audio di un nastro pre-registrato.

1. Collegare il cavo audio/video fornito in dotazione al jack AV della videocamera.
2. Collegare l'altra estremità del cavo al registratore VCR/DVD/televisore facendo corrispondere i colori dei terminali.
3. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.** (solo VP-D385 (i)).
4. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
5. Inserire il nastro da riprodurre nella videocamera.
6. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** nel punto desiderato durante la riproduzione.
   - L'indicatore Voice+ ( ) viene visualizzato sullo schermo e **"VOICE+"** lampeggia per breve tempo sullo schermo.
   - Anziché il segnale audio preregistrato sul nastro, al dispositivo AV collegato viene trasferito il segnale audio proveniente dal microfono interno.
7. Per annullare l'operazione, premere di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione**.



- La funzione Voice+ è disponibile solo se il cavo audio/video è collegato. Se è collegato un cavo diverso (DV o USB (solo VP-D385(i))) , la funzione Voice+ potrebbe non funzionare correttamente.
- Se si muove il **Joystick (▲/▼/◀/▶)** mentre la funzione Voice+ è attiva, la funzione Voice+ viene disattivata.
- Durante il procedimento Voice+, le funzioni dei tasti **MENU** e **PHOTO** non sono attive.
- La funzione Voice+ non influisce sull'audio originale del nastro registrato.
- Il segnale audio viene trasferito dal microfono interno di questa videocamera al dispositivo AV collegato quando si utilizza la funzione Voice+. Pertanto assicurarsi che il microfono non sia bloccato.
- Regolare il volume dell'audio sul dispositivo esterno collegato. (televisore, ecc.)
- In prossimità dell'altoparlante di un dispositivo esterno si può generare un fischio, per cui occorre tenere la videocamera ad una certa distanza dal dispositivo.
- Prima di effettuare la connessione, assicurarsi che il volume del dispositivo esterno sia regolato sul basso. Se ci si dimentica di abbassare il volume è probabile che si generi un fischio dagli altoparlanti del dispositivo esterno.



anschlussmöglichkeiten

DIE VOICE+ FUNKTION VERWENDEN

- Die Funktion Voice+ (Nachvertonung) ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➥ seite 18
- Wenn Sie einen aufgezeichneten Film auf einem anderen AV-Gerät wiedergeben oder aufzeichnen möchten, können Sie anstelle des Audiosignals auf dem vorhandenen Band den über das integrierte Mikrofon des Camcorders eingehenden Ton übertragen.

1. Verbinden Sie das mitgelieferte Audio/Video-Kabel mit dem AV-Anschluss des Camcorders.
2. Schließen Sie das andere Kabelende an den Video-/DVD-Rekorder bzw. das Fernsehgerät an. Achten Sie dabei auf die Farbcodierung der Stecker.
3. Stellen Sie den **Auswahl**schalter auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i)).
4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um die **Player** (▶) einzustellen.
5. Legen Sie das Band ein, das Sie auf diesem Camcorder wiedergeben möchten.
6. Drücken Sie während der Wiedergabe an der gewünschten Stelle die Taste **Aufnahme Start/Stop**.
   - Das Symbol Voice+ ( ) wird auf dem Bildschirm angezeigt, und blinkt für einige Zeit auf dem Bildschirm auf.
   - Der am integrierten Mikrofon eingehende Ton wird an das angeschlossene AV-Gerät übertragen und anstelle des auf dem Band vorhandenen Tons wiedergegeben.
7. Drücken Sie erneut die Taste **Aufnahme Start/Stop**, um die Funktion zu beenden.

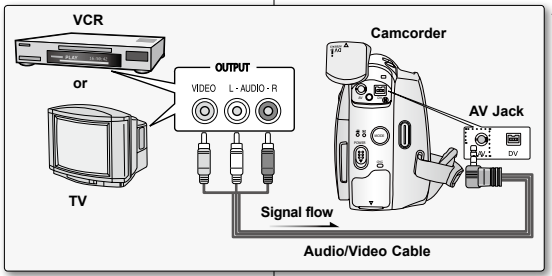
- Die Funktion VOICE+ ist nur verfügbar, wenn das Audio/Video-Kabel angeschlossen ist. Wenn ein anderes Kabel angeschlossen ist, z. B. ein DV- oder USB-Kabel (Nur VP-D385(i)), funktioniert die Funktion VOICE+ möglicherweise nicht ordnungsgemäß.
- Wenn Sie den **Joystick (▲/▼/◀/▶)** während dem Ausführen der Voice+ Funktion bewegen, so wird die Voice+ Funktion beendet.
- Während des Betriebs bei aktivierter Funktion VOICE+ sind die Funktionen der Tasten **MENU** und **PHOTO** nicht verfügbar.
- Die Funktion VOICE+ hat keinerlei Auswirkungen auf den ursprünglichen Ton auf dem Band.
- Bei der Verwendung der Funktion VOICE+ wird der Ton vom integrierten Mikrofon des Camcorders an das angeschlossene AV-Gerät übertragen. Achten Sie daher darauf, dass das Mikrofon nicht verdeckt ist.
- Stellen Sie die Tonlautstärke am angeschlossenen externen Gerät ein. (TV usw.)
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zwischen dem Camcorder und den Lautsprechern externer Geräte, da es ansonsten zu Störgeräuschen kommen kann.
- Stellen Sie vor dem Anschließen sicher, dass die Lautstärke am externen Gerät heruntergestellt ist. Wird dies vergessen, kann es zu Rückkopplungsgeräuschen kommen.

REGISTRAZIONE (COPIA) DI UN PROGRAMMA TV O DI UN NASTRO VIDEO SU UN NASTRO PER VIDEOCAMERA (SOLO VP-D381i/D382i/D385i)

- La funzione di registrazione (copia) è attiva solo nel modo **Player**.➥ pagina 18
- Collegare la videocamera ad un videoregistratore o a un televisore utilizzando il jack AV per registrare un programma televisivo o copiare un nastro video su un nastro per videocamera.
- Impostare **"AV In/Out"** su **"In"** prima di effettuare la registrazione (copia). ➥ pagina 68

Registrazione (copia) su un nastro per videocamera

1. Preparare il televisore o il videoregistratore.
2. Collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore utilizzando il cavo audio/video.
   - Collegare il cavo audio/video al jack di uscita del videoregistratore o del televisore
   - Jack giallo: Video
   - Jack bianco: Audio(L) - Mono
   - Jack rosso: Audio(R)
3. Inserire un nastro vuoto nella videocamera.



Per registrare da un videoregistratore

4. Inserire il nastro video da riprodurre nel videoregistratore.
   - Interromperlo all'inizio della riproduzione.
5. Avviare la copia premendo il tasto di **avvio/arresto registrazione** sulla videocamera.
6. Premere il tasto PLAY sul videoregistratore per riprodurre il nastro.

Per registrare da un televisore

4. Selezionare un canale televisivo da registrare.
5. Avviare la registrazione premendo il tasto di **avvio/arresto registrazione** sulla videocamera.

Quando la registrazione (copia) è terminata:

Muovere il **Joystick** della videocamera verso il basso **(▼)** per interrompere la registrazione (copia).

- Se si utilizza la videocamera quando è collegata ad un altro dispositivo, collegare sempre la videocamera a una presa di rete utilizzando l'adattatore CA.
- I contenuti registrati possono essere riprodotti nello stesso modo in cui si riproducono le immagini registrate su questa videocamera.
- I nastri video protetti da copia come quelli Macrovision o i segnali TV instabili non possono essere registrati su questa videocamera.

AUFNEHMEN (KOPIEREN) EINES FRENSEHPROGRAMMS ODER DER AUFZEICHUNG EINER VIDEOKASSETTE AUF EIN CAMCORDER-BAND (NUR VP-D381i/D382i/D385i)

- Die Aufnahme-/Kopierfunktion ist nur im **Player** Modus verfügbar. ➥ seite 18
- Verbinden Sie den Camcorder über den AV-Ausgang mit einem Videorekorder oder einem Fernsehgerät, um ein Fernsehprogramm oder die Aufzeichnung einer Videokassette auf ein Camcorder-Band zu kopieren.
- Stellen Sie **"AV In/Out (AV E/A)"** auf **"In (Eingang)"** bevor sie mit der Aufnahme beginnen. ➥ seite 68

Aufnehmen/Kopieren auf ein Camcorder-Band

1. Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoausgang am Videorekorder bzw. Fernsehgerät an.
2. Verbinden Sie den Camcorder über das Audio/Video-Kabel mit dem Videorekorder bzw. Fernsehgerät.
   - Schließen Sie das Audio/Video-Kabel an den Videoausgang am Videorekorder bzw. Fernsehgerät an.
   - Gelber Stecker: Video
   - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
   - Roter Stecker: Audio (rechts)
3. Legen Sie ein leeres Band in den Camcorder ein.

Aufnahme von Videorekorder

4. Legen Sie die Kassette, die Sie kopieren möchten, in den Videorekorder ein.
   - Halten Sie sie an der Stelle an, ab der sie kopiert werden soll.
5. Starten Sie den Kopiervorgang, indem Sie am Camcorder die Taste **Aufnahme Start/Stopp** drücken.
6. Drücken Sie am Videorekorder die Wiedergabetaste, um das Band abzuspielen.

Aufnahme eines Fernsehprogramms

4. Wählen Sie den Fernsehkanal aus, den Sie aufnehmen möchten.
5. Starten Sie die Aufnahme, indem Sie am Camcorder die Taste **Aufnahme Start/Stopp** drücken.

Wenn die Aufnahme/der Kopiervorgang abgeschlossen ist:

Bewegen Sie den **Joystick** an Ihrem Camcorder nach unten **(▼)** um die Aufnahme (Kopieren) zu stoppen.

- Wenn Sie den Camcorder während seines Betriebs an ein anderes Gerät anschließen, muss der Camcorder über das Netzteil an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- Das Aufgenommene kann auf die gleiche Weise wiedergegeben werden, wie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder wiedergegeben werden.
- Videomaterial mit einem Kopierschutz, beispielsweise Macrovision, sowie instabile Fernsehsignale können mit diesem Camcorder nicht aufgenommen werden.

modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

UTILIZZO DELLA SCHEDA DI MEMORIA (SCHEDA DI MEMORIA UTILIZZABILE) (NON FORNITA IN DOTAZIONE)

- Questa videocamera può utilizzare schede di memoria SD e MMC (Multi Media Cards). Alcune schede potrebbero non essere compatibili, a seconda del produttore e del tipo.
- La scheda di memoria memorizza e gestisce le immagini registrate dalla videocamera.
- Prima di inserire o estrarre la scheda di memoria, spegnere la videocamera miniDV.

Funzioni della scheda di memoria

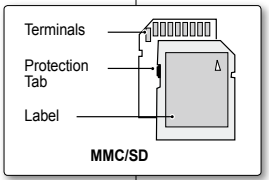
- Registrazione/visualizzazione di immagini.
- Protezione delle immagini da cancellazioni accidentali. (tranne MMC)
- La scheda MMC non è dotata di una linguetta di protezione.
  Se si utilizza una scheda MMC, fare attenzione a non modificare o eliminare dei dati per sbaglio.
- Eliminazione di immagini memorizzate nella scheda di memoria.
- Selezione delle foto con informazioni di stampa
- Formattazione delle schede di memoria

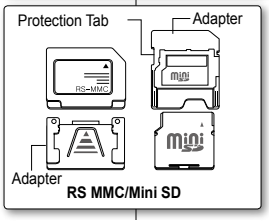
Inserimento della scheda di memoria

1. Aprire il coperchio della scheda di memoria.
2. Inserire la scheda di memoria nell'apposito slot finché non si avverte uno scatto.
3. Chiudere il coperchio della scheda di memoria.

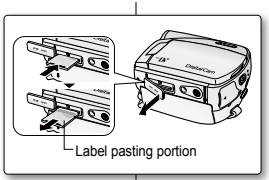
Estrazione della scheda di memoria

1. Aprire il coperchio della scheda di memoria.
2. Spingere delicatamente la scheda di memoria in avanti per sbloccarla.
3. Estrarre la scheda di memoria dall'apposito slot e chiudere il coperchio.





*RS MMC or Mini SD should be inserted by using an Adapter (not supplied)



1GB = 1.000.000.000 byte; l'effettiva capacità di formattazione può essere inferiore dato che il firmware interno utilizza una parte della memoria.

digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

SPEICHERKARTE VERWENDEN (VERWENDBARE SPEICHERKARTE) (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN)

- Dieser Camcorder kann SD-Speicherkarten und MMC-Speicherkarten (Multi Media Cards) verwenden. Einige Speicherkarten sind je nach Hersteller oder Typ mit dem Camcorder nicht kompatibel.
- Auf der Speicherkarte können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilddaten speichern und verwalten.
- Schalten Sie den MiniDV Camcorder immer aus, bevor Sie eine Speicherkarte einlegen bzw. auswerfen.

Funktionen der Speicherkarte

- Aufzeichnen und Betrachten von Bildern.
- Schutz der Bilder vor versehentlichem Löschen (außer MMC).
- Die MMC-Speicherkarte verfügt über keinen Löschschutzschieber. Achten Sie bei der Verwendung der MMC-Speicherkarte darauf, dass Sie Daten nicht versehentlich ändern oder löschen.
- Auf der Speicherkarte abgelegte Einzelbilder löschen.
- Standbilder zum Drucken markieren.
- Speicherkarten formatieren.

Einlegen einer Speicherkarte

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.
2. Setzen Sie die Speicherkarte in den Schacht ein. Achten Sie darauf, dass sie hörbar einrastet.
3. Schließen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.

Eine Speicherkarte auswerfen

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Schachtes für die Speicherkarte.
2. Drücken Sie vorsichtig auf die Speicherkarte, so dass diese ein Stück herausgeschoben wird.
3. Ziehen Sie die Speicherkarte aus dem Schacht und schließen Sie die Abdeckung.

* 1GB = 1.000.000.000 Bytes; der tatsächliche Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.

- Non applicare una forza eccessiva inserendo/estraendo la scheda di memoria.
- Non spegnere l'apparecchio durante la registrazione, il caricamento, la cancellazione di una foto o la formattazione della scheda di memoria.
- Spegnere l'apparecchio prima di inserire o estrarre la scheda di memoria per evitare la perdita di dati.
- Non conservare la scheda di memoria vicino a un forte campo elettromagnetico.
- Evitare che i terminali della scheda di memoria entrino in contatto con oggetti di metallo.
- Non piegare, far cadere o esporre a forti urti la scheda di memoria.
- Una volta estratta dalla videocamera, conservare la scheda di memoria in una custodia morbida per impedire che venga a contatto con scariche elettrostatiche.
- Operazioni non corrette, elettricità statica, disturbi elettrici o riparazioni possono portare alla modifica o alla perdita dei dati memorizzati sulla scheda di memoria. Salvare le immagini importanti separatamente. Samsung non è responsabile per la perdita di dati causata da un utilizzo improprio.
- Le schede RS MMC o Mini SD devono essere inserite utilizzando l'adattatore (non fornito in dotazione).
- Il formato 16:9 non è supportato nei modi **M.Cam (MCam)** o **M.Player (M.Play)**. Il modo Wide consente solo una visualizzazione in formato 4:3.
- La videocamera supporta schede di memoria SD/MMC fino a 2GB. Le schede di memoria SD/MMC di capacità superiore a 2GB potrebbero non registrare o riprodurre correttamente il contenuto.

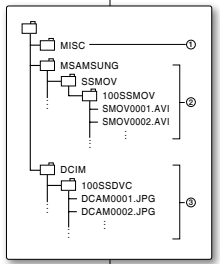
STRUTTURA DELLE CARTELLE E DEI FILE SULLA SCHEDA DI MEMORIA

- La struttura delle cartelle e dei file sulla scheda di memoria è la seguente:
- Non cambiare arbitrariamente o rimuovere il nome di file o cartelle. Potrebbero non essere più riproducibili.
- Il nome del file è stabilito da DCF (Design rule for Camera File System).

File di configurazione immagine 1
Qui vengono memorizzati i dati delle foto, come quelli per la funzione DPOF.

File di filmato 2
I filmati sono formattati con il seguente nome file: SMOV_####.AVI. La numerazione dei file viene incrementata automaticamente quando si crea un nuovo filmato. Quando vi sono più di 99 file, viene creata una nuova cartella e memorizzata come 101SSMOV.

File di foto 3
Come nel caso dei filmati, la numerazione dei file viene incrementata automaticamente quando si crea un nuovo file di immagine.
Quando vi sono più di 99 foto, viene creata una nuova cartella. La nuova cartella memorizza i file da DCAM_0001.JPG. Il nome della cartella viene incrementato nell'ordine 100SSDVC →101SSDVC, ecc.



- Gehen Sie beim Einlegen/Auswerfen der Speicherkarte sanft vor.
- Schalten Sie das Gerät nicht aus, während Sie Bilder aufnehmen, laden oder löschen bzw, die Speicherkarte formatieren.
- Schalten Sie den Camcorder aus, bevor Sie die Speicherkarte einsetzen oder entnehmen. Dadurch können Sie einen Datenverlust vermeiden.
- Bringen Sie die Speicherkarte nicht in die Nähe von starken elektromagnetischen Feldern.
- Verhindern Sie, dass die Anschlüsse der Speicherkarte mit metallischen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verbiegen Sie die Speicherkarte nicht, lassen Sie sie nicht herunterfallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen.
- Bewahren Sie die Speicherkarte außerhalb des Camcorders in einer Schutzhülle auf, um Schäden durch elektrostatische Aufladung zu vermeiden.
- Die auf der Speicherkarte gespeicherten Daten können durch unsachgemäße Handhabung, statische Aufladung, elektrische Störungen oder Reparaturen beschädigt werden oder verloren gehen. Wichtige Bilder sollten Sie zusätzlich an anderer Stelle speichern. Samsung haftet nicht für Datenverlust aufgrund unsachgemäßer Verwendung.
- Speicherkarten vom Typ RS-MMC oder Mini-SD müssen unter Verwendung eines Adapters eingelegt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Im M.Cam-Modus oder M.Play-Modus wird die Funktion 16:9 Breit nicht unterstützt. Das Breitbildformat erscheint nur im Format 4:3 auf dem Bildschirm.
- Der Camcorder unterstützt SD/MMC-Speicherkarten mit einer Kapazität bis zu 2 GB. SD/MMC-Speicherkarten mit einer Kapazität über 2 GB können zu Problemen bei der Aufnahme oder Wiedergabe führen.

ORDNER- UND DATEISTRUKTUR AUF DER SPEICHERKARTE

- Die Verzeichnis- und Dateistruktur der Speicherkarte sieht folgendermaßen aus :
- Lage und Bezeichnung von Dateien und Ordnern dürfen nicht geändert werden. Andernfalls ist deren Wiedergabe nicht möglich.
- Die Dateibenennung befolgt die DCF (Design rule for Camera File System) .

Bildkonfigurationsdatei 1
Hier werden die Daten der Bilddateien gespeichert, z. B. DPOF.

Videokonfigurationsdatei 2
Die Videoaufnahmen werden mit folgendem Dateinamen formatiert: SMOV_####.AVI. Die Dateinummern erhöhen sich mit jeder neu hinzukommenden Videodatei automatisch . Bei Überschreiten der Ordnernummer 99 wird ein neuer Ordner mit dem Namen 101SSMOV angelegt.

Bilddatei 3
Wie bei den Videodateien erhöht sich die Dateinummer mit jeder neu hinzukommenden Bilddatei automatisch. Wenn die Anzahl der Bilder die Zahl 99 übersteigt, wird ein neuer Ordner angelegt. Weitere Bilder werden in einem neuen Ordner beginnend mit DCAM _0001. JPG gespeichert. Der Ordnername erhöht sich in der Reihenfolge 100SSDVC →101 SSDVC etc.

modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

Formato immagine

Foto

- Le foto vengono compresse in formato JPEG (Joint Photographic Experts Group).
- Il file ha estensione ".JPG"
- Il formato delle immagini è di 800x600. ➥pagina 78 (su cassetta 640x480)

Filmato

- Le immagini vengono compresse in formato MPEG4 (Moving Picture Experts Group).
- Il file ha estensione ".AVI"
- Il formato delle immagini è di 720X576. ➥pagina 84

- Una cartella può contenere fino a 99 file. Quando vengono creati più di 99 file, viene creata una nuova cartella.
- È possibile modificare il nome di un file/una cartella memorizzati sulla scheda di memoria utilizzando un PC. Questa videocamera potrebbe non riconoscere i file modificati.

Numero di immagini memorizzabili sulla scheda di memoria

Formato foto	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
800x600	Circa 600	Circa 1200	Circa 2400	Circa 4830	Circa 9740

- Il numero di immagini che è possibile registrare su una scheda di memoria dipende da diversi fattori.
- In una scheda di memoria possono essere memorizzate fino a 20.000 foto (JPEG).

Tempo di registrazione disponibile sulla scheda di memoria

	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Filmato	Circa 8min	Circa 16min	Circa 32min	Circa 64min	Circa 120min

- Queste cifre sono indicative in quanto le capacità di registrazione possono essere condizionate da variabili quali il contenuto e il tipo di scheda di memoria.

digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

Bildformat

Foto

- Bilder werden im JPEG-Format (Joint Photographic Experts Group) gespeichert.
- Die Dateiendung lautet ".JPG".
- Die Bildgröße ist 800x600. ➥seite 78 (Kassettenaufnahme 640x480)

Videobild

- Videoclips werden im MPEG4-Format (Moving Picture Experts Group) komprimiert.
- Die Dateiendung lautet ".AVI".
- Die Bildgröße ist 720X576. ➥seite 84

- Bis zu 99 Dateien können in einem Ordner erstellt werden. Bei mehr als 99 Dateien wird ein neuer Ordner erstellt.
- Die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien/Ordner können auch über einen PC umbenannt werden. Bearbeitete Dateien werden von diesem Camcorder möglicherweise nicht erkannt.

Ungefähre Bildkapazität der Speicherkarte

Fotogröße	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
800x600	ca. 600	ca. 1200	ca. 2400	ca. 4830	ca. 9740

- Die Anzahl der Bilder, die auf der Speicherkarte aufgezeichnet werden können, hängt von verschiedenen Faktoren ab.
- Auf der Speicherkarte können bis zu 20.000 Foto-Dateien (JPEG) gespeichert werden.

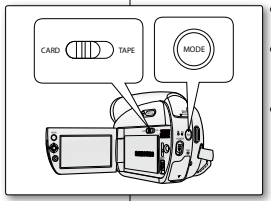
Mit der Speicherkarte verfügbare Aufnahmezeit

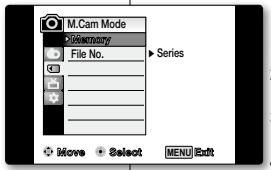
	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Film	ca. 8min	ca. 16min	ca. 32min	ca. 64min	ca. 120min

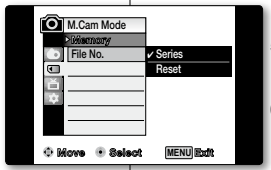
- Diese Zahlen sind lediglich Richtwerte, da die Aufnahmekapazität von Variablen wie Motiv und Speicherkartentyp abhängt.

IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DI FILE (FILE NO. (N. FILE))

- La numerazione dei file è attiva solo nel modo **M.Cam (MCam)**. ➥pagina 18
- I numeri di file vengono assegnati alle immagini in base all'ordine in cui queste sono state registrate per essere memorizzate sulla scheda di memoria.
- I numeri di file possono essere impostati come segue:
  - **"Series (Serie)"**: Se esistono già dei file, alla nuova immagine viene assegnato il numero successivo della sequenza.
  - **"Reset (Reimposta)"**: Se nella scheda di memoria non è memorizzato alcun file, la numerazione parte da 0001.







1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"File No. (N. File)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare l'opzione desiderata **"Series (Serie)"** o **"Reset (Reimposta)"**, quindi premere il **Joystick**.
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**

Se si imposta **"File No. (N. File)"** su **"Series (Serie)"**, ad ogni file viene assegnato un numero diverso, in modo da evitare di duplicare i nomi dei file. Questa opzione è utile per gestire i file su un PC.

DATEINUMMERIERUNG FESTLEGEN (DATEI-NR.)

- Die Dateinummer kann nur im **M.Cam**-Modus festgelegt werden. ➥seite 18
- Bei Speicherung auf der Speicherkarte erhalten die aufgenommenen Fotos Dateinummern entsprechend der Aufnahmereihenfolge.
- Dateinummern können wie folgt zugewiesen werden:
  - **"Series (Fortlaufend)"**: Wenn bereits gespeicherte Dateien vorhanden sind, erhalten die neuen Aufnahmen darauffolgende Nummern.
  - **"Reset (Rücks.)"**: Wenn keine Dateien auf der Speicherkarte vorhanden sind, beginnt die Nummerierung der neuen Aufnahmen mit 0001.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **"Camema (Cam)"** ( ) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Move the **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
5. Move the **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"File Ne (Datei-Nr.)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Move the **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die gewünschte Option **"Series (Fortlaufend)"** oder **"Reset (Rücks.)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

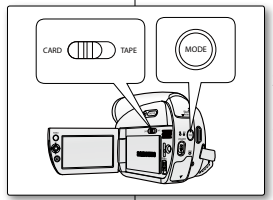
Wenn Sie die Funktion **"File No (Datei-Nr.)"** auf **"Series (Fortlaufend)"** einstellen, erhält jede Datei eine andere Nummer, so dass Dateinamen nicht mehrfach vergeben werden. Dies ist vor allem dann nützlich, wenn Sie die Dateien auf einem PC verwalten.

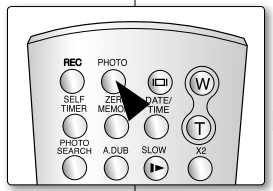
modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

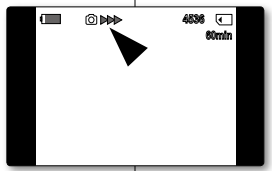
SALVATAGGIO DI UNA FOTO (JPEG) SULLA SCHEDA DI MEMORIA

- È possibile scattare delle foto nel modo **M.Cam (MCam)** e salvarle sulla scheda di memoria ➥pagina 18
- È possibile scattare le foto utilizzando il telecomando.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Dopo aver inquadrato il soggetto, premere a fondo il tasto **PHOTO.**
   - L'immagine viene scattata e salvata sulla scheda di memoria in pochi secondi.
   - Non è possibile scattare altre foto durante questo intervallo.
   - Si avverte uno scatto. Quando l'indicatore **" ▶▶▶"** scompare, la foto è stata registrata.







- Le foto sono salvate con dimensioni maggiori di quelle con cui sono state registrate sul display LCD.
- Le foto vengono salvate sulla scheda di memoria in formato 800x600.
- Il numero di foto che è possibile memorizzare dipende dalla qualità delle immagini.
- In una scheda di memoria possono essere memorizzate fino a 20.000 foto (JPEG).
- Le foto scattate vengono salvate sulla scheda di memoria in formato JPEG.
- Il formato 16:9 non è supportato nei modi M.Cam o M.Play. Il modo Wide consente solo una visualizzazione in formato 4:3.
- L'audio non può essere registrato sulla scheda di memoria insieme alla foto.
- Non utilizzare l'interruttore **POWER** o rimuovere la scheda di memoria durante la registrazione delle foto. La scheda di memoria potrebbe danneggiarsi.

digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

FOTOS (JPEG) AUF DER SPEICHERKARTE AUFNEHMEN

- Sie können Fotos im **M.Cam**-Modus aufnehmen und auf der Speicherkarte speichern. ➥seite 18
- Fotos können auch mit der Fernbedienung aufgenommen werden.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** ( ) auszuwählen.
3. Nach Auswahl des Motivs drücken Sie die Taste **PHOTO** durch, um die Aufnahme zu starten.
   - Das Bild wird innerhalb von wenigen Sekunden aufgenommen und auf der Speicherkarte gespeichert.
   - In diesem kurzen Zeitraum ist keine weitere Aufnahme möglich.
   - Sie hören einen Foto-Klickton. Wenn das **" ▶▶▶"** Symbol nicht mehr angezeigt wird, wurde das Foto aufgenommen.

- Fotos werden größer abgespeichert, als sie bei der Aufnahme auf dem LC-Display angezeigt werden.
- Fotos werden auf der Speicherkarte im Format 800x600 abgelegt.
- Die Anzahl der speicherbaren Fotos hängt von der Bildqualität ab.
- Auf einer Speicherkarte können bis zu 20.000 Fotodateien (JPEG) gespeichert werden.
- Aufgezeichnete Bilder werden im JPEG-Format auf der Speicherkarte gespeichert.
- Im M.Cam-Modus oder M.Play -Modus wird das Format 16:9 Breit nicht unterstützt. Das Breitbildformat erscheint nur im Format 4:3 auf dem Bildschirm.
- Bei der Bildaufnahme werden keine Töne auf der Speicherkarte aufgezeichnet.
- Während der Aufnahme von Bildern, darf der weder **POWER** Schalter betätigt noch die Speicherkarte entfernt werden. Dies kann zu einer Beschädigung der Speicherkarte führen.

VISUALIZZAZIONE DI FOTO (JPEG)

- La funzione è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)** ➥pagina 18
  È possibile riprodurre e visualizzare le foto registrate sulla scheda di memoria.
- Assicurarsi che la voce **M.Play Select (Selez. M.Play)** sia impostata su **Foto** nel menu. ➥pagina 86

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
   - Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
     Se la scheda di memoria non contiene immagini registrate, viene visualizzato il messaggio **"No image! (Nessuna immagine!)"**.

Visualizzazione di un'immagine singola

Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra, cercare la foto desiderata.

- Per visualizzare l'immagine successiva: Muovere il **Joystick (▶)** verso destra.
- Per visualizzare l'immagine precedente: Muovere il **Joystick (◀)** verso sinistra.
- Tenere premuto il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per scorrere rapidamente le foto.

Visualizzazione di una proiezione di diapositive

Premere il **Joystick**.

- Viene visualizzata la diapositiva. La proiezione di dispositive inizia dall'immagine corrente.
- Tutte le immagini vengono riprodotte una dopo l'altra per 2~3 secondi ciascuna.

Per arrestare la proiezione delle diapositive, premere di nuovo il **Joystick**.

Visualizzazione del display multiplo

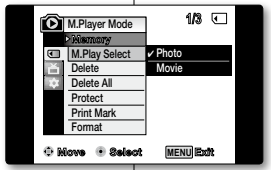
Se si muove verso il basso il **Joystick (▼) ( )**, viene visualizzato il messaggio **"Please wait (Per favore attendi)"** e sul display vengono visualizzate 6 foto.

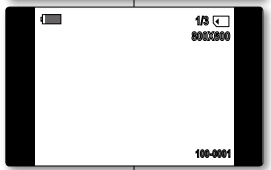
- Per visualizzare le sei immagini precedenti, tenere premuto il **Joystick** (◀) per circa 3 secondi.
- Per visualizzare le sei immagini successive, tenere premuto il **Joystick** (▶) per circa 3 secondi.
- Muovere il **Joystick (◀/▶/▲/▼)** per cercare la foto desiderata.

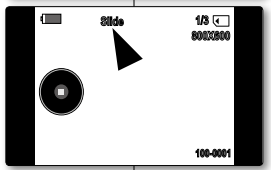
Per ritornare alla riproduzione di una singola immagine, premere di nuovo il **Joystick**.

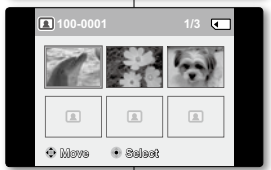
- L'immagine selezionata viene visualizzata a schermo intero.

Le immagini più grandi create con altri dispositivi vengono visualizzate sotto forma di miniature.









FOTOS (JPEG) ANSEHEN

- Diese Funktion ist nur im **M.Player (M.Play)** -Modus verfügbar. ➥seite 18
  Es können Fotos angezeigt werden, die auf der Speicherkarte abgelegt sind.
- Stellen Sie sicher, dass unter **M.Player (M.Play) wählen** die Option **Photo** ausgewählt ist. ➥seite 86

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
   - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt. Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.

To view a Single Image

Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um nach dem gewünschte Foto zu suchen.

- Nächstes Bild anzeigen: Bewegen Sie den **Joystick (▶)** nach rechts.
- Vorhergehendes Bild anzeigen: Bewegen Sie den **Joystick (◀)** nach links.
- Drücken Sie den **Joystick (◀ / ▶)** und halten Sie ihn entweder nach links oder rechts gedrückt, um nach einem Foto im Schnelllauf zu suchen.

Diashow anzeigen

Drücken Sie den **Joystick**.

- **"Slide (Dia)"** erscheint in der Anzeige. Die Diashow beginnt beim aktuellen Bild.
- Alle Bilder werden nacheinander jeweils 2–3 Sekunden lang angezeigt.

Um die Diashow zu beenden, drücken Sie wieder den **Joystick**.

Mehrere Bilder gleichzeitig anzeigen

Wenn Sie den **Joystick (▼) ( )** nach unten bewegen, sehen Sie die Nachricht **"Please wait.. (Bitte warten..)"** und 6 Fotos erscheinen auf einmal im Display.

- Zur Ansicht der vorherigen sechs Bilder, drücken Sie den **Joystick** (◀) und halten Sie die Taste ungefähr 3 Sekunden lang gedrückt.
- Um die nächsten sechs Bilder anzuzeigen, drücken Sie die **Joystick** (▶) Taste und halten Sie sie ungefähr 3 Sekunden lang gedrückt.
- Bewegen Sie den **Joystick (◀/▶/▲/▼),** um nach dem gewünschten Foto zu suchen.

Um wieder in den Einzelbild-Modus zu wechseln, drücken Sie erneut den **Joystick**.

- Das ausgewählte Bild wird im Vollbildmodus angezeigt.

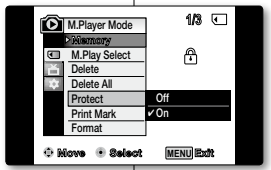
Bilder mit besonders hoher Auflösung, wie sie von anderen Geräten aufgezeichnet werden, werden nur in einer Miniaturansicht wiedergegeben.

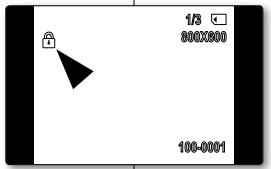
modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

PROTEZIONE DA CANCELLAZIONI ACCIDENTALI (PROTECT (PROTEZIONE))

- La funzione Protect (Protezione) è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- È possibile proteggere le immagini più importanti dal rischio di cancellazioni accidentali. Se si formatta la videocamera, tutte le immagini, comprese quelle protette, vengono cancellate.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD.**
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
   - Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
   - Se la scheda di memoria non contiene immagini registrate, viene visualizzato il messaggio **"No image! (Nessuna immagine!)"**.
3. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra, cercare la foto che si vuole proteggere.
4. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Protect (Protezione)"**, quindi premere il **Joystick**.
7. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"On"**, quindi premere il **Joystick**.
8. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'indicatore di protezione (🔒)





- Se la linguetta di protezione della scheda di memoria è in posizione di blocco, non è possibile impostare la protezione delle immagini.
- Le immagini protette non possono essere cancellate in alcun modo, anche se si esegue il comando **"Delete All (Cancella tutto)"** nel menu.

digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

SCHUTZ VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN (SCHÜTZEN)

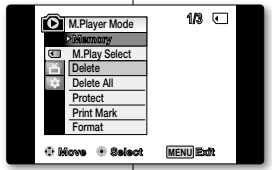
- Der Löschschutz funktioniert nur im **M.Player (M.Play)** -Modus. ➥seite 18
- Sie können Bilder vor versehentlichem Löschen schützen. Wenn Sie den Camcorder formatieren, werden alle Bilder einschließlich der mit einem Löschschutz versehenen Bilder gelöscht.

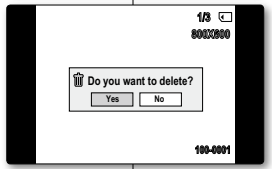
1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
   - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
   - Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das geschützt werden soll.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Protect (Schützen)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
7. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"On (Ein)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
8. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Das Symbol für Schutz (🔒) wird angezeigt.

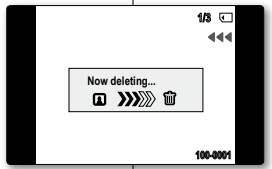
- Wenn der Schutzschieber der Speicherkarte auf GESPERRT gestellt ist, ist die Bildschutzfunktion nicht verfügbar.
- Geschützte Bilder können nicht mehr gelöscht werden; auch nicht durch den Befehl **"Delete All (Alle löschen)"**.

ELIMINAZIONE DI FOTO E DI FILMATI (DELETE (ELIMINA))

- La funzione Delete (Elimina) è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- È possibile cancellare le foto e i filmati registrati sulla scheda di memoria.
- Per cancellare le immagini protette, è prima necessario disattivare la protezione.
- Le immagini cancellate non possono più essere recuperate.







1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
   - Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
   - Se la scheda di memoria non contiene immagini registrate, viene visualizzato il messaggio **"No image! (Nessuna immagine!)"**.
3. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra, cercare la foto che si vuole cancellare.
4. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Delete (Elimina)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Viene visualizzato il messaggio **"Do you want to delete? (Si vuole cancellare?)"**.
7. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare **"Yes"** o **"No"**, quindi premere il **Joystick**.

Utilizzo del joystick

- È possibile accedere direttamente a questa funzione utilizzando il **joystick.**

1. Muovere verso l'alto il **Joystick (▲)** per selezionare **"Delete (Elimina) (🗑)"**.
   - Viene visualizzato il messaggio **"Do you want to delete? (Si vuole cancellare?)"**.
2. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare **"Yes"** o **"No"**, quindi premere il **Joystick**.

FOTOS UND VIDEOAUFZEICHNUNGEN LÖSCHEN (LÖSCHEN)

- Die Funktion Löschen ist nur im **M.Player (M.Play)** -Modus verfügbar. ➥seite 18
- Sie können auf der Speicherkarte gespeicherte Fotos und Videoclips löschen.
- Um ein geschütztes Bild zu löschen, müssen Sie zuerst den Löschschutz aufheben.
- Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
   - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
   - Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das gelöscht werden soll.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"Delete (Löschen)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Nachricht **"Do you want to delete? (Möchten Sie löschen?)"** wird angezeigt.
7. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um **"Yes (Ja)"** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.

Joystick verwenden

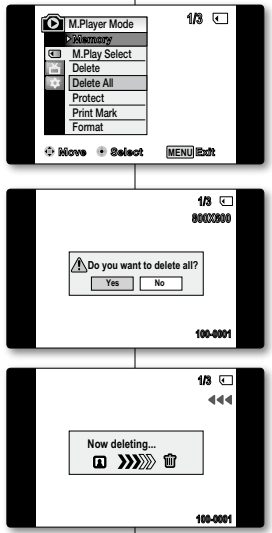
- Über den **Joystick** können Sie direkt auf die Funktion Löschen zugreifen.

1. Bewegen Sie den **Joystick (▲)** nach oben, um **"Delete (Löschen) (🗑)"** auszuwählen.
   - Die Meldung **"Do you want to delete? (Möchten Sie löschen?)"**wird angezeigt.
2. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um **"Yes (Ja)"** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.

modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

Cancellazione di tutte le immagini in una volta sola

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
   - Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
   - Se la scheda di memoria non contiene immagini registrate, viene visualizzato il messaggio **"No image! (Nessuna immagine!)"**.
3. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra, cercare la foto che si vuole cancellare.
4. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Delete All (Cancella tutto)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Viene visualizzato il messaggio **"Do you want to delete all? (Si vuole cancellare tutto?)"**.
7. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare **"Yes"** o **"No"**, quindi premere il **Joystick**.
8. Per uscire, premere il tasto **MENU.**



- Se la scheda di memoria non contiene immagini registrate, viene visualizzato il messaggio **"No image! (Nessuna immagine!)"**.
- Se nella scheda di memoria viene riscontrato un file danneggiato, viene visualizzato il messaggio **"Memory Card Error!"**.Questo errore può essere causato dal fatto di aver copiato le immagini da dispositivi digitali diversi.
- Per prevenire la cancellazione accidentale di immagini importanti, attivare la funzione di protezione delle immagini. ➥pagina 80
- È possibile utilizzare le funzioni di formattazione per cancellare completamente tutte le immagini e le opzioni dalla scheda di memoria, comprese le immagini protette. ➥pagina 83
- La cancellazione di tutti i file mediante la funzione **"Delete All (Cancella tutto)"** può richiedere un po' di tempo. Per cancellare più rapidamente tutti i file, formattare la scheda di memoria dopo aver eseguito il backup dei file su un altro dispositivo di memorizzazione.

digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

Alle gespeicherten Bilder löschen

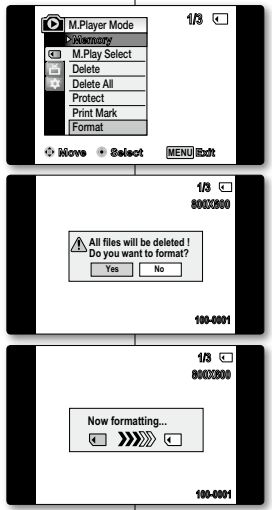
1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
   - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
   - Wenn keine Bilder auf der Speicherkarte vorhanden sind, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das Sie löschen möchten.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Delete All (Alle löschen)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Nachricht **"Do you want to delete all? (Möchten Sie alle löschen?)"** wird angezeigt.
7. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um **"Yes" (Ja)"** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
8. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

- Wenn keine Aufnahme auf der Speicherkarte vorhanden ist, wird **"No image! (Kein Bild!)"** angezeigt.
- Wenn sich eine fehlerhafte Bilddatei auf der Speicherkarte befindet, wird die Meldung **"Memory Card Error! (Speicherkartenfehler)"** angezeigt.Ein solcher Fehler kann auftreten, wenn das Bild von einem anderen Gerät stammt.
- Um das versehentliche Löschen von wichtigen Bildern zu verhindern, aktivieren Sie den Löschschutz. ➥seite 80
- Mit der Funktion Formatieren können Sie alle auf der Speicherkarte gespeicherten Bilder und Optionen einschließlich der geschützten Bilder löschen. ➥seite 83
- Das Löschen aller Dateien mithilfe der Funktion **"Delete All (Alle löschen)"** kann einige Zeit dauern. Um den Löschvorgang zu beschleunigen, formatieren Sie nach erfolgter Sicherung aller Dateien auf einem anderen Speichermedium die Speicherkarte neu.

FORMATTAZIONE DI UNA SCHEDA DI MEMORIA (FORMAT (FORMATTA))

- La funzione Format (Formatta) è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- È possibile utilizzare le funzioni di formattazione per cancellare completamente tutte le immagini e le opzioni dalla scheda di memoria, comprese le immagini protette.
- La funzione di formattazione ripristina lo stato iniziale della scheda di memoria.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Format (Formatta)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Viene visualizzato il messaggio **"All files will be deleted! Do you want to format? (Tutti File Elimin.! Si vuole formattare?)".**
6. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare **"Yes"** o **"No"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Al termine della formattazione viene visualizzato il messaggio **"Complete! (Completata!)".**
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**



- Se si esegue la funzione di formattazione, tutte le foto/tutti i filmati vengono cancellati e non possono più essere recuperati.
- La formattazione di una scheda di memoria mediante un diverso dispositivo provoca degli errori di lettura della scheda.
- Non scollegare l'alimentazione durante la formattazione.
- Se la linguetta di protezione della scheda di memoria è attivata, la formattazione non viene eseguita. ➥pagina 74
- Non formattare la scheda di memoria su un PC. Se si inserisce una scheda di memoria formattata su un PC, viene visualizzato il messaggio **"Not formatted! (Non Formattata!)"**.

AVVERTENZA

Se si esegue la funzione di formattazione, tutte le immagini vengono cancellate e non possono più essere recuperate.

SPEICHERKARTE FORMATIEREN (FORMATIEREN)

- Die Formatierungsfunktion ist nur im **M.Player (M.Play)** - Modus verfügbar. ➥seite 18
- Sie können die Formatierfunktion verwenden, um alle Bilder und Optionen einschließlich der geschützten Bilder auf der Speicherkarte zu löschen.
- Mit der Funktion Formatieren wird die Speicherkarte in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den Joystick.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Format (Formatieren)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den Joystick.
   - Die Meldung **"All files will be deleted! Do you want to format? (Alle Dateien werden gelöscht! Möchten Sie formatieren?)"** wird angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um **"Yes (Ja)"** oder **"No (Nein)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
   - Wenn die Formatierung abgeschlossen ist, wird die Meldung **"Complete! (Beendet!)"** angezeigt .
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

- Wenn Sie die Formatierungsfunktion ausführen, werden alle Bilder und Videoclips unwiderruflich gelöscht.
- Das Formatieren der Speicherkarte in einem anderen Gerät führt zu Lesefehlern.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs auf keinen Fall aus.
- Eine gesperrte Speicherkarte kann nicht formatiert werden. ➥seite 74
- Formatieren Sie die Speicherkarte nicht auf einem Computer. Die Meldung **"Not formatted! (Nicht formatiert!)"** wird unter Umständen angezeigt, wenn die eingelegte Speicherkarte auf einem Computer formatiert wurde.

WARNUNG

Wenn Sie die Funktion Formatieren ausführen, werden alle Bilder unwiderruflich gelöscht. Sie können nicht wiederhergestellt werden.

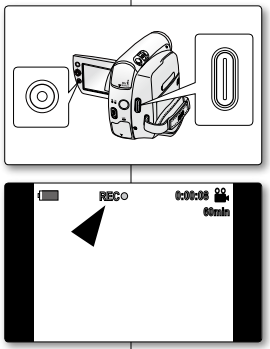
modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

REGISTRAZIONE DI FILMATI (MPEG4) SULLA SCHEDA DI MEMORIA

- È possibile registrare filmati nel modo **M.Cam (MCam)** e salvare le immagini su una scheda di memoria. ➥pagina 18
- È possibile registrare filmati con audio su una scheda di memoria.
- Il formato video del filmato da registrare è 720X576.

Salvataggio di filmati su una scheda di memoria

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione**, i filmati vengono registrati sulla scheda di memoria in formato MPEG4.
   - Sul display LCD viene visualizzato **"REC ●"**.
   - È possibile registrare una foto sulla scheda di memoria premendo il tasto **PHOTO** invece di quello di **avvio/arresto registrazione**. ➥pagina 78
4. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** per arrestare la registrazione.



digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

VIDEOCLIPS (MPEG) AUF EINER SPEICHERKARTE AUFZEICHNEN

- Im **M.Cam**-Modus können Sie Videoclips aufnehmen und auf der Speicherkarte speichern. ➥seite 18
- Videoclips können auch mit Ton auf einer Speicherkarte aufgezeichnet werden.
- Videoclips werden mit einer Auflösung von 720X576 aufgenommen.

Videoclips auf einer Speicherkarte speichern

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera (Cam)** ( ) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**, um eine Videoaufnahme zu machen, die im MPEG4-Format auf der Speicherkarte abgespeichert wird.
   - Auf der LCD-Anzeige erscheint **"REC(AUFN)●"**.
   - Ein Einzelbild können Sie auf der Speicherkarte aufnehmen, indem Sie anstelle der Taste **Aufnahme Start/Stopp** die Taste **PHOTO** drücken. ➥seite 78
4. Um die Aufnahme anzuhalten, drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp**.

REGISTRAZIONE DI FILMATI (MPEG4) SULLA SCHEDA DI MEMORIA

- In una scheda di memoria possono essere memorizzati fino a 2000 file MPEG.
- Per i file MPEG (filmati), è possibile registrare filmati fino a 2GB per titolo.
- Prima di utilizzare la funzione di registrazione di un filmato, assicurarsi che la scheda di memoria sia inserita nella videocamera.
- Il tasto **MENU** non è disponibile durante la registrazione di un filmato. Per utilizzare il tasto **MENU** arrestare la registrazione. La registrazione di un filmato non è disponibile se sul display è visualizzato un **MENU.** Per avviare la registrazione, premere il tasto **MENU** per farlo scomparire.
- I filmati registrati vengono salvati sulla scheda di memoria in formato *.avi (avi 1.0).
- I filmati registrati su una scheda di memoria hanno una dimensione e una definizione inferiori rispetto a quelli memorizzati su una cassetta.
- L'audio viene registrato in modalità mono.
- Le seguenti funzioni non sono disponibili nel modo **M.Cam (MCam). "DIS", "Digital Zoom (Zoom Digitale)", "Fade (Dissolvenza)", "Program AE (AE Programm.)", "Visual Effect (Effetti video)", "16:9 Wide", "C.Nite (C.Notte)".**
- Durante la registrazione su una scheda di memoria, non inserire o estrarre la cassetta per evitare che ne venga registrato il rumore.
- Durante la registrazione su una scheda di memoria, non estrarre la scheda di memoria per evitare di danneggiare i dati registrati sulla scheda o la scheda stessa.
- Se si spegne la videocamera mentre si sta accedendo alla scheda di memoria, si possono danneggiare i dati memorizzati sulla scheda.

VIDEOCLIPS (MPEG) AUF EINER SPEICHERKARTE AUFZEICHNEN

- Auf einer Speicherkarte können bis zu 2000 MPEG-Dateien gespeichert werden.
- Es können MPEG-Dateien (Film) mit einer Dateigröße bis zu 2 GB aufgenommen werden.
- Wenn Sie eine Videoaufnahme machen wollen, müssen Sie zunächst sicherstellen, dass die Speicherkarte in den Camcorder eingelegt ist.
- Die Taste **MENU** ist während Videoaufnahmen nicht verfügbar. Um die Taste **MENU** zu verwenden, halten Sie die Aufnahme an. Die Aufnahme von Videoclips ist nicht möglich, wenn ein MENU auf dem Bildschirm angezeigt wird. Drücken Sie vor der Aufnahme die Taste **MENU**, um alle Menüs auszublenden.
- Aufgezeichnete Videoclips werden auf der Speicherkarte im Format *.avi (AVI 1.0) gespeichert.
- Auf einer Speicherkarte aufgezeichnete Videoclips sind kleiner und haben eine geringere Auflösung als auf Kassette aufgenommene Filme.
- Der Ton wird in Mono aufgezeichnet.
- Die folgenden Funktionen sind im M.Cam-Modus nicht verfügbar. **"DIS", "Digital Zoom (Digitaler Zoom)", "Fade", "Program AE (Belicht. Prog)", "Visual Effect (Vis. Effekt)","16:9 Wide (16:9 Breit)","C.Nite"**
- Während der Aufnahme auf die Speicherkarte sollten Sie keine Kassette einzulegen oder entnehmen, da dies Störgeräusche verursachen kann.
- Während der Aufnahme auf einer Speicherkarte darf diese nicht entfernt werden, da sonst Daten auf der Karte oder die Karte selbst beschädigt werden können.
- Wenn Sie das Gerät ausschalten, während auf die Speicherkarte zugegriffen wird, können auf der Speicherkarte gespeicherte Daten beschädigt werden.

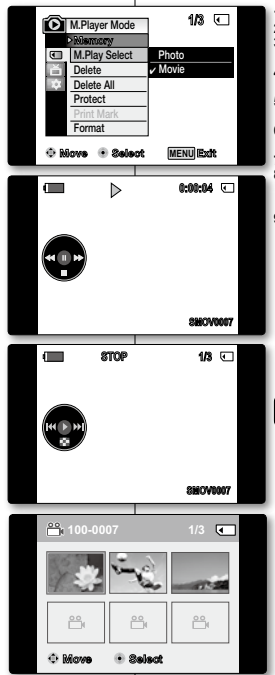
modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

RIPRODUZIONE DI FILMATI (MPEG4) SULLA SCHEDA DI MEMORIA (M.PLAY SELECT (SELEZ. M.PLAY))

- La funzione per la riproduzione di filmati è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- È possibile riprodurre i filmati su una scheda di memoria.
- Se visualizzata su un PC, l'immagine riprodotta ha una qualità superiore rispetto a una TV.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"M.Play Select (Selez. M.Play)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Movie (Filmato)"**, quindi premere il **Joystick**.
7. Per uscire dal menu, premere il tasto **MENU.**
8. Muovere il **Joystick (◀/▶)** per cercare il filmato desiderato, quindi premere il **Joystick**.
   - Vengono riprodotti i filmati registrati sulla scheda di memoria.
9. Per arrestare la riproduzione, muovere il **Joystick** verso il basso **(▼)**.
   - Utilizzare la leva dello **zoom** per regolare il volume nel modo **STOP**
   - Muovere verso il basso il **Joystick (** ⏮⏭ **)** nel modo STOP.
     - Viene visualizzato il messaggio **"Please wait.. (Per favore attendi..)"** e sul display vengono visualizzati 6 filmati.
     - Muovere il **Joystick (◀/▶/▲/▼)** per cercare il filmato desiderato, quindi premere il **Joystick**.
   - Utilizzare il **Joystick** per eseguire operazioni di riproduzione differenti.
     - Premere il **Joystick** per mettere in pausa o avviare la riproduzione.
     - Muovere il **Joystick** verso destra o verso sinistra per ricercare dei filmati durante il modo di riproduzione o di pausa.

- Il tasto **MENU** non è disponibile durante la riproduzione di filmati. Per utilizzare il tasto **MENU** arrestare la riproduzione. La riproduzione di un filmato non è disponibile se sul display è visualizzato un MENU**.** Per avviare la riproduzione, premere il tasto **MENU** per farlo scomparire.
- Durante la riproduzione dei filmati alcune immagini potrebbero risultare troncate o con un effetto a mosaico, ma ciò non indica un malfunzionamento.
- I filmati registrati sulla scheda di memoria possono risultare non riproducibili su dispositivi di altri produttori.
- I filmati registrati con un'altra videocamera possono risultare non riproducibili su questo apparecchio.
- Per riprodurre i filmati su un PC è necessario installare il Codec video (contenuto nel CD fornito insieme alla videocamera).
  - Per riprodurre sul PC filmati registrati sulla scheda di memoria è necessario utilizzare Microsoft Windows Media Player versione 9 o successiva.
  - È possibile scaricare la versione di Microsoft Windows Media Player nella lingua desiderata dal sito web Microsoft all'indirizzo "http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp".



digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

VIDEOCLIPS (MPEG) AUF EINER SPEICHERKARTE WIEDERGEBEN (M.PLAY WÄHLEN)

- Die Wiedergabe von Videoclips ist nur im **M.Player (M. Play)** -Modus möglich. ➥seite 18
- Sie können die auf der Speicherkarte gespeicherten Videoclips wiedergeben.
- Die Wiedergabe auf einem Computer erfolgt mit besserer Qualität als die Wiedergabe auf einem Fernsehgerät.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU** .
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"M.Play Select (M.Play wählen)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Movie (Video)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
7. Zum Verlassen des Menüs, drücken Sie die Taste **MENU**.
8. Bewegen Sie den **Joystick (◀/▶)**, um nach dem gewünschten Videoclip suchen. Dann drücken Sie den **Joystick.**
   - Die Videoclips auf der Speicherkarte werden wiedergegeben.
9. Um die Wiedergabe anzuhalten, bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten.
   - Verwenden Sie den **Zoomregler**, um die Lautstärke im STOPP-Modus einzustellen.
   - Bewegen Sie den **Joystick (** ⏮⏭ **)** im STOPP-Modus nach unten.
     - Sie sehen nun die Meldung **"Please wait.. (Bitte warten)"** und es erscheinen 6 Videoclips auf einmal auf dem Bildschirm.
     - Bewegen Sie den **Joystick (◀/▶/▲/▼)**, um nach dem gewünschten Videoclip zu suchen. Dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Verwenden Sie den **Joystick**, um andere Wiedergabeoptionen zu starten.
     - Drücken Sie den **Joystick**, um die Wiedergabe anzuhalten oder fortzusetzen.
     - Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links, um während der Wiedergabe oder im Pausenmodus den Suchlauf zu starten.

- Die Taste **MENU** steht während der Wiedergabe von Videoclips nicht zur Verfügung. Um die Taste **MENU** verwenden zu können, müssen Sie die Wiedergabe anhalten. Die Wiedergabe von Videoclips ist nicht möglich, wenn ein MENU auf dem Display angezeigt wird. Drücken Sie vor der Aufnahme die Taste **MENU**, um alle Menüs auszublenden.
- Bei der Wiedergabe von Videoclips können mosaikartige Verzerrungen oder andere Bildstörungen auftreten. Hierbei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Videoclips auf der Speicherkarte können unter Umständen nicht auf Geräten anderer Hersteller wiedergegeben werden.
- Auf anderen Camcordern aufgezeichnete Videoclips können unter Umständen nicht auf diesem Gerät wiedergegeben werden.
- Um Videoclips auf einem PC wiederzugeben, muss der Video-Codec von der mitgelieferten CD installiert sein.
  - Sie benötigen einen Microsoft Windows Media Player Version 9 oder höher, wenn Sie die auf der Speicherkarte gespeicherten Videoclips auf einem Computer wiedergeben möchten.
  - Andere Sprachversionen des Microsoft Windows Media Player können von der Microsoft Webseite "http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp" heruntergeladen werden.

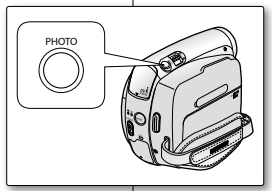
REGISTRAZIONE DI UN'IMMAGINE SU NASTRO COME FOTO

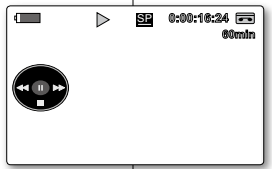
- Questa funzione è attiva solo nel modo **Player** . ➥pagina 18
- La videocamera può leggere i dati dei filmati registrati su una cassetta e salvarli come foto su una scheda di memoria.

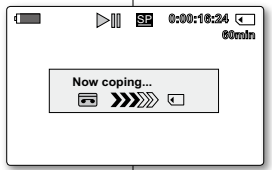
Prima di iniziare

Inserire una cassetta registrata e una scheda di memoria nella videocamera.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il **Joystick**, riprodurre la cassetta.
   - Viene riprodotta l'immagine registrata sulla cassetta.
4. Premere il tasto **PHOTO.**
   - La foto viene registrata sulla scheda di memoria.
   - Durante il salvataggio di un'immagine, la riproduzione viene sospesa e viene visualizzato l'OSD.
5. Al termine della registrazione, muovere verso il basso il **Joystick (▼)** per arrestarla e passare al modo **M.Player (M.Play)** per un riferimento visivo. ➥pagina 79







- Le foto copiate dalla cassetta sulla scheda di memoria vengono salvate in formato 640x480.
- Il numero di immagini che è possibile salvare varia a seconda della risoluzione dell'immagine.

VIDEOCLIPS VON EINER KASSETTE ALS FOTOS SPEICHERN

- Diese Funktion ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➥seite 18
- Ihr Camcorder kann die auf einer Kassette vorhandenen Videoclipdaten lesen und als Fotos auf einer Speicherkarte speichern.

Vor der Durchführung

Legen Sie eine bespielte Kassette und eine Speicherkarte in Ihren Camcorder ein.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Drücken Sie den **Joystick** und spielen Sie die Kassette ab.
   - Die Bilder auf der Kassette werden wiedergegeben.
4. Drücken Sie die Taste **PHOTO** .
   - Das Einzelbild wird auf der Speicherkarte gespeichert.
   - Während des Speichervorgangs wird die Wiedergabe auf dem Bildschirm angehalten und eine entsprechende Meldung angezeigt.
5. Um die Aufnahme anzuhalten, bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten und wechseln Sie in den **M.Player (M. Play)** - Modus zur Ansicht. ➥seite 79

- Von Kassette auf die Speicherkarte kopierte Einzelbilder werden im Format 640x480 gespeichert.
- Die Anzahl von Bildern, die gespeichert werden kann, hängt von der Fotoqualität ab.

modo fotocamera digitale (solo VP-D385(i))

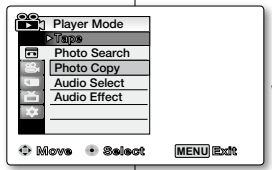
COPIA DI UNA FOTO DA NASTRO A SCHEDA DI MEMORIA (PHOTO COPY (COPIA FOTO))

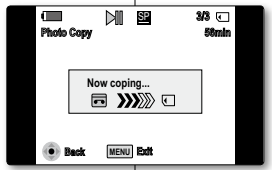
- Questa funzione è attiva solo nel modo **Player .** ➥pagina 18
- Utilizzando la funzione di ricerca, è possibile selezionare automaticamente solo le foto registrate dalle cassette sulla videocamera miniDV e registrarle in sequenza su una scheda di memoria.

Prima di iniziare

- Inserire una cassetta registrata nella videocamera miniDV e riavvolgere il nastro.
- Inserire una scheda di memoria nella videocamera.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.**
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Tape (Nastro)"**, quindi premere il **Joystick**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Photo Copy (Copia Foto)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Tutte le foto registrate sulla cassetta vengono copiate su una scheda di memoria.
6. La videocamera esegue automaticamente la ricerca delle foto e avvia il processo di copia.
7. Muovere verso il basso il **Joystick (▼)** per arrestare il processo di copia.
   - Il processo di copia si arresta quando si arriva alla fine della cassetta o quando la scheda di memoria è piena.
8. Passare al modo **M.Player (M.Play)** per poter visualizzare le foto➥pagina 79
   - Viene visualizzata l'ultima foto registrata dalla cassetta.





- Le foto copiate dalla cassetta sulla scheda di memoria vengono salvate in formato 640x480.
- Anche se si sono copiate le foto registrate sulla cassetta nella scheda di memoria, queste vengono ancora conservate sulla cassetta.

digital still kamera mode (nur VP-D385(i))

FOTOS VON EINER KASSETTE AUF EINE SPEICHERKARTE KOPIEREN (FOTO KOPIEREN)

- Die Funktion Foto kopieren ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➥seite 18
- Mithilfe der Suchfunktion können Sie automatisch Fotos von einer Kassette, die mit Ihrem MiniDV Camcorder bespielt wurde, nacheinander auf eine Speicherkarte kopieren.

Vor dem Start

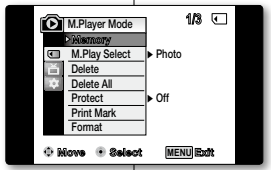
- Legen Sie eine bespielte Kassette in Ihren MiniDV Camcorder ein und spulen Sie sie bis zum Anfang zurück.
- Legen Sie eine Speicherkarte in den Camcorder ein.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"Tape (Kassette)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Photo Copy (Foto kopieren)"** auszuwählen. Dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Alle auf der Kassette aufgezeichneten Fotos werden auf die Speicherkarte kopiert.
6. Die Fotos werden vom Camcorder automatisch gesucht und auf die Speicherkarte kopiert.
7. Bewegen Sie den **Joystick (▼),** um den Kopiervorgang zu stoppen.
   - Der Kopiervorgang wird automatisch beendet, wenn das Ende der Kassette erreicht ist oder auf der Speicherkarte kein Speicherplatz mehr frei ist.
8. Wechseln Sie in den **M.Player (M.Play)** - Modus, um die Fotos ansehen zu können. ➥seite 79
   - Das letzte Foto der bespielten Kassette wird angezeigt.

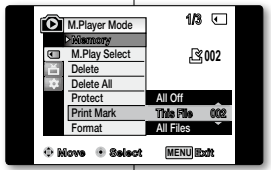
- Von Kassette auf die Speicherkarte kopierte Fotos werden im Format 640x480 gespeichert.
- Die Fotos verbleiben auch nach dem Kopieren auf die Speicherkarte auf der Kassette erhalten.

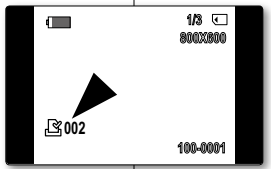
SELEZIONE DELLE IMMAGINI PER LA STAMPA (PRINT MARK (STAMPA SIMB.))

- Questa funzione è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- Questa videocamera supporta il formato di stampa DPOF (Digital Print Order Format).
- È possibile stampare automaticamente le immagini registrate su una scheda di memoria utilizzando qualsiasi stampante compatibile con DPOF.
- Assicurarsi che la voce **M.Play Select (Selez. M.Play)** sia impostata su **Photo (Foto)** nel menu. ➥pagina 79
- Esistono 2 metodi per applicare un indicatore di stampa.
  - **"ThisFile (Questo File)":** Viene applicato un indicatore di stampa all'immagine visualizzata sul display LCD. È possibile applicarne al massimo 999.
  - **"AllFiles (Tutti I File)":** Viene stampata una copia di tutte le immagini memorizzate.



1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
   - Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
3. Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra, cercare la foto che si vuole selezionare.
4. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Memory (Memoria)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Print Mark (Stampa Simb.)"**, quindi premere il **Joystick**.
7. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare l'opzione desiderata **"All Off (Tutto spento)", "This File (Questo File)"** o **"All Files (Tutti I File)"**, quindi premere il **Joystick**.
8. Se si seleziona **"This File (Questo File)"**, muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il numero di copie, quindi premere il **Joystick**.
9. Per uscire, premere il tasto **MENU.**
   - Vengono visualizzati l'indicatore di stampa ( ) e il numero di copie.





Rimozione dell'indicatore di stampa

Per rimuovere tutti gli indicatori di stampa, selezionare **"All Off (Tutto spento)"**. Per rimuovere l'indicatore di stampa da un unico file, selezionare il file e impostare **"This File (Questo File)"** su **"000"**.

- Se Print Mark (Stampa Simb.) è impostato su **"This File (Questo File)"**, è possibile impostare il numero di copie da **"000"** a **"999"**.
- Se l'indicatore di stampa è impostato su **"All Files (Tutti i File)"**, è possibile impostare il numero di copie su **"001"**.
- L'opzione **"All Files (Tutti I File)"** può richiedere più tempo, a seconda del numero di immagini memorizzate.
- Attualmente in commercio vi sono vari modelli di stampanti che supportano lo standard DPOF.

BILDER FÜR DEN DRUCK MARKIEREN (DRUCKMARKIERUNG)

- Die Funktion Druckmarkierung ist nur im **M.Player (M.Play)** -Modus verfügbar. ➥seite 18
- Dieser Camcorder unterstützt das Druckformat DPOF (Digital Print Order Format).
- Auf der Speicherkarte gespeicherte Bilder können über einen Drucker mit DPOF-Unterstützung automatisch ausgedruckt werden.
- Stellen Sie sicher, dass unter **M.Play Select** (**M.Play wählen)** die Option **Photo (Foto)** ausgewählt ist. ➥seite 79
- Es gibt zwei Möglichkeiten, eine Druckmarkierung zu erstellen.
  - **"This File (Diese Datei)"**: Es können Werte bis 999 eingestellt werden.
  - **"All Files (Alle Dateien)"**: Von jedem gespeicherten Bild wird je eine Kopie gedruckt.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
   - Das zuletzt gespeicherte Bild wird angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um nach dem Foto zu suchen, das Sie markieren möchten.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Memory (Speicher)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Print Mark (Druckmarkierung)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
7. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die gewünschte Option **"All Off (All Off)"**, **"This File (Diese Datei)"** oder **"All Files (Alle Dateien)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
8. Wenn Sie **"This File (Diese Datei)"** auswählen, bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die Anzahl auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
9. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.
   - Die Anzeige für Druckmarkierung ( ) und die Anzahl der druckmarkierten Bilder werden angezeigt.

Druckmarkierung entfernen

Um alle Druckmarkierungen zu entfernen, wählen Sie **"All Off (All Off)"**.
Um einzelne Druckmarkierungen zu löschen, wählen Sie die entsprechende Datei aus und setzen Sie **" This File (Diese Datei)"** auf **"000"**.

- Wenn Sie als Druckmarkierung **"This File (Diese Datei)"** ausgewählt haben, können Sie **"000"** bis **"999"** Kopien drucken lassen.
- Wenn Sie als Druckmarkierung **"All File (Alle Dateien)"** ausgewählt haben, können Sie die Anzahl der Kopien auf **"001"** stellen.
- Je nach Anzahl der gespeicherten Bilder kann das Ausführen der Option **"All File (Alle Dateien)"** einige Zeit in Anspruch nehmen.
- Drucker mit DPOF-Unterstützung sind im Handel erhältlich.

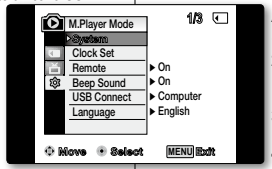
pictbridge™ (solo VP-D385(i))

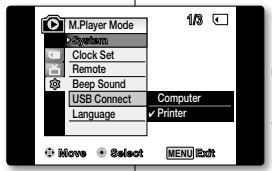
STAMPA DI IMMAGINI CON PICTBRIDGETM™

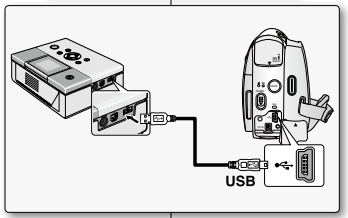
- La funzione PictBridge™ è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- Collegando la videocamera a una stampante con supporto PictBridge (acquistabile a parte), è possibile inviare immagini dalla scheda di memoria direttamente alla stampante effettuando poche semplici operazioni.
- Con il supporto PictBridge è possibile controllare la stampante direttamente dalla videocamera per stampare le immagini memorizzate. Per stampare direttamente le immagini memorizzate utilizzando la funzione PictBridge è necessario collegare la videocamera a una stampante PictBridge mediante un cavo USB.

Collegamento a una stampante

1. Spegnere la stampante.
2. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l'apparecchio e impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD.**
3. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
4. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System (Sistema)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"USB Connect (USB Connessa)"**, quindi premere il **Joystick**.
7. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Printer (Stampante)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - **"Computer":** Collegamento a un computer
   - **"Printer (Stampante)":** Collegamento a una stampante. (Per utilizzare la funzione PictBridge, collegarsi a una stampante).
8. Collegare la videocamera alla stampante mediante il cavo USB fornito in dotazione.
9. Accendere la stampante.
   - Dopo alcuni secondi viene visualizzata automaticamente la schermata del menu PictBridge.
   - Il cursore evidenzia la voce **"Print (Stampa)"**.







pictbridge™ (nur VP-D385(i))

BILDER UNTER VERWENDUNG VON PICTBRIDGE™ DRUCKEN

- Die Funktion PictBridge™ ist nur im **M.Player (M.Play)** - Modus verfügbar. ➥seite 18
- Durch Anschluss des Camcorders an einen Drucker, der PictBridge unterstützt (separat erhältlich), können Sie Bilder von der Speicherkarte mit wenigen einfachen Schritten direkt an den Drucker senden.
- Mit PictBridge-Unterstützung ist es möglich, den Drucker direkt über den Camcorder zu steuern, um die gespeicherten Bilder auszudrucken. Zum direkten Drucken Ihrer gespeicherten Bilder mithilfe der PictBridge-Funktion müssen Sie den Camcorder über ein USB-Kabel mit einem PictBridge-fähigen Drucker verbinden.

An einen Drucker anschließen

1. Schalten Sie den Drucker aus.
2. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten und stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
3. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
4. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"System"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"USB Connect (USB-Verbind.)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
7. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Printer (Drucker)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
   - **"Computer"**: An einen Computer anschließen.
   - **"Printer (Drucker)"**: Zum Anschließen an einen Drucker. (Schließen Sie den Camcorder an einen Drucker an, um die PictBridge-Funktion zu verwenden.)
8. Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel an den Drucker an.
9. Schalten Sie den Drucker ein.
   - Nach einer kurzen Zeit wird automatisch das PictBridge-Menü angezeigt.
   - Der Cursor markiert **"Print (Drucken)"**.

Selezione di immagini

Muovere il **Joystick (◀ / ▶)** verso sinistra o verso destra per selezionare un'immagine da stampare.

- Ogni volta che si preme il tasto **MENU** la schermata del menu PictBridge appare o scompare.

Impostazione del numero di stampe

1. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Copies (Copie)"**, quindi premere il **Joystick**.
2. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per impostare il numero di stampe, quindi premere il **Joystick**.

Impostazione della data/ora per la stampa

1. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Date/Time (Data/Ora)"**, quindi premere il **Joystick**.
2. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare il tipo di visualizzazione di Data/Ora, quindi premere il **Joystick**.
   - Tipo di visualizzazione di Date/Time (Data/Ora): **"Off ", "Date (Data)", "Time (Ora)", "Date&Time (Data&Ora)"**

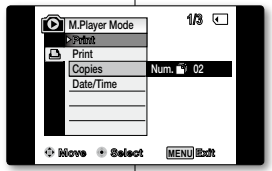
Stampa di immagini

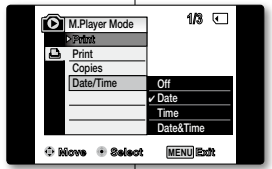
Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Print (Stampa)"**, quindi premere il joystick: a questo punto vengono stampati i file di immagine selezionati.

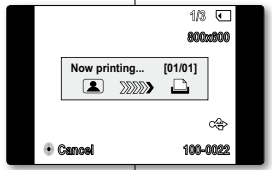
Annullamento della stampa

Per annullare la stampa delle immagini, premere di nuovo il **Joystick**. Viene visualizzato il messaggio **"Cancel (Annulla)"** e la stampa delle immagini viene annullata.

- L'opzione di applicazione della data e dell'ora può non essere supportata da tutte le stampanti. Verificare sulla documentazione del prodotto. Il menu **"Date/Time (Data/Ora)"** non può essere impostato se la stampante non supporta questa opzione.
- PictBridge™ è un marchio registrato di CIPA (Camera & Imaging Products Association), uno standard per il trasferimento di immagini sviluppato da Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson e Sony.
- Attualmente in commercio esistono vari modelli di stampanti che supportano lo standard PictBridge.
- Utilizzare il cavo USB fornito con la videocamera.
- Utilizzare l'adattatore CA per la videocamera durante la stampa diretta PictBridge. Se si spegne la videocamera durante la stampa si possono danneggiare i dati sulla scheda di memoria.
- La stampa delle foto è supportata. Al contrario, la stampa dei filmati non è supportata.
- Le opzioni di stampa che è possibile impostare dipendono dalla stampante in uso.
- Per ulteriori informazioni, vedere il manuale utente della stampante.







Bilder auswählen

Bewegen Sie den **Joystick (◀ / ▶)** nach links oder rechts, um ein Bild zum Drucken auszuwählen.

- Durch das Drücken auf die Taste **MENU** wird auf dem Bildschirm das PictBridge-Menü entweder auf Ein oder Aus geschalten.

Anzahl der Abzüge einstellen

1. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten und wählen Sie **"Copies (Kopien)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
2. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die Anzahl der Abzüge auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.

Optionen für Datums-/Zeitstempel einstellen

1. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Date/Time (Datum/Zeit)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
2. Move the **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um die Datums-/Zeitanzeige auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
   - Datums-/Zeitanzeige: **"Off (Aus)"**, **"Date (Datum)"**, **"Time (Uhrzeit)"**, **"Date&Time (Datum&Zeit)"**

Bilder drucken

Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Print (Drucken)"** auszuwählen. Dann drücken Sie den **Joystick** und die ausgewählten Bilddateien werden ausgedruckt.

Druckvorgang abbrechen

Drücken Sie den **Joystick** noch einmal, um den Druckvorgang abzubrechen. Es erscheint **"Cancel (Abbrech.)"** am Display und der Druckvorgang wird abgebrochen.

- Die Option des Datums-/Zeitstempels wird eventuell nicht von allen Druckern unterstützt. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Hersteller des Druckers. Das Menü **"Date/Time (Datum/Zeit)"** kann nicht installiert werden, wenn der Drucker diese Option nicht unterstützt.
- PictBridge™ ist ein eingetragenes Warenzeichen der CIPA (Camera & Imaging Products Association), ein von Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson und Sony entwickelter Standard zum Drucken von Bildern.
- Drucker mit PictBridge-Unterstützung sind im Handel erhältlich.
- Verwenden Sie das mitgelieferte USB-Kabel.
- Verwenden Sie während des PictBridge-Direktdrucks vom Camcorder das Netzteil. Wenn Sie den Camcorder während des Drucks abschalten, können die Daten auf der Speicherkarte beschädigt werden.
- Das Drucken von Fotos wird unterstützt. Videoclips dagegen können nicht ausgedruckt werden.
- Je nach verwendetem Drucker können Sie verschiedene Druckoptionen festlegen.
- Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.

trasferimento dei dati IEEE 1394

TRASFERIMENTO DI CONNESSIONI DATI STANDARD IEEE1394 (I.LINK)-DV

Collegamento a un dispositivo DV (registratore DVD, videocamera, ecc.)

- Collegamento ad altri prodotti DV standard.
  - Un collegamento DV standard è alquanto semplice.
  - Se un prodotto è dotato di jack DV, è possibile trasferire dati effettuando il collegamento al jack DV mediante il cavo appropriato.(non fornito in dotazione).
- Con un collegamento digitale, i segnali audio e video vengono trasmessi in formato digitale, permettendo in tal modo il trasferimento di immagini di alta qualità.

Collegamento a un PC

- Per trasmettere dati a un PC, è necessario installare una scheda aggiuntiva IEEE 1394 sul PC (non fornita in dotazione).
- La frequenza dei fotogrammi per i filmati dipende dalla capacità del PC.

Requisiti di sistema

- CPU: Intel® Pentium III® 450MHz compatibile.
- Sistema operativo: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA, Mac OS (9.1~10.4)
- Memoria principale: più di 64MB di RAM
- Scheda aggiuntiva o incorporata IEEE1394

- Il funzionamento non è garantito per tutti gli ambienti di computer citati in precedenza.
- IEEE 1394 è uno standard internazionale normalizzato dall'Institute of Electrical and Electronics Engineers.
- Il dispositivo DV che non corrisponde alle specifiche standard DV può non essere supportato.
  Per ulteriori dettagli sulle note e sulle applicazioni software compatibili, vedere la documentazione di prodotto del dispositivo da collegare.

AVVERTENZA

Prestare attenzione poiché esistono due tipi di jack DV (4pin, 6pin). Questa videocamera dispone di un jack a 4pin.

IEEE 1394-datenübertragung

DATENÜBERTRAGUNG ÜBER EINE IEEE1394 (I.LINK)-DV-STANDARD-VERBINDUNG

Anschluss an ein DV-Gerät (DVD-Rekorder, Camcorder usw.)

- Anschluss an andere Standard-DV-Produkte.
  - Eine Standard-DV-Verbindung ist leicht zu handhaben.
  - Mit einem passenden DV-Kabel können Sie Daten auf jedes Gerät übertragen, das einen DV-Anschluss besitzt (Nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Digitalschnittstelle überträgt Audio- und Videodaten digital. Dadurch können Bilder mit höchster Qualität übermittelt werden.

An einen PC anschließen

- Um Daten auf einen PC übertragen zu können, muss der PC mit einer IEEE 1394-Steckkarte ausgerüstet sein (Nicht im Lieferumfang enthalten).
- Je nach Leistungsfähigkeit des verwendeten Computers kann die Bildwiederholfrequenz eingeschränkt sein.

Systemanforderungen

- Prozessor: mindestens Intel® Pentium III™ mit 450MHz oder äquivalent.
- Betriebssystem: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA, Mac OS (9.1 bis 10.4)
- Hauptspeicher: mehr als 64 MB RAM
- IEEE 1394-Erweiterungskarte oder integrierte IEEE 1394-Schnittstelle

- Der fehlerfreie Betrieb bei Verwendung eines der oben genannten Systeme kann nicht gewährleistet werden.
- Bei IEEE 1394 handelt es sich um einen international gültigen Standard, der vom US-amerikanischen Institut der Elektro- und Elektronikingenieure anerkannt wurde.
- DV-Geräte, die dem DV-Standard nicht entsprechen, werden möglicherweise nicht unterstützt. Weitere Informationen zu kompatiblen Anwendungen finden Sie in der Produktdokumentation des Geräts, an das Sie Ihr DV-Gerät anschließen möchten.

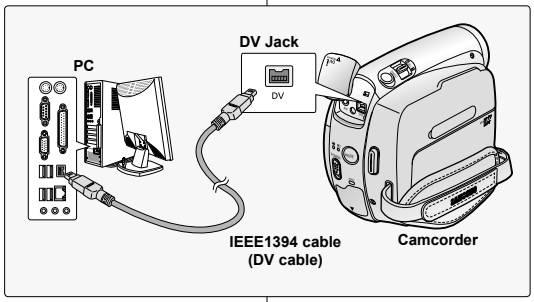
WARNUNG

Beachten Sie, dass es eine 4-polige und eine 6-polige Ausführung des DV-Anschlusses gibt. Dieser Camcorder hat einen 4-poligen Anschluss.

Registrazione con un cavo di collegamento DV

- **I modelli con suffisso 'i' dispongono della funzione DV(IEEE1394)/ AV(analogico) In.**

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Collegare il jack DV della videocamera al jack DV dell'altro dispositivo DV mediante il cavo DV (non fornito in dotazione).
   - Assicurarsi che venga visualizzato il simbolo (DV).
4. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** per avviare il modo REC PAUSE (PAUSA REG.).
   - Viene visualizzato **"PAUSE (PAUSA)"**.
5. Avviare la riproduzione sul dispositivo DV mentre si osserva l'immagine.
6. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** per avviare la registrazione.
   - Se si vuole interrompere momentaneamente la registrazione, premere di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione**.
7. Per arrestare la registrazione, muovere verso il basso il **Joystick (▼)**.



- Se si stanno trasmettendo dei dati dalla videocamera ad un altro dispositivo DV, alcune funzioni non possono essere attivate. In questo caso, ricollegare il cavo DV oppure spegnere e riaccendere l'apparecchio.
- Se si stanno trasmettendo dei dati dalla videocamera al PC, il tasto funzione PC non è disponibile nel modo **M.Player (M.Play)**. (soloVP-D385(i))
- Se si utilizza IEEE1394, non utilizzare un altro dispositivo DV.
- Non collegare la videocamera a un PC utilizzando entrambi i cavi DV e USB (solo VP-D385(i)). La videocamera potrebbe non funzionare correttamente.
- Il cavo IEEE1394 (cavo DV) va acquistato a parte.
- Il software per filmati è disponibile in commercio.
- La maggior parte dei PC con supporto DV dispone di un jack a 6 pin. In questo caso, per il collegamento è necessario utilizzare un cavo 6pin/4pin.
- La maggior parte dei notebook e laptop con supporto DV dispone di una presa a 4 pin. In questo caso, utilizzare un cavo 4pin-4pin.
- Le funzioni DIS e C.Nite (C.Notte) non sono disponibili nel modo DV(IEEE1394). Se è impostato il modo DV (IEEE1394), i modi DIS e C.Nite (C.Notte) vengono disattivati.
- La funzione di ricerca (Avanzamento/Riavvolgimento) non è disponibile in modo DV (IEEE1394).
- Se si utilizza la videocamera come registratore, le immagini che appaiono sul monitor possono sembrare irregolari, ma quelle registrate non vengono influenzate.

Aufnahmen über DV-Kabel

- **Modelle mit der Endung 'i' verfügen über einen DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschluss.**

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**. (Nur VP-D385(i))
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Schließen Sie das DV-Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten) an den DV-Anschluss des Camcorders an und verbinden Sie es mit dem DV-Anschluss des anderen DV-Gerätes.
   - Auf dem Display muss (DV) angezeigt werden.
4. Drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/ Stopp**, um in den Modus REC PAUSE (Aufnahmebereitschaft) zu wechseln.
   - **"PAUSE"** wird angezeigt.
5. Starten Sie die Wiedergabe auf dem anderen DV-Gerät. Überwachen Sie dabei das Bild.
6. Drücken Sie auf die Taste **Aufnahme Start/Stopp**, um die Aufnahme zu starten.
   - Um die Aufzeichnung kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **Aufnahme Start/Stopp** erneut.
7. Um die Aufnahme anzuhalten, bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach unten.

- Während der Datenübertragung vom Camcorder auf andere DV-Geräte sind einige Funktionen möglicherweise nicht verfügbar. Wenn dieses Problem auftritt, schließen Sie das DV-Kabel erneut an oder schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.
- Während der Datenübertragung vom Camcorder auf den PC ist im **M. Player (M.Play)** -Modus die PC-Funktionstaste PC nicht verfügbar. (Nur VP-D385(i))
- Verwenden Sie kein anderes DV-Gerät, wenn die IEEE 1394-Schnittstelle aktiv ist.
- Verbinden Sie den Camcorder nicht gleichzeitig über ein DV- und ein USB-Kabel mit dem PC (Nur VP-D385(i)). Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das IEEE 1394-Kabel (DV-Kabel) ist separat erhältlich.
- Videosoftware ist im Handel erhältlich.
- Die meisten PCs verfügen über einen 6-poligen DV-Anschluss. In diesem Fall ist ein 6-auf-4-Kabel für die Verbindung erforderlich.
- Die meisten Notebooks verfügen über 4-polige DV-Schnittstellen. Verwenden Sie in diesem Fall ein 4-auf-4-Kabel für die Verbindung.
- Die Funktionen DIS (Digitale Bildstabilisierung) und C. NITE (Aufnahmen mit langer Belichtungszeit) sind im Modus DV (IEEE1394) nicht verfügbar. Durch Aktivierung des Modus DV (IEEE 1394) werden die Funktionen DIS (Digitale Bildstabilisierung) und C.NITE (Aufnahmen mit langer Belichtungszeit) deaktiviert.
- Der Bildsuchlauf (vorwärts/rückwärts) ist im Modus DV (IEEE1394) nicht verfügbar.
- Wenn Sie mit dem Camcorder Bilder von einer anderen DV-Quelle aufzeichnen, können auf dem Monitor Bildstörungen zu sehen sein; die Qualität der Aufzeichnung wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

interfaccia USB (solo VP-D385(i))

UTILIZZO DELL'INTERFACCIA USB

Trasferimento di un'immagine digitale mediante un collegamento USB

- La videocamera supporta entrambi gli standard USB 1.1 e 2.0. (a seconda delle specifiche del PC).
- È possibile trasferire un file registrato su una scheda di memoria al PC attraverso una connessione USB.
- Per trasferire dati a un PC, è necessario installare uno dei software forniti con la videocamera (DV Driver, Video Codec, DirectX 9.0).

Velocità di connessione USB in funzione del sistema

I collegamenti USB ad alta velocità sono supportati solo dai driver di periferica Microsoft (Windows).

- Windows 2000 - USB ad alta velocità su sistemi con Service Pack 4 o successivi.
- Windows XP - USB ad alta velocità su sistemi con Service Pack 1 o successivi.
- Windows VISTA - USB ad alta velocità su sistemi con Service Pack 1 o successivi.

Requisiti di sistema

	Sistema Windows
CPU	Intel® Pentium 4™, 2GHz
OS (Sistema Operativo)	Windows® 2000/XP/VISTA * Si consiglia l'installazione standard. Non si può garantire un corretto funzionamento se il sistema operativo è stato aggiornato.
Memoria	512MB
Capacità HDD	2GB o superiore
Risoluzione	1024 x 768 pixel, colore 24bit
USB	USB 2.0 ad alta velocità

- L'interfaccia USB non è supportata sul sistemi operativi Macintosh.
- I requisiti di sistema sopra riportati sono indicativi. Anche su un sistema che soddisfa i requisiti non si possono garantire le operazioni legate al sistema.

USB-Schnittstelle (nur VP-D385(i))

USB-SCHNITTSTELLE VERWENDEN

Übertragung digitaler Bilder über eine USB-Verbindung

- Der Camcorder unterstützt die Standards USB 1.1 und 2.0. (abhängig von der Verfügbarkeit auf dem verwendeten PC).
- Sie können eine auf der Speicherkarte aufgenommene Datei über eine USB-Verbindung auf Ihren PC übertragen.
- Um Bilder auf den PC übertragen zu können, müssen Sie die erforderliche Software (DV-Treiber, Video-Codec, DirectX 9.0) auf dem PC installieren. Eine CD-ROM mit Software liegt dem Camcorder bei.

Geschwindigkeit der USB-Verbindung in Abhängigkeit vom System

USB-Verbindungen der Geschwindigkeitsstufe High Speed werden nur von den mit Microsoft Windows mitgelieferten Treibern unterstützt.

- Windows 2000 - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 4 oder höher.
- Windows XP - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 1 oder höher.
- Windows VISTA - High Speed USB auf Systemen mit installiertem Service Pack 1 oder höher.

Systemanforderungen

	Windows-System
Prozessor	Intel® Pentium 4™, 2GHz
Betriebssystem	Windows® 2000/XP/VISTA * Die Installation auf einem Standard-Betriebssystem wird empfohlen. Falls das Betriebssystem upgegradet wurde, kann der Betrieb nicht sichergestellt werden.
Memory (Speicher)	512MB
Festplattenkapazität	2GB oder mehr
Auflösung	1024×768 Pixel / 24 Bit Farbtiefe
USB	USB2.0 High Speed

- Die USB-Schnittstelle wird nicht unterstützt, wenn Sie den Camcorder an einen Macintosh anschließen.
- Die genannten Systemanforderungen sind Empfehlungen. Jedoch kann der fehlerfreie Betrieb auch auf einem System, das den Anforderungen entspricht, nicht gewährleistet werden.

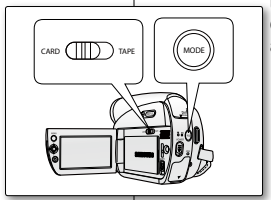
- Su un PC più lento, la riproduzione dei filmati potrebbe risultare poco fluida oppure le operazioni di modifica dei filmati potrebbero richiedere molto tempo.
- Su PC con specifiche inferiori rispetto a quelle elencate, durante la riproduzione dei filmati potrebbero verificarsi salti di fotogrammi o altri inconvenienti.
- Intel® Pentium III™ o Pentium 4™ è un marchio di Intel Corporation.
- Windows® è un marchio registrato di Microsoft® Corporation.
- Tutti gli altri marchi e nomi sono di proprietà dei rispettivi proprietari.
- Il funzionamento non è garantito per tutti gli ambienti di computer citati in precedenza.
- Non collegare la videocamera a un PC utilizzando entrambi i cavi DV e USB. La videocamera potrebbe non funzionare correttamente.
- Nei modi **M.Cam (MCam)** o **M.Player (M.Play)**, assicurarsi che la scheda di memoria sia inserita nella videocamera prima di collegare il cavo USB.
- Se non è stata inserita una scheda di memoria o se quella presente non è formattata, il PC non riconosce la videocamera come disco rimovibile.
- Scollegando il cavo USB dal PC o dalla videocamera durante il trasferimento dei dati, il trasferimento viene immediatamente interrotto e i dati possono risultare danneggiati.
- Se si collega il cavo USB a un PC utilizzando un hub USB o contemporaneamente ad altri dispositivi, si possono generare conflitti, provocando un funzionamento non corretto. In questo caso, rimuovere i dispositivi USB ed eseguire nuovamente la connessione.

- Auf einem PC unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse kann die Filmwiedergabe ruckeln und die Videobearbeitung sehr viel Zeit in Anspruch nehmen.
- Auf einem PC unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse können bei der Filmwiedergabe Bilder ausgelassen werden und es kann zu unvorhergesehenem Verhalten kommen.
- Intel® Pentium III™ oder Pentium 4™ sind Marken der Intel Corporation.
- Windows® ist eine eingetragene Marke der Microsoft® Corporation.
- Alle anderen Markennamen und Eigennamen sind Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.
- Der fehlerfreie Betrieb bei Verwendung eines der hier genannten Systeme kann nicht gewährleistet werden.
- Verbinden Sie Camcorder und PC nicht gleichzeitig über DV- und USB-Kabel. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- Vergewissern Sie sich im **M.Cam**- oder **M.Player (M.Play)**-Modus, dass der Steckplatz eine Speicherkarte enthält, bevor Sie das USB-Kabel anschließen.
- Ist keine Speicherkarte eingelegt oder die eingelegte Speicherkarte nicht formatiert, wird der Camcorder vom Computer nicht als Wechseldatenträger erkannt.
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen Camcorder und PC während der Datenübertragung abziehen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den Computer anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte angeschlossen sind, kann es zu Störungen kommen. Der Camcorder funktioniert dann unter Umständen nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC und stellen Sie die USB-Verbindung erneut her.

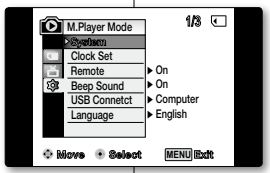
interfaccia USB (solo VP-D385(i))

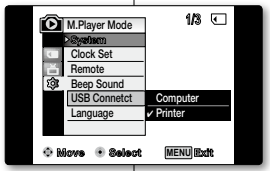
SELEZIONE DEL DISPOSITIVO USB (USB CONNECT (USB CONNESSA))

- La funzione di connessione USB è attiva solo nel modo **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18
- Attraverso un cavo USB, è possibile collegare la videocamera ad un computer per copiarvi i filmati e le foto presenti sulla scheda di memoria o ad una stampante per stampare le immagini.



1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD**.
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Premere il tasto **MENU.**
   - Viene visualizzato l'elenco dei menu.
4. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"System (Sistema)"**, quindi premere il **Joystick**.
5. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"USB Connect (USB Connessa)"**, quindi premere il **Joystick**.
6. Muovere il **Joystick (▲ / ▼)** verso l'alto o verso il basso per selezionare **"Computer"** o **"Printer (Stampante)"**, quindi premere il **Joystick**.
   - Per utilizzare la videocamera come webcam, per trasferimento USB o come disco rimovibile selezionare **"Computer "**.
   - Per utilizzare la funzione Pictbridge selezionare **"Printer (Stampante)"**. ➥pagina 90
7. Per uscire, premere il tasto **MENU.**





USB-Schnittstelle (nur VP-D385(i))

USB-GERÄT AUSWÄHLEN (USB-VERBIND.)

- Die Funktion USB-Verbindung ist nur im **M.Player (M.Play)** -Modus verfügbar. ➥seite 18
- Mit dem USB-Kabel können Sie den Camcorder an einen Computer anschließen, um auf der Speicherkarte befindliche Videoclips und Einzelbilder zu kopieren. Oder Sie schließen den Camcorder an einen Drucker an, um Bilder auszudrucken.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
4. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"System"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"USB Connect (USB-Verbind.)"**. Danach drücken Sie den **Joystick**.
6. Bewegen Sie den **Joystick (▲ / ▼)** nach oben oder unten, um **"Computer"** oder **"Printer (Drucker)"** auszuwählen. Danach drücken Sie den **Joystick**.
   - Wählen Sie **"Computer"**, um den Camcorder als PC-Kamera, als Wechseldatenträger oder zum USB-Streaming zu verwenden.
   - Wählen Sie **"Printer (Drucker)"**, um die PictBridge-Funktion zu verwenden. ➥seite 90
7. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

INSTALLAZIONE DEL SOFTWARE (PROGRAMMA DV MEDIA PRO)

Per riprodurre sul PC i filmati registrati con la videocamera miniDV mediante il cavo USB è necessario installare DV Media Pro. Se si installa il software DV Media Pro su un computer Windows, è possibile eseguire le seguenti operazioni collegando la videocamera miniDV al computer attraverso un cavo USB.

- È necessario installare "DV Driver", "Video Codec" e "DirectX 9.0" per eseguire correttamente DV Media Pro.
- Per riprodurre i filmati su un PC, installare i software nella sequenza indicata: DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec
- Per utilizzare la videocamera Web, installare il software nella sequenza indicata: **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**

Prima di cominciare!

- Accendere il PC. Chiudere tutte le altre applicazioni in esecuzione.
- Inserire il CD fornito nell'unità CD-Rom.
  - La schermata di installazione appare automaticamente poco dopo aver inserito il CD. Se la schermata di installazione non viene visualizzata, fare clic su "Start" nell'angolo in basso a sinistra e selezionare "Esegui" per visualizzare una finestra di dialogo. Se l'unità CD-ROM è la "D", digitare "D:\autorun.exe", quindi premere Invio.

Installazione di Driver - Driver DV e DirectX 9.0

- Driver DV è un driver software necessario per la connessione al PC. (se non è installato, alcune funzioni non sono disponibili).

1. Fare clic su "DV Driver" sulla schermata di configurazione.
   - I driver necessari vengono installati automaticamente. Vengono installati i seguenti driver:
     - Driver PC-cam USB
2. Fare clic su "Conferma" per ultimare l'installazione del driver.
3. Se "DirectX 9.0" non è installato, viene installato automaticamente dopo aver impostato "DV Driver".
   - Dopo aver installato DirectX 9.0, riavviare il PC.
   - Se DirectX 9.0 è già installato, non è necessario riavviare il PC.

Installazione dell'applicazione - Video Codec

- Fare clic su "Video Codec" sulla schermata di configurazione. Video Codec è necessario per riprodurre su un PC i filmati registrati con la videocamera miniDV.

- Effettuare l'installazione utilizzando il CD software fornito con questa videocamera. Non è garantita la compatibilità con altri CD.
- Se, durante l'installazione, appare il messaggio d'avviso relativo al Windows LOGO test, fare clic su 'Continua (C)'.
- Se viene visualizzato un messaggio simile a "Firma digitale non trovata", ignorarlo e proseguire con l'installazione.

DIE SOFTWARE INSTALLIEREN (DV MEDIA PRO PROGRAMME)

Zur Wiedergabe aufgenommener Videos über USB-Kabel vom Mini DV Camcorder muss DV Media Pro 1.0 auf dem PC installiert sein. Nachdem Sie die Software DV Media Pro auf Ihrem Windows-Computer installiert und anschließend Ihren Mini DV Camcorder mit dem Computer über ein USB-Kabel verbunden haben, stehen Ihnen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- **"DV Driver (DV-Treiber)"**, **"Video Codec"** und **"DirectX 9.0"** müssen installiert sein, damit DV Media Pro 1.0 ordnungsgemäß ausgeführt wird.
- Die Software für die Videowiedergabe auf dem PC muss in der folgenden Reihenfolge installiert werden: **DV Driver (DV-Treiber) – DirectX 9.0 – Video Codec.**
- Die Software für die Web-Kamera muss in dieser Reihenfolge installiert werden: **DV Driver (DV-Treiber) – DirectX 9.0 – Video Codec.**

Vorbereitung!

- Schalten Sie den PC ein. Beenden Sie alle anderen Anwendungen.
- Legen Sie die Software-CD in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein.
  - Nach dem Einlegen der CD wird automatisch der Setup-Bildschirm angezeigt. Wenn der Setup-Bildschirm nicht angezeigt wird, öffnen Sie das Windows-Menü "Start" links unten und wählen Sie die Option "Ausführen". Ein Dialogfeld wird angezeigt. Wenn Ihrem CD-ROM-Laufwerk der Laufwerksbuchstabe "D:" zugewiesen wurde, geben Sie "D:\autorun.exe" ein und drücken Sie die Eingabetaste.

DV-Treiber und DirectX 9.0 installieren

- Der DV Driver (DV-Treiber) ist ein Softwaretreiber, der zur Herstellung einer Verbindung zu einem Computer benötigt wird. (Wenn er nicht installiert ist, werden manche Funktionen möglicherweise nicht unterstützt.)

1. Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf "DV Driver (DV-Treiber)".
   - Die benötigte Treibersoftware wird automatisch installiert. Folgende Treiber werden installiert:
     - Treiber für USB-PC-Kamera
2. Klicken Sie auf "Confirm", um die Installation der Treiber fertig zu stellen.
3. Falls "DirectX 9.0" nicht installiert ist, wird es nach der Konfiguration des "DV Driver (DV Treibers)" automatisch installiert.
   - Nach der Installation von DirectX 9.0 muss der Computer neu gestartet werden.
   - Falls DirectX 9.0 bereits installiert war, muss der Computer nicht neu gestartet werden.

Anwendungsinstallation - Video Codec

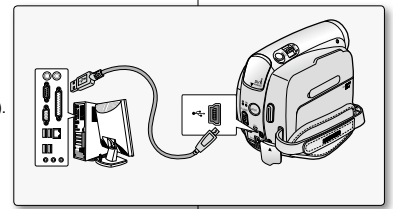
- Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf **"Video Codec"**. Video Codec wird zur Wiedergabe der mit dem MiniDV Camcorder aufgenommenen Videodateien benötigt.

- Verwenden Sie zum Installieren die dem Camcorder beiliegende Software-CD. Wir übernehmen keine Garantie für die Kompatibilität mit anderen CDs.
- Wenn während der Installation eine Microsoft LOGO-Testwarnung angezeigt wird, klicken Sie auf 'Continue (C)', um fortzufahren.
- Falls die Meldung "Digital Signature not found (Digitale Signatur nicht gefunden)" oder ähnlich angezeigt wird, ignorieren Sie die Meldung und setzen Sie die Installation fort.

interfaccia USB (solo VP-D385(i))

COLLEGAMENTO A UN PC

1. Collegare un cavo USB al jack USB del PC.
   - Se il cavo USB viene collegato al connettore USB della videocamera, il cavo audio/video viene disattivato.
2. Collegare l'altra estremità del cavo USB al connettore USB sulla videocamera. (jack USB).



Scollegamento del cavo USB

- Una volta completato il trasferimento dei dati, scollegare il cavo nel modo seguente:

1. Fare clic sull'icona "Scollegare o rimuovere una periferica hardware" sulla barra delle applicazioni.
2. Selezionare "Periferica archiviazione di massa USB" o "Disco USB", quindi fare clic su "Disattiva".
3. Fare clic su "OK".
4. Scollegare il cavo USB dalla videocamera miniDV e dal PC.

- Se si scollega il cavo USB dal PC o dalla videocamera durante il trasferimento dei dati, questo viene interrotto e i dati possono essere danneggiati.
- Se si collega il cavo USB al PC tramite un hub USB o se lo si collega insieme ad altri dispositivi USB, la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Se questo accade, rimuovere tutti i dispositivi USB dal PC e ricollegare la videocamera.

Utilizzo della funzione di disco rimovibile

- Questa funzione è attiva nei modi **M.Cam (MCam)** e **M.Player (M.Play)**. ➥pagina 18.
- È possibile trasferire facilmente i dati da una scheda di memoria a un PC attraverso una connessione USB, senza schede aggiuntive.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **CARD.**
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ) o **Player** ( ).
3. Collegare un'estremità del cavo USB al connettore USB sulla videocamera e l'altra estremità al connettore USB sul computer.
4. Per verificare se il disco rimovibile è stato riconosciuto correttamente, aprire Windows Explorer e individuare il disco.
   - I filmati e le foto possono essere copiati e riprodotti su PC.

USB-Schnittstelle (nur VP-D385(i))

AN EINEN PC ANSCHLIESSEN

1. Verbinden Sie das USB-Kabel mit dem USB-Anschluss des PC.
   - Wenn ein USB-Kabel an den USB-Anschluss des Camcorders angeschlossen ist, ist das Audio/Video-Kabel deaktiviert.
2. Verbinden Sie das andere Ende des USB-Kabels mit dem passenden Anschluss am Camcorder. (USB-Anschluss)

USB-Kabel entfernen

- Entfernen Sie das USB-Kabel nach Abschluss der Datenübertragung wie folgt:

1. Klicken Sie in der Taskleiste auf das Symbol "Unplug or eject hardware" (Hardware entfernen).
2. Wählen Sie "USB Mass Storage Device (USB-Wechseldatenträger)" oder "USB Disk" und klicken Sie auf "Stop (Beenden)".
3. Klicken Sie auf "OK".
4. Entfernen Sie das USB-Kabel vom MiniDV Camcorder und dem Computer.

- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen Camcorder und PC während der Datenübertragung abziehen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte an den PC angeschlossen sind, funktioniert der Camcorder möglicherweise nicht einwandfrei. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC und schließen Sie den Camcorder erneut an.

Verwendung als Wechseldatenträger

- Diese Funktion ist im **M.Cam**- und im **M.Player (M.Play)**- Modus verfügbar. ➥seite 18.
- Über die USB-Verbindung können Sie schnell und einfach Daten von der Speicherkarte auf einen PC übertragen, ohne zusätzliche Hardware zu verwenden.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **CARD**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera** ( ) oder **Player** ( ) auszuwählen.
3. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders, das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.
4. Öffnen Sie den Windows Explorer und stellen Sie sicher, dass der Wechseldatenträger angezeigt wird.
   - Video- und Fotodateien können auf den PC kopiert und dort wiedergegeben werden.

Utilizzo della funzione di webcam

- Questa funzione è attiva solo nel modo **Camera (Cam)**. ➥pagina 18
- Per utilizzare la funzione di webcam è necessario installare i programmi DV Driver, Video Codec e DirectX 9.0 sul PC. ➥pagina 97
- La videocamera può essere utilizzata ad esempio quando si accede a siti web con funzioni di video chat.
- Se si utilizza la videocamera per video conferenze (ad esempio NetMeeting), a seconda del software utilizzato la comunicazione vocale potrebbe non essere supportata. In questo caso, collegare un microfono esterno alla scheda audio del PC per consentire la comunicazione vocale.
- Per partecipare alle video conferenze utilizzare la videocamera con il programma PC NetMeeting installato.
- Dimensioni della schermata quando si utilizza l'apparecchiatura come webcam (con questa funzione, la velocità di trasferimento video è di 12,5 fotogrammi al secondo).
  - 640X480 (VGA) pixel con collegamento USB 2.0.

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE.**
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ).
3. Collegare un'estremità del cavo USB al connettore USB sulla videocamera e l'altra estremità al connettore USB sul computer.
   - Eseguire un'applicazione con servizio di video chat come Windows Messenger per apprezzare le prestazioni del video.
   - Diverse applicazioni possono utilizzare la funzione PC Cam. Per ulteriori informazioni fare riferimento alla documentazione del prodotto.

- Se si utilizza la videocamera Web, il formato 16:9 wide non è supportato. La schermata viene visualizzata in formato 4:3.
- Se il PC è collegato alla videocamera mediante cavo **USB**, è possibile utilizzare solo l'interruttore **POWER**, l'interruttore di **selezione**, la leva dello zoom e il **Joystick (▲ / ▼)** (Videocamera Web)

PC-Kamerafunktion verwenden

- Diese Funktion ist nur im **Camera (Cam)** -Modus verfügbar. ➥seite 18
- Um die PC-Kamerafunktion verwenden zu können, müssen der auf der CD enthaltene DV-Treiber, der Video Codec und DirectX 9.0 installiert werden. ➥seite 97
- Auf einer Webseite mit Videochat-Funktionen können Sie den Camcorder für diese Funktionen verwenden.
- Beim Einsatz des Camcorders für Videokonferenzen (z. B. mit NetMeeting) wird je nach verwendeter Software eventuell keine Sprachverbindung unterstützt. Schließen Sie in diesem Fall für die Sprachverbindung ein externes Mikrofon an die Soundkarte des Computers an.
- Sie können den Camcorder verwenden, um mit Netmeeting an Videokonferenzen teilzunehmen.
- Bei der Verwendung als PC-Kamera werden Videodaten mit max. 12,5 Bildern pro Sekunde übertragen. Die Auflösung des Bildschirms
  - ist 640X480 (VGA) Pixel bei USB 2.0-Verbindungen.

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE**.
2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera** ( ) auszuwählen.
3. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders und das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.
   - Starten Sie ein Videochat-Programm (z. B. Windows Messenger), und geniessen Sie die Videofunktionalität.
   - Die PC-Kamerafunktion kann von verschiedenen Programmen genutzt werden. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Dokumentation des entsprechenden Produkts.

- In den Modi "Web-Kamera" wird der Modus 16:9 Breitbild nicht unterstützt. Das Breitbildformat erscheint nur im Format 4:3 auf dem Bildschirm.
- Wenn der PC über USB-Anschluss mit dem Camcorder verbunden ist, können nur die Schalter **POWER** und **Select**, der **Zoomregler** und der **Joystick (▲ / ▼)** betätigt werden (Die Web-Kamera).

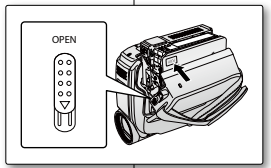
manutenzione

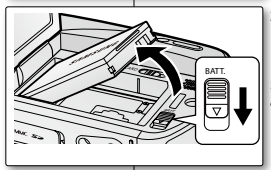
AL TERMINE DELLA REGISTRAZIONE

- Al termine di una registrazione, scollegare l'alimentazione.
- Se al termine di una registrazione il gruppo batterie viene lasciato nella videocamera, si rischia di ridurre la vita della batteria.

Estrarre il gruppo batterie al termine della registrazione.

1. Aprire lo sportello della cassetta facendo scorrere contemporaneamente il tasto **OPEN** in direzione della freccia.
   - Lo sportello della cassetta si apre automaticamente.
   - Rimuovere la cassetta solo dopo che è stata completamente estratta.
2. Dopo aver rimosso il nastro, chiudere lo sportello e riporre la videocamera in un ambiente privo di polvere. La polvere e gli altri materiali estranei possono causare tremolii o distorsioni delle immagini.
3. Spegnere la videocamera miniDV.
4. Scollegare l'alimentazione o rimuovere il gruppo batterie.
   - Aprire il pannello LCD della videocamera e fare scorrere verso il basso l'interruttore di sgancio batteria (**BATT.**), sul lato sinistro del corpo, per rimuovere la batteria.





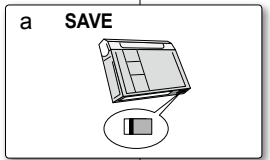
NASTRI PER CASSETTE UTILIZZABILI

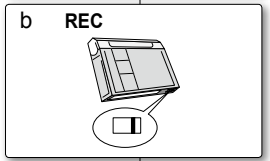
Se si desidera conservare una registrazione, è possibile proteggerla per evitare che venga cancellata inavvertitamente.

a. Protezione di una cassetta: Spingere la linguetta di sicurezza sulla cassetta in modo da scoprire l'apposito foro.
b. Rimozione della protezione di una cassetta: Per annullare la protezione di una cassetta, spingere la linguetta di sicurezza in modo da coprire l'apposito foro.

Come conservare una cassetta

a. Evitare i luoghi con calamite o interferenze magnetiche.
b. Evitare i luoghi umidi e polverosi.
c. Mantenere la cassetta in posizione diritta e al riparo dalla luce diretta del sole.
d. Non far cadere le cassette ed evitare gli urti.





wartung

NACH BEENDEN EINER AUFZEICHNUNG

- Trennen Sie den Camcorder nach der Verwendung von der Stromversorgung.
- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit mit angeschlossenem Akku aufbewahren, kann dies die Lebensdauer des Akkus verkürzen.

Nach Beenden der Aufnahme sollte der Akku entfernt werden.

1. Öffnen Sie das Kassettenfach, indem Sie den Schalter **OPEN** (Kassettenauswurf) in Pfeilrichtung schieben.
   - Das Kassettenfach öffnet sich automatisch.
   - Warten Sie, bis das Kassettenfach vollständig ausgefahren ist.
2. Nehmen Sie die Kassette heraus, und schließen Sie das Kassettenfach wieder. Bewahren Sie den Camcorder staubgeschützt auf. Staub und Schmutz können zu Bildrauschen und anderen Störungen führen.
3. Schalten Sie den MiniDV Camcorder aus.
4. Trennen Sie den Camcorder vom Stromnetz oder entfernen Sie den Akku.
   - Öffnen Sie den LCD-Monitor des Camcorders und schieben Sie (**BATT.**), den Schalter für Batterieauswurf auf der linken Seite des Camcorders, nach unten und entfernen Sie die Batterien mit einem <klick.

VERWENDBARE KASSETTENTYPEN

Sie können die Aufnahmen auf einer Kassette vor versehentlichem Löschen bzw. Überschreiben schützen.

a. Schreibschutz für eine Kassette aktivieren: Schieben Sie den kleinen Schutzschalter an der Unterseite der Kassette zur Seite, so dass die Öffnung dahinter sichtbar wird.
b. Schreibschutz für eine Kassette deaktivieren: Wenn Sie die Aufnahmen auf der Kassette überspielen möchten, schieben Sie den kleinen Schutzschalter zurück, bis die Öffnung wieder verschlossen ist.

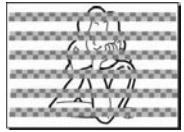
Kassetten aufbewahren

a. Bewahren Sie Kassetten nicht in der Nähe von Magnetfeldern auf.
b. Lagern Sie Kassetten nicht an feuchten oder staubigen Orten.
c. Lagern Sie Kassetten in aufrechter Position und schützen Sie sie vor direktem Sonnenlicht.
d. Lassen Sie Kassetten nicht fallen und schützen Sie sie vor Erschütterungen.

PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA VIDEOCAMERA

Pulizia delle testine

- Se l'immagine riprodotta appare distorta con una struttura a blocchi oppure appare solo una schermata blu, è necessario pulire le testine.
- Questa funzione è attiva solo nel modo **Player** . ➥pagina 18



(blue screen)

1. Impostare l'interruttore di **selezione** su **TAPE**. (solo VP-D385(i))
2. Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** (▶).
3. Inserire un nastro di pulizia.
4. Premere il **Joystick**.
5. Dopo 10 secondi muovere verso il basso il **Joystick (▼)**.

- Controllare la qualità dell'immagine utilizzando una videocassetta.
  - Se la qualità dell'immagine non è migliorata, ripetere l' operazione.
- Pulire le testine con una cassetta di pulizia di tipo a secco.
- Alcune cassette di pulizia si fermano automaticamente. Per informazioni dettagliate, consultare le relative istruzioni. Se il problema persiste, consultare il rivenditore Samsung o il Centro di assistenza autorizzato più vicini. (schermata blu)

CAMCORDER REINIGEN UND WARTEN

Videoköpfe reinigen

- Wenn bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten (z. B. mosaikförmiges Bildrauschen) oder nur ein blaues Bild angezeigt wird, deutet dies auf verschmutzte Videoköpfe hin. Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe, um einen störungsfreien Aufnahmebetrieb und eine optimale Bildqualität sicherzustellen.
- Diese Funktion ist nur im **Player**-Modus verfügbar. ➥seite 18

1. Stellen Sie den Schalter **Select** auf **TAPE** (Nur VP-D385(i)).
2. Drücken Sie den Knopf **MODE**, um **Player** (▶) auszuwählen.
3. Legen Sie eine Reinigungskassette ein.
4. Drücken Sie den **Joystick**.
5. Bewegen Sie den **Joystick (▼)** nach 10 Sekunden nach unten.

- Überprüfen Sie die Bildqualität mit einer Videokassette.
  - Wenn die Bildqualität immer noch beeinträchtigt ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Videoköpfe eine Trockenreinigungskassette.
- Bei einigen Reinigungskassetten wird der Bandlauf automatisch gestoppt. Weitere Informationen zur Reinigungskassette finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung. Falls das Problem nach der Reinigung weiterhin besteht, kontaktieren Sie einen Samsung-Händler oder den zuständigen Kundendienst in Ihrer Nähe. (Blaues Bild)

manutenzione

UTILIZZO DELLA VIDEOCAMERA MINIDV ALL'ESTERO

- Ogni Paese o regione dispone di sistemi elettrici e sistemi di colore specifici.
- Prima di utilizzare la videocamera miniDV all'estero, controllare quanto segue.

Fonti di alimentazione

L'adattatore CA in dotazione seleziona automaticamente la tensione nel campo CA da 100 V a 240 V.
È possibile utilizzare la videocamera in qualsiasi Paese/regione utilizzando l'adattatore CA fornito con la videocamera nel campo AC tra 100 V e 240 V, 50/60 Hz.
Se necessario, utilizzare uno dei vari adattatori CA disponibili in commercio, a seconda del tipo di presa a muro.

TV a colori

Questa videocamera si basa sul sistema **PAL**.
Per visualizzare le registrazioni su un televisore o copiarle su un apparecchio esterno, occorre utilizzare un televisore o un apparecchio esterno che supportino lo standard **PAL** e disporre dei jack audio/video appropriati. In caso contrario, può essere necessario l'uso di un convertitore del formato video (convertitore formato PAL-NTSC).

Paesi/regioni compatibili con il sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Bulgaria, Cina, CIS, Repubblica Ceca, Danimarca, Egitto, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Gran Bretagna, Paesi Bassi, Hong Kong, Ungheria, India, Iran, Iraq, Kuwait, Libia, Malesia, Mauritius, Norvegia, Romania, Arabia Saudita, Singapore, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Siria, Thailandia, Tunisia, ecc.

Paesi/regioni compatibili con il sistema NTSC
Bahamas, Canada, America centrale, Giappone, Corea, Messico, Filippine, Taiwan, Stati Uniti d'America, ecc.

È possibile eseguire registrazioni con la videocamera miniDV e visualizzare le immagini sul display LCD ovunque nel mondo.

wartung

VERWENDUNG IHRES MINIDV CAMCORDERS IM AUSLAND

- Netzspannung und TV-Farbsystem können sich von Land zu Land unterscheiden.
- Vor der Verwendung Ihres MiniDV Camcorders überprüfen Sie die folgenden Punkte.

Stromnetz

Das mitgelieferte Netzteil passt sich im Wechselstrombereich zwischen 100 V und 240 V automatisch an die vorhandene Stromspannung an. Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Memory Camcorder überall verwenden, wo Wechselstrom im Bereich 100 V–240 V, 50/60Hz verfügbar ist. Je nach Steckdose benötigen Sie ggf. einen Adapter. Verwenden Sie nur handelsübliche Adapter.

Bei Farbfernsehgeräten

Ihr Camcorder ist ein **PAL**-Camcorder. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehgerät ansehen oder auf ein anderes Gerät kopieren möchten, muss es sich um ein Fernsehgerät vom Typ **PAL** handeln bzw. um externe Geräte mit den passenden Audio-/Video-Anschlüssen. Anderenfalls wird ein gesonderter Videoformatumwandler (PAL-NTSC-Formatumwandler) benötigt.

Länder/Regionen mit PAL-kompatiblen Farbsystemen
Ägypten, Australien, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, GUS, Hongkong, Indien, Irak, Iran, Kuwait, Lybien, Malaysien, Mauritius, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Rumänien, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Syrien, Thailand, Tschechische Republik, Tunesien, Ungarn usw.

Länder/Regionen mit NTSC-kompatiblem Farbsystem
Bahamas, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Philippinen, Taiwan, USA usw.

Sie können mit Ihrem MiniDV Camcorder in jedem Land Aufnahmen erstellen und auf dem Display wiedergeben.

risoluzione dei problemi

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Prima di contattare un Centro Assistenza Samsung autorizzato, eseguire le seguenti verifiche.
  Potrebbero consentire di risparmiare tempo e spese inutili.

Display di autodiagnosi

Display	Lampeggio	Informazione	Azione
	Lento	La batteria è quasi scarica.	Sostituirla con una nuova.
Tape end! (Fine nastro!)	Lento	Sulla cassetta rimangono circa 2 minuti di tempo.	Preparare una nuova cassetta.
Tape end! (Fine nastro!)	Nessuno	La cassetta è arrivata alla fine.	Sostituire la cassetta.
No Tape! (Nessun nastro!)	Lento	Manca la cassetta nella videocamera.	Inserire una cassetta.
Protection! (Protezione!)	Lento	La cassetta è protetta dalla registrazione.	Per registrare, rimuovere la protezione.
▲....D L C R	Lento	La videocamera ha un guasto meccanico.	1. Estrarre la cassetta. 2. Spegnere la videocamera. 3. Estrarre il gruppo batterie. 4. Inserire il gruppo batterie. * Se il problema non è risolto, contattare il Centro di assistenza Samsung più vicino.
	Lento	Si è formata della condensa all'interno della videocamera.	Vedere pagina 104.

Display di autodiagnosi nei modi MCam/M.Play (solo VP-D385(i))

Display	Lampeggio	Informazione	Azione
No Memory Card!	Lento	Manca la scheda di memoria nella videocamera.	Inserire una scheda di memoria.
Memory full! (Memoria Piena!)	Lento	La memoria non è sufficiente per la registrazione.	Inserire una nuova scheda di memoria. Cancellare le immagini registrate.
No image! (Nessuna immagine!)	Lento	Non vi sono immagini registrate sulla scheda di memoria.	Registrare nuove immagini.
Write protect! (Protezione Scrittura!)	Lento	La scheda di memoria è protetta contro la registrazione	Sbloccare la linguetta di protezione della scheda di memoria.
Protect! (Protezione!)	Lento	Tentativo di eliminazione di un'immagine protetta.	Annullare la protezione dell' immagine.
Read error! (Errore Lettura!)	Lento	Impossibile riprodurre il contenuto della videocamera.	Formattare la scheda di memoria o inserire una scheda di memoria registrata su questa videocamera.
Write error! (Errore Scrittura!)	Lento	La videocamera non può registrare.	Formattare la scheda di memoria o inserire una nuova scheda di memoria.
Not formatted! (Non Formattato !)	Lento	La scheda di memoria deve essere formattata.	Formattare una scheda di memoria. (vedere pagina 83).
Now deleting... (Eliminazione In Corso...)	Lento	Cancellazione di un file in corso.	Attendere il termine della cancellazione.
Memory Card Error!	Lento	La scheda di memoria inserita non viene riconosciuta dalla videocamera.	Estrarre e reinserire la scheda di memoria. Provare con un'altra scheda di memoria.

fehlersuche

FEHLERSUCHE

- Bevor Sie sich an den Samsung-Kundendienst wenden, sollten Sie anhand der folgenden Punkte selbst versuchen, den Fehler zu beheben. So können Sie unnötigen Zeit- und Kostenaufwand vermeiden.

Fehleranzeige (Self Diagnosis Display)

Anzeige	Blinken	Erklärung	Aktion
	langsam	Der Akku ist fast vollständig entladen.	Tauschen Sie den Akku gegen einen vollständig geladenen Akku aus.
Tape end! (Bandende!)	langsam	Das Bandende wird in ca. zwei Minuten erreicht.	Halten Sie eine neue Kassette bereit.
Tape end! (Bandende!)	nein	Das Bandende ist erreicht.	Legen Sie eine neue Kassette ein.
No Tape! (Keine Kassette!)	langsam	Es befindet sich keine Kassette im Camcorder.	Legen Sie eine Kassette ein.
Protection! (Löschschutz!)	langsam	Die Kassette ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie zum Aufnehmen den Schreibschutz.
▲....D L C R	langsam	Der Camcorder weist einen mechanischen Fehler auf.	1. Nehmen Sie die Kassette heraus. 2. Schalten Sie den Camcorder aus. 3. Entnehmen Sie den Akku. 4. Setzen Sie den Akku ein. * Falls Sie den Fehler auf diese Weise nicht beheben können, wenden Sie sich an den Samsung-Kundendienst.
	langsam	Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.	Siehe Seite 102.

Fehleranzeige im M.Cam-Modus und im M.Play-Modus (nur VP-D385(i))

Anzeige	Blinken	Erklärung	Aktion
No Memory Card! (Keine Speicherk.!)	langsam	Es befindet sich keine Speicherkarte im Camcorder.	Setzen Sie eine Speicherkarte ein.
Memory full! (Speicher voll!)	langsam	Der freie Speicher reicht für die Aufnahme nicht aus.	Legen Sie eine neue Speicherkarte ein. Löschen Sie gespeicherte Bilder.
No image! (Kein Bild!)	langsam	Die Speicherkarte enthält keine Bilddaten.	Speichern Sie neue Bilder auf der Speicherkarte.
Write protect! (Schreibgeschützt!)	langsam	Die Speicherkarte ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz der Speicherkarte.
Protect! (Schützen !)	langsam	Sie haben versucht, ein Bild mit Löschschutz zu löschen.	Heben Sie den Löschschutz der Bilddatei auf.
Read error! (Lesefehler!)	langsam	Wiedergabe nicht möglich.	Formatieren Sie die Speicherkarte oder legen Sie eine Speicherkarte ein, die mit diesem Camcorder beschrieben wurde.
Write error! (Schreibfehler!)	langsam	Aufzeichnung nicht möglich.	Formatieren Sie eine Speicherkarte oder setzen Sie eine neue Speicherkarte ein.
Not formatted! (Nicht formatiert!)	langsam	Die Speicherkarte muss formatiert werden.	Formatieren Sie eine Speicherkarte. (Siehe Seite 83.)
Now deleting... (Löschvorgang läuft)	langsam	Eine Bilddatei wird gerade gelöscht.	Warten Sie, bis der Löschvorgang beendet ist.
Memory Card Error! (Speicherkartenfehler!)	langsam	Die eingelegte Speicherkarte wird vom Camcorder nicht erkannt.	Entfernen Sie die Speicherkarte und legen Sie sie erneut ein. Probieren Sie eine andere Speicherkarte.

risoluzione dei problemi

- Se in queste istruzioni non è presente la soluzione del problema, contattare il Centro di assistenza Samsung autorizzato più vicino.

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Non si riesce ad accendere la videocamera.	Controllare il gruppo batterie o l'adattatore CA.
Il tasto di **avvio/arresto registrazione** non funziona durante la registrazione.	Premere il tasto **MODE** per impostare **Camera (Cam)** ( ). Si è raggiunta la fine della cassetta. Controllare la linguetta di protezione sulla cassetta.
La videocamera si spegne automaticamente.	Si è lasciata la videocamera in STBY per più di 5 minuti senza utilizzarla. Il gruppo batterie è completamente scarico.
La carica si esaurisce rapidamente.	La temperatura ambiente è troppo bassa. Il gruppo batterie non è stato caricato completamente. Il gruppo batterie è guasto e non può essere ricaricato. Sostituirlo.
Durante la riproduzione appare una schermata blu.	Le testine del video sono sporche. Pulire le testine con un nastro di pulizia.
Durante una registrazione con fondo scuro, sul display appare una striscia verticale.	Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo accentuato; la videocamera non può funzionare correttamente. Rendere più chiaro lo sfondo per ridurre il contrasto oppure utilizzare la funzione BLC quando si sta registrando in ambienti luminosi. ➥pagina 56
La messa a fuoco automatica non funziona.	Controllare il menu Manual Focus (M.Focus). La messa a fuoco automatica non è attiva nel modo Manual Focus (M.Focus). ➥page 42
Le funzioni di avanzamento, riavvolgimento, riproduzione e il **Joystick (◀ / ▶)** non funzionano.	Premere il tasto **MODE** per impostare **Player** ( ). Si è raggiunto l'inizio o la fine della cassetta.
Durante la ricerca dei filmati viene visualizzata una struttura a mosaico.	Questo fatto è normale e non è dovuto a guasti o difetti. Il nastro può essere danneggiato. Sostituire il nastro. Pulizia delle testine. ➥pagina 101

Formazione di condensa

- Se la videocamera viene spostata direttamente da un ambiente freddo a uno caldo, potrebbe formarsi della condensa all'interno della stessa, sulla superficie della cassetta o sull'obbiettivo. In questo caso, la cassetta potrebbe aderire al tamburo a testine magnetiche e danneggiarsi oppure l'unità potrebbe non funzionare correttamente.
  Per evitare questi rischi, la videocamera è dotata di un sensore di umidità.
- Se si forma della condensa all'interno della videocamera, viene visualizzato il simbolo (condensa).
  In questo caso, vengono disattivate tutte le funzioni tranne l'estrazione della cassetta. Aprire lo sportello della cassetta e rimuovere la batteria. Lasciare la videocamera per almeno due ore in un ambiente caldo e asciutto.

fehlersuche

- Wenn Sie das Problem mit den folgenden Maßnahmen nicht beheben können, wenden Sie sich an den zuständigen Samsung-Kundendienst.

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der Camcorder lässt sich nicht einschalten.	Überprüfen Sie den Akku bzw. das Netzteil.
Die **Aufnahme Start/Stopp**-Taste funktioniert während der Aufnahme nicht.	Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Camera** ( ) auszuwählen. Das Ende der Kassette ist erreicht. Überprüfen Sie, ob der Schreibschutz der Kassette aktiviert ist.
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	Der Camcorder war mehr als fünf Minuten im STBY-Modus, ohne verwendet zu werden. Der Akku ist vollständig entladen.
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. Der Akku war nicht vollständig aufgeladen. Der Akku ist zu alt oder defekt und kann nicht mehr aufgeladen werden. Verwenden Sie einen anderen Akku.
Bei der Wiedergabe wird ein blaues Bild angezeigt.	Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie die Köpfe mit einer Trockenreinigungskassette.
Bei Aufnahmen vor einem dunklen Hintergrund wird ein vertikaler Streifen angezeigt.	Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Der Camcorder kann nicht normal arbeiten. Vermindern Sie den Kontrast, indem Sie den Hintergrund aufhellen (Beleuchtung) oder schalten Sie den Gegenlichtausgleich (BLC) ein. ➥seite 56
Der Autofokus funktioniert nicht.	Überprüfen Sie die Einstellungen im Menü für die manuelle Fokussierung. Der Autofokus funktioniert nur, wenn die Option Manueller Fokus deaktiviert ist. ➥seite 42
Die Funktionen FF oder REW und Play bzw. der **Joystick (◀ / ▶)** funktionieren nicht.	Drücken Sie die Taste **MODE**, um **Player** ( ) auszuwählen. Der Anfang oder das Ende der Kassette ist erreicht.
Bei der Wiedergabesuche wird ein Mosaik-Muster angezeigt.	Dies ist ein normaler Vorgang und kein Fehler oder Defekt. Eventuell ist das Band beschädigt. Tauschen Sie das Band aus. Videoköpfe reinigen ➥seite 101

Bei Feuchtigkeitskondensation

- Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, kann Feuchtigkeit im Camcorder, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Das Band kann in diesem Fall an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr einwandfrei. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit einem Feuchtigkeitssensor ausgestattet.
- Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, erscheint auf dem Monitor die Anzeige (DEW). In diesem Fall sind alle Funktionen außer dem Kassettenauswurf gesperrt. Öffnen Sie das Kassettenfach und entfernen Sie den Akku. Lassen Sie den Camcorder mindestens zwei Stunden lang an einem trockenen, warmen Ort.

IMPOSTAZIONE DELLE VOCI DI MENU

Menu principale	Sottomenu	Funzioni	Modi disponibili				Pagina
			Modo Cam	Modo Player	Modo MCam ②	Modo M.Play ②	
Camera (Fotocam)	Program AE (AE Programm.)	Selezione della funzione Programma AE.	✔				47, 48
	White Balance (Bilan. Bianco)	Impostazione del bilanciamento del bianco	✔		✔		49,50
	Visual Effect (Effetti video)	Impostazione degli effetti speciali digitali	✔				51, 52
	16:9 Wide	Impostazione della funzione 16:9 Wide	✔				53
	Macro	Impostazione della funzione Macro	✔		✔		54
	DIS	Selezione della stabilizzazione dell' immagine digitale	✔				55
	BLC	Impostazione della funzione BLC	✔		✔		56
	Digital Zoom (Zoom Digitale)	Selezione dello zoom digitale	✔				57
	C.Nite (C.Notte)	Selezione di C.Notte	✔				58
	Light (Luce)①	Selezione della luce	✔		✔		59
Tape (Nastro)	Photo Search (Ricerca Foto)	Ricerca di immagini registrate su un nastro		✔			61
	Photo Copy (Copia Foto)	Copia di foto da una cassetta alla scheda di memoria		✔			88
	Audio Select (Selez. Audio)	Selezione del canale di riproduzione audio		✔			66
	Audio effect (Effetti audio)	Selezione dell'effetto audio		✔			67
Record (Registrazione)	Rec Mode (Modo Reg.)	Selezione della velocità di registrazione	✔	✔			44
	Audio Mode (Modo Audio)	Selezione della qualità audio di registrazione	✔	✔			44
	WindCut Plus	Riduzione dei rumori del vento	✔	✔			45
	Real Stereo (Stereo reale)	Selezione dello stereo reale	✔				46
	AV In/Out③	Selezione dell'ingresso/uscita AV		✔			68
Memory (Memoria) ②	File No. (N. File)	Opzioni di numerazione dei file			✔		77
	M.Play Select (Selez. M.Play)	Selezione del supporto di memorizzazione (foto, filmato) da riprodurre				✔	86
	Delete (Elimina)	Cancellazione dei file				✔	81
	Delete All (Cancella tutto)	Cancellazione di tutti i file				✔	82
	Protect (Protezione)	Protezione da cancellazioni accidentali				✔	80
	Print Mark (Stampa Simb.)	Stampa delle immagini registrate su una scheda di memoria				✔	89
	Format (Formatta)	Formattazione della scheda di memoria				✔	83

MENÜOPTIONENN EINSTELLEN

Haupt-menü	Unter-menü	Funktionen	Betriebsmodus				Seite
			Camera Mode (Cam-Modus)	Player Mode (Player-Modus)	M.Cam Mode (M.Cam-Modus) ②	M.Player Mode (M.Play-Modus) ②	
Camera (Cam)	Program AE (Belicht.Prog)	Belichtungsprogramm wählen	✔				47, 48
	White Balance (Weissabgleich)	Weissabgleich einstellen	✔		✔		49,50
	Visual Effect (Visuell. Effekt)	Digitale Spezialeffekte einstellen	✔				51, 52
	16:9 Wide (16:9 Breit)	16:9-Breitbildformat einstellen	✔				53
	Macro (Makro)	Einstellen der Makrofunktion	✔		✔		54
	DIS	Digitale Bildstabilisierung wählen	✔				55
	BLC	Einstellen der Funktion BLC (Gegenlichtausgleich)	✔		✔		56
	Digital Zoom (Digitaler Zoom)	Digitalen Zoom wählen	✔				57
	C.Nite	Colour Nite auswählen	✔				58
	Light (Licht) ①	Das Licht auswählen	✔		✔		59
Tape (Kassette)	Photo Search (Fotosuche)	Auf Kassette aufgenommene Bilder suchen		✔			61
	Photo Copy (Foto kopieren)	Einzelbilder von Kassette auf Speicherkarte kopieren		✔			88
	Audio Select (Wg-Kanal wählen)	Audiokanal für die Wiedergabe auswählen		✔			66
	Audio Effect (Klangeffekt)	Die Audioeffekte auswählen		✔			67
Record (Aufnahme)	Rec Mode (Aufn-Modus)	Aufnahmegeschwindigkeit einstellen	✔	✔			44
	Audio Mode (Audiomodus)	Tonqualität für Aufnahmen einstellen	✔	✔			44
	WindCut Plus (Rauschunterdrückung)	Rauschen minimieren	✔	✔			45
	Real Stereo	Real Stereo auswählen	✔				46
	AV In/Out (AV E/A) ③	AV-Eingang/Ausgang wählen		✔			68
Memory (Speicher) ②	File No. (Datei-Nr.)	Dateien nummerieren			✔		77
	M.Play Select (M.Play wählen)	Speichermedium zur Wiedergabe von MPEG-Dateien (Bild, Film) wählen				✔	86
	Delete (Löschen)	Dateien löschen				✔	81
	Delete All (Alle löschen)	Alle Dateien löschen				✔	82
	Protect (Schützen)	Bilder vor versehentlichem Löschen schützen				✔	80
	Print Mark (Druckmarkierung)	Auf der Speicherkarte gespeicherte Bilder drucken				✔	89
	Format (Formatieren)	Speicherkarte formatieren				✔	83

risoluzione dei problemi

IMPOSTAZIONE DELLE VOCI DI MENU

Menu principale	Sottomenu	Funzioni	Modi disponibili				Pagina
			Modo Cam	Modo Player	Modo MCam ②	Modo M.Play ②	
Display	Guideline (Linee di guida)	Impostazione delle linee di guida	✔		✔		30
	LCD Bright (Lumin. LCD)	Regolazione della luminosità del display LCD	✔	✔	✔	✔	31
	LCD Colour (Colore LCD)	Regolazione delle tonalità di colore del display LCD	✔	✔	✔	✔	31
	Date/Time (Data/Ora)	Impostazione della data e dell'ora	✔	✔	✔	✔	32
	TV Display (Display TV)	Attivazione/disattivazione del display OSD sullo schermo del televisore	✔	✔	✔	✔	33
System (Sistema)	Clock Set (Imp. Orologio)	Impostazione dell'orologio	✔	✔	✔	✔	24
	Remote (Telecomando) ④	Utilizzo del telecomando	✔	✔	✔	✔	25
	Beep Sound (Suono Bip)	Impostazione del segnale acustico	✔	✔	✔	✔	26
	Shutter Sound (Suono Ott)	Impostazione del segnale acustico dello scatto	✔	✔	✔		27
	USB Connect (USB Connessa) ②	Impostazione dell'USB				✔	96
	Language	Selezione della lingua del display OSD	✔	✔	✔	✔	28
	Demonstration (Dimostrazione)	Dimostrazione	✔				29

① : solo VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i) ② : solo VP-D385(i)
③ : soloVP-D381i/D382i/D385i ④ : solo VP-D382(i)/D382H/D385(i)

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE UTENTE

- **Questo manuale utente riguarda i modelli VP-D381, VP-D381i, VP-D382, VP-D382i, VP-D382H, VP-D384, VP-D385 e VP-D385i.**
  Anche se i modelli VP-D381(i)/D382(i)/D382H/D384 e VP-D385(i) hanno un aspetto diverso, funzionano nello stesso modo.
- Le illustrazioni utilizzate in questo manuale utente si riferiscono al modello VP-D385(i).
- Pertanto, è possibile che le schermate del presente manuale non corrispondano perfettamente a quelle visualizzate sul display LCD.
- Le caratteristiche e le specifiche relative alla videocamera e agli altri accessori sono soggette a modifiche senza preavviso.
- Questo manuale utente riguarda l'intera gamma di videocamere digitali VP-DXXX che comprende le versioni con DV(IEEE1394)/AV(analogico) In e senza DV(IEEE1394)/AV(analogico) In degli stessi modelli. I modelli senza suffisso 'i' non dispongono della funzione DV(IEEE1394)/AV(analogico) In. I modelli con suffisso 'i' dispongono della funzione DV(IEEE1394)/AV(analogico) In
- I modelli VP-D381(i)/D382(i)/D382H/D384 utilizzano esclusivamente cassette. I modelli VP-D385(i) dispongono di due supporti di memorizzazione, cassetta e scheda.

fehlersuche

MENÜOPTIONEN EINSTELLEN

Haupt-menü	Unter-menü	Funktionen	Betriebsmodus				Seite
			Camera Mode (Cam-Modus)	Player Mode (Player-Modus)	M.Cam Mode (M.Cam-Modus) ②	M.Player Mode (M.Play-Modus) ②	
Display (Anzeige)	Guideline (Richtlinie)	Richtlinie festlegen	✔		✔		30
	LCD Bright (LCD-Helligkeit)	Helligkeit des Displays einstellen	✔	✔	✔	✔	31
	LCD Colour (LCD-Farbe)	Farbe des Displays einstellen	✔	✔	✔	✔	31
	Date/Time (Datum/Zeit)	Datum und Uhrzeit einstellen	✔	✔	✔	✔	32
	TV Display (TV-Anzeige)	TV-Bildschirmanzeigen ein-/ausschalten	✔	✔	✔	✔	33
System	Clock Set (Uhr einstellen)	Uhr einstellen	✔	✔	✔	✔	24
	Remote ④	Fernbedienung verwenden	✔	✔	✔	✔	25
	Beep Sound (Signalton)	Signalton einstellen	✔	✔	✔	✔	26
	Shutter Sound (Foto-Klickton)	Verschlussgeräusch einstellen	✔	✔	✔		27
	USB Connect (USB Connect) ②	USB-Verbindung einstellen				✔	96
	Language	Festlegen der Sprache der Bildschirmanzeige	✔	✔	✔	✔	28
	Demonstration (Demo-Funktion)	Demonstration	✔				29

① : Nur VP-D382(i)/D382H/D384/D385(i) ② : Nur VP-D385(i)
③ : Nur VP-D381i/D382i/D385i ④ : Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i)

INFORMATIONEN ZU DIESEM BENUTZERHANDBUCH

- **Dieses Benutzerhandbuch gilt für die Modelle VP-D381, VP-D381i , VP-D382, VP-D382i ,VP-D382H, VP-D384, VP-D385 und VP-D385i.**
  Die Modelle VP-D381(i)/D382(i)/D382H/D384 und VP-D385(i) unterscheiden sich zwar äußerlich, ihre Bedienweise ist jedoch gleich.
- Die Abbildungen im Benutzerhandbuch entsprechen dem Modell VP-D385(i).
- Die Anzeigen in diesem Benutzerhandbuch entsprechen möglicherweise nicht den Anzeigen auf Ihrem LCD-Bildschirm.
- Gestaltung und technische Daten des Camcorders sowie anderen Zubehörs können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- Dieses Benutzerhandbuch gilt für sämtliche digitale Video-Camcorder vom Typ VP-DXXX einschließlich der verschiedenen Typen desselben Modells ohne DV(IEEE1394)/AV(Analog) In und DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschlüsse. Bitte beachten Sie, dass alle Modelle ohne die Endung 'i' über keine DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschlüsse verfügen. Modelle mit einem 'i' verfügen über einen DV(IEEE1394)/AV(Analog) In-Anschluss.
- Die Modelle VP-D381(i)/D382(i)/D382H/D384 sind ausschließlich für die Verwendung mit einer Kassette bestimmt. Die Modelle VP-D385(i) verwenden als Speichermedien sowohl eine Kassette als auch eine Karte.

specifiche

NOME MODELLO: VP-D381(i)/VP-D382(i)/ VP-D382H/ VP-D384/ VP-D385(i)

Sistema	
Segnale video	PAL
Sistema di registrazione video	2 testine rotanti, sistema di scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio	Testine rotanti, sistema PCM 12/16b
Cassette utilizzabili	Cassetta video digitale (6,35mm di larghezza): Cassetta Mini DV
Velocità della cassetta	SP: circa 18.83mm/s LP: circa 12.57mm/s
Tempo di registrazione della cassetta	SP: 60 minuti (con DVM 60), LP: 90 minuti (con DVM 60)
Tempo di avanzamento/ riavvolgimento veloce	Circa 150 sec. (con cassetta DVM60)
Dispositivo di scansione dell'immagine	CCD (dispositivo ad accoppiamento di carica): 800K pixel
Obbiettivo	Zoom elettronico F1.6, 34x (digitale)
Diametro del filtro	Ø30
Display LCD	
Dimensioni/numero pixel	2.7 pollici 112K
Metodo display LCD	TFT LCD
Connettori	
Uscita video	1Vp-p (con terminale 75Ω)
Uscita audio	-7,5dB (con terminale 600Ω)
Ingresso/Uscita DV	Connettore di ingresso/uscita a 4 pin
Uscita USB (solo VP-D385(i))	Connettore tipo Mini-B (USB 2.0 ad alta velocità)
Informazioni generali	
Alimentazione	CC da 8,4V, gruppo batterie agli ioni di litio da 7,4V
Tipo di alimentazione	Gruppo batterie, alimentazione (100V~240V) 50/60Hz
Consumo (registrazione)	3.7W
Temperatura di esercizio	0˚~40˚C (32˚F~104˚F)
Temperatura di stoccaggio	-20˚C ~ 60˚C (-4˚F ~ 140˚F)
Dimensioni esterne	Altezza: 61 mm (2.40"), lunghezza: 95 mm (3.74"), larghezza: 112 mm (4.40")
Peso	0.75lb (340g) (senza gruppo batterie e cassetta)
Microfono interno	Microfono stereofonico omni-direzionale
Telecomando (solo VP-D382(i)/D382H/ D385(i))	Al chiuso: maggiore di 49ft (15m) (in linea retta), all'aperto: circa 5m (in linea retta)

- Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

technische daten

MODELLNAME: VP-D381(i)/ VP-D382(i)/ VP-D382H/ VP-D384/ VP-D385(i)

System	
Videosignal	PAL
Video-Aufnahmesystem	2 Videoköpfe, Schrägspurabtastung
Audio-Aufnahmesystem	Rotierende Köpfe, 12/16 Bit PCM-System
Kassettentyp	Digital-Videoband (6,35 mm breit): Mini-DV-Kassette
Bandlaufgeschwindigkeit	SP: ca. 18.83mm/s, LP: ca. 12.57mm/s
Aufnahmezeit	SP: 60 Minuten (bei DVM 60), LP: 90 Minuten (bei DVM 60)
Zeit für das Vor-/ Zurückspulen des gesamten Bandes	ca. 150 s (bei Kassettentyp DVM 60)
Bildsensor	CCD (Charge Coupled Device) : 800K-Pixel
Objektiv	F1.6 34x,1200x (Digital) elektronische Zoomlinse
Filterdurchmesser	Ø30
LCD-Monitor	
Größe/Pixel	6.86cm, 112K
Displaytyp	TFT-LCD
Anschlüsse	
Videoausgang	1 Vss (75Ω unsymetrisch)
Audioausgang	-7.5 dBV600Ω unsymetrisch)
DV-Eingang/-Ausgang	4-poliger Spezialanschluss (Ein-/Ausgang)
USB-Buchse (Nur VP-D385(i))	Minibuchse (USB 2.0 High Speed)
Allgemein	
Stromversorgung	8,4 V Gleichspannung, Lithium-Ionen-Akku 7,4 V
Stromversorgungstyp	Akku, Netzanschluss über Netzteil (100 V – 240 V, 50/60 Hz)
Leistungsaufnahme (beim Aufnehmen)	3.7W
Betriebstemperatur	0˚~40˚C (32˚F~104˚F)
Lagertemperatur	-20˚C ~ 60˚C (-4˚F ~ 140˚F)
Abmessungen	Höhe : 61 mm (2.40"), Länge : 95 mm (3.74"), Breite : 112 mm (4.40")
Gewicht	340g (0.75lb) (ohne Akku und Kassette)
Integriertes Mikrofon	Stereo-Kugelmikrofon
Fernbedienung (Nur VP-D382(i)/D382H/D385(i))	In Innenräumen: über 15 m (Luftlinie), im Freien: ca. 5 m (Luftlinie)

- Änderungen der technischen Daten und der Gestaltung vorbehalten.

ITALIA (ITALY)

Questo prodotto Samsung e' garantito per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto, da difetti di fabbricazione o nei materiali. Nel caso di riparazione, il prodotto dovra' essere riportato presso il rivenditore dal quale si e' effettuato l'acqusito. Comunque tutti i rivenditori e i centri di assistenza tecnica autorizzata Samsung presenti nei paesi dell' Europa occidentale riconosceranno la validita' di questa garanzia compatibilmente con le normative vigenti nel paese interssato. I centri di assistenza tecnica autorizzata sono gli unici riconosciuti idonei dalla Samsung ad effettuare l' attivita' di riparazione in garanzia.
In caso di difficolta' la preghiamo di rivolgersi alla:

Samsung Electronics Italia S.p.A
Via C. Donat Cattin, 5
20063, Cernusco Sul Naviglio (MI)
Tel. 800-SAMSUNG (7267864) FAX. 02 92141801
Servizio Clienti: Tel. 800-SAMSUNG (7267864)
www.samsung.com

■ CONDIZIONI DI GARANZIA

1. La garanzia viene accettata solo nel caso in cui il certificato risulta completamente compilato ed esibito unitamente alla fattura comprovante l'acquisto o allo scontrino fiscale; inoltre nessuna alte-razione o cancellazione dovranno essere apportate al certificato medesimo.
2. Gli obblighi della Samsung sono limitati alla riparazione o, a sua discrezione, alla sostituzione del prodotto o delle parti difettose.
3. Ribadiamo che i centri di assistenza tecnica autorizzata sono gli unici incaricati dalla Samsung a svolgere l' attivita' di garazia.
4. La garanzia del presente prodotto decadra' immediatamente se lo stesso verra' modificato ed adattato a normative tecniche e di sicurezza diverse da quelle vigenti nel paese per il quale il prodotto e' stato progettato e costruito. Non sara' quindi previsto nessun rimborso per danni derivanti dalle modifiche qui menzionate.
5. La presente garanzia non copre:
   a) Periodici controlli, manutenzione, riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura.
   b) Costi relativi a trasporto, spostamenti o installazione del presente prodotto.
   c) Uso improprio, errori di utilizzazione o non corretta istallazione.
   d) Danni causati da incendio, acqua, fenomeni naturali, guerra, moti pubblici, incorretta alimentazione, ventilazione insufficiente od ogni altra causa non dipendente dalla Samsung.
6. Questa garanzia e' valida per ogni persona che prende possesso formalmente del prodotto durante il periodo di garanzia.
7. Questa garanzia non influisce sui diritti del cliente prescritti dalla legge secondo la legislazione nazionale applicabile in vigore, ne sui diritti del cliente nei confronti del rivenditore derivanti dal contratto di compravendita. In assenza di legislazione nazionale applicabile questa garanzia sara' la sola ed unica salvaguardia del cliente e ne la Samsung ne la sua consociata o il, suo distributore saranno responsabili per alcun danno accidentale o indiretto ai prodotti Samsung derivante dalla violazione dello condizioni di garanzia sin qui descritte.

DEUTSCHLAND

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine vierundzwanzigmonatige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.
Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics GmbH
Samsung House
Am Kronberger Hang 6
65824 Schwalbach/Ts.
Deutschland
Samsung-Hotline: 01805 - SAMSUNG(726-7864 € 0,14/Min)
Fax: 01805 - 121214

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Fachhändlern oder Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen.
   Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d. h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte.
   Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von Disks, Daten, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Schweiz

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 12 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben.
Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center.
Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Zweigniederlassung Zürich
Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)
(Gratis innerhalb der Schweiz)
www.samsung.ch

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Österreich

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 24 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Tel.: 0800-SAMSUNG (0800-7267864)
www.samsung.at

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Póngase en contacto con SAMSUNG world wide

Si tiene algún comentario o pregunta en relación con los productos de Samsung, póngase en contacto con el Centro de atención al cliente de SAMSUNG.

Samsung-Kundendienst weltweit

Falls Sie Fragen oder Anregungen zu Samsung-Produkten haben, wenden Sie sich bitte an den Samsung-Kundendienst.

Region	Country	Contact Centre ☎	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	U.S.A	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
Latin America	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
	BRAZIL	0800-124-421, 4004-0000	www.samsung.com
	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/cl
	NICARAGUA	00-1800-5077267	
	HONDURAS	800-7919267	
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/latin
	EQUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/latin
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/latin
	GUATEMALA	1-800-299-0013	www.samsung.com/latin
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/latin
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/latin
	PUERTO RICO	1-800-682-3180	www.samsung.com/latin
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/latin
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/latin
	VENEZUELA	0-800-100-5303	www.samsung.com/latin
	COLOMBIA	01-8000112112	www.samsung.com.co
Europe	BELGIUM	0032 (0)2 201 24 18	www.samsung.com/be
	CZECH REPUBLIC	844 000 844 Distributor pro Českou republiku :Samsung Zrt., česka organizační složka Vyskočilova 4, 14000 Praha 4	www.samsung.com/cz
	DENMARK	70 70 19 70	www.samsung.com/dk
	FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi
	FRANCE	3260 SAMSUNG (€ 0,15/Min), 08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)	www.samsung.com
	GERMANY	01805 - SAMSUNG(726-7864 € 0,14/Min)	www.samsung.com
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	ITALIA	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	LUXEMBURG	0035 (0)2 261 03 710	www.samsung.com/be
	NETHERLANDS	0900-SAMSUNG (726-7864 € 0,10/Min	www.samsung.com/nl
	NORWAY	815-56 480	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 881 022-607-93-33	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	80820-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902 10 11 30	www.samsung.com
	SWEDEN	0771-400 200	www.samsung.com/se
	U.K	0845 SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	EIRE	0818 717 100	www.samsung.com/ie
	AUSTRIA	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/at
	SWITZERLAND	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/ch
CIS	RUSSIA	8-800-555-55-55	www.samsung.com
	KAZAHSTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.kz
	UZBEKISTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.uz
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	TADJIKISTAN	8-10-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	www.samsung.com
	LITHUANIA	8-800-77777	www.samsung.lt
	LATVIA	800-7267	www.samsung.com/lv
	ESTONIA	800-7267	www.samsung.ee
Asia Pacific	AUSTRALIA	1300 362 603	www.samsung.com
	NEW ZEALAND	0800SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/nz
	CHINA	800-810-5858, 010-6475 1880	www.samsung.com
	HONG KONG	3698 - 4698	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282, 1800 110011	www.samsung.com
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com
	JAPAN	0120-327-527	www.samsung.com/jp
	MALAYSIA	1800-88-9999	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	THAILAND	1800-29-3232, 02-689-3232	www.samsung.com
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 588 889	www.samsung.com
Middle East & Africa	TURKEY	444 77 11	www.samsung.com
	SOUTH AFRICA	0860-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	U.A.E	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	www.samsung.com

Questo apparecchio è fabbricato in conformità al D.M.28.08.95.N.548 ed in particolare a quanto specifi cato nell' Art. 2, comma 1.

Conformità RoHS

Il prodotto è conforme con la direttiva RoHS (Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche) e nei nostri prodotti non vengono utilizzati i 6 materiali pericolosi: cadmio (Cd), piombo (Pb), mercurio (Hg), cromo esavalente (Cr+6), bifenili polibromurati (PBBs), eteri difenili polibromurati (PBDEs).

Dieses Zeichen ist auf dem Typenschild am Camcorder abgebildet. CE steht für "Conformité Européenne" ("Europäische Normierung"). Produkte, die dieses Zeichen tragen, entsprechen den für dieses Produkt geltenden Richtlinien der Europäischen Union. Für Camcorder sind dies z. B. die Niederspannungsrichtlinie und die Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).

RoHS-konform

Unser Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie (RoHS = Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment). Wir verwenden keinen der sechs schädlichen Stoffe Cadmium (Cd), Blei (Pb), Quecksilber (Hg), sechswertiges Chrom CR+6), polybromierten Diphenylether (PBDE) und polybromiertes Diphenyl (PBB) in unseren Produkten.

Code No. AD68-02562Z-00